叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 给孩子的信(letters To Children) 000001

2. 给孩子的信(letters To Children) 000002

3. 给孩子的信(letters To Children) 000003

4. 给孩子的信(letters To Children) 000004

5. 给孩子的信(letters To Children) 000005

6. 给孩子的信(letters To Children) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

给孩子的信(Letters to Children)
第1/6页

['lɛtəz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
LETTERS TO CHILDREN .
信件 到 孩子们 .

写给孩子的信。

[baɪ] [rev] . [iː] . [siː] . ['brɪdʒmən] ,
BY REV . E . C . BRIDGMAN ,
经过 修订版 . E . C . 桥人 ,

作者：EC·布里奇曼牧师

['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
MISSIONARY IN CHINA .
传教士 在 中国 .

在中国传教。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti] ,
Written for the Massachusetts Sabbath School Society ,
书面 为了 这 马萨诸塞州 安息日 学校 社会 ,

为马萨诸塞州安息日学校协会撰写

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and Revised by the Committee of Publication .
和 修改 经过 这 委员会 的 发布 .

并由出版委员会修订。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['sæbəθ] [skuːl] [sə'saɪəti] .
MASSACHUSETTS SABBATH SCHOOL SOCIETY .
马萨诸塞州 安息日 学校 社会 .

马萨诸塞州安息日学校协会。

[dɪ'pɒzɪtri] , [nəʊ] . - , ['kɔːrnˌhɪl] . - .
Depository , No . 13 , Cornhill . 1838 .
仓库 , 不 . - , 康希尔 . - .

存管处，第 13 号，康希尔。1838 年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to act of Congress , in the year 1834 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1834年登记在册。

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] [siː] . [diːn] ,
BY CHRISTOPHER C . DEAN ,
经过 克里斯托弗 C . 院长 ,

作者：克里斯托弗·C·迪恩

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

['letə(r)] [aɪ] .

Letter	I	.
信	我	.

信件一。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] ; [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dɔlətə] ; [kən'fjuːʃən] , ['tɑːən] , [ænd; ənd] ['bʊdə]

Introduction	;	Chinese	are	Idolaters	;	Confucian	,	Taon	,	and	Buddha
介绍	;	中国人	是	偶像崇拜者	;	儒家	,	塔翁	,	和	佛

引言；中国人是偶像崇拜者；儒家、道教和佛陀

[sekts] ,

Sects	,
教派	,

教派，

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Letter	II	.
信	二	.

第二封信。

['templz] , [priːst] , ['priːstis] [ænd; ənd]['aɪdəlz] ,

Temples	,	Priest	,	Priestesses	and	Idols	,
寺庙	,	牧师	,	女祭司	和	偶像	,

神庙、祭司、女祭司和偶像

['letə(r)] [θriː] .

Letter	III	.
信	三、	.

第三封信。

[pə'gəʊdəz] , ['aɪdl] ['wɜːʃɪp] ,

Pagodas	,	Idol	Worship	,
宝塔	,	偶像	崇拜	,

宝塔、偶像崇拜

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

Letter	IV	.
信	第四	.

第四封信。

['səʊldʒəz] ; ['mɜːrtʃənt] ,

Soldiers	;	Merchants	,
士兵	;	商人	,

士兵；商人，

['letə(r)] [viː] .

Letter	V	.
信	V	.

字母 V。

[mə'kænɪks] ,

Mechanics	,
机械学	,

机械学，

['letə(r)] ['sɪksθ] .
Letter VI .
信 六年级 .

第六封信。

['hʌzbəndmən] ,
Husbandmen ,
农夫 ,

农夫们，

['letə(r)] [sevn] .
Letter VII .
信 七 .

第七封信。

['skɑːlərz] ,
Scholars ,
学者们 ,

学者们，

['letə(r)] [eɪtθ] .
Letter VIII .
信 八 .

第八封信。

['seɪləz] ,
Sailors ,
水手们 ,

水手们，

['letə(r)] [ɪks] .
Letter IX .
信 第九章 .

第九封信。

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ,
Character and Condition of Females ,
特点 和 状况 的 女性 ,

女性的性格和状况

['letə(r)] [eks] .
Letter X .
信 X .

字母 X。

['mærɪdʒ] ['serəməni] ,
Marriage Ceremony ,
婚姻 仪式 ,

结婚仪式

['letə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Letter XI .
信 十一 .

第十一封信。

['begəz] ; [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,
Beggars ; Food and Clothing ,
乞丐 ; 食物 和 衣服 ,

乞丐；食物和衣物

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Letter XII .
信 十二 .

第十二封信。

[kraɪmz] : ['laɪɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , ['kwɒrəlɪŋ] , [θeft] , ['rɒbəri] , [ænd; ənd]

Crimes	**:**	**Lying**	**,**	**Gambling**	**,**	**Quarrelling**	**,**	**Theft**	**,**	**Robbery**	**,**	**and**
犯罪	:	说谎	,	赌博	,	争吵	,	盗窃	,	抢劫	,	和

犯罪行为：撒谎、赌博、争吵、盗窃、抢劫和

['braɪbəri] ,

Bribery	**,**
受贿	,

受贿，

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Letter	**XIII**	**.**
信	十三	.

第十三封信。

[aɪ'diəz][ɒv; əv] [deθ] , [staɪl] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , ['fjuːnərəlz] , & [siː] .

Ideas	**of**	**Death**	**,**	**style**	**of**	**Mourning**	**,**	**Funerals**	**,**	**&**	**c**	**.**
想法	的	死亡	,	风格	的	丧	,	葬礼	,	&	c	.

死亡观念、哀悼方式、葬礼等等。

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Letter	**XIV**	**.**
信	十四	.

第十四封信。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs(ə)n] [træns'leits] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] ,

Dr	**.**	**Morrison**	**translates**	**the**	**Bible**	**into**	**the**	**Chinese**	**Language**	**,**
博士	.	莫里森	翻译	这	圣经	进入	这	中国人	语言	,

莫里森博士将圣经翻译成中文。

['letə(r)] ['ɛks'viː] .

Letter	**XV**	**.**
信	十五	.

第十五封信。

['dɑːktər; draɪv] . [mɪln] ; ['mɪʃən(ə)ri] ['steɪʃnz] ,

Dr	**.**	**Milne**	**;**	**Missionary**	**Stations**	**,**
博士	.	米尔恩	;	传教士	车站	,

米尔恩博士；传教站，

['letə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Letter	**XVI**	**.**
信	十六	.

第十六封信。

[liːæŋ] [ˌeɪˌɛf'eɪ] ,

Leang	**Afa**	**,**
瘦	非洲	,

梁阿法

['letə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Letter	**XVII**	**.**
信	十七	.

第十七封信。

['kæntɒn] ['sɪti] ; [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , & [siː] .

Canton	**City**	**;**	**Population**	**,**	**&**	**c**	**.**
广州	城市	;	人口	,	&	c	.

广州市；人口等。

['letə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Letter	**XVIII**	**.**
信	十八	.

第十八封信。

[tuː; tə]['peərənts][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,

To	Parents	and	Teachers	,
到	父母	和	教师	,

致家长和老师们:

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

TO	THE	READER	.
到	这	读者	.

致读者。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'teɪnz] [ˌeɪ'tiːn] ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [rev] . [iː] . [siː] .

This	little	Book	contains	eighteen	Letters	,	written	by	Rev	.	E	.	C	.
这	小的	书	包含	十八	信件	,	书面	经过	牧师	.	E	.	C	.

这本小册子收录了EC牧师所写的十八封信。

['brɪdʒmən] , ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

BRIDGMAN	,	Missionary	in	China	,	addressed	to	the	Children	of	the
桥人	,	传教士	在	中国	,	已解决	到	这	孩子们	的	这

布里奇曼，中国传教士，致儿童的信

['sæbəθ] [skuːl] [ɪn] ['mɪdltən] , [mæs] . [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ]

Sabbath	School	in	Middleton	,	Mass	.	and	published	in	the	Sabbath
安息日	学校	在	米德尔顿	,	大量的	.	和	已发布	在	这	安息日

马萨诸塞州米德尔顿的安息日学校，并发表于《安息日》杂志

[skuːl] ['treʒəri] [ænd; ənd]['vɪzɪtə(r)] .

School	Treasury	and	Visitor	.
学校	财政部	和	游客	.

学校财务主管和访客。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest]

Though	the	letters	were	addressed
尽管	这	信件	是	已解决

尽管信件是写给.....

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['sæbəθ] [skuːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les]

to	children	in	a	particular	Sabbath	School	,	they	are	none	the	less
到	孩子们	在	一个	特别的	安息日	学校	,	他们	是	没有任何	这	较少的

对于特定安息日学校的孩子们来说，他们仍然很重要。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst]

adapted	to	other	children	,	and	they	cannot	fail	to	interest
改编	到	其他	孩子们	,	和	他们	不能	失败	到	兴趣

它们很适合其他孩子，而且一定会引起他们的兴趣。

['eni]

any
任何

任何

[wʌn] , [huː] [wʊd] [siː] ['tʃaɪnə] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [kraɪst] .

one	,	who	would	see	China	converted	to	Christ	.
一	,	WHO	会	看	中国	转换	到	基督	.

一位渴望看到中国皈依基督的人。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] .

LETTERS	FROM	CHINA	.
信件	从	中国	.

来自中国的信件。

['letə(r)] [aɪ] .

Letter	I	.
信	我	.

信件一。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [ɑːk'toʊbər] . - , -

Canton	,	(	China	,	)	Oct	.	17	,	1831
广州	,	(	中国	,	)	十月	.	-	,	-

广州（中国）1831年10月17日

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] : - - [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

MY	DEAR	YOUNG	FRIENDS	:	-	-	The	general	agent	of	the	Massachusetts
我的	亲爱的	年轻的	朋友们	:	-	-	这	一般的	代理人	的	这	马萨诸塞州

我亲爱的年轻朋友们：——马萨诸塞州总代理

['sæbəθ] [skuːl] ['juːniən][hæz; həz] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

Sabbath	School	Union	has	requested	me	to	write	something	which
安息日	学校	联盟	有	请求	我	到	写	某物	哪个

安息日学校联盟要求我写一些东西，

[aɪ][hæv; həv] " [siːn] , [hɜːd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['treʒəri] .

I	have	"	seen	,	heard	,	or	thought	of	"	for	the	Treasury	.
我	有	"	已见	,	听到	,	或者	想法	的	"	为了	这	财政部	.

我曾"看到、听到或想到"财政部的相关事宜。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd]

He	proposed
他	建议的

他求婚了

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ə'dres] [ðem; ðəm][tuː; tə]

that	I	should	write	in	the	form	of	letters	,	and	address	them	to
那	我	应该	写	在	这	形式	的	信件	,	和	地址	他们	到

我应该以书信的形式写作，并将信件寄给……

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eni] ['leʒə(r)]

This	I	shall	be	very	happy	to	do	,	so	far	as	I	have	any	leisure
这	我	将	是	非常	快乐的	到	做	,	所以	远的	作为	我	有	任何	闲暇

只要有空，我非常乐意这样做。

[tuː; tə] [raɪt] .

to	write	.
到	写	.

写作。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [pə'hæps] , [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv]

Some	of	you	,	perhaps	,	will	remember	what	I	used	to	tell	you	of
一些	的	你	,	也许	,	将要	记住	什么	我	用过的	到	告诉	你	的

你们当中有些人或许还记得我过去常跟你们讲的那些事……

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][b'aɪbəlz] , [ænd; ənd] [huː]

the	children	,	and	men	,	and	women	,	who	had	no	Bibles	,	and	who
这	孩子们	,	和	男人	,	和	女性	,	WHO	有	不	圣经	,	和	WHO

[wɜː(r); wə(r)]

were
是

那些没有圣经的孩子、男人和女人

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv]

ignorant	of	the	true	God	,	and	of	Jesus	Christ	the	Savior	of
无知	的	这	真的	上帝	,	和	的	耶稣	基督	这	救主	的

对真神和救主耶稣基督一无所知

['sɪnəz] .
sinners .
罪人 .

罪人。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['veri] [wel]
I can remember very well
我 能 记住 非常 出色地

我记得很清楚。

[wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
what some of the little children
什么 一些 的 这 小的 孩子们

有些小孩子

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] , [wen] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt]
used to say , and how they used to look , when I talked to them about
用过的 到 说 , 和 如何 他们 用过的 到 看 , 什么时候 我 谈话 到 他们 关于

过去我跟他们谈起这些事时，他们总是这么说，还会露出那样的表情。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [pə'hæps] ['nevə(r)]
being a missionary , and of going far away from home , perhaps never
存在 一个 传教士 , 和 的 去 远的 离开 从 家 , 也许 绝不

成为一名传教士，远离家乡，或许永远不会

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
to return .
到 返回 .

返回。

[ai][dɪd] [nɒt] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ; [ɪn'diːd] , [ai]
I did not then think of going so far off ; indeed , I
我 做过 不是 然后 思考 的 去 所以 远的 离开 ; 的确 , 我

我当时并没有想到要走那么远；事实上，我

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ; [hæd; həd] [sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
did not know where I should go ; had some thoughts of going to
做过 不是 知道 在哪里 我 应该 去 ; 有 一些 想法 的 去 到

不知道该去哪里；曾想过去……

[griːs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɑː'miːniə] .
Greece , or to Armenia .
希腊 , 或者 到 亚美尼亚 .

希腊，或者亚美尼亚。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] , [bʌt; bət]
We do not always know what is best , but
我们 做 不是 总是 知道 什么 是 最好的 , 但

我们并不总是知道什么是最好的，但是

[gɒd] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪl] [də'rekt][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
God does , for He knows all things , and will direct all things for
上帝 做 , 为了 他 知道 全部 事物 , 和 将要 直接的 全部 事物 为了

上帝会这样做，因为祂无所不知，并且会指引万事万物。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] .
his own glory ; and if we love and obey him .
他的 自己的 荣耀 ; 和 如果 我们 爱 和 服从 他 .

他自己的荣耀；如果我们爱他、顺服他。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz]
He will make all things
他 将要 制作 全部 事物

他将创造万物

[wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] .

work	together	for	our	good	.
工作	一起	为了	我们的	好的	.

为了我们的利益，共同努力。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ai] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)]

I	am	very	glad	I	came	to	China	,	and	I	wish	a	great	many	more
我	是	非常	高兴的	我	来了	到	中国	,	和	我	希望	一个	伟大的	许多	更多的

我很高兴来到中国，也希望以后还能来很多次。

['miʃənəriz] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] .

missionaries	would	come	here	.
传教士	会	来	这里	.

传教士会来这里。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

Before	I	came	among	the	heathen	,
前	我	来了	之中	这	异教徒	,

在我来到异教徒中间之前，

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]

I	had	no	idea	how	much	they	are	to	be	pitied	,	and	how	much	they
我	有	不	主意	如何	很多	他们	是	到	是	可怜的	,	和	如何	很多	他们

我完全不知道他们有多么值得同情，也不知道他们有多么.....

[niːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

need	the	Bible	.
需要	这	圣经	.

需要圣经。

[naʊ] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

Now	that	I	live	among	them	,	and	see	their	poor
现在	那	我	居住	之中	他们	,	和	看	他们的	贫穷的

现在我生活在他们中间，看到他们的贫困。

[dʌm] ['aɪdəlz] ['evri] [deɪ] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz]

dumb	idols	every	day	,	I	desire	to	tell	you	a	great	many	things
哑的	偶像	每一个	天	,	我	欲望	到	告诉	你	一个	伟大的	许多	事物

每天都有愚蠢的偶像出现，我有很多话想对你们说。

[wɪtʃ] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

which	,	I	hope	,	will	make	you	more	careful	to	improve	your	own
哪个	,	我	希望	,	将要	制作	你	更多的	小心	到	提升	你的	自己的

我希望这能让你更加谨慎地改进自己的工作。

['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['blesɪd; blest]

privileges	,	and	more	anxious	also	that	the	same	blessed
特权	,	和	更多的	焦虑的	还	那	这	相同的	蒙福

特权，而且更加渴望同样的祝福

['prɪvəlɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['evri] [weə(r)] .

privileges	may	be	enjoyed	by	all	other	children	every	where	.
特权	可能	是	享受	经过	全部	其他	孩子们	每一个	在哪里	.

其他地方的所有其他儿童都可以享有这些特权。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][mæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt]

Now	,	children	,	if	you	will	look	on	your	maps	,	you	will	see	that
现在	,	孩子们	,	如果	你	将要	看	在	你的	地图	,	你	将要	看	那

孩子们，现在，如果你们看一下地图，就会发现

['tʃaɪnə] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [də'rektli]

China	is	situated	in	that	part	of	the	earth	,	which	is	directly
中国	是	位于	在	那	部分	的	这	地球	,	哪个	是	直接地

中国位于地球的那个区域，该区域直接

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] : [səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nuːn] [ɪn][wʌn]

opposite	to	the	United	States	:	so	that	when	it	is	noon	in	one
对面的	到	这	团结的	各州	:	所以	那	什么时候	它	是	中午	在	一

与美国相反：所以当正午时分，

[pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

place	,	it	is	midnight	in	the	other	.
地方	,	它	是	午夜	在	这	其他	.

这里是午夜，那里是午夜。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntriz] , [juː; jʊ] [wɪl]

The	two	countries	,	you	will
这	二	国家	,	你	将要

这两个国家，你将

[siː] , [ˈɒkjupaɪ] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈsɜːfɪs] .

see	,	occupy	nearly	the	same	extent	of	the	earth's	surface	.
看	,	占据	几乎	这	相同的	程度	的	这	地球的	表面	.

你看，它们几乎占据了地球表面相同范围的面积。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[ɑː(r); ə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈbaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [baɪ] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [seɪm]

are	,	also	,	bounded	on	the	north	and	south	,	by	nearly	the	same
是	,	还	,	有界	在	这	北	和	南	,	经过	几乎	这	相同的

它们的南北边界也几乎相同。

[dɪˈgriːz] [ɒv; əv][ˈlætɪtjuːd] .

degrees	of	latitude	.
学位	的	纬度	.

纬度。

([ˈtʃaɪnə][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [saʊθ]

(	China	is	situated	a	little	farther	south
(	中国	是	位于	一个	小的	更远	南

（中国位于更南边一点的地方）

[ðæn; ðən][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .)

than	the	United	States	.	)
比	这	团结的	各州	.	)

比美国还多。）

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] , - - [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd]

This	makes	the	seasons	,	-	-	summer	and
这	制作	这	季节	,	-	-	夏天	和

这就形成了四季——夏季和夏季

[wˈɪntəz] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] , - - [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

winters	,	spring	and	autumn	,	-	-	and	also	the	climate	of	the	two
冬天	,	春天	和	秋天	,	-	-	和	还	这	气候	的	这	二

冬季、春季和秋季——以及这两个地区的气候

['kʌntriz] , [kwaɪt] [əˈlaɪk] .

countries	,	quite	alike	.
国家	,	相当	同样	.

各国情况非常相似。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [rɪˈlɪdʒən] ,

But	in	regard	to	population	,	religion	,
但	在	看待	到	人口	,	宗教	,

但就人口、宗教而言，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [els] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

and	almost	every	thing	else	,	they	are	very	different	from	each
和	几乎	每一个	事物	别的	,	他们	是	非常	不同的	从	每个

几乎所有其他方面，它们都彼此非常不同。

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

其他。

['tʃaɪnə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hæz; həz] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ə; eɪ]

China	is	a	very	ancient	nation	;	and	has	,	at	the	present	time	,	a
中国	是	一个	非常	古老的	国家	;	和	有	,	在	这	展示	时间	,	一个

中国是一个非常古老的国家；而且目前拥有一个

[vɑːst][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , - - ['prɒbəbli] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l]

vast	population	,	-	-	probably	twenty	or	thirty	times	as	many	people
广阔的	人口	,	-	-	大概	二十	或者	三十	时代	作为	许多	人们

人口众多，——可能是现在人数的二三十倍。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

as	there	are	in	all	the	United	States	of	America	.
作为	那里	是	在	全部	这	团结的	各州	的	美国	.

就像美国各地一样。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,

If	there	are	,
如果	那里	是	,

如果有的话，

[ðen] , [θriː] [mˈɪliənz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː]

then	,	three	millions	in	the	United	States	to	be	gathered	into
然后	,	三	百万	在	这	团结的	各州	到	是	聚集	进入

然后，美国的三百万人将被聚集起来

[ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sæbəθ] ['ɑːftə(r)] ['sæbəθ] , [ɪnˈstrʌktɪd]

the	Sabbath	schools	,	and	there	Sabbath	after	Sabbath	,	instructed
这	安息日	学校	,	和	那里	安息日	后	安息日	,	指示

安息日学校，以及每个安息日，都在那里教导

[ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn]['tʃaɪnə][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti]

in	the	Holy	Scriptures	;	there	are	here	in	China	more	than	sixty
在	这	圣	经文	;	那里	是	这里	在	中国	更多的	比	六十

在圣经中；在中国，有超过六十个

[mˈɪliənz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [huː] [nəʊ] [nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni]

millions	,	of	the	same	age	,	who	know	not	even	that	there	are	any
百万	,	的	这	相同的	年龄	,	WHO	知道	不是	甚至	那	那里	是	任何

数百万同龄人，甚至不知道世上还有这样的人。

['sæbəθ] , [ɔː(r)] ['eni] ['sæbəθ] [deɪ] , [ɔː(r)] ['eni] ['həʊli]['baɪb(ə)l] .

Sabbath	,	or	any	Sabbath	day	,	or	any	Holy	Bible	.
安息日	,	或者	任何	安息日	天	,	或者	任何	圣	圣经	.

安息日，或任何安息日，或任何圣经。

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [fjuː] [fækts] , ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ]

You	can	now	,	dear	children	,	from	these	few	facts	,	estimate	how
你	能	现在	,	亲爱的	孩子们	,	从	这些	很少	事实	,	估计	如何

亲爱的孩子们，现在你们可以根据这些事实来估算.....

['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['tʃaɪnə] [huː] [niːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)]

many	there	are	in	China	who	need	the	Bible	;	and	how	much	there
许多	那里	是	在	中国	WHO	需要	这	圣经	;	和	如何	很多	那里

中国有很多需要圣经的人；而且数量还有多少？

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [haʊ] ['meni] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['tiːtʃə(r)z] [wɪl]
is to be done , how many missionaries and Christian teachers will
是 到 是 完毕 , 如何 许多 传教士 和 基督教 教师 将要

要完成这项工作，会有多少传教士和基督教教师?

[biː; bi] ['wɒntɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
be wanted , before all these millions of immortal beings shall have
是 通缉 , 前 全部 这些 百万 的 不朽 生物 将 有

在所有这些数百万不朽生物之前，他们将被需要。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['blesɪd; blest][ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)]
the word of God , and be as blessed and as happy in their
这 单词 的 上帝 , 和 是 作为 蒙福 和 作为 快乐的 在 他们的

神的话语，愿你们在他们的话语中同样蒙福喜乐。

['prɪvəlɪdʒɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
privileges , as you now are .
特权 , 作为 你 现在 是 .

你现在拥有的特权。

[juː; jʊ] , ['truːli] , [ɪn'dʒɔɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
You , truly , enjoy great privileges ,
你 , 真的 , 享受 伟大的 特权 ,

您确实享有极大的特权。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən] , ['evri] [deɪ] , [riːd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
because you have the Holy Bible , and can , every day , read of Jesus
因为 你 有 这 圣 圣经 , 和 能 , 每一个 天 , 读 的 耶稣

因为你拥有圣经，可以每天阅读耶稣的故事。

[kraɪst] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
Christ : and if you believe in him , you will have great joy and
基督 : 和 如果 你 相信 在 他 , 你 将要 有 伟大的 喜悦 和

基督：如果你信他，你就会有极大的喜乐；

['kʌmfət] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi][fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
comfort , and when you die , go to heaven and be forever with the
舒适 , 和 什么时候 你 死 , 去 到 天堂 和 是 永远 和 这

得到安慰，当你死去时，去天堂永远与……在一起

[lɔːd] .
Lord .
主 .

主。

[bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]
But O , what do you think will become of all these poor
但 哦 , 什么 做 你 思考 将要 变得 的 全部 这些 贫穷的

但是，哦，你认为这些穷人将来会怎么样呢?

['hiːðn] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv][nəʊ][b'aɪbəlz] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd]
heathen children , who have no Bibles , and who have never heard
异教徒 孩子们 , WHO 有 不 圣经 , 和 WHO 有 绝不 听到

异教徒的孩子，他们没有圣经，也从未听过圣经。

[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ?
of the name of Jesus ?
的 这 姓名 的 耶稣 ?

奉耶稣的名?

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ækts] , [juː; jʊ] [riːd] ,
In the fourth chapter of Acts , you read ,
在 这 第四 章 的 使徒行传 , 你 读 ,

在《使徒行传》第四章中，你会读到：

[ðæt] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] ,

that	,	"	there	is	no	other	name	under	heaven	given	among	men	,
那	,	"	那里	是	不	其他	姓名	在下面	天堂	给定	之中	男人	,

“除他以外，在天下人间，没有赐下别的名。”

[weə'baɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] .

whereby	we	must	be	saved	.
由此	我们	必须	是	已保存	.

我们必须以此得救。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dɔlətə] .

"	The	Chinese	are	idolaters	.
"	这	中国人	是	偶像崇拜者	.

中国人是偶像崇拜者。

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

Their	fathers	,	and	their	grandfather	,
他们的	父亲们	,	和	他们的	祖父	,

他们的父亲和祖父，

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [hæv; həv] [biːn] [aɪ'dɔlətə] ,

for	hundreds	and	thousands	of	generations	,	have	been	idolaters	,
为了	数百	和	数千	的	几代人	,	有	到过	偶像崇拜者	,

数百年来，数千年来，他们一直是偶像崇拜者。

[ænd; ənd] ['wəːʃip] ['aɪdəlz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [hæv; həv]

and	worshipped	idols	of	wood	and	stone	which	their	own	hands	have
和	崇拜	偶像	的	木头	和	石头	哪个	他们的	自己的	双手	有

他们敬拜自己亲手制作的木头和石头偶像。

[meɪd] .

made	.
制成	.

制成。

[ðiːz] ['aɪdəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] ; [æz; əz] ['njuːmərəs] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

These	idols	are	very	numerous	;	as	numerous	,	the	Chinese
这些	偶像	是	非常	很多的	;	作为	很多的	,	这	中国人

这些偶像数量众多；同样众多的还有中国人

[ðəm'selvz] [seɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [sændz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] .

themselves	say	,	as	the	sands	on	the	banks	of	a	great	river	.
他们自己	说	,	作为	这	沙子	在	这	银行	的	一个	伟大的	河	.

他们自己说，就像大河两岸的沙子一样。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] .

The	Chinese	are	divided	into	three	religious	sects	.
这	中国人	是	分割	进入	三	宗教	教派	.

中国人分为三大宗教派别。

[ðə; ði] [kən'fjuːʃən]

The	Confucian
这	儒家

儒家

[sekt] ; [ðə; ði] ['tɑːən] [sekt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊdə] [sekt] .

sect	;	the	Taon	sect	;	and	the	Buddha	sect	.
教派	;	这	塔翁	教派	;	和	这	佛	教派	.

宗派；道教；以及佛教。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ]

I	will	now	tell	you
我	将要	现在	告诉	你

我现在要告诉你

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] .

something	about	each	of	these	three	.
某物	关于	每个	的	这些	三	.

这三个人各有千秋。

[ðə; ði] [kən'fjuːʃən] [sekt] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,

The	Confucian	sect	is	composed	of	the	learned	men	of	China	,
这	儒家	教派	是	由	的	这	学习	男人	的	中国	,

儒家是由中国学者组成的学派。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]

who	are	in	their	disposition	and	character	like	the	proud	and
WHO	是	在	他们的	处置	和	特点	喜欢	这	自豪的	和

他们的性情和品格像骄傲的人一样

[self] - ['raɪtʃəs] [fˈærɪsˌiːz] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

self	-	righteous	pharisees	,	mentioned	in	the	New	Testament	.
自己	-	正义	法利赛人	,	提及	在	这	新的	遗嘱	.

新约中提到的自以为义的法利赛人。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] .

call	them	the	disciples	of	Confucius	.
称呼	他们	这	门徒	的	孔子	.

称他们为孔子的门徒。

[ðeɪ] [ə'dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp]

They	adore	and	worship
他们	崇拜	和	崇拜

他们崇拜并敬拜

[hɪm]

him
他

他

; [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['templz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

;	they	have	a	great	many	temples	dedicated	to	him	;	and	they
;	他们	有	一个	伟大的	许多	寺庙	投入的	到	他	;	和	他们

他们为他修建了许多庙宇；而且他们

['ɒfə(r)] ['veərɪəs] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [dɪd]

offer	various	sacrifices	to	him	,	as	the	children	of	Israel	did
提供	各种各样的	牺牲	到	他	,	作为	这	孩子们	的	以色列	做过

像以色列人一样，向他献上各种祭品。

[tuː; tə] [dʒə'həʊvə] , [ðə; ði] [truː] [gɒd] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] .

to	Jehovah	,	the	true	God	,	in	the	time	of	Moses	.
到	耶和华	,	这	真的	上帝	,	在	这	时间	的	摩西	.

在摩西时代，向耶和华真神祈祷。

[kən'fjuːʃəs] [wɒz; wəz] [bɔːn]

Confucius	was	born
孔子	曾是	出生

孔子出生

- [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .

538	years	before	Christ	.
-	年	前	基督	.

公元前538年。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [rɪ'leɪt] ['meni] [streɪndʒ]

His	disciples	relate	many	strange
他的	门徒	涉及	许多	奇怪的

他的门徒讲述了许多奇怪的故事。

['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

stories	about	their	master	.
故事	关于	他们的	掌握	.

讲述他们主人的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	he	taught	them	nothing	about	the
但	他	教授	他们	没有什么	关于	这

但他什么也没教给他们。

[truː] [gɒd] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səʊl] ['ɑːftə(r)] [deθ] .

true	God	and	Jesus	Christ	,	and	nothing	about	the	soul	after	death	.
真的	上帝	和	耶稣	基督	,	和	没有什么	关于	这	灵魂	后	死亡	.

真神和耶稣基督，与死后的灵魂无关。

[laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] .

Life	and	immortality	were	not	revealed	to	him	.
生活	和	不朽	是	不是	揭晓	到	他	.

他并未得知生命和永生的奥秘。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl]

His	disciples
他的	门徒

他的门徒

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] .

are	as	ignorant	as	their	master	was	.
是	作为	无知	作为	他们的	掌握	曾是	.

他们和他们的主人一样无知。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)]

They	neither	know	nor
他们	两者都不	知道	也不

他们既不知道，也不

[əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['gɒdhed] , [səʊ] " ['klɪəli] [siːn] ,

acknowledge	the	eternal	power	and	Godhead	,	so	"	clearly	seen	,
承认	这	永恒	力量	和	神格	,	所以	"	清楚地	已见	,

承认永恒的力量和神性，所以“清楚地看到，

['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

being	understood	by	the	things	that	are	made	.
存在	理解	经过	这	事物	那	是	制成	.

被所创造的事物所理解。

" [prəu'fes]

"	Professing
"	声称

“自称

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [fuːlz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['rəʊmənz] ,

themselves	to	be	wise	,	they	become	fools	,	and	like	the	Romans	,
他们自己	到	是	明智的	,	他们	变得	傻瓜	,	和	喜欢	这	罗马书	,

他们自以为聪明，结果却成了愚人，就像罗马人一样。

" [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [gɒd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [laɪk]

"	changed	the	glory	of	the	incorruptible	God	into	an	image	like
"	已更改	这	荣耀	的	这	廉洁奉公	上帝	进入	一个	图像	喜欢

将不能朽坏之神的荣耀变为偶像，

[tuː; tə] [kə'rʌptəbl] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɜːdz] , [ænd; ənd][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [biːsts] , " & [siː] .

to	corruptible	man	,	and	to	birds	,	and	four	-	footed	beasts	,	"	&	c	.
到	易腐烂的	男人	,	和	到	鸟类	,	和	四	-	有脚的	野兽	,	"	&	c	.

对易腐烂的人，对飞鸟，对四足走兽，"等等。

& [siː] . [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['rəʊmənz] ,

&	c	.	I	wish	you	to	read	the	last	half	of	the	first	chapter	of	Romans	,
&	c	.	我	希望	你	到	读	这	最后的	一半	的	这	第一的	章	的	罗马书	,

等等。我希望你们读一读罗马书第一章的后半部分。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] .

and	you	will	have	a	good	account	of	the	disciples	of	Confucius	.
和	你	将要	有	一个	好的	帐户	的	这	门徒	的	孔子	.

这样你就能对孔子的弟子们有很好的了解。

- , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [miːnz] [əʊld] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

Taontsze	,	which	being	interpreted	,	means	old	boy	,	was	the
-	,	哪个	存在	翻译	,	方法	老的	男生	,	曾是	这

Taontsze，其含义是老男孩，是

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːən][sekt] .

founder	of	the	Taon	sect	.
创始人	的	这	塔翁	教派	.

陶恩教派的创始人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [kɔːl] [hɪm]

His	followers	to	this	day	call	him
他的	追随者	到	这	天	称呼	他

他的追随者至今仍称他为他。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['venərəb(ə)l] [prɪns] ; [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] ['meni] ['kjʊəriəs] ['stɔːriz]

the	supreme	venerable	prince	;	and	relate	many	curious	stories
这	最高	可敬	王子	;	和	涉及	许多	好奇的	故事

尊贵的王子；并讲述许多奇闻轶事

[ə'baʊt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [gʊd] [mæn] .

about	him	;	and	say	that	he	was	an	ignorant	good	man	.
关于	他	;	和	说	那	他	曾是	一个	无知	好的	男人	.

关于他；并说他是一个无知的好人。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['bʊdə] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm]['ɪndiə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

The	religion	of	Buddha	was	brought	from	India	,	and	became	a
这	宗教	的	佛	曾是	带来	从	印度	,	和	成为	一个

佛教是从印度传入的，并成为.....

['kɒmən] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , ['prɒbəbli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)]

common	religion	of	China	,	probably	,	about	the	time	,	or	soon	after
常见的	宗教	的	中国	,	大概	,	关于	这	时间	,	或者	很快	后

中国的共同宗教，可能就在同一时期或之后不久。

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .

the	crucifixion	of	our	Savior	.
这	十字架刑	的	我们的	救主	.

救世主的受难。

[bəuθ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Both	this	religion	and	that	of	the
两个都	这	宗教	和	那	的	这

这种宗教和.....的宗教

['tɑːən][sekt][ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ; [ænd; ənd]

Taon	sect	are	dreadfully	wicked	,	and	full	of	abominations	;	and
塔翁	教派	是	极其糟糕	邪恶	,	和	满的	的	可憎之物	;	和

陶恩教派极其邪恶，充满了可憎之事；

[ðeə(r)] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

their	priests	are	the	most	ignorant	and	miserable	people	in	China	.
他们的	神父	是	这	最多	无知	和	悲惨的	人们	在	中国	.

他们的僧侣是中国最无知、最悲惨的人。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

I	will	tell	you	more	of	these	hereafter	.
我	将要	告诉	你	更多的	的	这些	此后	.

以后我会再详细讲解这些。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [θriː] [sekts] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [sʌm; səm]

Besides	these	three	sects	,	there	are	some	Roman	Catholics	,	some
除了	这些	三	教派	,	那里	是	一些	罗马	天主教徒	,	一些

除了这三个教派之外，还有一些罗马天主教徒，一些

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dʒuːz] , ['skætəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]

Mohammedans	,	and	a	few	Jews	,	scattered	in	different	parts	of
穆罕默德人	,	和	一个	很少	犹太人	,	疏散	在	不同的	部分	的

穆斯林和少数犹太人，零星分布在各地

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

中国。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [naʊ] [kə'menst] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] ['sevrəl] [ʃɔːt]

Since	I	have	now	commenced	,	I	wish	to	write	you	several	short
自从	我	有	现在	开始	,	我	希望	到	写	你	一些	短的

既然我已经开始了，我想给你写几篇短文。

['lɛtəz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] , [ɪf] [gɒd] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)]

letters	;	and	this	I	will	try	to	do	,	if	God	our	heavenly	Father
信件	;	和	这	我	将要	尝试	到	做	,	如果	上帝	我们的	天上	父亲

信件；我将尽力做到这一点，如果我们的天父上帝

[gɪvz] [ˌem 'iː] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .

gives	me	time	and	strength	.
给予	我	时间	和	力量	.

给我时间和力量。

['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv]

Earnestly	desiring	that	he	will	give
切实	渴望	那	他	将要	给

恳切地希望他能给予

[juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] , [ai] [rɪ'meɪn] ,

you	all	good	things	,	I	remain	,
你	全部	好的	事物	,	我	保持	,

你们都是好人，我依然如此。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [frendz] ,

Your	true	friends	,
你的	真的	朋友们	,

你真正的朋友，

[iː] . [siː] . ['brɪdʒmən] .

E	.	C	.	BRIDGMAN	.
E	.	C	.	桥人	.

EC BRIDGMAN。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Letter	II	.
信	二	.

第二封信。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [ɑːk'toʊbər] . - , - .

Canton	,	(	China	,	)	Oct	.	19	,	1831	.
广州	,	(	中国	,	)	十月	.	-	,	-	.

广州（中国）1831年10月19日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

MY	DEAR	YOUNG	FRIENDS	,	-	-	In	the	first	letter	,	I	told	you	something
我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	-	-	在	这	第一的	信	,	我	讲述	你	某物

我亲爱的年轻朋友们：——在第一封信中，我告诉了你们一些事情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

about	the	situation	and	the	vast	population	of	China	,	and	the
关于	这	情况	和	这	广阔的	人口	的	中国	,	和	这

关于中国目前的局势和庞大的人口，以及

[θriː] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] .

three	religious	sects	into	which	the	people	are	divided	.
三	宗教	教派	进入	哪个	这	人们	是	分割	.

人们被分为三个宗教派别。

[ɪn] [ðɪs]

In	this
在	这

在此

['letə(r)] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['templz] ,

letter	I	propose	to	give	you	a	short	account	of	their	temples	,
信	我	提出	到	给	你	一个	短的	帐户	的	他们的	寺庙	,

我打算在信中简要介绍一下他们的寺庙。

[priːsts] , ['priːstis] , [ænd; ənd] ['aɪdəlz] .

priests	,	priestesses	,	and	idols	.
神父	,	女祭司	,	和	偶像	.

祭司、女祭司和偶像。

['aɪdl] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] .

Idol	temples	are	very	different	from	meeting	-	houses	.
偶像	寺庙	是	非常	不同的	从	会议	-	房屋	.

偶像崇拜的寺庙与集会场所截然不同。

[ai] [hæv; həv]

I	have
我	有

我有

['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['templz] , [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['kæntɒn] [ænd; ənd]

visited	a	good	many	of	these	temples	,	in	and	about	Canton	and
到访	一个	好的	许多	的	这些	寺庙	,	在	和	关于	广州	和

我参观了广州及其周边地区的许多寺庙。

[mə'kaʊ] .

Macao	.
澳门	.

澳门。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	is	very	little	,	if	any	,	difference	between	the
那里	是	非常	小的	,	如果	任何	,	不同之处	之间	这

两者之间几乎没有区别，或者说根本没有区别。

['templz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɑːən] [sekts] .

temples	of	the	Buddha	and	the	Taon	sects	.
寺庙	的	这	佛	和	这	塔翁	教派	.

佛寺和道教寺庙。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn]
Those **which** **I** **have** **seen**
那些 哪个 我 有 已见

我所见过的

[ɑː(r); ə(r)] [brɪk] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɜːm][ænd; ənd] [wel] [bɪlt] .
are **brick** **,** **and** **usually** **firm** **and** **well** **built** **.**
是 砖 , 和 通常 公司 和 出色地 建造 .

是砖砌的，通常坚固耐用。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['vɪlɪdʒ]
A **common** **village**
一个 常见的 村庄

一个普通的村庄

['temp(ə)l] ['ɒkjupaɪz] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl]
temple **occupies** **about** **half** **an** **acre** **of** **ground** **,** **enclosed** **by** **a** **wall**
寺庙 占据 关于 一半 一个 英亩 的 地面 , 内 经过 一个 墙

寺庙占地约半英亩，四周被围墙环绕。

[twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]
twelve **or** **fifteen** **feet** **high** **,** **and** **consists** **of** **several** **houses** **for**
十二 或者 十五 脚 高的 , 和 由 的 一些 房屋 为了

高十二到十五英尺，由几栋房屋组成。

[ðə; ði] [priːsts] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪdəlz] ,
the **priests** **,** **a** **number** **of** **small** **rooms** **and** **niches** **for** **the** **idols** **,**
这 神父 , 一个 数字 的 小的 房间 和 利基市场 为了 这 偶像 ,

祭司们居住的地方，还有一些小房间和供奉偶像的壁龛，

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] [kɔːt] [ænd; ənd] ['æliz] .
and **an** **open** **court** **and** **alleys** **.**
和 一个 打开 法庭 和 小巷 .

以及一个露天球场和几条小巷。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ,
Some **of** **the** **temples** **are** **large** **,**
一些 的 这 寺庙 是 大的 ,

有些寺庙规模宏大，

[ɪn'kluːdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['aʊtə(r)] [wɔːl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['eɪkəz] , ['hævɪŋ]
including **within** **their** **outer** **wall** **three** **or** **four** **acres** **,** **having**
包括 之内 他们的 外 墙 三 或者 四 英亩 , 拥有

包括其外墙内的三四英亩土地，拥有

['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , [ɪn] [wɪtʃ]
beautiful **trees** **and** **gardens** **,** **and** **sometimes** **a** **furnace** **,** **in** **which**
美丽的 树木 和 花园 , 和 有时 一个 炉 , 在 哪个

美丽的树木和花园，有时还有一个炉子，里面

[ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tuːm] ,
the **dead** **bodies** **of** **priests** **are** **burnt** **,** **and** **also** **a** **kind** **of** **tomb** **,**
这 死的 身体 的 神父 是 烧焦的 , 和 还 一个 种类 的 墓 ,

祭司的遗体被火化，还有一种墓穴。

[fɪld] [wɪð] [ɜːrnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwədz] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
filled **with** **urns** **,** **in** **which** **their** **ashes** **are** **afterwards** **deposited** **.**
已填 和 骨灰瓮 , 在 哪个 他们的 灰烬 是 然后 已存 .

里面装满了骨灰瓮，他们的骨灰随后会被放入其中。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜːˈtiːn] ['hʌndrəd] ['aɪdl] ['templz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns]
These **are** **more** **than** **thirteen** **hundred** **idol** **temples** **in** **the** **province**
这些 是 更多的 比 十三 百 偶像 寺庙 在 这 省

该省共有超过一千三百座偶像庙宇。

[ɒv; əv]['kæntɒn] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn]

of	Canton	;	and	,	at	the	same	rate	of	reckoning	,	there	will	be	,	in
的	广州	;	和	,	在	这	相同的	速度	的	清算	,	那里	将要	是	,	在

广州；并且，按照同样的计算方法，将会有，在

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['prɒvɪnsɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['tʃaɪnə] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]

the	eighteen	provinces	into	which	China	is	divided	,	more	than
这	十八	省份	进入	哪个	中国	是	分割	,	更多的	比

中国被划分为十八个省，超过

['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪdl] ['templz] .

twenty	-	three	thousand	idol	temples	.
二十	-	三	千	偶像	寺庙	.

两万三千座偶像庙宇。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [kən'fjuːʃəs] .

I	have	never	visited	any	of	the	temples	dedicated	to	Confucius	.
我	有	绝不	到访	任何	的	这	寺庙	投入的	到	孔子	.

我从未参观过任何一座孔庙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bʊdə] [ænd; ənd]['tɑːən] ,

They	are	,	it	is	said	,	distinguished	from	those	of	Buddha	and	Taon	,
他们	是	,	它	是	说	,	杰出的	从	那些	的	佛	和	塔翁	,

据说，它们与佛陀和塔翁的信徒有所不同。

[baɪ][ðeə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ɔːl]

by	their	dignified	simplicity	,	the	exclusion	of	images	from	all
经过	他们的	凝重	简单	,	这	排除	的	图片	从	全部

凭借其庄严的简洁，以及对所有图像的排除，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hɔːlz] , [ænd; ənd][baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)] [sted] ,

the	principal	halls	,	and	by	substituting	,	in	their	stead	,
这	主要的	大厅	,	和	经过	替换	,	在	他们的	坚定	,

主要大厅，并以其他建筑代替它们，

[kə'memərətɪv] ['tæblɪts] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

commemorative	tablets	,	bearing	the	names	of	Confucius	and	his
纪念	片剂	,	轴承	这	姓名	的	孔子	和	他的

刻有孔子及其名字的纪念牌匾

[məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'saɪpl] .

most	distinguished	disciples	.
最多	杰出的	门徒	.

最杰出的门徒。

[priːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .

Priests	are	numerous	.
神父	是	很多的	.

神父人数众多。

[wʌn] ['temp(ə)l][ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

One	temple	in	Peking	has	,	it	is	said	,
一	寺庙	在	北京	有	,	它	是	说	,

据说北京有一座寺庙，

[eɪt] ['hʌndrəd] [priːsts] .

eight	hundred	priests	.
八	百	神父	.

八百名神父。

[wʌn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] , [nɪə(r)]['kæntɒn] ,

One	which	I	have	visited	,	near	Canton	,
一	哪个	我	有	到访	,	靠近	广州	,

我曾去过的一个地方，就在广州附近。

[hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

has	more	than	one	hundred	and	fifty	.
有	更多的	比	一	百	和	五十	.

超过一百五十个。

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['bʊdə] [ʃeɪv] [ðeə(r)]

Those	of	Buddha	shave	their
那些	的	佛	刮胡子	他们的

佛陀信徒会剃须。

[hedz] ['pɜːfɪktli] [bɔːld] .

heads	perfectly	bald	.
头部	完美	秃	.

头顶完全光秃。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪə(r)] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ]

They	usually	appear	dressed	in	a	large	grey
他们	通常	出现	穿着	在	一个	大的	灰色的

他们通常穿着一件大灰色衣服出现。

[gaʊn] , [wɪð] [sliːvz] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [jɑːd] [waɪd] .

gown	,	with	sleeves	often	a	full	yard	wide	.
袍	,	和	袖子	经常	一个	满的	院子	宽的	.

长袍，袖子通常宽达一码。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['prɪnsəpli]

They	live	principally
他们	居住	主要

他们主要居住在

[ɒn] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [ðeɪ] [iːt] [nəʊ] [miːt] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] , [ɑː(r); ə(r)]

on	vegetables	;	they	eat	no	meat	,	are	not	allowed	to	marry	,	are
在	蔬菜	;	他们	吃	不	肉	,	是	不是	允许	到	结婚	,	是

他们只吃蔬菜；不吃肉，不允许结婚，是

['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sekt] , ['ʌtəli]

idle	,	and	,	except	by	persons	of	their	own	sect	,	utterly
闲置的	,	和	,	除了	经过	人	的	他们的	自己的	教派	,	完全地

懒散，而且，除了本教派的人之外，完全

[ˌdisri'spekt] .

disrespected	.
不尊重	.

不受尊重。

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːən][sekt] [ʃeɪv] [ðeə(r)] [hedz] ,

The	priests	of	the	Taon	sect	shave	their	heads	,
这	神父	的	这	塔翁	教派	刮胡子	他们的	头部	,

陶恩教派的祭司们剃光了头发。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][spɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][hænd] ,

except	a	spot	about	the	size	of	a	man's	hand	,
除了	一个	点	关于	这	尺寸	的	一个	男人的	手	,

除了一个大约手掌大小的斑点之外，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊn]

of	which	the	crown
的	哪个	这	王冠

其中王冠

[ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)] .

of	the	head	is	the	centre	.
的	这	头	是	这	中心	.

头部是中心。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , ['evri] [ˌʧaɪ'ni:z] [dʌz] .
This , indeed , every Chinese does .
这 , 的确 , 每一个 中国人 做 .

的确，每个中国人都会这样做。

['evri]
Every
每一个

每一个

[mæn][ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv]
man and every boy must have his head shaved , as a mark of
男人 和 每一个 男生 必须 有 他的 头 剃光 , 作为 一个 标记 的

男人和所有男孩都必须剃光头，以此作为……的标志。

[səb'mɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
submission to the Emperor .
提交 到 这 皇帝 .

向皇帝臣服。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst]
This has been the custom for almost
这 有 到过 这 风俗 为了 几乎

这几乎已经成为一种惯例。

[tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
two hundred years .
二 百 年 .

两百年。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [breɪd] [ðeə(r)][heə(r)]
But , while the common people braid their hair
但 , 尽管 这 常见的 人们 编织 他们的 头发

但是，当普通百姓编辫子的时候……

['ɪntu:][ə; eɪ] " [lɒŋ] [teɪl] , " [wɪʧ] [hæŋz] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] [hi:lz] , [ðə; ði] [pri:sts]
into a " long tail , " which hangs down to their heels , the priests
进入 一个 " 长的 尾巴 , " 哪个 悬挂 向下 到 他们的 高跟鞋 , 这 神父

祭司们将长尾巴拖到脚后跟。

[ɒv; əv]['tɑ:ən][fəʊld] [ðeəz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
of Taon fold theirs up in a knot on the top of the head .
的 塔翁 折叠 他们的 向上 在 一个 结 在 这 顶部 的 这 头 .

塔翁人把头发在头顶打了个结。

[wen] [ðeɪ]
When they
什么时候 他们

当他们

[ə'pɪə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][weə(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] [rəʊb] .
appear in public , they usually wear a yellow robe .
出现 在 民众 , 他们 通常 穿 一个 黄色的 长袍 .

他们公开露面时，通常身穿黄色长袍。

[ðeɪ] [i:t] [fleʃ] ,
They eat flesh ,
他们 吃 肉 ,

它们吃肉，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['mæri] .
and are permitted to marry .
和 是 允许 到 结婚 .

并被允许结婚。

[nəʊ] [priːst] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [sekt] ['evə(r)] ['tiːtʃɪz]

No	priest	of	either	sect	ever	teaches
不	牧师	的	任何一个	教派	曾经	教导

这两个教派的祭司都从未传授过教义。

[ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn] ['praɪvət] .

in	public	and	but	seldom	in	private	.
在	民众	和	但	很少	在	私人的	.

在公共场合，但在私下里很少这样做。

[ðeɪ] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm]

They	spend	much	of	their	time
他们	花费	很多	的	他们的	时间

他们花费大量时间

[ɪn] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [veɪn] [repɪ'tɪʃnz] , " ['seɪɪŋ]

in	devotions	,	which	are	nothing	but	"	vain	repetitions	,	"	saying
在	虔诚	,	哪个	是	没有什么	但	"	徒劳	重复	,	"	说

在那些所谓的虔诚祈祷中，人们说，那不过是“徒劳的重复”。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , ['hʌndrədz]

over	and	over	again	the	same	words	,	as	fast	as	they	can	,	hundreds
超过	和	超过	再次	这	相同的	字	,	作为	快速地	作为	他们	能	,	数百

一遍又一遍地重复着同样的词语，速度快得惊人，成百上千人。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] .

and	thousands	of	times	.
和	数千	的	时代	.

成千上万次。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	are	sometimes	called	to	pray	for	the
他们	是	有时	称为	到	祈祷	为了	这

他们有时会被召集起来为……祈祷

[ded] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]['fjuːnərəl] [prəu'seʃən] .

dead	,	and	sometimes	to	go	in	funeral	processions	.
死的	,	和	有时	到	去	在	葬礼	游行	.

死者，有时还要参加葬礼队伍。

[p'ɜːsənz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [priːsts] [æt; ət] ['eni] [eɪdʒ] [ðeɪ] [pliːz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Persons	may	become	priests	at	any	age	they	please	;	they	are
人	可能	变得	神父	在	任何	年龄	他们	请	;	他们	是

任何人都可以随时成为神父；他们是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evə(r)] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] , ['iːv(ə)n]

usually	,	however	,	dedicated	to	the	service	when	quite	young	,	even
通常	,	然而	,	投入的	到	这	服务	什么时候	相当	年轻的	,	甚至

然而，通常情况下，他们很小的时候就投身于这项事业，甚至

[ɪn] ['ɪnfənsi] .

in	infancy	.
在	婴儿期	.

婴儿时期。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [læd] ['əʊnli] [eɪt]

A	few	days	ago	,	in	the	streets	,	I	saw	a	lad	only	eight
一个	很少	天	前	,	在	这	街道	,	我	锯	一个	小伙子	仅有的	八

几天前，我在街上看到一个只有八岁的男孩。

[ɔː(r)] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːstlɪ] [rəʊbz] .

or	ten	years	old	,	all	dressed	up	in	his	priestly	robes	.
或者	十	年	老的	,	全部	穿着	向上	在	他的	祭司	长袍	.

或者十岁，穿着全套祭司服。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
There **are**
那里 是

有

[nəʊ] [priːsts] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfjuːʃən] [sekt] .
no **priests** **belonging** **to** **the** **Confucian** **sect** **.**
不 神父 属于 到 这 儒家 教派 .

没有儒家僧侣。

[ˈpriːstis] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈwɪkɪd] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ˈnjuːmərəs] [æz; əz] [priːsts] .
Priestesses **are** **more** **wicked** **,** **but** **not** **so** **numerous** **as** **priests** **.**
女祭司 是 更多的 邪恶 , 但 不是 所以 很多的 作为 神父 .

女祭司比男祭司更邪恶，但人数没有男祭司那么多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [sɔːrts][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɪzrəbl] [ˈkriːtʃəz] .
There **are** **three** **sorts** **of** **these** **poor** **miserable** **creatures** **.**
那里 是 三 排序 的 这些 贫穷的 悲惨的 生物 .

这些可怜的生物有三种类型。

[ðəʊz]
Those
那些

那些

[ðæt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sekts] [ɒv; əv] [ˈbʊdə] [ænd; ənd][ˈtɑːən][weə(r)][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][kaɪnd]
that **belong** **to** **the** **sects** **of** **Buddha** **and** **Taon** **wear** **a** **peculiar** **kind**
那 属于 到 这 教派 的 佛 和 塔翁 穿 一个 奇特 种类

属于佛教和道教派的人穿着一种特殊的服饰

[ɒv; əv] [dres] .
of **dress** **.**
的 裙子 .

着装。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊdə] [sekt] [ʃeɪv] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Those **of** **the** **Buddha** **sect** **shave** **their** **heads** **,** **and** **the**
那些 的 这 佛 教派 刮胡子 他们的 头部 , 和 这

佛教徒剃光头，

[ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkæntɒn] [kɔːl] [ðem; ðəm] " [ˈwɪmɪn] [ˈpɑːdriz] .
people **of** **Canton** **call** **them** **"** **women** **padres** **.**
人们 的 广州 称呼 他们 " 女性 教士队 .

广州人称她们为“女神父”。

" [ðəʊz] [ɒv; əv] [θɜːd] [sɔːt]
" **Those** **of** **third** **sort**
" 那些 的 第三 种类

“第三类人

[fɔːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɪstəhʊd] , [lɪv; laɪv] [ˈhəʊlli] [ɒn] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [dres]
form **a** **kind** **of** **sisterhood** **,** **live** **wholly** **on** **vegetables** **,** **and** **dress**
形式 一个 种类 的 姐妹情谊 , 居住 完全 在 蔬菜 , 和 裙子

形成一种姐妹情谊，完全以蔬菜为生，并穿着

[laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] .
like **other** **women** **.**
喜欢 其他 女性 .

和其他女性一样。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , [ˈʌgli] [ˈpiːp(ə)l] .
These **are** **all** **very** **wicked** **,** **ugly** **people** **.**
这些 是 全部 非常 邪恶 , 丑陋的 人们 .

这些人都是非常邪恶、丑陋的人。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[prɪ'tend] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] ['diːmənz] .
pretend **to** **sing** **songs** **to** **the** **gods** **,** **and** **drive** **away** **demons** **.**
假装 到 唱歌 歌曲 到 这 神 , 和 驾驶 离开 恶魔 .

假装唱歌祭祀神灵，驱赶恶魔。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['wɪmɪn] , [stɪl] [wɜːs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðiːz] ; [sʌtʃ]
are **other** **old** **women** **,** **still** **worse** **,** **if** **possible** **,** **than** **these** **;** **such**
是 其他 老的 女性 , 仍然 更糟 , 如果 可能的 , 比 这些 ; 这样的

还有其他一些老妇人，情况可能比她们更糟；

[æz; əz] [witʃiz] , ['kʌndʒərə] , [ænd; ənd] ['nekrəumænsə] .
as **witches** **,** **conjurers** **,** **and** **necromancers** **.**
作为 女巫 , 魔术师 , 和 死灵法师 .

如同女巫、魔法师和亡灵法师。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][həʊld]
They **pretend** **to** **hold**
他们 假装 到 抓住

他们假装持有

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [gɪv] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ]
intercourse **with** **the** **dead** **,** **and** **give** **responses** **to** **their** **living**
交往 和 这 死的 , 和 给 回应 到 他们的 活的

与死者交流，并回应生者。

['kɪndrəd] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ded] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt]
kindred **,** **telling** **them** **that** **their** **dead** **friends** **are** **in** **great**
亲属 , 讲述 他们 那 他们的 死的 朋友们 是 在 伟大的

亲属们，告诉他们他们死去的朋友在天堂安息。

[dɪ'stres] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .
distress **for** **want** **of** **food** **and** **clothing** **.**
痛苦 为了 想 的 食物 和 衣服 .

因缺乏食物和衣物而陷入困境。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['piːp(ə)l]
Many **of** **the** **deluded** **people**
许多 的 这 妄想 人们

许多受蒙蔽的人

[bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðiːz] [laɪz][ænd; ənd] [trɪks] , [ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə][get]
believe **them** **,** **and** **,** **by** **these** **lies** **and** **tricks** **,** **they** **contrive** **to** **get**
相信 他们 , 和 , 经过 这些 谎言 和 技巧 , 他们 精心策划 到 得到

相信他们，他们就会利用这些谎言和诡计，设法得到

[fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
food **and** **clothing** **for** **themselves** **.**
食物 和 衣服 为了 他们自己 .

他们自己需要食物和衣服。

['aɪdəlz] , [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
Idols **,** **in** **China** **,** **are** **numerous** **beyond** **all** **calculation** **.**
偶像 , 在 中国 , 是 很多的 超过 全部 计算 .

中国的偶像数量多得无法计数。

[ðiːz]
These
这些

这些

['aɪdəlz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evri] [weə(r)] ; [ɪn] [ʃɪps] , [ɪn] [boʊts] , ['haʊzɪz] , [ɪn]
idols **are** **to** **be** **seen** **every** **where** **;** **in** **ships** **,** **in** **boats** **,** **houses** **,** **in**
偶像 是 到 是 已见 每一个 在哪里 ; 在 船舶 , 在 船 , 房屋 , 在

到处都能看到偶像；在船上，在船上，在房屋里，在.....

['templz] , [ʃɒps] , [striːts] , ['fiːldz] , [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,
temples **,** **shops** **,** **streets** **,** **fields** **,** **on** **the** **hills** **,** **and** **in** **the** **vallies** **,**
寺庙 , 商店 , 街道 , 字段 , 在 这 丘陵 , 和 在 这 山谷 ,

寺庙、商店、街道、田野，在山丘上，在山谷里，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][kə'nælz] .
and **along** **the** **banks** **of** **all** **the** **rivers** **and** **canals** **.**
和 沿着 这 银行 的 全部 这 河流 和 运河 .

以及所有河流和运河的两岸。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]
Some **of** **these**
一些 的 这些

其中一些

['aɪdəlz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] , [hjuːdʒ] ['mɒnstəz] , ['sevrəl] [fiːt] [haɪ] .
idols **are** **very** **large** **,** **huge** **monsters** **,** **several** **feet** **high** **.**
偶像 是 非常 大的 , 巨大的 怪物 , 一些 脚 高的 .

这些偶像体型非常大，是巨大的怪物，有好几英尺高。

[sʌm; səm][ɒv; əv]
Some **of**
一些 的

部分

[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [stəʊn] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːθn] , ['ʌðə(r)z]
them **are** **made** **of** **wood** **,** **some** **are** **stone** **,** **some** **are** **earthen** **,** **others**
他们 是 制成 的 木头 , 一些 是 石头 , 一些 是 土 , 其他的

它们有的用木头制成，有的用石头制成，有的用泥土制成，还有其他的。

[ɑː(r); ə(r)] [brɑːs] , ['aɪən] , & [siː] . & [siː] .
are **brass** **,** **iron** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
是 黄铜 , 铁 , & c . & c .

是黄铜、铁等等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kɒmənli] [meɪd] ['sʌmwɒt] [ɪn]
They **are** **most** **commonly** **made** **somewhat** **in**
他们 是 最多 通常 制成 有些 在

它们通常是用某种方式制成的

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][men] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [biːsts] , [ænd; ənd]
the **likeness** **of** **men** **;** **but** **sometimes** **they** **are** **like** **beasts** **,** **and**
这 相似 的 男人 ; 但 有时 他们 是 喜欢 野兽 , 和

它们有时像人，有时却像野兽，而且

[bɜːdz] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .
birds **,** **and** **creeping** **things** **.**
鸟类 , 和 爬行 事物 .

鸟类和爬行动物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðiːz] [gɒdz]
There **are** **places** **where** **these** **gods**
那里 是 地方 在哪里 这些 神

有些地方，这些神灵.....

[ɑː(r); ə(r)] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ænd; ənd][səʊld][dʒʌst][æz; əz]['piːp(ə)l] [meɪk] [ænd; ənd] [sel] [tʃeəz] ,

are	manufactured	and	sold	just	as	people	make	and	sell	chairs	,
是	制造	和	卖	只是	作为	人们	制作	和	卖	椅子	,

它们的生产和销售方式与人们生产和销售椅子的方式相同。

['teɪblz] , & [siː] . [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]

tables	,	&	c	.	I	am	going	to	send	a	parcel	of	them	to	the	Society
表格	,	&	c	.	我	是	去	到	发送	一个	包裹	的	他们	到	这	社会

桌子等等。我打算寄一包给协会。

[ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪʃənz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ,

of	Inquiry	respecting	Missions	,	at	the	Theological	Seminary	,
的	询问	尊重	任务	,	在	这	神学	神学院	,

神学院关于宣教的探究

['æn,dəuvə] , [weə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

Andover	,	where	if	you	wish	,	you	can	go	and	see	them	.
安多弗	,	在哪里	如果	你	希望	,	你	能	去	和	看	他们	.

如果你愿意，可以去安多弗看看他们。

[ə'djuː] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

Adieu	,	dear	children	.
再见	,	亲爱的	孩子们	.

再见了，亲爱的孩子们。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪn] [greɪt] ['mɜːsi] , [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

May	the	Lord	,	in	great	mercy	,	keep	you	from
可能	这	主	,	在	伟大的	怜悯	,	保持	你	从

愿主以极大的慈悲，保守你免受灾祸

[ɔːl][sɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]

all	sin	,	and	make	you	happy	in	this	life	and	in	that	which	is	to
全部	罪	,	和	制作	你	快乐的	在	这	生活	和	在	那	哪个	是	到

一切罪恶，并使你在今生和来世都感到快乐。

[kʌm] .

come	.
来	.

来。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ] [preə(r)z] ,

Remembering	you	often	in	my	prayers	,
记住	你	经常	在	我的	祈祷	,

我常常在祷告中记念你，

[ai] [rɪ'meɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ,

I	remain	,	your	true	friend	,
我	保持	,	你的	真的	朋友	,

我依然是你最真挚的朋友，

[iː] . [siː] . ['brɪdʒmən] .

E	.	C	.	BRIDGMAN	.
E	.	C	.	桥人	.

EC BRIDGMAN。

['letə(r)] [θriː] .

Letter	III	.
信	三、	.

第三封信。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [ɑːk'toʊbər] . - , - .

Canton	,	(	China	,	)	Oct	.	20	,	1831	.
广州	,	(	中国	,	)	十月	.	-	,	-	.

广州（中国）1831年10月20日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - [ɪn] [maɪ] ['letə(r)] , ['jestədeɪ] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel]

MY	DEAR	YOUNG	FRIENDS	,	-	-	In	my	letter	,	yesterday	,	I	forgot	to	tell
我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	-	-	在	我的	信	,	昨天	,	我	忘了	到	告诉

我亲爱的年轻朋友们：——昨天我在信中忘记告诉你们了

[juː; jʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['veri] [haɪ] ['bɪldɪŋz] , [kɔːld] [pə'gəʊdəz] .

you	of	some	very	high	buildings	,	called	pagodas	.
你	的	一些	非常	高的	建筑物	,	称为	宝塔	.

你看到了一些非常高的建筑，叫做宝塔。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

These	are	found
这些	是	成立

这些是发现

[ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .

in	almost	every	part	of	China	.
在	几乎	每一个	部分	的	中国	.

几乎在中国的每个地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [suːn] ['ɑːftə(r)]

They	were	introduced	soon	after
他们	是	介绍	很快	后

它们很快就被引入了

[ðə; ðiː] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['bʊdə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)]

the	religion	of	Buddha	,	in	which	they	seem	to	have	had	their
这	宗教	的	佛	,	在	哪个	他们	似乎	到	有	有	他们的

他们似乎信奉佛教。

['ɒrɪdʒɪn] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

origin	,	in	this	country	.
起源	,	在	这	国家	.

原产地，在这个国家。

[ðiːz] ['lɒfti] ['bɪldɪŋz] ['prez(ə)nt] ['evri]

These	lofty	buildings	present	every
这些	高远	建筑物	展示	每一个

这些高耸的建筑展现了一切

[weə(r)] ['nɪəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪərəns] ; [bʌt; bət] ['dɪfə(r)] [ɪn] [haɪt] [frɒm; frəm] [θriː]

where	nearly	the	same	appearance	;	but	differ	in	height	from	three
在哪里	几乎	这	相同的	外貌	;	但	不同	在	高度	从	三

外观几乎相同；但高度不同，有三种

[tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] ['stɔːriz] .

to	thirteen	stories	.
到	十三	故事	.

高达十三层。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɒləʊ] , [wɪð] [steəz]

They	are	usually	hollow	,	with	stairs
他们	是	通常	空洞的	,	和	楼梯

它们通常是空心的，里面有楼梯。

[ə'sendɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] ; [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp]

ascending	up	through	the	centre	;	and	are	usually	built	on	the	top
上升	向上	通过	这	中心	;	和	是	通常	建造	在	这	顶部

从中心向上延伸；通常建在顶部

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [haɪ] [hɪl] .

of	some	high	hill	.
的	一些	高的	爬坡道	.

某个高山。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [bɪld] [ðem; ðəm] ,

They	are	believed	,	by	those	who	build	them	,
他们	是	相信	,	经过	那些	WHO	建造	他们	,

建造它们的人相信它们

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , ['pestɪləns] , [mis'fɔːtʃənz] , &

to	be	a	defence	against	evil	spirits	,	pestilence	,	misfortunes	,	&
到	是	一个	防御	反对	邪恶的	烈酒	,	瘟疫	,	不幸	,	&

用于抵御邪灵、瘟疫、不幸和灾祸。

[siː] . [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][pə'gəʊdəz][ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪz][ɪn] ['næn'kɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

c	.	One	of	the	finest	pagodas	in	China	,	is	in	Nanking	,	and	was
c	.	一	的	这	最好的	宝塔	在	中国	,	是	在	南京	,	和	曾是

c. 中国最精美的宝塔之一位于南京，而且曾经是

[bɪlt] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

built	about	400	years	ago	.
建造	关于	-	年	前	.

大约建于400年前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [pə'gəʊdə] .

It	is	called	the	porcelain	pagoda	.
它	是	称为	这	瓷	宝塔	.

它被称为瓷塔。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[ɪz] - [fiːt] [haɪ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][naɪn] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

is	200	feet	high	,	divided	into	nine	stories	;	and	is	,	at	the	base	,
是	-	脚	高的	,	分割	进入	九	故事	;	和	是	,	在	这	根据	,

高200英尺，分为九层；底部是，

- [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .

122	feet	in	circumference	.
-	脚	在	圆周	.

周长122英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]

It	was	nineteen	years	in	building	,	and
它	曾是	十九	年	在	建筑	,	和

这座建筑历时十九年建成。

[kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz]

cost	more	than	three	millions	of	dollars	;	more	than	three	times
成本	更多的	比	三	百万	的	美元	;	更多的	比	三	时代

花费超过三百万美元；是原来的三倍多。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [hæv; həv] [jet] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən]

as	much	as	the	American	Board	have	yet	expended	for	foreign
作为	很多	作为	这	美国人	木板	有	然而	已支出	为了	外国的

尽管美国董事会迄今为止已在海外支出了相当多的资金，但美国董事会仍然在海外支出了大量资金。

['mɪʃənz] .

missions	.
任务	.

任务。

[ai] [wɪl] [kləʊz] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aɪdl] ['wɜːʃɪp] , [æz; əz]

I	will	close	this	letter	with	some	account	of	idol	worship	,	as
我	将要	关闭	这	信	和	一些	帐户	的	偶像	崇拜	,	作为

我将在信的结尾讲述一些关于偶像崇拜的事情，因为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈfɔːmd] [hɪə(r)] , [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [ˈevri] [deɪ] .

it	is	performed	here	,	all	around	us	,	every	day	.
它	是	执行	这里	, 全部		大约	我们	,	每一个	天	.

它每天都在我们身边上演。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈnevə(r)] [əˈsemb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɜːʃɪp] [æz; əz] [ˈkrɪstʃənz]

The	Chinese	never	assemble	for	religious	worship	as	Christians
这	中国人	绝不	集合	为了	宗教	崇拜	作为	基督徒

中国人从不像基督徒那样聚集进行宗教崇拜。

[duː; də] , [huː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] , [ðeə(r)][tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [hɪm] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]

do	,	who	go	to	the	house	of	God	,	there	to	worship	him	,	who	is	a
做	,	WHO	去	到	这	房子	的	上帝	,	那里	到	崇拜	他	,	WHO	是	一个

凡到神的殿去敬拜他的，就是到神的殿去敬拜他的人。

[ˈspɪrɪt] , [ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .

Spirit	,	in	spirit	and	in	truth	.
精神	,	在	精神	和	在	真相	.

以心灵和真理。

[ðeə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈhəʊli] , [ænd; ənd]

Their	worship	is	very	unholy	,	and
他们的	崇拜	是	非常	不圣洁的	,	和

他们的崇拜非常不圣洁，而且

[əˈfensɪv] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][mæn] .

offensive	to	God	,	and	injurious	to	man	.
进攻	到	上帝	,	和	有害的	到	男人	.

亵渎神明，伤害人类。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˈpriːtʃɪŋ] ;

They	have	no	preaching	;
他们	有	不	布道	;

他们没有布道；

[ðeə(r)] [priːsts] [ˈnevə(r)][set][æz; əz] [ˈpʌblɪk] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtiːtʃə(r)z] .

their	priests	never	set	as	public	,	religious	teachers	.
他们的	神父	绝不	放	作为	民众	,	宗教	教师	.

他们的神父从未担任过公开的宗教教师。

[ðeə(r)]

Their
他们的

他们的

[ˈwɜːʃɪp] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˈɒfərɪŋz] , [meɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɔːls]

worship	consists	of	prayers	and	offerings	,	made	to	their	false
崇拜	由	的	祈祷	和	供品	,	制成	到	他们的	错误的

崇拜包括向他们的虚假神灵祈祷和献祭。

[gɒdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [frendz] , [tuː; tə][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd]['hɪərəʊz][ɒv; əv]

gods	,	and	to	their	departed	friends	,	to	the	sages	and	heroes	of
神	,	和	到	他们的	已离开	朋友们	,	到	这	智者	和	英雄	的

诸神，以及他们逝去的朋友，还有那些智者和英雄们

[ænˈtɪkwəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['empərəz] - - [bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

antiquity	,	and	to	their	emperors	-	-	both	living	and	the	dead	.
古代	,	和	到	他们的	皇帝们	-	-	两个都	活的	和	这	死的	.

古代，以及他们的皇帝——无论是在世的还是已故的。

[ɔːl]

All
全部

全部

[ðeə(r)][ækts][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ənd] ['veri]

their	acts	of	worship	are	accompanied	with	a	great	many	,	and	very
他们的	行为	的	崇拜	是	伴随	和	一个	伟大的	许多	,	和	非常

他们的敬拜行为伴随着许多，而且非常

['tiːdiəs] ['serɪmənɪz] .

tedious	ceremonies	.
乏味	仪式	.

繁琐的仪式。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [meɪk] ['veri] [lɒŋ] [preə(r)z] .

Some	of	the	priests	make	very	long	prayers	.
一些	的	这	神父	制作	非常	长的	祈祷	.

有些神父会做很长的祈祷。

[ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l][nɪə(r)]

In	a	temple	near
在	一个	寺庙	靠近

在附近的一座寺庙

['kæntɒn] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [priːsts] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

Canton	,	I	have	seen	more	than	50	priests	altogether	,	at	one	time	,
广州	,	我	有	已见	更多的	比	-	神父	共	,	在	一	时间	,

在坎顿，我曾经一次性见过五十多位神父。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

engaged	in	their	devotions	.
已订婚的	在	他们的	虔诚	.

全身心投入到他们的宗教活动中。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , [ðeɪ] [ə'sembəld]

At	the	appointed	hour	,	they	assembled
在	这	任命	小时	,	他们	组装

到了约定的时间，他们聚集在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪdəlz] , [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [fɔː(r); fə(r)]

in	a	large	hall	where	were	a	number	of	idols	,	and	altars	for
在	一个	大的	大厅	在哪里	是	一个	数字	的	偶像	,	和	祭坛	为了

在一个大厅里，摆放着许多偶像和祭坛。

['ɒfərɪŋ] ['ɪnsens] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði]

offering	incense	,	and	also	a	drum	and	a	bell	to	wake	up	the
提供	香	,	和	还	一个	鼓	和	一个	钟	到	唤醒	向上	这

献上香烛，还有鼓和铃铛，用来唤醒.....

['sliːpi] [gɒdz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [preə(r)z] .

sleepy	gods	,	and	make	them	listen	to	their	prayers	.
困	神	,	和	制作	他们	听	到	他们的	祈祷	.

唤醒沉睡的神灵，让他们聆听他们的祈祷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ræŋks] ,

As	soon	as	they	were	assembled	,	they	took	their	places	in	ranks	,
作为	很快	作为	他们	是	组装	,	他们	采取	他们的	地方	在	排名	,

他们一集合完毕，就各自列队站好。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] .

and	commenced	their	worship	.
和	开始	他们的	崇拜	.

于是他们开始敬拜。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [priːsts] ['æktɪd][æz; əz]

One	of	the	oldest	priests	acted	as
一	的	这	最老	神父	行动	作为

其中一位最年长的牧师担任了.....

[tʃiːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɪð] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , [ɔːl]

chief	,	and	took	the	lead	;	and	the	others	,	with	loud	voices	,	all
首席	,	和	采取	这	带领	;	和	这	其他的	,	和	大声	声音	,	全部

他领头，并带头；其他人也大声喊叫，所有人都

[dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] .

joined	with	him	and	chanted	their	evening	prayers	.
加入	和	他	和	吟诵	他们的	晚上	祈祷	.

他们与他一起吟诵晚祷经文。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪ'rekt] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɔːl] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]

they	all	stood	erect	,	with	their	hands	all	joined	with	him	,	and
他们	全部	站立	直立	,	和	他们的	双手	全部	加入	和	他	,	和

他们都直立着，双手都与他并拢。

['tʃɑːntɪd] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] .

chanted	their	evening	prayers	.
吟诵	他们的	晚上	祈祷	.

他们吟诵着晚祷经文。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

Sometimes	they	all	stood	erect	,
有时	他们	全部	站立	直立	,

有时它们全都直立着，

[wɪð] [ðeə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

with	their	hands	clasped	before	them	.
和	他们的	双手	紧握	前	他们	.

他们双手交握在身前。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [faɪlz] , [ðeɪ]

Sometimes	,	in	files	,	they
有时	,	在	文件	,	他们

有时，在文件中，它们

[went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['ɔːltəz] .

went	round	and	round	their	altars	.
去	圆形的	和	圆形的	他们的	祭坛	.

他们绕着祭坛转了一圈又一圈。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] [niːld] ;

At	one	time	,	they	all	kneeled	;
在	一	时间	,	他们	全部	跪着	;

他们曾一度全部跪下；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɔːl] [baʊd] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]

and	again	,	they	all	bowed	down	their	heads	,	and	placed	them	in
和	再次	,	他们	全部	鞠躬	向下	他们的	头部	,	和	放置	他们	在

于是，他们再次低下头，并将头放在.....

[ðə; ði] ['veri] [dʌst] .

the	very	dust	.
这	非常	灰尘	.

就是尘埃。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ]

All	the	time	they	were	doing	these	things	,	which
全部	这	时间	他们	是	正在做	这些	事物	,	哪个

他们一直在做这些事情，这些事情

['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['kænd(ə)ls][ænd; ənd][læmps][wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['bɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd]

occupied	about	an	hour	,	candles	and	lamps	were	kept	burning	,	and
占领	关于	一个	小时	,	蜡烛	和	灯	是	保留	燃烧	,	和

大约持续了一个小时，期间蜡烛和油灯一直点着。

['ɪnsens] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] .

incense	was	offered	on	the	altars	.
香	曾是	提供	在	这	祭坛	.

人们在祭坛上供奉香烛。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['nevə(r)] [preɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['klɔzits] [æz; əz] ['krɪstʃənz]

The	Chinese	never	pray	in	their	families	and	closets	as	Christians
这	中国人	绝不	祈祷	在	他们的	家庭	和	壁橱	作为	基督徒

中国人从不在家庭聚会和私人空间里像基督徒那样祷告。

[ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə][du:; də] .

are	taught	to	do	.
是	教授	到	做	.

被教导去做。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['templz] [tu:; tə] [preɪ] ,

Individuals	sometimes	go	to	the	temples	to	pray	,
个人	有时	去	到	这	寺庙	到	祈祷	,

人们有时会去寺庙祈祷，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðeə(r)] [vaʊz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['ɒfəɹɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪdl] [gɒdz] .

and	pay	their	vows	,	and	to	make	offerings	to	the	idol	gods	.
和	支付	他们的	誓言	,	和	到	制作	供品	到	这	偶像	神	.

他们还愿还愿，并向偶像神灵献祭。

[aɪ][hæv; həv]

I	have
我	有

我有

[rɪ'pi:tɪdli] [si:n] ['wɪmɪn] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

repeatedly	seen	women	,	sometimes	with	their	young	children	,
反复	已见	女性	,	有时	和	他们的	年轻的	孩子们	,

经常看到女性，有时带着年幼的孩子。

['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ɪn][ðə; ði] ['templz] .

bowing	before	the	altars	in	the	temples	.
鞠躬	前	这	祭坛	在	这	寺庙	.

在寺庙的祭坛前鞠躬。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [əb'zɜ:v] ['meni]

The	Chinese	observe	many
这	中国人	观察	许多

中国人观察了很多

[taɪmz] [ænd; ənd] ['si:z(ə)nz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒfəɹɪŋz] ,

times	and	seasons	,	in	which	they	make	religious	offerings	,
时代	和	季节	,	在	哪个	他们	制作	宗教	供品	,

他们举行宗教祭祀的时间和季节，

[sʌm; səm]

some
一些

一些

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

of	which	are	very	expensive	.
的	哪个	是	非常	昂贵的	.

其中有些价格非常昂贵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpɔɪntɪd] ['siːz(ə)nz] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['wəːʃips]

There	are	appointed	seasons	when	the	Emperor	of	China	worships
那里	是	任命	季节	什么时候	这	皇帝	的	中国	崇拜

中国皇帝祭祀神灵有其特定的时节。

[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm]

his	ancestors	,	and	the	heavens	,	and	the	earth	,	and	also	some
他的	祖先	,	和	这	天	,	和	这	地球	,	和	还	一些

[ɒv; əv]

of
的

他的祖先，以及天地，还有一些

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

the	great	mountains	and	rivers	of	the	empire	.
这	伟大的	山脉	和	河流	的	这	帝国	.

帝国的巍峨群山和奔腾河流。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

Early	in	the	morning
早期的	在	这	早晨

清晨

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)][gɒdz] ,

on	the	first	day	of	the	year	,	all	the	people	worship	their	gods	,
在	这	第一的	天	的	这	年	,	全部	这	人们	崇拜	他们的	神	,

新年第一天，所有人都祭拜他们的神灵。

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] .

praying	for	riches	.
祈祷	为了	财富	.

祈求财富。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]

In	the	spring	of	every	year	,	there	is	an
在	这	春天	的	每一个	年	,	那里	是	一个

每年春天，都会发生.....

[əˈpɔɪntɪd] [taɪm] , [wen] ['evri] ['bɒdi] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] - - [sʌm; səm]['træv(ə)l]

appointed	time	,	when	every	body	goes	to	the	hills	-	-	some	travel
任命	时间	,	什么时候	每一个	身体	去	到	这	丘陵	-	-	一些	旅行

到了约定的时间，大家都会去山上——有些人会去旅行。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] - - [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd]

hundreds	of	miles	-	-	to	worship	at	the	tombs	of	their	fathers	,	and
数百	的	英里	-	-	到	崇拜	在	这	陵墓	的	他们的	父亲们	,	和

数百英里之外——去祭拜他们祖先的坟墓，

['mʌðəz] , [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] , & [siː] .

mothers	,	and	uncles	,	&	c	.
母亲们	,	和	叔叔们	,	&	c	.

母亲、叔叔等等。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tuːmz] , [ðeɪ] ['ɒfə(r)] ['kɒstli]

While	at	the	tombs	,	they	offer	costly
尽管	在	这	陵墓	,	他们	提供	昂贵

在陵墓中，他们提供昂贵的

['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [fɪʃ] , [faul] , [ʃiːp] , [gəʊts] , [swaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɪð]

sacrifices	of	fish	,	fowls	,	sheep	,	goats	,	swine	and	the	like	,	with
牺牲	的	鱼	,	家禽	,	羊	,	山羊	,	猪	和	这	喜欢	,	和

以鱼、禽、羊、山羊、猪等为祭品，

[ɔb'leiʃən, əu-][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd][ɔɪl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪd]

oblations	**of**	**wine**	**and**	**oil**	**,**	**to**	**the**	**names**	**of**	**their**	**departed**
祭品	的	葡萄酒	和	油	,	到	这	姓名	的	他们的	已离开

向逝者献上酒和油作为祭品。

['relətɪvz] .

relatives	**.**
亲属	.

亲属。

[ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ɒv; əv] ['evri] [muːn] , [ðeɪ] [hæv; həv]

On	**the**	**first**	**and**	**fifteenth**	**of**	**every**	**moon**	**,**	**they**	**have**
在	这	第一的	和	第十五	的	每一个	月亮	,	他们	有

每个月的第一天和第十五天，他们都有

[sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [sʌtʃ] [æz; əz]['faɪərɪŋ] [ɒf]

some	**special**	**religious**	**rites**	**to**	**perform**	**,**	**such**	**as**	**firing**	**off**
一些	特别的	宗教	仪式	到	履行	,	这样的	作为	射击	离开

一些特殊的宗教仪式要举行，例如鸣枪

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ['krækəz] , ['biːtɪŋ] [ðeə(r)]

thousands	**and**	**thousands**	**of**	**gunpowder**	**crackers**	**,**	**beating**	**their**
数千	和	数千	的	火药	饼干	,	殴打	他们的

成千上万的火药爆破手，敲打着他们的

[gɒŋz] , [ɔː(r)] [drʌmz] , & [siː] . [ðɪs] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

gongs	**,**	**or**	**drums**	**,**	**&**	**c**	**.**	**This**	**they**	**do**	**to**	**keep**	**off**	**evil**	**spirits**	**.**
锣	,	或者	鼓	,	&	c	.	这	他们	做	到	保持	离开	邪恶的	烈酒	.

敲锣打鼓等等。他们这样做是为了驱赶邪灵。

['evri]

Every
每一个

每一个

[deɪ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] - - [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][gəʊld]

day	**,**	**especially**	**at**	**evening**	**,**	**offerings**	**of**	**paper**	**-**	**-**	**a**	**kind**	**of**	**gold**
天	,	尤其	在	晚上	,	供品	的	纸	-	-	一个	种类	的	金子

白天，尤其是在晚上，人们会献上纸——一种黄金。

['peɪpə(r)] - - [ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd]['freɪgrənt] [wʊd] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld]

paper	**-**	**-**	**and**	**oil**	**,**	**and**	**fragrant**	**wood**	**,**	**are**	**made**	**to**	**the**	**household**
纸	-	-	和	油	,	和	香	木头	,	是	制成	到	这	家庭

纸张——以及油和香木——都是为家庭生产的。

[gɒdz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] , [ʃɒps] , [boʊts] .

Gods	**,**	**to**	**the**	**gods**	**of**	**the**	**streets**	**,**	**shops**	**,**	**boats**	**.**
神	,	到	这	神	的	这	街道	,	商店	,	船	.

诸神啊，献给街道、商店、船只的神明。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)]

Indeed	**,**	**there**
的确	,	那里

确实，那里

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

seems	**to**	**be**	**no**	**end**	**to**	**their**	**superstitions**	**.**
似乎	到	是	不	结尾	到	他们的	迷信	.

他们的迷信似乎永无止境。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ə'læs] !

And	**thus**	**,**	**alas**	**!**
和	因此	,	唉	!

唉!

[ɔːl]
all
全部

全部

[ðɪs] ['njuːmərəs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ'dɒlətri] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz]
this **numerous** **people** **are** **given** **to** **idolatry** **,** **and** **offer** **sacrifices**
这 很多的 人们 是 给定 到 偶像崇拜 , 和 提供 牺牲

这许多人沉迷于偶像崇拜，并献祭。

[tuː; tə][d'ɛvəlz] .
to **devils** **.**
到 魔鬼 .

致魔鬼。

[ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .
They **worship** **they** **know** **not** **what** **.**
他们 崇拜 他们 知道 不是 什么 .

他们崇拜他们自己也不知道的事物。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [veɪn][ænd; ənd]
And **now** **,** **my** **dear** **young** **friends** **,** **do** **you** **think** **all** **this** **vain** **and**
和 现在 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , 做 你 思考 全部 这 徒劳 和

而现在，我亲爱的年轻朋友们，你们认为这一切都是徒劳的吗?

['wɪkɪd] ['wɜːʃɪp] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzi] [rɪ'lɪdʒən] ?
wicked **worship** **constitute** **a** **cheap** **and** **easy** **religion** **?**
邪恶 崇拜 构成 一个 便宜的 和 简单的 宗教 ?

邪恶的崇拜构成了一种廉价而简单的宗教吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv]
Think **of**
思考 的

想想

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['priːstis] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə]
the **priests** **and** **priestesses** **devoted** **to** **idleness** **,** **and** **to**
这 神父 和 女祭司 奉献 到 懒惰 , 和 到

那些沉迷于游手好闲的祭司和女祭司

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] .
abominable **rites** **and** **services** **.**
可恶 仪式 和 服务 .

可憎的仪式和服务。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['templz]
Think **of** **the** **hundreds** **of** **temples**
思考 的 这 数百 的 寺庙

想想那数百座寺庙

[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] .
and **idleness** **,** **and** **to** **abominable** **rites** **and** **services** **.**
和 懒惰 , 和 到 可恶 仪式 和 服务 .

懒惰，以及可憎的仪式和服务。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Think **of** **the**
思考 的 这

想想

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['templz] [ænd; ənd][pə'gəʊdəz] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aɪdəlz] [wɪtʃ]
hundreds **of** **temples** **and** **pagodas** **,** **and** **thousands** **of** **idols** **which**
数百 的 寺庙 和 宝塔 , 和 数千 的 偶像 哪个

数百座寺庙和宝塔，以及数千尊神像

['kʌvə(r)][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][lænd] .

cover	and	fill	the	land	.
覆盖	和	充满	这	土地	.

覆盖并填满土地。

[θɪŋk] , [tuː] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] ;

Think	,	too	,	of	all	the	times	and	seasons	;
思考	,	也	,	的	全部	这	时代	和	季节	;

还要想想所有的时代和季节;

[ɔːl][ðə; ði] ['kɒstli] ['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['aɪdl]

all	the	costly	offerings	and	sacrifices	employed	in	this	idol
全部	这	昂贵	供品	和	牺牲	受雇	在	这	偶像

所有用于供奉这个偶像的昂贵祭品和牺牲

['wɜːʃɪp] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ai][ɑːsk] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , - - [duː; də]

worship	;	and	again	I	ask	,	and	I	wish	you	to	give	an	answer	,	-	-	Do
崇拜	;	和	再次	我	问	,	和	我	希望	你	到	给	一个	回答	,	-	-	做

敬拜；我再次请求，并希望你们答复——请

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzi] [rɪ'lɪdʒən] ?

you	think	this	a	cheap	and	easy	religion	?
你	思考	这	一个	便宜的	和	简单的	宗教	?

你认为这是一种廉价又容易上手的宗教吗?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] ['kɒstli]

I	think	it	a	most	costly
我	思考	它	一个	最多	昂贵

我认为这是代价最高的。

[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][məʊst] ['griːvəs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

religion	,	and	most	grievous	to	be	borne	.
宗教	,	和	最多	严重的	到	是	出生	.

宗教，而且是最令人痛苦的。

[əʊ] , [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]

Oh	,	how	unlike	the
哦	,	如何	与此不同	这

哦，多么不像啊

[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] !

religion	of	Jesus	Christ	!
宗教	的	耶稣	基督	!

耶稣基督的宗教!

[hɪz; ɪz] [jəʊk] [ɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [lait] .

His	yoke	is	easy	,	and	his	burden	light	.
他的	轭	是	简单的	,	和	他的	负担	光	.

他的轭是容易的，他的担子是轻省的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɪz] [hɑːd] ['sɜːvɪs] .

But	the	service	of	Satan	is	hard	service	.
但	这	服务	的	撒但	是	难的	服务	.

但是，侍奉撒旦是件苦差事。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪdl]

The	expense	of	this	idol
这	费用	的	这	偶像

这尊偶像的造价

['wɜːʃɪp] [mʌst; məst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ['ænjuəli] .

worship	must	amount	to	many	millions	of	dollars	annually	.
崇拜	必须	数量	到	许多	百万	的	美元	每年	.

宗教活动每年必须花费数百万美元。

[mɔː(r)] ,
More **,**
更多的 ,

更多的，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪz] [ɪk'spendɪd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]
I **am** **constrained** **to** **believe** **,** **is** **expended** **every** **day** **,** **and**
我 是 受限 到 相信 , 是 已支出 每一个 天 , 和

我不得不相信，这是每天都在消耗的，而且

['evri]
every
每一个

每一个

[jɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'ləʊn] , [ɪn]['aɪdl] ['wɜːʃɪp] , [ðæn; ðən][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [baɪ]
year **,** **by** **the** **Chinese** **alone** **,** **in** **idol** **worship** **,** **than** **is** **devoted** **by**
年 , 经过 这 中国人 独自的 , 在 偶像 崇拜 , 比 是 奉献 经过

仅中国人一年中在偶像崇拜上花费的时间就超过了……

[ɔːl][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
all **the** **true** **Christians** **in** **the** **whole** **world** **,** **to** **the** **worship** **of** **the**
全部 这 真的 基督徒 在 这 所有的 世界 , 到 这 崇拜 的 这

全世界所有真正的基督徒，都来敬拜

[truː] [gɒd] .
true **God** **.**
真的 上帝 .

真神。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɔːt] [nɒt][səʊ][tuː; tə][biː; bi] .
These **things** **ought** **not** **so** **to** **be** **.**
这些 事物 应该 不是 所以 到 是 .

这些事情不应该如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]
And **if** **all** **good** **people** **could**
和 如果全部 好的 人们 可以

如果所有善良的人都能

[siː] [haʊ] ['mɪzrəbl] [ðiːz] ['hiːðn] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
see **how** **miserable** **these** **heathens** **are** **,** **and** **could** **feel** **for** **them** **,**
看 如何 悲惨的 这些 异教徒 是 , 和 可以 感觉 为了 他们 ,

看到这些异教徒有多么悲惨，我真为他们感到难过。

[æz; əz] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [kə'mændz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
as **Christ** **Jesus** **commands** **them** **to** **feel** **,** **the** **things** **would** **not** **be**
作为 基督 耶稣 命令 他们 到 感觉 , 这 事物 会 不是 是

正如基督耶稣命令他们去感受的那样，事情就不会如此。

[səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
so **much** **longer** **.**
所以 很多 更长 .

还要等很久。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪ'miːdiətli] .
There **would** **be** **a** **great** **change** **immediately** **.**
那里 会 是 一个 伟大的 改变 立即地 .

立即将发生巨大变化。

[ðə; ði]
The
这

这

['baɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ; [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [priːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen]

Bible	**would**	**be**	**distributed**	**;**	**the**	**Gospel**	**would**	**be**	**preached**	**;**	**and**	**then**
圣经	会	是	分布式	;	这	福音	会	是	布道	;	和	然后

圣经会被分发；福音会被宣讲；然后

[wʊd] [ðə; ði] ['hiːðn] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [dʌm] ['aɪdəlz] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [truː]

would	**the**	**heathen**	**cast**	**away**	**their**	**dumb**	**idols**	**,**	**and**	**serve**	**the**	**true**
会	这	异教徒	投掷	离开	他们的	哑的	偶像	,	和	服务	这	真的

异教徒会抛弃他们愚昧的偶像，转而侍奉真神吗?

[gɒd] .

God	**.**
上帝	.

上帝。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ˌfeə'wel] .

And	**now**	**,**	**dear**	**children**	**,**	**farewell**	**.**
和	现在	,	亲爱的	孩子们	,	告别	.

孩子们，现在，再见了。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd]

Think	**of**	**these**	**things**	**and**
思考	的	这些	事物	和

想想这些事情.....

[rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] ['ɔːlweɪz] .

remember	**and**	**pray**	**for**	**the**	**poor**	**heathen**	**always**	**.**
记住	和	祈祷	为了	这	贫穷的	异教徒	总是	.

永远不要忘记为贫穷的异教徒祈祷。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [raɪt]

I	**hope**	**to**	**write**
我	希望	到	写

我希望写

[tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ; [pə'hæps] , ['sevrəl] [ʃɔːt] ['lɛtəz] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi]

to	**you**	**again**	**;**	**perhaps**	**,**	**several**	**short**	**letters**	**,**	**but**	**I**	**may**	**be**
到	你	再次	;	也许	,	一些	短的	信件	,	但	我	可能	是

再次致信于你；或许是几封短信，但我可能

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	**.**
失望的	.

失望的。

[ɪn'devə] [tuː; tə][kɑːst][ɔːl][maɪ] [k'eəz] [ɒn] [hɪm] , [huː]

Endeavoring	**to**	**cast**	**all**	**my**	**cares**	**on**	**Him**	**,**	**who**
努力	到	投掷	全部	我的	关心	在	他	,	WHO

我努力将我所有的忧虑卸给祂，祂

[kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [aɪ]

careth	**for**	**us**	**all**	**,**	**and**	**to**	**serve**	**him**	**with**	**singleness**	**of**	**heart**	**,**	**I**
卡雷斯	为了	我们	全部	,	和	到	服务	他	和	单身	的	心	,	我

他关爱我们所有人，我愿一心一意地侍奉他。

[stɪl] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] , [iː] . [siː] . ['brɪdʒmən] .

still	**remain**	**your**	**true**	**friend**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**	**BRIDGMAN**	**.**
仍然	保持	你的	真的	朋友	,	E	.	C	.	桥人	.

依然是你真正的朋友，EC BRIDGMAN。

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

Letter	**IV**	**.**
信	第四	.

第四封信。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [ɑːk'toʊbər] . - , - .

Canton	,	(	China	,	)	Oct	.	25	,	1831	.
广州	,	(	中国	,	)	十月	.	-	,	-	.

广州（中国）1831年10月25日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kɑːst] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [æz; əz] [ðeə(r)]

MY	DEAR	YOUNG	FRIENDS	,	-	-	There	is	no	caste	in	China	,	as	there
我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	-	-	那里	是	不	种姓	在	中国	,	作为	那里

我亲爱的年轻朋友们：——中国没有种姓制度，因为.....

[ɪz] [ɪn] ['ɪndiə] .

is	in	India	.
是	在	印度	.

位于印度。

[men] [meɪ] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] ['steɪʃnz] [ɪn] [laɪf] ,

Men	may	rise	from	the	most	humble	stations	in	life	,
男人	可能	上升	从	这	最多	谦逊的	车站	在	生活	,

人可以从最卑微的地位一步步崛起，

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ; [ðə; ði] [θrəʊn] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [ɪk'septɪd] .

to	the	highest	rank	of	office	;	the	throne	only	being	excepted	.
到	这	最高	秩	的	办公室	;	这	王座	仅有的	存在	例外	.

晋升至最高官职；唯独王位除外。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪn] [ðeə(r)] [bʊks] , ['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd]

The	Chinese	,	in	their	books	,	often	speak	of	the	soldiers	and
这	中国人	,	在	他们的	图书	,	经常	说话	的	这	士兵	和

中国人在他们的书中经常谈到士兵和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] : [ænd; ənd] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

the	people	:	and	when	speaking	of	the	people	,	divide	them	into
这	人们	:	和	什么时候	请讲	的	这	人们	,	划分	他们	进入

人民：谈到人民时，要把他们分成几类

['mɜːrtʃənt] , [mə'kænɪks] , ['hʌzbəndmən] , [ænd; ənd] ['skɑːlərz] .

merchants	,	mechanics	,	husbandmen	,	and	scholars	.
商人	,	机械学	,	农夫	,	和	学者们	.

商人、工匠、农夫和学者。

[ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] ['klɑːsɪz] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔːl] " [ðə; ði]

The	occupations	of	these	five	classes	,	the	Chinese	call	"	the
这	职业	的	这些	五	课程	,	这	中国人	称呼	"	这

中国人将这五种职业称为“

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

essential	employments	.
基本的	就业	.

必要岗位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给孩子的信(Letters to Children)
第2/6页

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] " [ðæt] [wen] [ðə; ði] [haɪ] ['hevənz]
" And they say " that when the high heavens
" 和 他们 说 " 那 什么时候 这 高的 天

他们说，“当高天……”

[prə'dju:st] [men] , [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] , [æz; əz][ðə; ði]
produced men , they appointed to every one an employment , as the
生产 男人 , 他们 任命 到 每一个 一 一个 就业 , 作为 这

他们生产出许多人，并为每个人安排了工作，例如：

[mi:nz] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [sə'pɔ:t] .
means of personal support .
方法 的 个人的 支持 .

个人生活来源。

['ðeəfɔ:(r)] , [ðəʊ] [men] ['nætʃ(ə)rəli]['dɪfə(r)]
Therefore , though men naturally differ
所以 , 尽管 男人 自然 不同

因此，尽管男性天生存在差异。

[æz; əz][tu:; tə] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [streŋθ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] , [jet] [nʌn]
as to knowledge and ignorance , strength and weakness , yet none
作为 到 知识 和 无知 , 力量 和 弱点 , 然而 没有任何

至于知识与无知、力量与弱点，却一无所有。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] .
should be without an employment .
应该 是 没有 一个 就业 .

应该失业。

['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɔ:l] [men] [hæv; həv]
Having employments , all men have
拥有 就业 , 全部 男人 有

有工作的人，都是男人。

[ə; eɪ]['prɒpə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] , [bəuθ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]
a proper duty to which they should attend , both that they may be
一个 恰当的 责任 到 哪个 他们 应该 出席 , 两个都 那 他们 可能 是

这是他们应当履行的适当职责，以便他们能够……

['prɒfɪtəb(ə)l][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .
profitable to themselves , and useful to the world .
有利可图 到 他们自己 , 和 有用 到 这 世界 .

既能为自己带来收益，又能造福世界。

" [ai] [θɪŋk] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
" I think now , children , you will be better able to understand the
" 我 思考 现在 , 孩子们 , 你 将要 是 更好的 有能力的 到 理解 这

“我想现在，孩子们，你们应该能更好地理解……”

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ɪf] [ai] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [faɪv]
character of the Chinese , if I tell you something of these five
特点 的 这 中国人 , 如果 我 告诉 你 某物 的 这些 五

如果我告诉你这五点，你就会明白中国人的性格。

['klɑːsɪz] ['seprətli] .

classes	separately	.
课程	分别地	.

分开上课。

[ai] [wɪl] [rɪ'mɑːk] [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðiːz]

I	will	remark	first	,	however	,	that	these
我	将要	评论	第一的	,	然而	,	那	这些

不过，我首先要指出的是，这些

[dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'skluːsɪv] .

divisions	are	not	exclusive	.
部门	是	不是	独家的	.

各部门之间并非互斥。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

A	man	may	be	a	scholar	,	and	at	the
一个	男人	可能	是	一个	学者	,	和	在	这

一个人可能是一位学者，并且在

[seɪm] [taɪm] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['hʌzbəndri] .

same	time	engage	in	husbandry	.
相同的	时间	从事	在	畜牧业	.

同时从事畜牧业。

[səʊ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][æt; ət]

So	he	may	be	a	merchant	,	and	at
所以	他	可能	是	一个	商人	,	和	在

所以他可能是一位商人，而且

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .

the	same	time	a	scholar	.
这	相同的	时间	一个	学者	.

同时也是一位学者。

['səʊldʒəz] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)]

Soldiers	,	sometimes	also	,	I	believe	,	are
士兵	,	有时	还	,	我	相信	,	是

士兵，有时，我相信，也是

['fɑːrmərz] , [ɔː(r)] ['mɜːrtʃənt] , [ɔː(r)] [mə'kænɪks] .

farmers	,	or	merchants	,	or	mechanics	.
农民	,	或者	商人	,	或者	机械学	.

农民、商人或技工。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][mæn]

But	usually	one	man
但	通常	一	男人

但通常只有一个人

[ə'tendz] [tuː; tə]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

attends	to	only	one	of	the	essential	employments	.
参加	到	仅有的	一	的	这	基本的	就业	.

只从事其中一项基本工作。

['tʃaɪnə] [ɪz] [naʊ] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːtə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [wɔː(r)] - [laɪk] ['neɪʃ(ə)n] , [huː]

China	is	now	governed	by	the	Tartars	,	a	very	war	-	like	nation	,	who
中国	是	现在	受统治	经过	这	酒石酸	,	一个	非常	战争	-	喜欢	国家	,	WHO

中国现在由鞑靼人统治，这是一个非常好战的民族，他们

['kɔŋkə] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] -

conquered	and	subdued	the	country	,	and	ascended	the	throne	187
征服	和	低沉的	这	国家	,	和	上升	这	王座	-

征服并统治了该国，并于公元187年登上王位。

[jˈiəz] [əˈgəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

几年前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [teɪl]

It	was	at	that	time	,	A	.	D	.	1644	,	that	the	long	tail
它	曾是	在	那	时间	,	一个	.	D	.	-	,	那	这	长的	尾巴

正是在公元1644年，长尾蛇开始出现。

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] .

mentioned	in	the	second	letter	,	was	introduced	.
提及	在	这	第二	信	,	曾是	介绍	.

第二封信中提到的，已被介绍。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Many	of	the	old
许多	的	这	老的

许多老

[ˈpiːp(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [breɪd]

people	,	it	is	said	,	were	unwilling	to	shave	their	heads	,	and	braid
人们	,	它	是	说	,	是	不情愿	到	刮胡子	他们的	头部	,	和	编织

据说，人们不愿意剃光头，也不愿意编辫子。

[ðeə(r)][heə(r)] .

their	hair	.
他们的	头发	.

他们的头发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɑːtə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]

But	the	Tartars	being	their	masters	,	and	having	the
但	这	酒石酸	存在	他们的	大师	,	和	拥有	这

但鞑靼人是他们的主人，并且拥有

[ˈpaʊə(r)] , [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɒn][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [deθ] .

power	,	compelled	them	to	do	so	,	on	the	pain	of	death	.
力量	,	被迫	他们	到	做	所以	,	在	这	疼痛	的	死亡	.

权力迫使他们这样做，否则就处死。

[ˈmeni] [ˈæktʃuəli]

Many	actually
许多	实际上

实际上有很多

[prɪˈfɜːd] [deθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪsˈgreɪs] .

preferred	death	to	such	a	mark	of	disgrace	.
首选	死亡	到	这样的	一个	标记	的	耻辱	.

宁愿死也不愿承受这样的耻辱。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

At	the	present	time	,
在	这	展示	时间	,

目前，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [səbˈdʒekʃn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

in	order	to	keep	the	people	in	subjection	,	a	great	number	of
在	命令	到	保持	这	人们	在	隶属	,	一个	伟大的	数字	的

为了控制人民，大量

['səʊldʒəz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tɑːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [stˈeɪʃənd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

soldiers	,	many	of	them	Tartars	,	are	stationed	all	over	the	Empire	.
士兵	,	许多	的	他们	酒石酸	,	是	驻	全部	超过	这	帝国	.

帝国各地驻扎着士兵，其中许多是鞑靼人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɪn] ['kæntɒn] .

There	are	several	thousands	in	Canton	.
那里	是	一些	数千	在	广州	.

广州有数千人。

[ðiːz] ['səʊldʒəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː]

These	soldiers	have	a	few
这些	士兵	有	一个	很少

这些士兵有一些

[gʌnz] : [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] , [ɔː(r)]

guns	:	but	generally	they	are	armed	with	swords	and	shields	,	or
枪支	:	但	一般来说	他们	是	武装	和	剑	和	盾牌	,	或者

枪支：但通常他们配备的是刀剑和盾牌，或者

[bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ɔː(r)] [spiə] [ænd; ənd] [paɪks] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk]

bows	and	arrows	,	or	spears	and	pikes	,	or	some	other	such	like
弓	和	箭头	,	或者	长矛	和	长矛	,	或者	一些	其他	这样的	喜欢

弓箭，或者长矛和长枪，或者其他类似的武器

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

乐器。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ]

The	soldiers	have	very	little	to	do	;	and	so	they
这	士兵	有	非常	小的	到	做	;	和	所以	他们

士兵们没什么事可做；所以他们

[bɪ'kʌm] ['veri] ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [stiːl] , [rɒb] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

become	very	lazy	,	and	gamble	,	and	steal	,	rob	and	oppress	the	poor	,
变得	非常	懒惰的	,	和	赌博	,	和	偷	,	抢	和	压迫	这	贫穷的	,

变得非常懒惰，沉迷赌博，偷窃，抢劫和压迫穷人，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] .

and	often	make	a	great	deal	of	disturbance	.
和	经常	制作	一个	伟大的	交易	的	干扰	.

而且常常造成很大的干扰。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeɪ]

And	after	all	they
和	后	全部	他们

毕竟他们

[kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [raɪz] [ɪn] [rɪ'beljən] ; [ænd; ənd]

can	do	to	keep	the	peace	,	the	people	often	rise	in	rebellion	;	and
能	做	到	保持	这	和平	,	这	人们	经常	上升	在	叛乱	;	和

为了维护和平所能做的，人民往往会起来反抗；

[ðen] [ðeɪ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

then	they	quarrel	and	fight	,	and	hundreds	of	the	people	and
然后	他们	争吵	和	斗争	,	和	数百	的	这	人们	和

然后他们争吵打斗，数百人卷入其中。

['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .

soldiers	are	killed	.
士兵	是	被杀	.

士兵被杀。

[tuː] [ɒv; əv] [θriː] [sʌtʃ] [ri'beljən] [hæv; həv] ['hæpənd]

Two	of	three	such	rebellions	have	happened
二	的	三	这样的	叛乱	有	发生

这三起叛乱中已经发生了两起。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

since	I	have	been	in	China	.
自从	我	有	到过	在	中国	.

自从我来到中国以来。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪs'teɪk] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns]

To	prevent	mistake	,	I	wish	you	to	keep	in	mind	the	difference
到	防止	错误	,	我	希望	你	到	保持	在	头脑	这	不同之处

为了避免出错，我希望你记住它们之间的区别。

[bɪ'twiːn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪə(r)] .

between	China	,	and	the	Chinese	Empire	.
之间	中国	,	和	这	中国人	帝国	.

中国与中华帝国之间。

[baɪ] ['tʃaɪnə] , [ɔː(r)] ['tʃaɪnə]

By	China	,	or	China
经过	中国	,	或者	中国

中国，或中国

['prɒpə(r)] , [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] - ['prɒvɪnsɪz] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Proper	,	is	understood	the	18	provinces	,	which	for	a	long	time	,
恰当的	,	是	理解	这	-	省份	,	哪个	为了	一个	长的	时间	,

恰当的说法是指这18个省，长期以来，

['kɔnstitjuːt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pə'zeʃənz] .

constituted	the	whole	of	the	Chinese	possessions	.
构成	这	所有的	的	这	中国人	财产	.

构成了中国全部领土。

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

The	Chinese
这	中国人

中国人

['empaɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] - , [ɪk'stendz; ek-][ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] , [ænd; ənd]

Empire	,	as	it	has	existed	since	1644	,	extends	on	the	north	,	and
帝国	,	作为	它	有	存在	自从	-	,	扩展	在	这	北	,	和

自1644年以来，帝国疆域向北延伸，并且

[west] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ɪz] ,

west	,	far	beyond	the	boundaries	of	ancient	China	,	and	is	,
西方	,	远的	超过	这	边界	的	古老的	中国	,	和	是	,

西方，远远超出古代中国的疆界，是，

['prɒbəblɪ] , [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst] ['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

probably	,	the	largest	Empire	in	the	world	.
大概	,	这	最大	帝国	在	这	世界	.

或许是世界上最大的帝国。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	whole	number	of
这	所有的	数字	的

总数

[p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rəʊld] [æz; əz]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ]

persons	in	the	Empire	,	who	are	enrolled	as	soldiers	and	make	the
人	在	这	帝国	,	WHO	是	已注册	作为	士兵	和	制作	这

帝国境内被征召入伍并参与战争的人员

[ɑːt][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪz] ['veri]

art	and	practice	of	war	their	essential	employment	,	is	very
艺术	和	实践	的	战争	他们的	基本的	就业	,	是	非常

战争的艺术和实践，以及它们的基本用途，非常

[greɪt] ; [ə'maunt] , ['prɒbəbli] , [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [m'ɪliənz] .

great	;	amounting	,	probably	,	to	two	or	three	millions	.
伟大的	;	金额	,	大概	,	到	二	或者	三	百万	.

数量巨大，可能达到两三百万。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['mɜːrtʃənt] [hæv; həv][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðæt] [haɪ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]

Chinese	Merchants	have	by	no	means	that	high	character	,	and	that
中国人	商人	有	经过	不	方法	那	高的	特点	,	和	那

中国商人绝非品行高尚之辈，而且

['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [pə'zes] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd]

influence	,	which	the	same	class	of	men	possess	in	Europe	and
影响	,	哪个	这	相同的	班级	的	男人	具有	在	欧洲	和

同一阶层的人在欧洲所拥有的影响力

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

美国。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ræŋkt] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

They	are	ranked	the	last	of	the	four	divisions	of	the
他们	是	排名	这	最后的	的	这	四	部门	的	这

他们在四个级别中排名垫底。

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] [æz; əz][ðə; ðɪ] [liːst]

people	,	and	are	regarded	by	their	own	countrymen	as	the	least
人们	,	和	是	认为	经过	他们的	自己的	同胞们	作为	这	至少

他们是人民，被自己的同胞视为最卑微的人。

[rɪ'spektəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .

respectable	part	of	the	community	.
可敬	部分	的	这	社区	.

社区中受人尊敬的一份子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['veri] ['griːdi]

They	are	,	usually	,	very	greedy
他们	是	,	通常	,	非常	贪婪的

他们通常都很贪婪。

[ɒv; əv][geɪn] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [tʃiːt] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri]

of	gain	,	and	often	cheat	and	deceive	;	and	they	regard	it	as	a	very
的	获得	,	和	经常	欺骗	和	欺骗	;	和	他们	看待	它	作为	一个	非常

为了牟利，他们常常欺骗和诡计；他们认为这是一种非常.....

[smɔːl] [ə'fens] [tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] ['fɒrənəz] , [huːm] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

small	offence	to	cheat	and	deceive	foreigners	,	whom	they	usually
小的	罪行	到	欺骗	和	欺骗	外国人	,	谁	他们	通常

欺骗外国人这种小罪过通常

[kɔːl] [bɑːr'beriənz] : [ænd; ənd] [huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [kʌm] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns]

call	barbarians	:	and	who	,	they	say	,	come	an	immense	distance
称呼	野蛮人	:	和	WHO	,	他们	说	,	来	一个	巨大	距离

称他们为蛮族：据说，他们远道而来。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['siːz] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [tuː; tə] [baɪ]

across	the	seas	,	from	the	northwest	corner	of	the	world	,	to	buy
穿过	这	海域	,	从	这	西北	角落	的	这	世界	,	到	买

跨越重洋，从世界的西北角，去购买

[tiːz] , [ænd; ənd] [sɪlks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] .

teas	,	and	silks	of	the	celestial	Empire	.
茶	,	和	帛	的	这	天体	帝国	.

天朝的茶叶和丝绸。

[ðə; ði] ['fɒrən] [treɪd] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ɪz] ['prɪti] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli]

The	foreign	trade	to	China	is	pretty	extensive	,	and	is	continually
这	外国的	贸易	到	中国	是	漂亮的	广泛的	,	和	是	持续

对华对外贸易规模相当庞大，而且持续增长。

[ɪn'kriːsɪŋ] .

increasing	.
增加	.

增加。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] ['wɑːm'poʊə] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fɒrən] [ʃɪps]

There	are	now	at	Whampoa	,	where	the	foreign	ships
那里	是	现在	在	黄埔	,	在哪里	这	外国的	船舶

现在在黄埔，外国船只就在那里。

[ˌʌn'ləʊd] [ænd; ənd] [ləʊd] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] , - [ʃɪps] , [ænd; ənd][fɔːr] , - ['siːmən] .

unload	and	load	their	cargoes	,	52	ships	,	and	4	,	000	seamen	.
卸下	和	加载	他们的	货物	,	-	船舶	,	和	4	,	-	海员	.

卸载和装载货物，52艘船，4000名海员。

[ðiːz]

These
这些

这些

[ʃɪps] [brɪŋ] [tɪn] , [liːd] , [kwɪk] - ['sɪlvə(r)] , ['kɒpə(r)] , ['aɪən] , [fɜːrz] , ['kɒtn]

ships	bring	tin	,	lead	,	quick	-	silver	,	copper	,	iron	,	furs	,	cotton
船舶	带来	锡	,	带领	,	快的	-	银	,	铜	,	铁	,	毛皮	,	棉布

船只运来锡、铅、水银、铜、铁、毛皮和棉花。

[jɑːn] , ['kɒtn] [ænd; ənd] ['wʊlən] [klɒθ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] , ['juːsf(ə)l]

yarn	,	cotton	and	woollen	cloth	,	and	many	other	such	like	,	useful
纱	,	棉布	和	羊毛	布	,	和	许多	其他	这样的	喜欢	,	有用

纱线、棉布和羊毛布，以及许多其他类似的有用物品。

['ɑːtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

文章。

[ðeɪ] [brɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

They	bring	also	,	and	of	late	years	,	a	very	great
他们	带来	还	,	和	的	晚的	年	,	一个	非常	伟大的

近年来，他们还带来了非常多的东西。

['kwɒntəti] [ɒv; əv]['əʊpiəm] .

quantity	of	opium	.
数量	的	鸦片	.

鸦片的数量。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] - [wɜːθ]

More	than	twenty	millions	of	dollars	'	worth
更多的	比	二十	百万	的	美元	-	值得

价值超过两千万美元

[ɒv; əv]['əʊpiəm][wɜː(r); wə(r)][səʊld][hɪə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] .

of	opium	were	sold	here	last	year	.
的	鸦片	是	卖	这里	最后的	年	.

去年这里售出了大量的鸦片。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ]

This	is	very	bad	,	and	does	a
这	是	非常	坏的	,	和	做	一个

这非常糟糕，而且会造成.....

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɜːt] .

great	deal	of	hurt	.
伟大的	交易	的	伤害	.

非常痛苦。

[ðəʊz] [huː] [brɪŋ] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði]['əʊpiəm] , [ænd; ənd] [ðəʊz]

Those	who	bring	and	sell	the	opium	,	and	those
那些	WHO	带来	和	卖	这	鸦片	,	和	那些

那些贩卖鸦片的人，以及那些

[huː] [bai] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] , [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

who	buy	it	also	,	know	very	well	that	it	is	doing	a	great	deal	of
WHO	买	它	还	,	知道	非常	出色地	那	它	是	正在做	一个	伟大的	交易	的

购买它的人也都非常清楚它发挥了很大的作用。

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

受伤。

['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɜːrtʃənt] [treɪd] [ɪn]['əʊpiəm] ; [ðə; ði]

Only	a	part	of	the	foreign	merchants	trade	in	opium	;	the
仅有的	一个	部分	的	这	外国的	商人	贸易	在	鸦片	;	这

只有一部分外国商人从事鸦片贸易；

['ʌðə(r)z] [wɪl] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə]

others	will	not	,	because	they	know	it	is	wrong	,	and	contrary	to
其他的	将要	不是	,	因为	他们	知道	它	是	错误的	,	和	相反	到

其他人则不会，因为他们知道这是错误的，而且与……相反

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .

the	laws	of	God	and	man	.
这	法律	的	上帝	和	男人	.

上帝的律法和人的律法。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)]

Returning	from	China	,	the	ships	are
返回	从	中国	,	这	船舶	是

从中国返回的船只

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [wɪð] [næŋ'kiːn, næn-] , [sɪlks] , [tiːz] , & [siː] .

usually	very	richly	laden	with	nankeens	,	silks	,	teas	,	&	c	.
通常	非常	丰富	满载	和	南金	,	帛	,	茶	,	&	c	.

通常盛装着非常丰盛的南洋绸、丝绸、茶叶等等。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['mɜːrtʃənt] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'brɔːd] ; ['seldəm] [ɪf] ['evə(r)] ,

Chinese	merchants	do	not	often	go	very	far	abroad	;	seldom	if	ever	,
中国人	商人	做	不是	经常	去	非常	远的	国外	;	很少	如果	曾经	,

中国商人很少远赴海外；即使有，也极少。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['ɪndiə] .

so	far	as	to	India	.
所以	远的	作为	到	印度	.

甚至远至印度。

[ðeɪ] ['kæri] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd]

They	carry	on	,	however	,	considerable	trade
他们	携带	在	,	然而	,	大量	贸易

然而，他们仍然进行着相当大的贸易。

[wɪð] ['kəutʃin] ['tʃaɪnə] , ['saɪæm] , [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [mə'lækə] , ['dʒɑːvə] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]

with	Cochin	China	,	Siam	,	Singapore	,	Malacca	,	Java	;	to	which	,	and
和	科钦	中国	,	暹	,	新加坡	,	马六甲	,	Java	;	到	哪个	,	和

与交趾支那、暹罗、新加坡、马六甲、爪哇；以及

[tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ves(ə)lz] , [pə'hæps]

to	some	other	places	,	they	have	quite	a	number	of	vessels	,	perhaps
到	一些	其他	地方	,	他们	有	相当	一个	数字	的	船只	,	也许

去其他一些地方，他们可能有相当多的船只。

['fɪfti] , [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['evri] [jɪə(r)] .

fifty	,	which	make	a	voyage	every	year	.
五十	,	哪个	制作	一个	航程	每一个	年	.

每年有五十艘这样的船航行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ðæt]

It	is	by	these	vessels	that
它	是	经过	这些	船只	那

正是通过这些船只

['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɑːmlɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['miʃənəriz] , [hæv; həv] [sent]

Mr	.	Medhurst	,	and	Mr	.	Tomlin	,	and	other	missionaries	,	have	sent
先生	.	梅德赫斯特	,	和	先生	.	汤姆林	,	和	其他	传教士	,	有	发送

梅德赫斯特先生、汤姆林先生和其他传教士已经派人前往。

['meni] [b'aɪbəlz][ænd; ənd][trækts]['ɪntuː]['tʃaɪnə] .

many	Bibles	and	tracts	into	China	.
许多	圣经	和	小册子	进入	中国	.

许多圣经和福音单张被运往中国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz]

It	is	in	one	of	these	vessels
它	是	在	一	的	这些	船只

它就在其中一艘船上。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] , [weə(r)] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [spend]

also	,	that	Mr	.	Gutzlaff	has	gone	to	Peking	,	where	he	means	to	spend
还	,	那	先生	.	-	有	已消失	到	北京	,	在哪里	他	方法	到	花费

另外，古茨拉夫先生已经去了北京，他打算在那里待一段时间。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .

the	winter	and	preach	the	gospel	of	the	Son	of	God	.
这	冬天	和	布道	这	福音	的	这	儿子	的	上帝	.

在寒冬中宣扬上帝之子的福音。

[ə'gen] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə'djuː] .

Again	,	dear	children	,	adieu	.
再次	,	亲爱的	孩子们	,	再见	.

亲爱的孩子们，再见了。

[biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] - - [ə'beɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]

Be	good	children	-	-	obey	and	love	your
是	好的	孩子们	-	-	服从	和	爱	你的

做个好孩子——听话，爱你的父母

['peərənts] - - [riːd] [jɔː(r); jə(r)][b'aɪbəlz] - - [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl]

parents	-	-	read	your	Bibles	-	-	believe	in	Jesus	with	your	whole
父母	-	-	读	你的	圣经	-	-	相信	在	耶稣	和	你的	所有的

父母们——读圣经——全心全意地相信耶稣

[hɑːts] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ['ɔːlweɪz] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

hearts	,	and	pray	to	God	always	,	then	you	will	be	happy	.
心	,	和	祈祷	到	上帝	总是	,	然后	你	将要	是	快乐的	.

心中充满爱，并时常向上帝祈祷，这样你就会感到快乐。

[ai] [wɪl]

I	will
我	将要

我会

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]

by	the	assistance	and	permission	of	God	,	endeavor	to	continue	the
经过	这	协助	和	允许	的	上帝	,	努力	到	继续	这

在上帝的帮助和允许下，努力继续

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .

account	of	the	Chinese	people	,	in	another	letter	.
帐户	的	这	中国人	人们	,	在	其他	信	.

另一封信中讲述了中国人民的故事。

[jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [tru:] [frend] ,

Your	very	true	friend	,
你的	非常	真的	朋友	,

你最真挚的朋友，

[i:] . [si:] . [bi:] .

E	.	C	.	B	.
E	.	C	.	B	.

欧洲央行

['letə(r)] [vi:] .

Letter	V	.
信	V	.

字母 V。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [noʊ'vɛmbər] . [ˌtu:'tu:] , - .

Canton	,	(	China	,	)	Nov	.	2	,	1831	.
广州	,	(	中国	,	)	十一月	.	2	,	-	.

广州（中国）1831年11月2日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] , [ɪn][maɪ][lɑ:st]['letə(r)] , [sʌm; səm]

MY	DEAR	YOUNG	FRIENDS	,	-	-	Having	given	you	,	in	my	last	letter	,	some
我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	-	-	拥有	给定	你	,	在	我的	最后的	信	,	一些

我亲爱的年轻朋友们：——我在上一封信中已经给了你们一些.....

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['mɜ:rtʃənt] , [aɪ] [ɪn'tend] [ɪn] [ðɪs] , [tu:; tə] [tel]

account	of	the	soldiers	and	merchants	,	I	intend	in	this	,	to	tell
帐户	的	这	士兵	和	商人	,	我	打算	在	这	,	到	告诉

我打算在此讲述士兵和商人的故事。

[ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:lərz] .

you	about	the	merchants	,	the	husbandmen	,	and	the	scholars	.
你	关于	这	商人	,	这	农夫	,	和	这	学者们	.

你会听到关于商人、农夫和学者的故事。

[aɪ][du:; də]

I	do
我	做

我愿意

[nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] ['sevrəl]

not	pretend	to	give	you	a	very	complete	account	of	these	several
不是	假装	到	给	你	一个	非常	完全的	帐户	的	这些	一些

我并不打算向您全面详尽地介绍这几个方面。

['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] .

classes	of	persons	.
课程	的	人	.

人群类别。

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

My	desire	is	,	however	,	that	you	shall	have
我的	欲望	是	,	然而	,	那	你	将	有

然而，我的愿望是，你将拥有

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['evri] [deɪ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)]

such	an	acquaintance	with	the	every	day	conduct	,	and	peculiar
这样的	一个	熟人	和	这	每一个	天	执行	,	和	奇特

对日常行为的这种熟悉，以及独特的

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm]

manners	and	customs	of	the	Chinese	,	that	you	may	be	able	to	form
礼仪	和	海关	的	这	中国人	,	那	你	可能	是	有能力的	到	形式

你或许能够了解中国人的礼仪和习俗。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [kə'rekt] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .

for	yourselves	,	correct	ideas	of	their	character	.
为了	你们自己	,	正确的	想法	的	他们的	特点	.

你们自己去了解他们的性格吧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd]

I	should	be	glad
我	应该	是	高兴的

我应该感到高兴

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] ['fʊli] [ðeə(r)] [həʊl] ['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

to	have	you	know	fully	their	whole	manner	of	life	.
到	有	你	知道	完全	他们的	所有的	方式	的	生活	.

让你充分了解他们的生活方式。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

I	wish	you
我	希望	你

我祝你

[tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] : [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [haʊ]

to	know	all	about	them	:	how	they	live	,	how	they	think	,	and	how
到	知道	全部	关于	他们	:	如何	他们	居住	,	如何	他们	思考	,	和	如何

了解他们的一切：他们的生活方式、他们的想法以及如何

[ðeɪ] [ækt] .

they	act	.
他们	行为	.

他们采取行动。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [triːt] [iːtʃ]

And	I	wish	you	to	know	how	they	regard	and	treat	each
和	我	希望	你	到	知道	如何	他们	看待	和	对待	每个

我希望你们知道他们是如何看待和对待彼此的。

['ʌðə(r)] , [æz; əz] ['fɒləʊ] ['sɪtəznz] , [æz; əz] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [æz; əz]['peərənts][ænd; ənd]

other	,	as	follow	citizens	,	as	husbands	and	wives	,	as	parents	and
其他	,	作为	跟随	公民	,	作为	丈夫们	和	妻子们	,	作为	父母	和

其他，如以下公民，如丈夫和妻子，如父母和

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , & [siː] . & [siː] .

children	,	and	as	brothers	and	sisters	,	&	c	.	&	c	.
孩子们	,	和	作为	兄弟	和	姐妹	,	&	c	.	&	c	.

子女，以及兄弟姐妹等等。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [juː; jʊ]

Because	,	when	you
因为	,	什么时候	你

因为，当你

[kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['deɪli] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['veəriəs]

can	see	them	in	all	their	daily	conduct	,	and	in	all	their	various
能	看	他们	在	全部	他们的	日常的	执行	,	和	在	全部	他们的	各种各样的

可以看到他们日常的各种行为，以及他们各种各样的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kə'rekt] [v'juːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ; [ðen] [juː; jʊ]

relations	,	and	have	correct	views	of	their	character	;	then	you
关系	,	和	有	正确的	浏览	的	他们的	特点	;	然后	你

如果你与他人有关系，并且对他们的性格有正确的认识；那么你

[wɪl] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri]

will	know	how	much	you	ought	to	pity	them	,	and	will	be	very
将要	知道	如何	很多	你	应该	到	遗憾	他们	,	和	将要	是	非常

他们会知道你应该多么怜悯他们，并且会非常

['æŋkʃəs] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪb(ə)l]

anxious	,	I	think	,	to	send	them	the	gospel	of	God	,	which	is	able
焦虑的	,	我	思考	,	到	发送	他们	这	福音	的	上帝	,	哪个	是	有能力的

我想，他急切地想把上帝的福音传给他们，这福音能够

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [waɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

to	make	them	wise	unto	everlasting	life	.
到	制作	他们	明智的	到	永恒	生活	.

使他们获得永生的智慧。

[ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv]

I	remember	you	have
我	记住	你	有

我记得你有

[ɔːl'redi] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːðn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]

already	done	something	for	the	heathen	,	but	you	know	that	there
已经	完毕	某物	为了	这	异教徒	,	但	你	知道	那	那里

已经为异教徒做了些事，但你知道那里

[ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [stɒp] [tɪl] [ðə; ði]

is	a	great	deal	more	to	be	done	;	and	we	must	not	stop	till	the
是	一个	伟大的	交易	更多的	到	是	完毕	;	和	我们	必须	不是	停止	直到	这

还有很多工作要做；我们绝不能停下脚步，直到.....

[həʊl] [wɜːld] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] .

whole	world	is	converted	.
所有的	世界	是	转换	.

全世界都改变了。

[naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'kænɪks] .

Now	I	will	tell	you	about	the	Mechanics	.
现在	我	将要	告诉	你	关于	这	机械学	.

现在我将向你们介绍其原理。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [æz; əz]

They	are	usually	,	as
他们	是	通常	,	作为

它们通常是，因为

[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni]

in	the	United	States	,	a	very	industrious	class	of	people	,	and	many
在	这	团结的	各州	,	一个	非常	勤劳	班级	的	人们	,	和	许多

在美国，有一群非常勤劳的人，而且很多

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['eksələnt] ['wɜːkmən] .

of	them	excellent	workmen	.
的	他们	出色的	工人	.

他们都是优秀的工匠。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bʊks] ,

It	is	written	in	one	of	their	books	,
它	是	书面	在	一	的	他们的	图书	,

他们的一本书里写着：

" [let] [mə'kænɪks] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['si:z(ə)nz] ; [prɪ'peə(r)][ðə; ði][sɪks]

"	Let	mechanics	examine	the	four	seasons	;	prepare	the	six
"	让	机械学	检查	这	四	季节	;	准备	这	六

让机械师研究四季；准备六个

[mə'tɪəriəlz] ; ['deɪli] [ænd; ənd] ['mʌnθli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðeə(r)]

materials	;	daily	and	monthly	investigate	the	progress	of	their
材料	;	日常的	和	月度	调查	这	进步	的	他们的

材料；每日和每月调查其进展情况。

[pə'sju:ts] ; [ə'baɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'pɑ:rtmənts] ; [ænd; ənd] [ðʌs]

pursuits	;	abide	together	in	their	own	departments	;	and	thus
追求	;	遵守	一起	在	他们的	自己的	部门	;	和	因此

各自从事不同的职业；在各自的领域内共同生活；因此

[kəm'pli:t] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

complete	their	business	.
完全的	他们的	商业	.

完成他们的事务。

" [ði:z] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [kwəʊtid] ,

"	These	words	which	I	have	now	quoted	,
"	这些	字	哪个	我	有	现在	引	,

“我刚才引用的这些话，

[ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['i:dɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [kæŋgi] .

are	found	in	a	book	called	the	Sacred	Edict	of	the	emperor	Kanghe	.
是	成立	在	一个	书	称为	这	神圣	法令	的	这	皇帝	康河	.

出自一本名为《康和皇帝圣谕》的书。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	lived	about	a	hundred	years	ago	.
他	居住地	关于	一个	百	年	前	.

他生活在大约一百年前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

It	is	very	common	among	the	Chinese	for	persons	of	the	same
它	是	非常	常见的	之中	这	中国人	为了	人	的	这	相同的

中国人之间这种情况非常普遍，这些人

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tu:; tə][lɪv; laɪv] " [tə'geðə(r)] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] .

occupation	to	live	"	together	"	in	the	same	neighborhood	.
职业	到	居住	"	一起	"	在	这	相同的	邻里	.

以在同一社区“共同生活”为职业。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪks] .

Especially	is	this	the	case	with	the	mechanics	.
尤其	是	这	这	案件	和	这	机械学	.

机械方面尤其如此。

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['si:z(ə)nz] , [sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] , ['ɔ:təm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

The	four	seasons	,	spring	,	summer	,	autumn	and	winter	,	are	to	be
这	四	季节	,	春天	,	夏天	,	秋天	和	冬天	,	是	到	是

四季，春、夏、秋、冬，是

[ɪg'zæmɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [p'ɜ:pəsɪz] .

examined	for	two	purposes	.
检查	为了	二	目的	.

此次审查有两个目的。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

The	one	is	,	for	the	purpose	of
这	一	是	,	为了	这	目的	的

其中一个目的是为了.....

[əb'zɜːvɪŋ] ['veəriəs] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

observing	various	superstitious	rites	and	ceremonies	,	which	they
观察	各种各样的	迷信的	仪式	和	仪式	,	哪个	他们

他们遵守各种迷信的仪式和典礼。

['veɪnli] [sə'pəʊz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] .

vainly	suppose	necessary	to	secure	success	in	business	.
徒劳地	认为	必要的	到	安全的	成功	在	商业	.

妄自以为是确保商业成功的必要条件。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	other
这	其他

另一个

[ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] , [ɒn] ['lʌki] [deɪz] , [ðə; ði] " [sɪks]

is	,	for	selecting	and	storing	up	,	on	lucky	days	,	the	"	six
是	,	为了	选择	和	存储	向上	,	在	幸运的	天	,	这	"	六

是为了在吉日挑选和储存而准备的，“六”。

[mə'tɪəriəlz] .

materials	.
材料	.

材料。

" [ðə; ði][sɪks] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɜːθ] , ['met(ə)l] , [stəʊn] , [wʊd] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]

"	The	six	materials	are	,	earth	,	metal	,	stone	,	wood	,	animals	,	and
"	这	六	材料	是	,	地球	,	金属	,	石头	,	木头	,	动物	,	和

“六种材料分别是土、金、石、木、畜、水、木、木、木、水 ...

['faɪbrəs] [plɑːnts] .

fibrous	plants	.
纤维状的	植物	.

纤维植物。

[ɒv; əv] [ɜːθ] [ðeɪ] [meɪk] [brɪks] , [taɪlz] , ['pɔːsəlɪn] , [ænd; ənd]

Of	earth	they	make	bricks	,	tiles	,	porcelain	,	and
的	地球	他们	制作	砖块	,	瓷砖	,	瓷	,	和

他们用泥土制作砖块、瓦片、瓷器和

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [weəz] .

a	great	variety	of	wares	.
一个	伟大的	种类	的	商品	.

商品种类繁多。

[ɒv; əv]['met(ə)lz] [ðeɪ] [meɪk] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv]

Of	metals	they	make	implements	of
的	金属	他们	制作	实施	的

他们用金属制造工具

['hʌzbəndri] , [ænd; ənd][wɔː(r)] , & [siː] . [stəʊn] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ['brɪdʒɪz] ,

husbandry	,	and	war	,	&	c	.	Stone	is	used	for	building	bridges	,
畜牧业	,	和	战争	,	&	c	.	石头	是	用过的	为了	建筑	桥梁	,

畜牧业、战争等等。石头还用于建造桥梁。

['haʊzɪz] , ['templz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aɪdəlz] .

houses	,	temples	,	and	especially	for	making	idols	.
房屋	,	寺庙	,	和	尤其	为了	制作	偶像	.

房屋、寺庙，尤其是用于制作偶像。

[ðiːz] , [ænd; ənd][ɔːl]

These	,	and	all
这些	,	和	全部

这些，以及所有

['ʌðə(r)] [mə'tɪərɪəlz] , [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]

other	materials	,	are	selected	with	great	care	,	and	many
其他	材料	,	是	已选	和	伟大的	关心	,	和	许多

其他材料也都是经过精心挑选的，而且很多

['serɪmənɪz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['leibə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] ['meni]

ceremonies	,	which	make	the	ordinary	labors	of	this	people	,	in	many
仪式	,	哪个	制作	这	普通的	劳动	的	这	人们	,	在	许多

仪式，使这个民族的日常劳动，在许多方面都变得意义非凡。

[rɪ'spekts] , [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:d] .

respects	,	exceedingly	hard	.
尊重	,	非常	难的	.

尊重，极其困难。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [bɜ:θ] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd]

To	-	day	is	the	birth	-	day	of	the	god
到	-	天	是	这	出生	-	天	的	这	上帝

今天是神的诞辰。

[ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv]['kæntɒn][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spendɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

of	fire	,	and	the	mechanics	of	Canton	are	expending	thousands	of
的	火	,	和	这	机械学	的	广州	是	支出	数千	的

火灾，以及广州的机械师们正在消耗数千

[d'ɒləz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

dollars	in	order	to	secure	his	protection	.
美元	在	命令	到	安全的	他的	保护	.

为了确保他的安全，需要支付美元。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] ['wɜ:kmənʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l]

There	are	some	kinds	of	workmanship	which	exhibit	very	little
那里	是	一些	种类	的	做工	哪个	展览	非常	小的

有些工艺类型几乎不显露痕迹。

[skɪl] [ɔ:(r)] [teɪst] .

skill	or	taste	.
技能	或者	品尝	.

技巧或品味。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)][kaɪndz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] .

There	are	other	kinds	which	are	excellent	.
那里	是	其他	种类	哪个	是	出色的	.

还有其他一些也很优秀的品种。

[ðə; ði]

The
这

这

[ˌtʃaɪ'ni:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [meɪk] [gʊd] [klɒks] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

Chinese	,	it	is	said	,	make	good	clocks	,	but	do	not	succeed	in	making
中国人	,	它	是	说	,	制作	好的	时钟	,	但	做	不是	成功	在	制作

据说中国人擅长制造钟表，但却不擅长制造其他东西。

['wɒtʃɪz] .

watches	.
手表	.

手表。

['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [gʊd] [ɪn][ɪts][kaɪnd] ;

Very	much	of	their	work	is	,	indeed	,	good	in	its	kind	;
非常	很多	的	他们的	工作	是	,	的确	,	好的	在	它是	种类	;

他们的大部分作品确实都是同类作品中的佼佼者；

[ænd; ənd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [rɪ'mɑːkəbli] ['sɪmp(ə)l] .

and	,	usually	,	remarkably	simple	.
和	,	通常	,	非常	简单的	.

而且，通常都非常简单。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [mə'kænɪks] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [baɪ][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ; [ænd; ənd] ['evri]

The	Chinese	mechanics	almost	always	work	by	a	pattern	;	and	every
这	中国人	机械学	几乎	总是	工作	经过	一个	图案	;	和	每一个

中国机械师几乎总是按照某种模式工作；而且每

[θɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋ]

thing	so	far	as	it	is	for	their	own	use	,	must	be	made	according
事物	所以	远的	作为	它	是	为了	他们的	自己的	使用	,	必须	是	制成	根据

凡是供他们自己使用的，都必须按照规定制作。

[tuː; tə][əʊld] ['kʌstəm] .

to	old	custom	.
到	老的	风俗	.

遵循旧习俗。

[ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['evri]

This	people	are	very	far	from	thinking	that	every
这	人们	是	非常	远的	从	思维	那	每一个

这些人离认为每个人都如此的想法还相差甚远。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [grəuz] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)] .

generation	grows	wiser	and	wiser	.
一代	生长	更明智	和	更明智	.

一代又一代人变得越来越睿智。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt]

On	the	contrary	,	they	think	that
在	这	相反	,	他们	思考	那

相反，他们认为

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['mɒdlz] [ɒv; əv]

the	ancients	were	,	in	many	respects	,	the	perfect	models	of
这	古代人	是	,	在	许多	尊重	,	这	完美的	模型	的

古人在许多方面都是完美的典范

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

完美。

[hens] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst]

Hence	to	imitate	,	and	to	be	like	them	,	is	the	utmost
因此	到	模拟	,	和	到	是	喜欢	他们	,	是	这	极致

因此，模仿他们，成为像他们一样的人，才是最重要的。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .

of	their	wishes	.
的	他们的	愿望	.

满足他们的愿望。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪks] .

This	is	the	case	with	the	mechanics	.
这	是	这	案件	和	这	机械学	.

机械方面的情况就是如此。

[hens] [ʃɪps] ,

Hence	ships	,
因此	船舶	,

因此，船舶

[boʊts] , ['haʊzɪz] , [ʃɒps] , ['templz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['evri]

boats	,	houses	,	shops	,	temples	,	furniture	,	and	implements	of	every
船	,	房屋	,	商店	,	寺庙	,	家具	,	和	实施	的	每一个

船只、房屋、商店、寺庙、家具和各种器具

[kaɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [meɪd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

kind	,	are	made	just	like	those	made	years	and	years	ago	.
种类	,	是	制成	只是	喜欢	那些	制成	年	和	年	前	.

它们和很多年前生产的那些一模一样。

[aɪ] [wɪl]

I	will
我	将要

我会

[gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

give	you	one	single	example	.
给	你	一	单身的	例子	.

请举一个例子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [juːz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː]

Instead	of	knives	and	forks	,	which	they	never	use	,	they	have	two
反而	的	刀具	和	叉子	,	哪个	他们	绝不	使用	,	他们	有	二

他们不用刀叉，而是有两个

[smɔːl] [raʊnd] [stɪks] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] [paɪp] - [stemz] ,

small	round	sticks	,	about	the	size	of	the	old	fashion	pipe	-	stems	,
小的	圆形的	棍子	,	关于	这	尺寸	的	这	老的	时尚	管道	-	茎	,

小圆棍，大小和老式烟斗的烟嘴差不多，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .

and	about	a	foot	long	.
和	关于	一个	脚	长的	.

大约一英尺长。

[ðiːz] ['nɪmb(ə)l] [lædz] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði]

These	nimble	lads	,	for	so	they	call	the
这些	灵活	小伙子们	,	为了	所以	他们	称呼	这

这些身手敏捷的小伙子们，他们就是这么称呼的

[tuː] [raʊnd] [stɪks] , [ðeɪ] [həʊld] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl]

two	round	sticks	,	they	hold	in	their	right	hand	,	and	with	a	bowl
二	圆形的	棍子	,	他们	抓住	在	他们的	正确的	手	,	和	和	一个	碗

他们右手拿着两根圆棍，手里拿着一个碗。

[ɒv; əv] [fuːd]

of	food
的	食物

食物

[ɪn] [ðeə(r)] [left] , [reɪzd] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ðeɪ] [dʒɜːk] [ðə; ði]

in	their	left	,	raised	quite	up	to	the	chin	,	they	jerk	the
在	他们的	左边	,	提高	相当	向上	到	这	下巴	,	他们	混蛋	这

他们左手高高举起，几乎到了下巴，猛地一甩

[fuːd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .

food	into	their	mouth	with	astonishing	rapidity	.
食物	进入	他们的	嘴	和	惊人	快速	.

它们以惊人的速度将食物送入口中。

[ðiːz] [stɪks] ,

These	sticks	,
这些	棍子	,

这些木棍，

[baɪ] ['fɒrənəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [tʃɒp] - [stɪks] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] ,

by	foreigners	usually	called	chop	-	sticks	,	have	been	in	common	use	,
经过	外国人	通常	称为	劈	-	棍子	,	有	到过	在	常见的	使用	,

外国人通常称之为筷子，一直以来都得到广泛使用。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

according	to	the	Chinese	account	of	them	,	more	than	three	thousand
根据	到	这	中国人	帐户	的	他们	,	更多的	比	三	千

据中国方面的记载，超过三千人

[j'iəz] .

years	.
年	.

年。

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz]

But	as	children	are	early	trained	to	the	use	of	these
但	作为	孩子们	是	早期的	受过训练	到	这	使用	的	这些

但是，由于孩子们从小就被训练使用这些工具。

[stɪks] , [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɒs] [ɔː(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ]

sticks	,	perhaps	there	is	no	loss	or	disadvantage	in	continuing
棍子	,	也许	那里	是	不	损失	或者	劣势	在	继续

棍棒，或许继续使用并没有什么损失或不利之处。

[ðeə(r)][juːz] .

their	use	.
他们的	使用	.

它们的用途。

[jet] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] , [æz; əz]

Yet	,	even	when	there	would	be	a	great	improvement	,	as
然而	,	甚至	什么时候	那里	会	是	一个	伟大的	改进	,	作为

然而，即便情况会有很大改善，因为

[ɪn][ðə; ði] [helmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['gʌvənmənt]

in	the	helms	of	their	ships	,	they	must	(	because	their	government
在	这	舵	的	他们的	船舶	,	他们	必须	(	因为	他们的	政府

在他们船只的舵手位置上，他们必须（因为他们的政府）

[kəm'pelz] [ðem; ðəm]) [əd'hɪə(r)] ['strɪktli] [tuː; tə][əʊld] ['kʌstəm] .

compels	them	)	adhere	strictly	to	old	custom	.
强制	他们	)	粘着	严格	到	老的	风俗	.

迫使他们）严格遵守旧习俗。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [mə'kænɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [aɪ]

According	to	law	,	the	different	kinds	of	mechanics	are	all	,	I
根据	到	法律	,	这	不同的	种类	的	机械学	是	全部	,	我

根据法律规定，各种机械师都是，我

[bɪ'liːv] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz] .

believe	,	to	be	enrolled	in	the	government	offices	.
相信	,	到	是	已注册	在	这	政府	办公室	.

相信应该在政府部门登记。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	following
这	下列的

下列

[ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

is	a	specimen	of	those	in	this	city	.
是	一个	标本	的	那些	在	这	城市	.

这是这座城市里这类人的典型代表。

[ʃuː] - [m'eɪkəz] , ['twenti] - [faɪv]

Shoe	**-**	**makers**	**,**	**twenty**	**-**	**five**
鞋	-	制造商	,	二十	-	五

制鞋匠，二十五人

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	**.**
千	.

千。

['kɑːpintəz] [ænd; ənd]['kæbɪnət] - [m'eɪkəz] , [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

Carpenters	**and**	**cabinet**	**-**	**makers**	**,**	**sixteen**	**thousand**	**.**
木匠	和	内阁	-	制造商	,	十六	千	.

木匠和橱柜工，一万六千人。

['læpidəri, -deri][ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] [ɪn] [stəʊn] , ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .

Lapidaries	**or**	**those**	**who**	**work**	**in**	**stone**	**,**	**seven**	**thousand**	**.**
宝石匠	或者	那些	WHO	工作	在	石头	,	七	千	.

宝石匠或从事石材加工的人，七千人。

['bɑːbəz]

Barbers
理发师

理发师

['ɔːlsəʊ] , ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .

also	**,**	**seven**	**thousand**	**.**
还	,	七	千	.

还有，七千。

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'fɜː(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd]

I	**must**	**defer**	**what**	**I**	**have**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**husbandmen**	**and**
我	必须	推迟	什么	我	有	到	告诉	你	关于	这	农夫	和

关于农夫们的事，我必须推迟告诉你们。

['skɑːlərz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .

scholars	**,**	**for**	**another**	**letter**	**.**
学者们	,	为了	其他	信	.

学者们，请再写一封信。

[tɪl] [ðen] , [ˌfeə'wel] .

Till	**then**	**,**	**farewell**	**.**
直到	然后	,	告别	.

到那时，就此告别。

[laɪk] [gʊd]

Like	**good**
喜欢	好的

好

['tʃɪldrən] , [biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ;

children	**,**	**be**	**diligent**	**and**	**careful**	**in**	**all**	**that**	**you**	**have**	**to**	**do**	**;**
孩子们	,	是	勤奋	和	小心	在	全部	那	你	有	到	做	;

孩子们，你们要勤奋认真地做一切事；

[ɪ'speʃəli] [biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] , [ænd; ənd]

especially	**be**	**diligent**	**and**	**careful**	**in**	**your**	**studies**	**,**	**and**
尤其	是	勤奋	和	小心	在	你的	研究	,	和

尤其要在学习上勤奋认真，并且

[kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ðɪ]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .

committing	**to**	**memory**	**the**	**holy**	**Scriptures**	**.**
提交	到	记忆	这	圣	经文	.

背诵圣经。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd]

Remember	**that**	**good**	**and**
记住	那	好的	和

记住，好的和

[waɪz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [meɪk] [glæd][ðeə(r)]['peərənts] .

wise	**children**	**will**	**make**	**glad**	**their**	**parents**	**.**
明智的	孩子们	将要	制作	高兴的	他们的	父母	.

聪明的孩子会让父母高兴。

[səʊ] [meɪ] [juː; jʊ][duː; də] .

So	**may**	**you**	**do**	**.**
所以	可能	你	做	.

愿你如此。

[ænd; ənd]

And
和

和

[meɪ] [gɒd] ['aʊə(r)] ['hevə)nli] ['fɑːðə(r)] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] .

may	**God**	**our**	**heavenly**	**Father**	**keep**	**you**	**from**	**all**	**sin**	**.**
可能	上帝	我们的	天上	父亲	保持	你	从	全部	罪	.

愿我们在天上的父神保守你远离一切罪恶。

[səʊ] [raɪts]

So	**writes**
所以	写

如此写道。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [frendz] , [iː] . [siː] . [biː] .

Your	**true**	**friends**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**	**B**	**.**
你的	真的	朋友们	,	E	.	C	.	B	.

你们真正的朋友，欧洲央行

['letə(r)] ['sɪksθ] .

Letter	**VI**	**.**
信	六年级	.

第六封信。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə]) [nəʊ'vembər] . [fɔːr] , - .

Canton	**,**	**(**	**China**	**)**	**Nov**	**.**	**4**	**,**	**1831**	**.**
广州	,	(	中国	)	十一月	.	4	,	-	.

广州（中国）1831年11月4日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

MY	**DEAR**	**YOUNG**	**FRIENDS**	**,**	**-**	**-**	**The**	**Chinese**	**rulers**	**of**	**the**	**present**	**day**	**,**
我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	-	-	这	中国人	统治者	的	这	展示	天	,

我亲爱的年轻朋友们：——当今的中国统治者们，

[seɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] , - - " [gɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [tuː; tə] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd][ðə; ði]

say	**to**	**their**	**people**	**,**	**-**	**-**	**"**	**give**	**the**	**chief**	**place**	**to**	**husbandry**	**and**	**the**
说	到	他们的	人们	,	-	-	"	给	这	首席	地方	到	畜牧业	和	这

告诉他们的人民，“要把农业和……放在首位。”

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlbəri] - [triː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['ædɪkwət]

cultivation	**of**	**the**	**mulberry**	**-**	**tree**	**,**	**in**	**order**	**to**	**procure**	**adequate**
栽培	的	这	桑	-	树	,	在	命令	到	采购	足够的

种植桑树是为了获得充足的

[sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] .

supplies	**of**	**food**	**and**	**raiment**	**.**
补给品	的	食物	和	服饰	.

食物和衣物的供应。

" [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] ['priːsept] [ɒn][ðə; ði]

"	To	impress	this	precept	on	the
"	到	令人印象深刻	这	戒律	在	这

“为了将这一原则铭记于心……”

[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , - - " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [plaʊ] [nɒt] , [hiː; hi] [wɪl] ['veri]

minds	of	the	people	,	they	add	,	-	-	"	if	a	man	plough	not	,	he	will	very
思想	的	这	人们	,	他们	添加	,	-	-	"	如果	一个	男人	犁	不是	,	他	将要	非常

他们补充说，这关乎人民的思想——“如果一个人不耕地，他就会非常……”

['laɪkli] ['sʌfə(r)] ['hʌŋgə(r)] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wiːv] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['prɒbəbli] [fiːl]

likely	suffer	hunger	;	if	a	woman	weave	not	,	she	may	probably	feel
可能	遭受	饥饿	;	如果	一个	女士	编织	不是	,	她	可能	大概	感觉

可能会挨饿；如果一个女人不织布，她可能会感到

[ðə; ði][kəʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

寒冷。

[ɒv; əv][əʊld] [taɪm] , [ðə; ði] ['empərəz] [ðəm'selvz] [plau] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Of	old	time	,	the	emperors	themselves	ploughed	,	and	their
的	老的	时间	,	这	皇帝们	他们自己	耕作	,	和	他们的

古时，皇帝们自己也耕田，他们的

['empris] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] ; [ðeɪ] [dis'dein] [nɒt][tuː; tə]['leɪbə(r)] ,

empresses	cultivated	the	mulberry	;	they	disdained	not	to	labor	,
皇后们	栽培	这	桑	;	他们	轻蔑	不是	到	劳动	,

皇后们栽培桑树；她们不屑于劳作。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] , [baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [m'ɪliənz]

in	order	that	,	by	their	example	,	they	might	excite	the	millions
在	命令	那	,	经过	他们的	例子	,	他们	可能	激发	这	百万

以便他们能够以身作则，激励千百万人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [djuː] [stres] [ɒn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

of	the	people	to	lay	due	stress	on	the	radical	principles	of
的	这	人们	到	躺	到期的	压力	在	这	激进的	原则	的

人民应充分重视激进原则

[ɪ'kɒnəmi] .

economy	.
经济	.

经济。

" [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , - - " [wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ɪg'zɜːt]

"	And	yet	again	they	add	,	-	-	"	We	wish	our	people	to	exert
"	和	然而	再次	他们	添加	,	-	-	"	我们	希望	我们的	人们	到	发挥

他们又补充道：“我们希望我们的人民努力

[ðeə(r)] [həʊl] [streŋθ] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .

their	whole	strength	in	agriculture	.
他们的	所有的	力量	在	农业	.

他们在农业方面拥有全部实力。

[duː; də][nɒt] [lʌv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [heɪt]

Do	not	love	idleness	and	hate
做	不是	爱	懒惰	和	恨

不要喜爱懒惰，要憎恶懒惰。

['leɪbə(r)] ; [duː; də][nɒt][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd]['sləʊθf(ə)l] ['ɑːftəwədz] ; [duː; də]

labor	;	do	not	be	diligent	at	first	,	and	slothful	afterwards	;	do
劳动	;	做	不是	是	勤奋	在	第一的	,	和	懒惰	然后	;	做

勤奋；不要起初勤奋，后来懒惰；要

[nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['siːz(ə)n] , [rɪ'dʒekt][jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd]

not	,	because	of	a	deficient	season	,	reject	your	fields	and
不是	,	因为	的	一个	不足	季节	,	拒绝	你的	字段	和

不要因为季节不好就放弃你的田地。

[plæn'teʃən] ; [duː; də][nɒt] ['kʌvət] [ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] ['prɑːfɪts][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd]

plantations	;	do	not	covet	the	multiplied	profits	of	commerce	,	and
种植园	;	做	不是	贪图	这	乘以	利润	的	商业	,	和

种植园；不要贪恋商业带来的巨额利润，而且

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ɪm'plɔɪmənt] .

change	the	good	old	employment	.
改变	这	好的	老的	就业	.

改变传统的就业模式。

['ægrɪkʌltʃə(r)] [ə'ləʊn] [ɪz][ðə; ði]

Agriculture	alone	is	the
农业	独自的	是	这

仅农业就是

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

fundamental	employment	.
基本的	就业	.

基本就业。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪn] [wɒt]

"	I	have	made	these	quotations	,	in	order	to	show	you	in	what
"	我	有	制成	这些	引文	,	在	命令	到	展示	你	在	什么

我引用这些话，是为了向你们展示什么

[ˌestɪ'meɪʃn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['empərəz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .

estimation	agriculture	is	held	by	the	emperors	of	China	.
估算	农业	是	握住	经过	这	皇帝们	的	中国	.

农业估价由中国皇帝掌控。

[ɪn] [rɪ'gɑːd]

In	regard
在	看待

关于

[tuː; tə] " ['fɑːmɪŋ] ['bɪznəs] , " [ðeɪ] [ækt] ['veri] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

to	"	farming	business	,	"	they	act	very	wisely	,	and	set	before	their
到	"	农业	商业	,	"	他们	行为	非常	明智地	,	和	放	前	他们的

对于"农业经营"，他们行事非常明智，并把……摆在了他们面前。

['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

people	a	good	example	.
人们	一个	好的	例子	.

人们就是个很好的例子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [biːn]

For	a	long	time	the	Chinese	have	been
为了	一个	长的	时间	这	中国人	有	到过

长期以来，中国人一直

[rɪ'gɑːdɪd] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði]

regarded	,	as	among	the	best	,	and	the	most	ancient	tillers	of	the
认为	,	作为	之中	这	最好的	,	和	这	最多	古老的	耕耘机	的	这

被认为是最好的、最古老的耕耘者之一

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

地面。

['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['fɑ:rmərz] .

Very	many	of	the	people	are	farmers	.
非常	许多	的	这	人们	是	农民	.

这里很多人都是农民。

[ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:dʒ]

A	pretty	large
一个	漂亮的	大的

相当大的

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sɪks] - [eɪts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

proportion	,	I	should	think	six	-	eights	,	of	the	whole	population
部分	,	我	应该	思考	六	-	八	,	的	这	所有的	人口

我认为占总人口的六分之八。

[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sju:ts] .

engage	in	agricultural	pursuits	.
从事	在	农业	追求	.

从事农业活动。

[sʌm; səm][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Some	notices	of	their	implements	and	modes	of	husbandry	,	and	the
一些	通知	的	他们的	实施	和	模式	的	畜牧业	,	和	这

一些关于他们的农具和耕作方式的记录，以及

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔɪl] , [wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

productions	of	their	soil	,	will	serve	to	illustrate	the
作品	的	他们的	土壤	,	将要	服务	到	阐明	这

他们土壤的产出将有助于说明.....

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [meɪk] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ðeə(r)]

character	and	condition	of	those	who	make	agriculture	their
特点	和	状况	的	那些	WHO	制作	农业	他们的

从事农业的人的性格和状况

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

essential	employment	.
基本的	就业	.

必要岗位。

[ðeə(r)] ['fɑ:mɪŋ] [tu:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Their	farming	tools	are	few	in	number	,	and	simple	in	the
他们的	农业	工具	是	很少	在	数字	,	和	简单的	在	这

他们的农具数量很少，而且很简单。

['strʌktʃə(r)] .

structure	.
结构	.

结构。

[nɒt] [ə; eɪ] [wi:l] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [hæv; həv][ai] [jet] [si:n]

Not	a	wheel	carriage	of	any	description	have	I	yet	seen
不是	一个	车轮	运输	的	任何	描述	有	我	然而	已见

我至今未曾见过任何类型的轮式马车。

[ɪn] ['tʃaɪnə] , [ɪk'septɪŋ] ['əʊnli]['faɪə(r)] ['endʒɪnz] , [wɪtʃ] , [bəuθ] ['fɒrən] [ænd; ənd]

in	China	,	excepting	only	fire	engines	,	which	,	both	foreign	and
在	中国	,	除外	仅有的	火	发动机	,	哪个	,	两个都	外国的	和

在中国，除了消防车以外，无论是外国的还是

['neɪtɪv] [bɪlt] , [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [drɔ:n] [ɒn] [fɔ:(r)] [wi:lz] .

native	built	,	are	usually	drawn	on	four	wheels	.
本国的	建造	,	是	通常	绘制	在	四	车轮	.

本地制造的车辆，通常由四个轮子牵引。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]
In the north of
在 这 北 的

在北部

['tʃaɪnə] , [wiːl] ['kærɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒmən] [juːz] ;
China , wheel carriages for various purposes are in common use ;
中国 , 车轮 马车 为了 各种各样的 目的 是 在 常见的 使用 ;

在中国，各种用途的轮式马车普遍使用；

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [prə'djuːs] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪz] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
but here , all kinds of produce and merchandize , and men and women
但 这里 , 全部 种类 的 生产 和 商品 , 和 男人 和 女性

但这里有各种各样的农产品和商品，还有男人和女人

[ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] , ['aɪðə(r)][ɪn][boʊts] , [ɔː(r)][baɪ]['hjuːmən] [streŋθ] .
themselves , are carried , either in boats , or by human strength .
他们自己 , 是 携带 , 任何一个 在 船 , 或者 经过 人类 力量 .

它们本身要么用船运送，要么靠人力运送。

[ðə; ði][sɪ'dæn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [raɪd] , [ɪz] [meɪd] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [tɒp] ,
The sedan , in which people ride , is made quite like a chaise top ,
这 轿车 , 在 哪个 人们 骑 , 是 制成 相当 喜欢 一个 躺椅 顶部 ,

人们乘坐的轿车，其构造与躺椅非常相似。

[wɪð] [pəulz] , [laɪk] [θɪl] , [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
with poles , like thills , extending an equal distance before and
和 杆子 , 喜欢 山丘 , 扩展 一个 平等的 距离 前 和

杆子像小山一样，向前延伸相同的距离，并且

[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

在后面。

['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][sɪ'dæn] , [ænd; ənd] [tuː] [strɒŋ]
Only one person is seated in the sedan , and two strong
仅有的 一 人 是 坐着 在 这 轿车 , 和 二 强的

轿车里只坐了一个人，还有两个壮汉。

[men] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [teɪk] [ðə; ði] [pəulz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðen]
men stooping down take the poles on their shoulders , and then
男人 弯腰 向下 拿 这 杆子 在 他们的 肩膀 , 和 然后

男人们弯下腰，把杆子扛在肩上，然后

['raɪzɪŋ] [ʌp] , [lɪft] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
rising up , lift the sedan about a foot from the ground .
上升 向上 , 举起 这 轿车 关于 一个 脚 从 这 地面 .

抬起轿车，使其离地约一英尺。

[ɪn] [ðɪs]
In this
在 这

在此

[staɪl] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [laɪk] ['hɔːsɪz] .
style , away they go , for miles , like horses .
风格 , 离开 他们 去 , 为了 英里 , 喜欢 马匹 .

他们潇洒地出发，像骏马一样奔跑数英里。

[ðiːz] ['beərəz] [ðə; ði]
These bearers the
这些 持有者 这

这些承载者

[ˌtʃaɪ'niːz] [nɪk] - [neɪm] [məʊ] - [ˌem 'iː] - [mɑː] , [ai] . [iː] . [nəʊ] - [teɪl] - ['hɔːsɪz] .

Chinese	nick	-	name	mo	-	me	-	ma	,	i	.	e	.	no	-	tail	-	horses	.
中国人	缺口	-	姓名	莫	-	我	-	玛	,	我	.	e	.	不	-	尾巴	-	马匹	.

中文昵称 mo-me-ma，即无尾马。

['sɪmələ(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)]

Similar	men	are
相似的	男人	是

类似的人

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['hevi] ['bəːdən] .

employed	to	carry	heavy	burdens	.
受雇	到	携带	重的	负担	.

用来搬运重物。

[wen] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz]['əʊnli] [ɪ'nʌf]

When	the	weight	is	only	enough
什么时候	这	重量	是	仅有的	足够的

当重量刚好足够时

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] , [bʌt; bət] ['veri]

for	one	man	,	it	is	suspended	from	the	ends	of	a	light	,	but	very
为了	一	男人	,	它	是	暂停	从	这	结束	的	一个	光	,	但	非常

对一个人来说，它悬挂在灯的两端，但非常

[strɒŋ] [ˌbæm'buː] [pəʊl] , [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['beərə(r)] ['bælənsɪz]

strong	bamboo	pole	,	about	six	feet	long	,	which	the	bearer	balances
强的	竹子	极	,	关于	六	脚	长的	,	哪个	这	持有人	余额

一根约六英尺长的结实竹竿，由扛竹者保持平衡。

[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

on	his	right	shoulder	.
在	他的	正确的	肩膀	.

在他的右肩上。

[wen] [ðə; ði] [weɪt] [rɪ'kwaɪəz] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [men] ,

When	the	weight	requires	two	or	more	men	,
什么时候	这	重量	需要	二	或者	更多的	男人	,

当需要两个或两个以上的人才能搬动时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd]

it	is	suspended	from	the	middle	of	the	pole	,	which	is	a	large	round
它	是	暂停	从	这	中间	的	这	极	,	哪个	是	一个	大的	圆形的

它悬挂在杆子的中间，杆子是一个巨大的圆形物体。

['hevi] [ˌbæm'buː] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɒŋ] .

heavy	bamboo	,	about	ten	feet	long	.
重的	竹子	,	关于	十	脚	长的	.

粗壮的竹子，大约十英尺长。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

In	this	way	thousands	of	our
在	这	方式	数千	的	我们的

就这样，成千上万的我们

['feləʊ] - [men] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] .

fellow	-	men	are	used	as	beasts	of	burden	.
同伴	-	男人	是	用过的	作为	野兽	的	负担	.

同胞被当作牲畜使唤。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [juːz][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hærəʊ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]

The	Chinese	use	the	plough	and	harrow	,	which	are	made	similar	to
这	中国人	使用	这	犁	和	耙	,	哪个	是	制成	相似的	到

中国人使用犁和耙，它们的构造与……类似

[ðəʊz] [juːst] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

those	used	in	America	.
那些	用过的	在	美国	.

美国使用的那些。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɒks] , [ɔː(r)]

These	are	drawn	by	a	single	ox	,	or
这些	是	绘制	经过	一个	单身的	牛	,	或者

这些是由一头牛拉的，或者

['bʌfələʊ] , - - [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['ænɪm(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌn] ['kʌlə(r)] , [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

buffalo	,	-	-	a	very	stout	animal	,	of	a	dun	color	,	well	fitted	for
水牛	,	-	-	一个	非常	肥硕	动物	,	的	一个	逼债	颜色	,	出色地	适配	为了

水牛，一种非常健壮的动物，呈灰褐色，非常适合……

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

这项工作。

[ðeə(r)] [speɪd] , [həʊ] , [ænd; ənd] [reɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)]

Their	spade	,	hoe	,	and	rake	,	and	their	implements	for
他们的	铲	,	锄	,	和	耙	,	和	他们的	实施	为了

他们的铁锹、锄头、耙子，以及他们的农具

['kʌtɪŋ] , ['θreʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪnoʊɪŋ] [greɪn] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [laɪk] [ðəʊz]

cutting	,	threshing	,	and	winnowing	grain	are	,	also	,	like	those
切割	,	脱粒	,	和	扬场	粮食	是	,	还	,	喜欢	那些

收割、脱粒和扬谷也与这些类似。

[juːst] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn] ['jʊərəp] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ruːd]

used	in	the	United	States	,	and	in	Europe	,	though	much	more	rude
用过的	在	这	团结的	各州	,	和	在	欧洲	,	尽管	很多	更多的	粗鲁的

在美国和欧洲都有使用，但在欧洲要粗鲁得多。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

and	simple	.
和	简单的	.

而且很简单。

[ðeɪ] ['kɒmənli] [juːz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pes(ə)l][ænd; ənd]['mɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk]

They	commonly	use	a	large	pestle	and	mortar	to	make
他们	通常	使用	一个	大的	杵	和	砂浆	到	制作

他们通常使用大型研钵和杵来制作

['flaʊə(r)] .

flour	.
面粉	.

面粉。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [mɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['graɪndɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊnz] [juːst] [ɑː(r); ə(r)]

They	have	also	mills	for	grinding	,	but	the	stones	used	are
他们	有	还	磨坊	为了	研磨	,	但	这	石头	用过的	是

他们也有磨粉机，但使用的石头是

['ɔːlweɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tɜːnd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

always	small	,	and	never	turned	by	water	.
总是	小的	,	和	绝不	转向	经过	水	.

总是很小，而且从未被水冲刷过。

[ðiːz] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ,

These	mills	are	,
这些	磨坊	是	,

这些工厂是：

['prɒbəbli] , [laɪk] [ðəʊz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] - - " [tuː] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

probably	,	like	those	referred	to	the	words	-	-	"	two	women	shall	be
大概	,	喜欢	那些	指	到	这	字	-	-	"	二	女性	将	是

可能就像那些提到这句话的人一样——“两个女人将是……”

['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

grinding	at	the	mill	.
研磨	在	这	磨	.

在磨坊里研磨。

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	What	I	have	now	told	you	of	their	implements	,	will	lead	you	to
"	什么	我	有	现在	讲述	你	的	他们的	实施	,	将要	带领	你	到

“我刚才告诉你们的关于他们工具的信息，将会引导你们……”

[fɔːm] [sʌm; səm][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kɒmən]

form	some	ideas	of	the	modes	of	husbandry	,	which	are	most	common
形式	一些	想法	的	这	模式	的	畜牧业	,	哪个	是	最多	常见的

形成一些关于畜牧方式的观念，这些方式最为常见。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

among	the	Chinese	.
之中	这	中国人	.

在中国人当中。

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] [və'raɪəti] , ['plenti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n]

The	very	great	variety	,	plenty	and	perfection
这	非常	伟大的	种类	,	很多	和	完美

种类繁多、数量充足、完美无瑕

[ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [gɪv] [ˌjuː 'es]

of	vegetable	productions	found	among	this	people	,	give	us
的	蔬菜	作品	成立	之中	这	人们	,	给	我们

请提供该民族种植的蔬菜品种。

['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

favorable	opinions	of	their	manner	of	cultivating	the	earth	.
有利	意见	的	他们的	方式	的	耕作	这	地球	.

人们对他们耕作土地的方式给予了积极评价。

[ðeə(r)][lændz][ɑː(r); ə(r)][leɪd] [aʊt] [ɪn] [ɪk'stensɪv] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [dʌg] ,

Their	lands	are	laid	out	in	extensive	fields	,	and	ditches	dug	,
他们的	土地	是	铺设	出去	在	广泛的	字段	,	和	沟渠	挖	,

他们的土地被开垦成广阔的田野，并挖掘了沟渠。

[ɔː(r)] [stəʊnz] [set] [ʌp] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][lænd][mɑːrks] .

or	stones	set	up	,	usually	serve	for	land	marks	.
或者	石头	放	向上	,	通常	服务	为了	土地	标记	.

或者用石头竖立，通常用作地标。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ]

I	believe	they
我	相信	他们

我相信他们

[hæv; həv][nəʊ] ['fensɪz] , [ɪk'sept] , ['sʌmtaɪmz] , [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪst]

have	no	fences	,	except	,	sometimes	,	around	their	richest
有	不	栅栏	,	除了	,	有时	,	大约	他们的	最富有的

他们没有围栏，除了有时在他们最富有的群体周围。

['gaːdnz] , - - [ænd; ənd] [ðiːz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði]

gardens	,	-	-	and	these	not	so	much	for	a	defence	against	the
花园	,	-	-	和	这些	不是	所以	很多	为了	一个	防御	反对	这

花园——而这些花园与其说是为了防御……

[ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv] [biːsts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [θiːvz]

encroachment	of	beasts	,	as	they	are	for	a	protection	from	thieves
侵犯	的	野兽	,	作为	他们	是	为了	一个	保护	从	窃贼

野兽的侵扰，因为它们是为了保护人们免受盗贼侵害。

[ænd; ənd] ['rɔbəz] .

and	robbers	.
和	强盗	.

还有强盗。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][lænd][ɪz] [left] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .

Very	little	of	their	land	is	left	uncultivated	.
非常	小的	的	他们的	土地	是	左边	未开垦的	.

他们的土地几乎没有荒地。

[ɪn'diːd] [sʌm; səm][ɒv; əv]

Indeed	some	of
的确	一些	的

事实上，有些

[ðə; ði][məʊst] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [səʊ][baɪ]['hjuːmən] ['ɪndəstri] .

the	most	rich	and	beautiful	grounds	are	made	so	by	human	industry	.
这	最多	富有的	和	美丽的	理由	是	制成	所以	经过	人类	行业	.

最富饶、最美丽的土地都是人类辛勤劳作的成果。

['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ɪm'bæŋkmənts] [bɪlt] [ʌp] [laɪk] - , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [kept]

Sometimes	by	embankments	built	up	like	mildams	,	the	water	is	kept
有时	经过	堤岸	建造	向上	喜欢	-	,	这	水	是	保留

有时通过修建类似堤坝的堤岸来蓄水。

[bæk] , [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [draɪ][lænd] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['hɑːvist]

back	,	and	acres	and	acres	are	made	dry	land	,	and	rich	harvests
后退	,	和	英亩	和	英亩	是	制成	干燥	土地	,	和	富有的	收获

回到原地，大片大片土地变成了旱地，收获了丰收。

[ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] , [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [men]

are	gathered	,	where	before	it	was	all	covered	with	water	,	and	men
是	聚集	,	在哪里	前	它	曾是	全部	涵盖	和	水	,	和	男人

人们聚集在一起，而此前这里一直被水淹没，男人们也聚集于此。

[juːst] [tuː; tə][dræg][ðeə(r)] [nets] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

used	to	drag	their	nets	to	catch	fish	.
用过的	到	拖	他们的	网	到	抓住	鱼	.

过去他们用拖网捕鱼。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [hɑːd] ,

At	other	times	,	hard	,
在	其他	时代	,	难的	,

有时，很难，

['steraɪl] [hɪl] - [tɒps] , ['terəst] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

sterile	hill	-	tops	,	terraced	and	covered	with	a	rich	soil	,	are	made
无菌	爬坡道	-	最高额	,	梯田	和	涵盖	和	一个	富有的	土壤	,	是	制成

贫瘠的山顶，经过梯田化改造，覆盖着肥沃的土壤，就这样形成了。

['tʃɑːmɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [prə'dʌktɪv] .

charmingly	beautiful	,	and	very	productive	.
迷人地	美丽的	,	和	非常	生产力	.

既迷人又高产。

['veri] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪ'fektɪd]

Very	much	is	effected
非常	很多	是	受影响

很多方面都受到了影响。

[baɪ] [mə'njʊr] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

by	manuring	and	irrigation	.
经过	施肥	和	灌溉	.

通过施肥和灌溉。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)]

The	methods	of	doing	the	latter	are
这	方法	的	正在做	这	后者	是

实现后者的方法有：

['veri] ['kjʊəriəs] .

very	curious	.
非常	好奇的	.

很好奇。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm]

But	of	these	and	many	other	things	I	have	not	time
但	的	这些	和	许多	其他	事物	我	有	不是	时间

但对于这些以及其他许多事情，我没有时间一一赘述。

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

说话。

[bɪ'saɪdz] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['taɪəd] [wɪð] [maɪ] [lɒŋ]

Besides	I	am	afraid	you	will	be	tired	with	my	long
除了	我	是	害怕的	你	将要	是	疲劳的	和	我的	长的

此外，恐怕你会厌倦我冗长的叙述。

[ə'kaʊnts] ; [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ai]

accounts	;	which	,	indeed	,	are	becoming	much	larger	than	I
账户	;	哪个	,	的确	,	是	成为	很多	更大的	比	我

账户；事实上，这些账户的规模正变得越来越大。

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

故意的。

[ai][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pə'sweɪd] , [ɔː(r)] [ə'laʊ] [maɪ'self] [ðʌs] [tuː; tə]

I	could	by	no	means	persuade	,	or	allow	myself	thus	to
我	可以	经过	不	方法	说服	,	或者	允许	我	因此	到

我绝不能说服他，也绝不会允许自己这样做。

[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] , - - [nɒt] ['leʒə(r)] , ['aʊəz] , [dɪd][ai][nɒt] [həʊp] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli]

employ	a	few	,	-	-	not	leisure	,	hours	,	did	I	not	hope	,	and	confidently
采用	一个	很少	,	-	-	不是	闲暇	,	小时	,	做过	我	不是	希望	,	和	自信地

占用一些时间——不是休闲时间，而是几个小时，我难道不希望如此吗？而且我充满信心地

[bɪ'liːv] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

believe	,	that	you	will	do	something	for	this	people	.
相信	,	那	你	将要	做	某物	为了	这	人们	.

相信你会为这些人做些事情。

['tʃaɪnə] [hæz; həz]

China	has
中国	有

中国有

[lɒŋ] , [lɒŋ] [biːn] [nɪ'glektɪd] .

long	,	long	been	neglected	.
长的	,	长的	到过	被忽视的	.

长期以来一直被忽视。

[skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] [ɑː(r); ə(r)]

Scores	and	scores	of	laborers	are
得分	和	得分	的	劳工	是

数十名劳工

['niːdɪd] , [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['fæləʊ] [graʊnd] , [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] , [tuː; tə]

needed	,	to	break	up	this	fallow	ground	,	to	sow	the	good	seed	,	to
需要	,	到	休息	向上	这	休耕	地面	,	到	母猪	这	好的	种子	,	到

需要打破这片休耕地，播下良种，才能……

[siːk] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [reɪn]

seek	the	Lord	,	the	Lord	of	the	harvest	,	till	he	come	and	rain
寻找	这	主	,	这	主	的	这	收成	,	直到	他	来	和	雨

要寻求耶和华，就是庄稼的主，直到他来降雨。

['raɪtʃəsnəs] [ə'pɒn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌzbəndri] .

righteousness	upon	this	people	,	and	make	them	his	own	husbandry	.
义	之上	这	人们	,	和	制作	他们	他的	自己的	畜牧业	.

愿公义临到这百姓，使他们成为祂自己的田地。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [ðæt] [gɒd] , ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

You	know	,	my	dear	young	friends	,	that	God	,	our	heavenly	Father	,
你	知道	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	那	上帝	,	我们的	天上	父亲	,

你们知道，我亲爱的年轻朋友们，上帝，我们的天父，

[ɪz] ['veri] [gʊd] , [ðæt] [hiː; hi] ['duːɪθ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'θæŋkfʊl] , [ænd; ənd]

is	very	good	,	that	He	doeth	good	to	the	evil	and	unthankful	,	and
是	非常	好的	,	那	他	做	好的	到	这	邪恶的	和	忘恩负义	,	和

祂的恩慈在于祂对作恶和忘恩负义的人施以援手，这真是太好了。

['sɛndɪθ] [reɪn] [ɒn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] .

sendeth	rain	on	the	just	and	on	the	unjust	.
sendeth	雨	在	这	只是	和	在	这	不公正	.

降下雨水，浇灌义人，也浇灌不义的人。

[gɒd] [hæz; həz] [biːn] ['veri]

God	has	been	very
上帝	有	到过	非常

上帝一直非常

[gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

good	to	the	Chinese	.
好的	到	这	中国人	.

对中国人来说是好事。

[ɒv; əv] [fruːt] [triːz] , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪtʃ]

Of	fruit	trees	,	He	has	given	them	the	rich
的	水果	树木	,	他	有	给定	他们	这	富有的

他赐给他们丰饶的果树。

[bə'nɑːnə] , [ðə; ði]['æp(ə)l] , [piːtʃ] , ['wɔːlnʌt] , ['tʃesnʌt] , ['ɒrɪndʒ] ['lemən] , [ænd; ənd]

banana	,	the	apple	,	peach	,	walnut	,	chestnut	,	orange	lemon	,	and
香蕉	,	这	苹果	,	桃	,	核桃	,	板栗	,	橙子	柠檬	,	和

香蕉、苹果、桃子、核桃、栗子、橙子、柠檬，以及

['meni] ['ʌðə(r)z] .

many	others	.
许多	其他的	.

还有很多其他人。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [fɪgz] , [greɪps] , [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]

He	has	given	them	figs	,	grapes	,	and	many	kinds	of
他	有	给定	他们	无花果	,	葡萄	,	和	许多	种类	的

他给了他们无花果、葡萄和许多其他种类的水果。

['beriz] .

berries	**.**
浆果	.

浆果。

[ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['evri] [kaɪnd] ,

Of	**vegetables**	**,**	**He**	**has**	**given**	**them**	**almost**	**every**	**kind**	**,**
的	蔬菜	,	他	有	给定	他们	几乎	每一个	种类	,

蔬菜方面，他几乎给了他们所有种类的蔬菜。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [nemd] .

that	**can**	**be**	**named**	**.**
那	能	是	命名	.

可以命名的。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [jiːld]

He	**has**	**caused**	**the**	**mulberry**	**to**	**grow**	**and**	**yield**
他	有	导致	这	桑	到	生长	和	屈服

他使桑树生长结果。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [sɪlk] [tuː; tə] [kləʊð] [ðem; ðəm] .

an	**abundance**	**of**	**material**	**for**	**silk**	**to**	**clothe**	**them**	**.**
一个	丰富	的	材料	为了	丝绸	到	衣服	他们	.

有大量的丝绸材料可以用来制作衣服。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

He	**has**	**given**
他	有	给定

他已经给予

[ðem; ðəm][ðə; ði] [tiː] [plɑːnt]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [plˈɛntiəsli] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

them	**the**	**tea**	**plant**	**also**	**,**	**and**	**so**	**plenteously**	**,**	**that**	**they**	**can**
他们	这	茶	植物	还	,	和	所以	大量	,	那	他们	能

它们也包括茶树，而且数量如此之多，以至于它们可以

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

supply	**the**	**whole**	**world**	**with**	**it**	**,**	**and**	**make**	**themselves**	**rich**	**in**	**the**
供应	这	所有的	世界	和	它	,	和	制作	他们自己	富有的	在	这

向全世界供应，并以此致富。

['træfɪk] .

traffic	**.**
交通	.

交通。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd]

He	**has**	**given**	**them**	**abundance**	**of**	**grain**	**for**	**bread**	**,**	**and**
他	有	给定	他们	丰富	的	粮食	为了	面包	,	和

他赐给他们大量的粮食做面包，而且

[fɔː(r); fə(r)] [miːt] .

for	**meat**	**.**
为了	肉	.

用于肉类。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [faul]

He	**has**	**given**	**them**	**the**	**fishes**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**the**	**fowls**
他	有	给定	他们	这	鱼	的	这	海	,	这	家禽

他把海里的鱼、海里的鸟都赐给了他们。

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] .

of	**heaven**	**,**	**and**	**cattle**	**on**	**a**	**thousand**	**hills**	**.**
的	天堂	,	和	牛	在	一个	千	丘陵	.

天上的羊，以及千山万壑上的牛羊。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðeɪ] [duː; də]

they	do
他们	做

他们确实如此

[nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

not	love	to	retain	Him	in	their	knowledge	.
不是	爱	到	保持	他	在	他们的	知识	.

不愿爱将他铭记于心。

[ðeɪ] [dɪ'naɪ] [hɪz; ɪz]

They	deny	his
他们	否定	他的

他们否认他

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

存在。

[ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [dʌm] ['aɪdəlz] .

They	worship	dumb	idols	.
他们	崇拜	哑的	偶像	.

他们崇拜愚蠢的偶像。

[ænd; ənd] , [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wɪl]

And	,	what	think	you	,	will
和	,	什么	思考	你	,	将要

你觉得呢?

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ?

become	of	them	when	they	die	?
变得	的	他们	什么时候	他们	死	?

他们死后会变成什么样?

[əʊ] , ['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] [ɪz] [ðæt]

Oh	,	happy	,	thrice	happy	is	that
哦	,	快乐的	,	三次	快乐的	是	那

哦，快乐，三倍的快乐就是如此。

['neɪʃ(ə)n] - - [θraɪs] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , [huːz] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] .

nation	-	-	thrice	happy	are	those	children	,	whose	God	is	the	Lord	.
国家	-	-	三次	快乐的	是	那些	孩子们	,	谁	上帝	是	这	主	.

国度——那些以耶和华为神的儿女，有三倍的幸福。

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

Farewell	,	dear	children	.
告别	,	亲爱的	孩子们	.

再见了，亲爱的孩子们。

[ðə; ði] [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] [ˌevə'mɔː(r)] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

The	Lord	bless	you	evermore	,	and	your
这	主	保佑	你	越来越	,	和	你的

愿主永远保佑你，你的

[truː] [frend] .

true	friend	.
真的	朋友	.

真正的朋友。

[iː] . [siː] . [biː] .
E . C . B .
E . C . B .

欧洲央行

['letə(r)] [sevn] .
Letter VII .
信 七 .

第七封信。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [noʊ'vɛmbər] . - , - .
Canton , (China ,) Nov . 22 , 1831 .
广州 , (中国 ,) 十一月 . - , - .

广州（中国）1831年11月22日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
MY DEAR YOUNG FRIENDS , - - I have already told you about the
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , - - 我 有 已经 讲述 你 关于 这

我亲爱的年轻朋友们，——我已经告诉过你们关于……

['səʊldʒəz] , [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ðɪ] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌzbəndmən] [ɒv; əv]
soldiers , the merchants , the mechanics , and the husbandmen of
士兵 , 这 商人 , 这 机械学 , 和 这 农夫 的

士兵、商人、工匠和农夫

['tʃaɪnə] ; [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
China ; in this letter I will give you some account of the
中国 ; 在 这 信 我 将要 给 你 一些 帐户 的 这

中国；在这封信中，我将向您简要介绍一下……

['skɑːlərz] .
scholars .
学者们 .

学者们。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['peɪgən] ['neɪʃnz] , [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] , [ɔː(r)]
Among all the pagan nations , that have ever been , or
之中 全部 这 异教徒 国家 , 那 有 曾经 到过 , 或者

在所有曾经存在过的异教国家中，或者

[naʊ] [ɪg'zɪst] , [nʌn] [pə'hæps] , [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] .
now exist , none perhaps , have been more learned than the Chinese .
现在 存在 , 没有任何 也许 , 有 到过 更多的 学习 比 这 中国人 .

现在，或许没有哪个民族比中国人更有学问。

[bʌt; bət][nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['lɜːnɪd]
But no people in the world , without the Bible , can be so learned
但 不 人们 在 这 世界 , 没有 这 圣经 , 能 是 所以 学习

但是，世界上任何一个没有《圣经》的民族，都不可能如此博学。

[æz; əz] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
as those nations who have it .
作为 那些 国家 WHO 有 它 .

就像那些拥有它的国家一样。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [huː] [riːd] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
Those people , who read , and study ,
那些 人们 , WHO 读 , 和 学习 ,

那些读书学习的人，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ðə; ðɪ] [best] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ðɪ]
and understand the Holy Scriptures the best , will always be the
和 理解 这 圣 经文 这 最好的 , 将要 总是 是 这

并且最了解圣经的人，永远都是

[best] ['skɑːlərz] ; [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best] [teɪst] , [ðə; ði][best]['dʒʌdʒmənt] ,

best	scholars	;	they	will	have	the	best	taste	,	the	best	judgment	,
最好的	学者们	;	他们	将要	有	这	最好的	品尝	,	这	最好的	判断	,

最优秀的学者；他们将拥有最佳的品味和判断力。

[ðə; ði][best] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'beɪ] [wɒt] [ðeɪ] [riːd] , [ðeɪ]

the	best	understanding	;	and	,	if	they	obey	what	they	read	,	they
这	最好的	理解	;	和	,	如果	他们	服从	什么	他们	读	,	他们

他们以最佳的理解力去理解；而且，如果他们遵循自己所读到的内容，他们

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best] [hɑːts] .

will	have	the	best	hearts	.
将要	有	这	最好的	心	.

将拥有最善良的心。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ]

Believe	me	,	my	dear	children	,	if	you
相信	我	,	我的	亲爱的	孩子们	,	如果	你

相信我，我亲爱的孩子们，如果你们

[riːd] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['truːli] [waɪz] .

read	and	obey	the	Holy	Bible	,	we	shall	be	truly	wise	.
读	和	服从	这	圣	圣经	,	我们	将	是	真的	明智的	.

阅读并遵守圣经，我们才能真正获得智慧。

[gɒd]

God
上帝

上帝

[hɪm'self] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)]

himself	will	be	our	teacher	:	and	His	holy	law	will	be	our
他自己	将要	是	我们的	老师	:	和	他的	圣	法律	将要	是	我们的

他将成为我们的老师，他的圣律将成为我们的律法。

[skuːl] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kraɪst] .

school	-	master	to	bring	us	to	Christ	.
学校	-	掌握	到	带来	我们	到	基督	.

一位教师带领我们归向基督。

[ɪf] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['əʊnli] [riːd]

If	all	people	would	only	read
如果	全部	人们	会	仅有的	读

如果所有人都能读书就好了

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [w'ɔːz] [ænd; ənd]

and	obey	the	word	of	God	,	then	there	would	be	no	wars	and
和	服从	这	单词	的	上帝	,	然后	那里	会	是	不	战争	和

只要遵守上帝的旨意，就不会有战争。

['faɪtɪŋ] ; [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [θiːvz] , [nəʊ][mɔː(r)] ['rɔbəz] , [nəʊ]

fightings	;	there	would	be	no	more	thieves	,	no	more	robbers	,	no
战斗	;	那里	会	是	不	更多的	窃贼	,	不	更多的	强盗	,	不

争斗将不复存在；不会再有盗贼，不会再有强盗，不会再有.....

[mɔː(r)] ['mɜːdəəz] , [nəʊ][mɔː(r)] [prə'feɪn] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

more	murderers	,	no	more	profane	persons	,	and	drunkards	,	and	such
更多的	杀人犯	,	不	更多的	亵渎	人	,	和	醉汉	,	和	这样的

杀人犯多了，亵渎神灵的人少了，醉汉也少了，诸如此类的人少了。

[laɪk] ['wɪkɪd] [p'ɜːsənz] .

like	wicked	persons	.
喜欢	邪恶	人	.

就像恶人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] .

But	the	Chinese	have	not	the	Holy	Bible	.
但	这	中国人	有	不是	这	圣	圣经	.

但中国人没有《圣经》。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['wɪzdəm] ,

They	have	not	the	wisdom	,
他们	有	不是	这	智慧	,

他们缺乏智慧，

[ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [wɪʧ] [ɪz][fɜːst][pjʊə(r)] , [ðen] ['piːsəbl] , ['dʒent(ə)l] ,

that	is	from	above	,	which	is	first	pure	,	then	peaceable	,	gentle	,
那	是	从	多于	,	哪个	是	第一的	纯的	,	然后	和平的	,	温和的	,

那来自上天，首先是纯洁的，然后是和平的，温柔的。

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [in'triːt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [gʊd] [fruːts] , [wɪ'ðaʊt]

and	easy	to	be	entreated	,	full	of	mercy	and	good	fruits	,	without
和	简单的	到	是	恳求	,	满的	的	怜悯	和	好的	水果	,	没有

并且容易恳求，充满怜悯和良善的果实，没有

[ˌpɑːʃi'æləti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɒkrəsi] .

partiality	,	and	without	hypocrisy	.
偏袒	,	和	没有	虚伪	.

公正无私，不虚伪。

[prəu'fes] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

Professing	themselves	to	be
声称	他们自己	到	是

自称是

[waɪz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [fuːlz] , - - [blæs'fiːmə(r)] [ɒv; əv][gɒd] , - - ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv]

wise	,	they	become	fools	,	-	-	blasphemers	of	God	,	-	-	boasting	of
明智的	,	他们	变得	傻瓜	,	-	-	亵渎者	的	上帝	,	-	-	吹嘘	的

聪明人变成了愚人，亵渎神明，自夸自大。

[θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊθ] ['spiːkəθ] [greɪt]

things	without	their	measure	,	and	their	mouth	speaketh	great
事物	没有	他们的	措施	,	和	他们的	嘴	说话	伟大的

事物无法衡量，他们的口中说着伟大的话。

['swelɪŋ] [wɜːdz] .

swelling	words	.
肿胀	字	.

激动的话语。

[ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)]['empərə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]

They	call	their	emperor	the	Son	of	Heaven	,	and
他们	称呼	他们的	皇帝	这	儿子	的	天堂	,	和

他们称他们的皇帝为天子，

[baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] .

bow	down	before	him	,	and	worship	him	as	a	divine	being	.
弓	向下	前	他	,	和	崇拜	他	作为	一个	神圣的	存在	.

向他俯首，像敬拜神明一样敬拜他。

[ðeɪ] [kɔːl]

They	call
他们	称呼

他们称之为

[ðeə(r)]['empaɪə(r)][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] .

their	empire	the	celestial	empire	.
他们的	帝国	这	天体	帝国	.

他们的帝国，天朝帝国。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

They	call	it	also	the	middle
他们	称呼	它	还	这	中间

他们也称之为中间

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

王国。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

All	the	people	around	them	,	even	all	the	nations	of	the
全部	这	人们	大约	他们	,	甚至	全部	这	国家	的	这

他们周围的所有人，甚至所有国家

[ɜːθ] , - - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [kɔːl]

earth	,	-	-	the	English	and	Americans	,	and	all	other	people	,	they	call
地球	,	-	-	这	英语	和	美国人	,	和	全部	其他	人们	,	他们	称呼

地球——英国人、美国人以及所有其他民族，他们都这样称呼它。

['ɪgnərənt] ['kruːəl] [bɑːr'beriənz] .

ignorant	cruel	barbarians	.
无知	残忍的	野蛮人	.

无知残暴的野蛮人。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] .

I	do	not	dislike	the	Chinese	.
我	做	不是	不喜欢	这	中国人	.

我并不讨厌中国人。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðeə(r)]

I	love	them	;	but	I	dislike	their
我	爱	他们	;	但	我	不喜欢	他们的

我爱他们；但我讨厌他们的

[v'aɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] .

vices	and	their	wickedness	.
恶习	和	他们的	邪恶	.

恶习及其邪恶之处。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðeə(r)]

There	is	a	difference	in	their
那里	是	一个	不同之处	在	他们的

他们之间存在差异

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

character	and	conduct	.
特点	和	执行	.

品格与行为。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] , [mɔː(r)] [kaɪnd] , [mɔː(r)]

Some	are	far	more	honest	,	more	kind	,	more
一些	是	远的	更多的	诚实的	,	更多的	种类	,	更多的

有些人更诚实、更善良、更.....

['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

upright	,	and	better	disposed	than	others	.
直立	,	和	更好的	处置	比	其他的	.

为人正直，性情比其他人好。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] ,

Usually	,	not	always	,
通常	,	不是	总是	,

通常情况下，但不总是如此。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wɪkɪd] .

the	most	ignorant	are	the	most	wicked	.
这	最多	无知	是	这	最多	邪恶	.

最无知的人往往最邪恶。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [peɪ]

The	Chinese	pay
这	中国人	支付

中国人付钱

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] .

considerable	attention	to	learning	.
大量	注意力	到	学习	.

对学习给予了极大的重视。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] ,

They	have	a	great	many	books	,
他们	有	一个	伟大的	许多	图书	,

他们有很多书，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['eksələnt] [pɹ'iːsɛpts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd]

some	of	which	contain	excellent	precepts	,	and	much	good
一些	的	哪个	包含	出色的	戒律	,	和	很多	好的

其中一些包含极好的教诲，以及许多有益的内容。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

操作说明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] [bʊks] [kən'teɪn] , [ɪz]['ɔːlməʊst]

But	the	good	,	which	their	books	contain	,	is	almost
但	这	好的	,	哪个	他们的	图书	包含	,	是	几乎

但他们的书中所包含的优点几乎

['ɔːlweɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæt] [ɪz][bæd] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə]

always	mixed	up	with	more	or	less	that	is	bad	,	and	contrary	to
总是	混合	向上	和	更多的	或者	较少的	那	是	坏的	,	和	相反	到

总是与或多或少不好的东西混杂在一起，而且与此相反

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd] .

the	laws	of	God	.
这	法律	的	上帝	.

上帝的律法。

['skɑːlərz] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

Scholars	in	China	are	the	most	respectable	part	of	the	community	.
学者们	在	中国	是	这	最多	可敬	部分	的	这	社区	.

在中国，学者是社会上最受尊敬的群体。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt]

Some	of	their	scholars	of	ancient	times	,	they	say	,	were	perfect
一些	的	他们的	学者们	的	古老的	时代	,	他们	说	,	是	完美的

他们说，古代的一些学者堪称完美。

[men] ; [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] .

men	;	and	so	now	the	people	worship	them	,	and	sacrifice	to	them	.
男人	;	和	所以	现在	这	人们	崇拜	他们	,	和	牺牲	到	他们	.

人们崇拜他们，向他们献祭。

[ðeɪ] [seɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] " [ɒv; əv] , [əʊld] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [skuːlz] ; ['vɪlɪdʒ]

They	say	,	also	,	that	"	of	,	old	families	had	their	schools	;	villages
他们	说	,	还	,	那	"	的	,	老的	家庭	有	他们的	学校	;	村庄

他们还说，“古老的家族都有自己的学校；村庄……”

[ðeə(r)] [ə'kædəmiz] ; ['dɪstrɪkts] [ðeə(r)] ['kɑːlɪdʒz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

their	academies	;	districts	their	colleges	;	and	the	nation	her
他们的	学院	;	地区	他们的	大学	;	和	这	国家	她

他们的学院；各区；他们的大学；以及她的国家

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

university	.
大学	.

大学。

[ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [left] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] .

Of	consequence	,	no	one	was	left	uninstructed	.
的	结果	,	不	一	曾是	左边	未经指导	.

因此，没有人被遗漏。

" [ðeɪ]

"	They
"	他们

“他们

[seɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [klɑːs] ['əʊnli]

say	,	also	,	that	the	schools	were	not	intended	for	one	class	only
说	,	还	,	那	这	学校	是	不是	故意的	为了	一	班级	仅有的

此外，还要说明这些学校并非只为一个阶层而设。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; - - [ðæt] " [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [kæn; kən][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz]

but	for	all	the	people	;	-	-	that	"	if	the	husbandman	can	exert	his
但	为了	全部	这	人们	;	-	-	那	"	如果	这	农夫	能	发挥	他的

但对于所有人来说；——“如果农夫能够发挥他

[streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd]['djuːli] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] , [ðen] [hiː; hi][ɪz]

strength	in	the	field	;	and	duly	attend	to	his	duty	,	then	he	is
力量	在	这	场地	;	和	正式地	出席	到	他的	责任	,	然后	他	是

他拥有战场上的力量；并且尽职尽责，那么他就是

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , " - - [ænd; ənd] [ðæt] , " [wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['venəreɪt]

a	scholar	,	"	-	-	and	that	,	"	when	the	soldiers	all	know	how	to	venerate
一个	学者	,	"	-	-	和	那	,	"	什么时候	这	士兵	全部	知道	如何	到	崇敬

一位学者，“——而且，“当士兵们都知道如何敬仰

[ðeə(r)] [sjuˈpiəriəz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðeə(r)] ['relətɪvz] , [ðen] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)]

their	superiors	,	and	love	their	relatives	,	then	they	also	are
他们的	上级	,	和	爱	他们的	亲属	,	然后	他们	还	是

如果他们爱他们的上级，爱他们的亲人，那么他们也是

['skɑːlərz] .

scholars	.
学者们	.

学者们。

" [ðiːz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [ðiːz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	These	and	more	like	these	,	are	the	sayings	of	the
"	这些	和	更多的	喜欢	这些	,	是	这	谚语	的	这

“这些以及更多类似的说法，都是……的格言

[ˌtʃaɪ'niːz] , [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

Chinese	,	of	modern	times	.
中国人	,	的	现代的	时代	.

现代中国人。

[bʌt; bət][məʊst]['truːli] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs]

But	most	truly	may	it	be	said	of	this
但	最多	真的	可能	它	是	说	的	这

但对于这一点，最恰当的说法或许是：

['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] .

people	,	that	they	say	and	do	not	.
人们	,	那	他们	说	和	做	不是	.

人们常说却不做的事。

['weðə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,

Whether	all	were	,	or	were	not	,
无论	全部	是	,	或者	是	不是	,

无论是否都是如此，

[ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [taɪmz] " [ɒv; əv][əʊld] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ;

instructed	in	times	"	of	old	,	"	I	will	not	undertake	to	determine	;
指示	在	时代	"	的	老的	,	"	我	将要	不是	承担	到	决定	;

在"古代"接受的教导，我不会承担确定的责任；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

but	at	the	present	time	,	it	is	far	enough	from	being	the	case	.
但	在	这	展示	时间	,	它	是	远的	足够的	从	存在	这	案件	.

但就目前而言，这种情况还远未发生。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðiːz] ['lɛtəz] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

If	I	am	able	to	continue	these	letters	,	as	I	wish	,	you	will	see	,
如果	我	是	有能力的	到	继续	这些	信件	,	作为	我	希望	,	你	将要	看	,

如果我能如愿继续写这些信，你就会明白。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] , [ðæt]

by	and	by	,	when	I	come	to	speak	of	the	condition	of	females	,	that
经过	和	经过	,	什么时候	我	来	到	说话	的	这	状况	的	女性	,	那

稍后，当我谈到女性的境况时，就会提到这一点。

[wʌn] [hɑːf] - - [ðə; ði]['feəɹəst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm]

one	half	-	-	the	fairest	half	of	the	community	,	are	excluded	from
一	一半	-	-	这	最公平	一半	的	这	社区	,	是	排除	从

一半——也就是社区中最漂亮的一半——被排除在外

[ðiːz] [skuːlz] , [ænd; ənd] [left] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] .

these	schools	,	and	left	uninstructed	.
这些	学校	,	和	左边	未经指导	.

这些学校，却无人指导。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给孩子的信(Letters to Children)
第3/6页

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
Besides , there are not
除了 , 那里 是 不是

此外，也没有

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] .
a few men and boys who are left uninstructed .
一个 很少 男人 和 男孩们 WHO 是 左边 未经指导 .

一些男人和男孩没有接受过相关教育。

[ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] , ['prɒbəbli]
A majority , probably
一个 多数 , 大概

大多数人可能

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv]
a very large majority , of the male population , above the age of
一个 非常 大的 多数 , 的 这 男性 人口 , 多于 这 年龄 的

绝大多数男性人口，年龄在.....以上

[ten] [j'iəz] , [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
ten years , are taught to read and write .
十 年 , 是 教授 到 读 和 写 .

十岁就开始学习读写。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['njuːmərəs]
They have numerous
他们 有 很多的

他们有很多

['dɪstrɪkt] [skuːlz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒz] ; [ænd; ənd] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [meɪk] ['lɜːnɪŋ]
district schools , and some colleges ; and multitudes make learning
区 学校 , 和 一些 大学 ; 和 众多 制作 学习

地区学校和一些大学；以及众多学习者

[ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .
their essential employment .
他们的 基本的 就业 .

他们从事着至关重要的工作。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
But their whole system of education
但 他们的 所有的 系统 的 教育

但他们的整个教育体系

[ɪz] " ['retʃɪdli] [bæd] .
is " wretchedly bad .
是 " 可悲地 坏的 .

非常糟糕。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] [ɪn'diːd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ]
" The Chinese language is very curious indeed ; there is no language
" 这 中国人 语言 是 非常 好奇的 的确 ; 那里 是 不 语言

“汉语确实很奇特；它不像其他语言那样.....”

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

like	it	in	all	the	world	.
喜欢	它	在	全部	这	世界	.

全世界都喜欢它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

It	is	not	at	all	like	the	English
它	是	不是	在	全部	喜欢	这	英语

它和英语完全不一样。

[ˈlæŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

语言。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈælfəbet] , - - [nəʊ] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .

They	have	no	alphabet	,	-	-	no	A	,	B	,	C	,	and	so	forth	.
他们	有	不	字母	,	-	-	不	一个	,	B	,	C	,	和	所以	前进	.

他们没有字母表，没有 A、B、C 等等。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[duː; də] [nɒt] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] , [bʌt; bət] [juːz] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl]

do	not	write	with	a	pen	,	but	use	a	pencil	made	like	a	small
做	不是	写	和	一个	笔	,	但	使用	一个	铅笔	制成	喜欢	一个	小的

不要用钢笔写字，而要用一支小铅笔。

[peɪnt] - [brʌʃ] .

paint	-	brush	.
画	-	刷子	.

画笔。

[ðeə(r)] [bʊks] [bɪˈgɪn] [weə(r)] [ˈaʊəz] [end] ; [ðæt] [ɪz] [wen] [ðeɪ]

Their	books	begin	where	ours	end	;	that	is	when	they
他们的	图书	开始	在哪里	我们的	结尾	;	那	是	什么时候	他们

他们的书从我们的书结束的地方开始；也就是他们……

[teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [riːd] , [ðeɪ] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt]

take	a	book	into	their	hands	to	read	,	they	open	it	at	the	right
拿	一个	书	进入	他们的	双手	到	读	,	他们	打开	它	在	这	正确的

他们拿起一本书准备阅读，从右边翻开。

[hænd] [saɪd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] ; [ænd; ənd] ,

hand	side	,	instead	of	the	left	;	and	,
手	边	,	反而	的	这	左边	;	和	,

右侧（而非左侧）；并且，

[bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

beginning	at	the	top	of	the
开始	在	这	顶部	的	这

从顶部开始

[raɪt] [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [riːd] [daʊn] [ɪn] [ˈkɒləms] , [ˈpɑːsɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm]

right	hand	side	of	the	page	,	read	down	in	columns	,	passing	on	from
正确的	手	边	的	这	页	,	读	向下	在	列	,	通过	在	从

页面右侧，按列向下阅读，从……传递

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] [ɪn]

the	right	to	the	left	,	and	not	from	the	left	to	the	right	,	as	in
这	正确的	到	这	左边	,	和	不是	从	这	左边	到	这	正确的	,	作为	在

是从右向左，而不是从左向右，就像……

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] - [bʊks] .

the	old	English	spelling	-	books	.
这	老的	英语	拼写	-	图书	.

旧时的英语拼写书。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [bɔɪz] [duː; də] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ɔː(r)]

Usually	,	boys	do	not	begin	to	learn	to	read	until	they	eight	or
通常	,	男孩们	做	不是	开始	到	学习	到	读	直到	他们	八	或者

通常情况下，男孩要到八岁或更大一些才开始学习阅读。

[ten] [j'iəz] [əʊld] .

ten	years	old	.
十	年	老的	.

十岁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [fɜːst]

They	are	then	sent	to	school	,	and	the	master	first
他们	是	然后	发送	到	学校	,	和	这	掌握	第一的

然后他们被送去上学，老师首先

['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪk'spleɪnz]

teaches	them	how	to	pronounce	the	words	,	and	afterwards	explains
教导	他们	如何	到	发音	这	字	,	和	然后	解释

教他们如何发音，然后解释

[ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

their	meaning	.
他们的	意义	.

它们的含义。

[ðeə(r)] [fɜːst] [skuːl] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Their	first	school	books	are	very	short	,	and	the
他们的	第一的	学校	图书	是	非常	短的	,	和	这

他们的第一本课本很短，而且

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːt] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'piːt]

boys	are	required	to	learn	them	by	heart	,	so	that	they	can	repeat
男孩们	是	必需的	到	学习	他们	经过	心	,	所以	那	他们	能	重复

男孩们必须把这些词背下来，以便能够重复。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

from	beginning	to	end	.
从	开始	到	结尾	.

从头到尾。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ]

Their	words	are	very	strange	looking
他们的	字	是	非常	奇怪的	寻找

他们的话语看起来很奇怪

['kærəktəz] .

characters	.
人物	.

人物。

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] ,

A	very	long	time	ago	,	they	say	,	that	a	certain	man	,
一个	非常	长的	时间	前	,	他们	说	,	那	一个	肯定	男人	,

据说很久以前，有一个人，

[baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

by	observing	the	print	of	the	horse's	foot	in	the	sand	,	and	the
经过	观察	这	打印	的	这	马匹	脚	在	这	沙	,	和	这

通过观察沙子上马蹄的印记，以及

[mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːtəs] , [fɜːst] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt]

marks	on	the	shell	of	the	tortoise	,	first	found	out	how	to	write
标记	在	这	壳	的	这	龟	,	第一的	成立	出去	如何	到	写

乌龟壳上的痕迹，让我第一次发现了如何书写

[wɜːdz] , [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɔːmd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

words	,	These	words	were	so	formed	as	to	be	a	kind	of	picture	of
字	,	这些	字	是	所以	形成	作为	到	是	一个	种类	的	图片	的

这些词语的构成方式，使它们成为一种图画。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] .

the	things	which	they	signified	.
这	事物	哪个	他们	表示	.

它们所象征的事物。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ]

Though	they	have	been	much
尽管	他们	有	到过	很多

尽管他们已经很多

[tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [faʊnd] [aʊt] , [jet] [stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm]

changed	since	they	were	first	found	out	,	yet	still	they	have	some
已更改	自从	他们	是	第一的	成立	出去	,	然而	仍然	他们	有	一些

自它们最初被发现以来已经发生了一些变化，但它们仍然有一些

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

resemblance	to	the	object	.
相似	到	这	目的	.

与物体相似。

[bɔɪz] ['ɔːlweɪz] ['stʌdi] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [skuːl] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Boys	always	study	out	loud	in	school	,	which	makes	a	great	deal
男孩们	总是	学习	出去	大声	在	学校	,	哪个	制作	一个	伟大的	交易

男生在学校总是大声朗读学习内容，这很有帮助。

[ɒv; əv] [nɔɪz] .

of	noise	.
的	噪音	.

噪音。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] , [ðeɪ] [ðen] [bɪ'gɪn]

When	they	have	learned	a	few	lessons	,	they	then	begin
什么时候	他们	有	学习	一个	很少	课程	,	他们	然后	开始

当他们吸取了一些教训后，他们就开始

[tuː; tə] [raɪt] .

to	write	.
到	写	.

写作。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] [səʊ] [θɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɒpi] [ˌʌndə'niːθ]

The	paper	is	so	thin	,	that	they	place	the	copy	underneath
这	纸	是	所以	薄的	,	那	他们	地方	这	复制	下

纸张太薄了，所以他们把复印件放在下面。

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [wɜːdz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒpi] .

it	,	and	then	try	to	form	the	words	just	like	the	copy	.
它	,	和	然后	尝试	到	形式	这	字	只是	喜欢	这	复制	.

然后试着像原文那样拼写单词。

[məʊst][ɒv; əv]

Most	of
最多	的

大部分

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [skuːl] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] .

the	boys	continue	at	school	only	two	or	three	years	.
这	男孩们	继续	在	学校	仅有的	二	或者	三	年	.

这些男孩只在学校待两三年。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ,

But	those	,
但	那些	,

但那些，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlərz] , [kən'tɪnjuː] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]

who	are	intended	for	scholars	,	continue	many	years	,	and	are	from
WHO	是	故意的	为了	学者们	,	继续	许多	年	,	和	是	从

这些面向学者的书籍，出版多年，并且来自.....

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'griːz] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['bætʃələ(r)]

time	to	time	examined	for	degrees	,	similar	to	Master	and	Bachelor
时间	到	时间	检查	为了	学位	,	相似的	到	掌握	和	学士

学位授予需定期进行考核，类似于硕士和学士学位。

[ɒv; əv] [aːts] .

of	Arts	.
的	艺术	.

艺术。

[sʌm; səm] [men] [ɪn] ['tʃaɪnə] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] [baɪ] ['peɪɪŋ] ['mʌni] ;

Some	men	in	China	can	get	into	office	by	paying	money	;
一些	男人	在	中国	能	得到	进入	办公室	经过	付费	钱	;

在中国，有些人可以通过行贿获得官职；

[bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [huː] [əb'teɪn] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd]

but	all	others	,	who	obtain	offices	of	government	,	are	appointed
但	全部	其他的	,	WHO	获得	办公室	的	政府	,	是	任命

但其他所有担任政府职务的人，都是由任命产生的。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [dɪ'griːz] : [səʊ][ðə; ði] [greɪt]

from	among	the	scholars	,	who	have	received	degrees	:	so	the	great
从	之中	这	学者们	,	WHO	有	已收到	学位	:	所以	这	伟大的

在那些获得学位的学者中：所以伟大的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['skɑːlərz] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get]['ɪntuː] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]

object	of	being	scholars	is	,	that	they	may	get	into	office	,	and
目的	的	存在	学者们	是	,	那	他们	可能	得到	进入	办公室	,	和

成为学者的目的就是为了能够从政，

[bɪ'kʌm] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

become	rulers	of	the	people	.
变得	统治者	的	这	人们	.

成为人民的统治者。

[ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

The	learning	of	the	Chinese	is	very	limited	and	superficial	.
这	学习	的	这	中国人	是	非常	有限的	和	浅	.

我对汉语的学习非常有限且肤浅。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[hæv; həv] ['skeəsli] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] , [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

have	scarcely	any	knowledge	of	astronomy	,	geography	,	and	history	.
有	几乎	任何	知识	的	天文学	,	地理	,	和	历史	.

对天文学、地理学和历史学几乎一无所知。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [ə'nætəmi] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] ['kemɪstri] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]

And	so	of	anatomy	,	and	medicine	,	and	chemistry	,	and	many	other
和	所以	的	解剖学	,	和	药品	,	和	化学	,	和	许多	其他

因此，解剖学、医学、化学以及许多其他学科也是如此。

[kaɪndz][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzɪŋli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

kinds	of	learning	they	are	amazingly	deficient	.
种类	的	学习	他们	是	令人惊讶的是	不足	.

他们在学习方面存在惊人的不足。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

The	course	of
这	课程	的

课程

['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɪn]['tʃaɪnə][ɪz] ['nɪəli]

study	for	all	children	in	China	is	nearly
学习	为了	全部	孩子们	在	中国	是	几乎

中国所有儿童的教育普及率几乎达到

[ðə; ði] [seɪm] ['evri] [weə(r)] .

the	same	every	where	.
这	相同的	每一个	在哪里	.

到处都一样。

[ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ɪz][ɪn]['pəʊətri] .

The	first	book	the	boy	begins	with	is	in	poetry	.
这	第一的	书	这	男生	开始	和	是	在	诗	.

男孩读的第一本书是诗集。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

This	is	the
这	是	这

这是

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [laɪnz] , [mænz] [bɪ'gɪnɪŋ] - - ['neɪtʃə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

meaning	of	the	first	two	lines	,	man's	beginning	-	-	nature	original
意义	的	这	第一的	二	线条	,	男人的	开始	-	-	自然	原来的

前两行的含义是：人类的起源——自然本源

[gʊd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz] [ə'rɪdʒənəli] [gʊd] ; [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['fʊli]

good	,	that	is	the	nature	of	man	is	originally	good	;	or	,	more	fully
好的	,	那	是	这	自然	的	男人	是	起初	好的	;	或者	,	更多的	完全

善，也就是说，人的本性原本是善的；或者，更完整地说

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] , - - [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [gʊd] .

as	they	explain	them	,	-	-	All	men	are	born	virtuous	and	good	.
作为	他们	解释	他们	,	-	-	全部	男人	是	出生	有德行的	和	好的	.

正如他们所解释的那样——所有人生来都是善良正直的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentɪmənt] [ðə; ði] [bɔɪ]

These	are	the	first	words	,	and	this	the	first	sentiment	the	boy
这些	是	这	第一的	字	,	和	这	这	第一的	情绪	这	男生

这是男孩说的第一句话，也是他表达的第一种情感。

[lɜːrnz] [ɪn] [skuːl] .

learns	in	school	.
学习	在	学校	.

在学校学习。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri]

The	words	are	good	enough	,	and	certainly	very
这	字	是	好的	足够的	,	和	当然	非常

这些话足够好了，而且当然非常

[ˈkjʊəriəs] .

curious	.
好奇的	.

好奇的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , - - [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv]

But	what	shall	we	say	of	the	sentiment	,	-	-	the	meaning	of
但	什么	将	我们	说	的	这	情绪	,	-	-	这	意义	的

但是，我们该如何看待这种情感——它的含义呢?

[ðə; ði] [wɜːdz] ?

the	words	?
这	字	?

那些话?

[waɪ] [dʌz] [gɒd] [rɪˈkwaɪə(r)] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]

Why	does	God	require	all	men	,	and	all	little	children
为什么	做	上帝	要求	全部	男人	,	和	全部	小的	孩子们

为什么上帝要求所有的人和所有的小孩

[tuː; tə][hæv; həv] [njuː] [hɑːts] ?

to	have	new	hearts	?
到	有	新的	心	?

换一颗新心脏?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [hɑːd] [hɑːts] ,

It	is	because	all	men	have	hard	hearts	,
它	是	因为	全部	男人	有	难的	心	,

因为所有男人都有一颗铁石心肠。

[hɑːts] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [lʌv] [hɪm] .

hearts	of	stone	,	and	cannot	love	Him	.
心	的	石头	,	和	不能	爱	他	.

铁石心肠，无法爱他。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][rɪˈkwaɪə(r)]

Why	does	He	require
为什么	做	他	要求

他为何要求

[ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈnjuːd] [ɪn][ðə; ði][ˈtempə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][maɪndz] ?

us	all	to	be	renewed	in	the	temper	of	our	minds	?
我们	全部	到	是	更新	在	这	脾气	的	我们的	思想	?

我们所有人的心性都能得到更新吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

It	is	because
它	是	因为

这是因为

[ðæt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] , [ˈaʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ˈenməti] [əˈgenst]

that	as	we	are	born	and	grow	up	,	our	minds	are	enmity	against
那	作为	我们	是	出生	和	生长	向上	,	我们的	思想	是	敌意	反对

我们生而为人，成长过程中，我们的思想就与……为敌

[gɒd] .

God	.
上帝	.

上帝。

[waɪ] [dʌz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [seɪ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] , [hiː; hi]

Why	does	Jesus	Christ	say	,	Except	a	man	be	born	again	,	he
为什么	做	耶稣	基督	说	,	除了	一个	男人	是	出生	再次	,	他

为什么耶稣基督说，人若不重生，就不能得救?

['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] !

cannot	see	the	kingdom	of	God	!
不能	看	这	王国	的	上帝	!

看不见神的国!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Because	that	which	is	born	of	the
因为	那	哪个	是	出生	的	这

因为那由.....而诞生的

[fleʃ] [ɪz] [fleʃ] , - - [ɪz][nɒt] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [gʊd] .

flesh	is	flesh	,	-	-	is	not	virtuous	and	good	.
肉	是	肉	,	-	-	是	不是	有德行的	和	好的	.

肉体就是肉体，——它本身并不具备美德和良善。

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)]

Farewell	,	dear
告别	,	亲爱的

再见了，亲爱的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

孩子们。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd]

And	may	He	,	who	is	the	former	of	your	bodies	,	and
和	可能	他	,	WHO	是	这	以前的	的	你的	身体	,	和

愿祂，那创造你们身体的，

[ðə; ði]

the
这

这

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt]

father	of	your	spirits	,	have	mercy	on	you	,	and	send	his	Holy	Spirit
父亲	的	你的	烈酒	,	有	怜悯	在	你	,	和	发送	他的	圣	精神

你们诸灵的父啊，求你怜悯你们，差遣他的圣灵降临在你们身上。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] , - - [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [biː; bi] [rɪ'njuːd] [ɪn]

that	you	may	be	born	again	,	-	-	born	of	the	Spirit	,	be	renewed	in
那	你	可能	是	出生	再次	,	-	-	出生	的	这	精神	,	是	更新	在

使你们重生，——从圣灵而生，在.....上得到更新

[jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [njuː] [hɑːts] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [gɒd] [fər'evə(r)] .

your	minds	,	and	have	new	hearts	,	and	love	and	enjoy	God	forever	.
你的	思想	,	和	有	新的	心	,	和	爱	和	享受	上帝	永远	.

你们的思想会改变，你们的心会变得崭新，你们会永远爱神、享受神。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ,

I	remain	your	true	friend	,
我	保持	你的	真的	朋友	,

我依然是你最真挚的朋友。

[iː] . [siː] . [biː] .

E	.	C	.	B	.
E	.	C	.	B	.

欧洲央行

['letə(r)] [eɪtθ] .

Letter	**VIII**	**.**
信	八	.

第八封信。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [noʊ'vɛmbər] . - , - .

Canton	**,**	**(**	**China**	**,**	**)**	**Nov**	**.**	**28**	**,**	**1831**	**.**
广州	,	(	中国	,	)	十一月	.	-	,	-	.

广州（中国）1831年11月28日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - [ðə; ði] ['seɪləz] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv]

MY	**DEAR**	**YOUNG**	**FRIENDS**	**,**	**-**	**-**	**The**	**sailors**	**,**	**or**	**those**	**who**	**live**
我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	-	-	这	水手们	,	或者	那些	WHO	居住

我亲爱的年轻朋友们，——水手们，或者那些生活

['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

constantly	**on**	**the**	**water**	**,**	**ought**	**to**	**be**	**mentioned**	**as**	**a**	**distinct**
不断地	在	这	水	,	应该	到	是	提及	作为	一个	清楚的

经常在水上活动，应该被特别提及。

[klɑːs] .

class	**.**
班级	.

班级。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['njuːmərəs] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

They	**are**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**very**	**numerous**	**people**	**;**	**and**	**,**	**so**	**far**	**as**
他们	是	,	的确	,	一个	非常	很多的	人们	;	和	,	所以	远的	作为

他们的确是一个非常庞大的民族；而且，就目前而言，

[aɪ] [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [weɪ] [ɪn'fɪəriə(r)] , [ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ]

I	**know**	**,**	**they**	**are**	**no**	**way**	**inferior**	**,**	**or**	**worse**	**than**	**those**	**belonging**
我	知道	,	他们	是	不	方式	下	,	或者	更糟	比	那些	属于

我知道，他们绝不逊色，也不比那些属于……的人更差。

[tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['klɑːsɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm]

to	**the**	**five**	**classes**	**,**	**of**	**which**	**I**	**have**	**already**	**given**	**you**	**some**
到	这	五	课程	,	的	哪个	我	有	已经	给定	你	一些

我已向你们介绍了五类课程，其中一些课程我已经讲解过了。

[ə'kaʊnt] .

account	**.**
帐户	.

帐户。

[laɪk] [ðə; ði] ['siːmən] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

Like	**the**	**seamen**	**of**	**Europe**	**and**	**America**	**,**	**they**	**have**	**been**
喜欢	这	海员	的	欧洲	和	美国	,	他们	有	到过

就像欧洲和美国的航海家一样，他们一直

['veri] ['rɒŋli] [nɪ'glektɪd] .

very	**wrongly**	**neglected**	**.**
非常	错	被忽视的	.

被严重忽视了。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] ,

The	**rivers**	**of**	**China**	**are**	**very**	**numerous**	**,**
这	河流	的	中国	是	非常	很多的	,

中国的河流众多，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [brɔːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] .

and	**several**	**of**	**them**	**are**	**very**	**broad**	**,**	**beautiful**	**and**	**majestic**	**.**
和	一些	的	他们	是	非常	广阔	,	美丽的	和	雄伟	.

其中有好几座山非常宽阔、美丽、雄伟。

[ðə; ði]
The
这

这

[kə'nælz] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] .
canals , also , are numerous .
运河 , 还 , 是 很多的 .

此外，运河也很多。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [leɪks] , [ðə; ði]
And , besides a number of lakes , the
和 , 除了 一个 数字 的 湖泊 , 这

除了众多湖泊之外，

['kʌntri] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [saʊθ] - [i:st] , [ɪz]
country , for an immense distance on the east , and south - east , is
国家 , 为了 一个 巨大 距离 在 这 东方 , 和 南 - 东方 , 是

该国东部和东南部绵延极广的距离是

[wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] , - - ['fɔ:mɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst]
washed by the waves of the Pacific Ocean , - - forming along the coast
洗过 经过 这 波浪 的 这 太平洋 海洋 , - - 成型 沿着 这 海岸

被太平洋的波涛冲刷，——沿着海岸线形成

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [beɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:bəz] .
a great number of bays and harbors .
一个 伟大的 数字 的 海湾 和 港口 .

众多海湾和港口。

[ɒn] [ɔ:l] [ði:z] ['wɔ:təz] , [vɑ:st]
On all these waters , vast
在 全部 这些 水 , 广阔的

在所有这些水域上，广阔无垠

['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][daɪ] ; - - ['hævɪŋ] ,
multitudes of human beings are born , and live , and die ; - - having ,
众多 的 人类 生物 是 出生 , 和 居住 , 和 死 ; - - 拥有 ,

无数人出生、生活、死亡；——拥有，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [nəʊ] [həʊm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bəʊt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd]
many of them while they live , no home but a boat , or a ship , and
许多 的 他们 尽管 他们 居住 , 不 家 但 一个 船 , 或者 一个 船 , 和

他们中的许多人一生都无家可归，只住在船上或轮船上。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] , [nəʊ] ['waɪndɪŋ] [ʃi:t] [ænd; ənd] [greɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:təz] .
when they die , no winding sheet and grave but the waters .
什么时候 他们 死 , 不 绕线 床单 和 严重 但 这 水 .

他们死后，没有裹尸布和坟墓，只有水。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [bæŋk][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['rɪvəz] , [stænd][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
On the north bank of one of these rivers , stand the city and
在 这 北 银行 的 一 的 这些 河流 , 站立 这 城市 和

在其中一条河的北岸，坐落着这座城市和

['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv]['kæntɒn] .
suburbs of Canton .
郊区 的 广州 .

坎顿郊区。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['veəriz] [ɪn][ɪts] [breθ] .
The river varies in its breath .
这 河 变化 在 它是 气息 .

河流的呼吸变化莫测。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

At	this	place	,
在	这	地方	,

在这个地方，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [rɒdz] [waɪd] .

I	should	think	it	about	forty	or	fifty	rods	wide	.
我	应该	思考	它	关于	四十	或者	五十	杆	宽的	.

我估计它大概有四五十杆宽。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)]

In	another
在	其他

在另一个

['letə(r)] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæntɒn] .

letter	,	I	may	tell	you	something	about	Canton	.
信	,	我	可能	告诉	你	某物	关于	广州	.

来信中，我或许会告诉你一些关于广州的事情。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [steɪt]

I	will	only	state
我	将要	仅有的	状态

我只会说

[hɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪk'stend] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] : [ænd; ənd][ɪn]

here	,	that	the	buildings	extend	quite	down	to	the	river	:	and	in
这里	,	那	这	建筑物	延长	相当	向下	到	这	河	:	和	在

这里的建筑物一直延伸到河边：而且在

['meni] ['pleɪsɪz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]

many	places	,	even	the	ground	has	been	built	out	beyond	the	former
许多	地方	,	甚至	这	地面	有	到过	建造	出去	超过	这	以前的

很多地方，甚至连地面都已开发到超出原先的范围。

[bæŋk] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [meɪks]

bank	,	and	in	some	places	much	farther	than	in	others	,	which	makes
银行	,	和	在	一些	地方	很多	更远	比	在	其他的	,	哪个	制作

银行，而且在某些地方比其他地方远得多，这使得

['meni] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] .

many	nooks	and	corners	.
许多	角落	和	角落	.

许多角落和缝隙。

[ðiːz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt]

These	,	and	indeed	,	a	considerable	part
这些	,	和	的确	,	一个	大量	部分

这些，以及相当一部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd]

of	the	river	,	for	three	or	four	miles	,	seem	to	be	almost	covered
的	这	河	,	为了	三	或者	四	英里	,	似乎	到	是	几乎	涵盖

河流绵延三四英里，似乎几乎都被淹没了。

[wɪð] [boʊts] ; [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ,

with	boats	;	which	are	of	various	descriptions	,	and	in	all	,
和	船	;	哪个	是	的	各种各样的	描述	,	和	在	全部	,

以及各种类型的船只，总而言之，

['prɒbəbli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

probably	amount	to	not	less	than	forty	or	fifty	thousand	.
大概	数量	到	不是	较少的	比	四十	或者	五十	千	.

可能不少于四五万。

[ðə; ði]['tæŋkə] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['njuːmərəs] .

The	tanka	boats	are	the	smallest	and	most	numerous	.
这	短歌	船	是	这	最小	和	最多	很多的	.

短歌船是最小、数量最多的船型。

[tæŋks] [miːnz]

Tanks	means
坦克	方法

坦克意味着

[æn; ən] [eg] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l]

an	egg	-	house	,	and	the	boats	are	so	called	because	they	resemble
一个	蛋	-	房子	,	和	这	船	是	所以	称为	因为	他们	类似

那是一座蛋形小屋，这些船之所以被称为蛋形小屋，是因为它们看起来像.....

[æn; ən] [eg] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

an	egg	floating	on	the	water	.
一个	蛋	漂浮的	在	这	水	.

一枚漂浮在水面上的鸡蛋。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

The	smallest	of	these	boats	are	not
这	最小	的	这些	船	是	不是

这些船只中最小的并不

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [ə'baʊt] [sɪks] [brɔːd] , [ænd; ənd][səʊ]

more	than	twelve	or	fifteen	feet	long	,	about	six	broad	,	and	so
更多的	比	十二	或者	十五	脚	长的	,	关于	六	广阔	,	和	所以

长度超过十二到十五英尺，宽度约六英尺，等等

[haɪ] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][stænd] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] .

high	,	that	a	person	can	stand	up	in	them	.
高的	,	那	一个	人	能	站立	向上	在	他们	.

高到可以让人站立。

[ðeə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɪz] ['veri]

Their	covering	is	very
他们的	覆盖	是	非常

它们的覆盖物非常

[laɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

light	,	and	can	be	easily	adjusted	to	the	state	of	the	weather	.
光	,	和	能	是	容易地	调整	到	这	状态	的	这	天气	.

轻便，并且可以根据天气情况轻松调节。

[həʊl] ['fæmɪlɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [boʊts] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [gʊd]

Whole	families	live	in	these	boats	;	and	often	besides	a	good
所有的	家庭	居住	在	这些	船	;	和	经常	除了	一个	好的

很多家庭都住在这些船里；而且通常除了.....之外，还有很多好东西。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [reɪz] [bruːd] [ɒv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

number	of	children	,	raise	broods	of	ducks	and	chickens	,	which	they
数字	的	孩子们	,	增加	幼崽	的	鸭子	和	鸡	,	哪个	他们

子女数量众多，饲养鸭子和鸡，他们

[læʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ɪn] [kuːps] .

lash	on	the	outside	of	the	boats	in	coops	.
睫毛	在	这	外部	的	这	船	在	合作社	.

在鸡舍的船外侧绑上鞭子。

['feri] - [boʊts] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋks] , ['əʊnli][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]

Ferry	-	boats	differ	from	the	tanks	,	only	by	being	a	little	longer
渡船	-	船	不同	从	这	坦克	,	仅有的	经过	存在	一个	小的	更长

渡船与坦克的区别仅在于船身稍长一些。

[ænd; ənd] ['nærəʊə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [haɪ] .

and	narrower	,	and	not	quite	so	high	.
和	较窄	,	和	不是	相当	所以	高的	.

而且更窄，也没那么高。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] [raɪt]

There	is	a	ferry	right
那里	是	一个	渡船	正确的

右边有渡轮

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

opposite	to	the	place	where	I	live	.
对面的	到	这	地方	在哪里	我	居住	.

与我居住的地方正好相反。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd]

Four	hundred	dollars	are	paid
四	百	美元	是	有薪酬的

支付四百美元

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ænjuəli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] - [men] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['wɪmɪn] , [huː] [rəʊ]

for	it	annually	;	and	the	ferry	-	men	,	or	rather	women	,	who	row
为了	它	每年	;	和	这	渡船	-	男人	,	或者	相当	女性	,	WHO	排

每年为此付出代价；还有那些划船的摆渡人，或者更确切地说是女摆渡人。

[ænd; ənd] [skʌl] [ðə; ði] [boʊts] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæri] [eɪt] [p'ɜːsənz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd]

and	scull	the	boats	,	usually	carry	eight	persons	at	a	time	,	and
和	橹	这	船	,	通常	携带	八	人	在	一个	时间	,	和

他们划着小船，通常一次可以载八个人，

[iːtʃ] ['pɜːrsənz] [feə(r)] [ɪz] [eɪt] [kæʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd]

each	person's	fare	is	eight	cash	,	of	which	about	eight	hundred
每个	人的	票价	是	八	现金	,	的	哪个	关于	八	百

每人车费为八现金，其中约有八百

[meɪk] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .

make	a	dollar	.
制作	一个	美元	.

赚一美元。

[ðə; ði] [skʌl] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɔː(r)] , ['bæləns t] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪvət]

The	scull	is	a	kind	of	long	oar	,	balanced	on	a	pivot
这	橹	是	一个	种类	的	长的	桨	,	均衡	在	一个	枢

单人双桨是一种长桨，靠一个支点保持平衡。

[kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

close	to	one	side	of	the	stern	of	the	boat	.
关闭	到	一	边	的	这	船尾	的	这	船	.

靠近船尾的一侧。

[ðɪs] " [ðeɪ] [meɪk] [juːz]

This	"	they	make	use
这	"	他们	制作	使用

他们利用这一点

[ɒv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪʃ] [dʌz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

of	as	the	fish	does	of	his	tail	,	thrusting	it	out	,	and	pulling
的	作为	这	鱼	做	的	他的	尾巴	,	推进	它	出去	,	和	拉

就像鱼儿摆动尾巴一样，把它伸出来，然后拉动

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .

it	to	them	again	,	without	ever	lifting	it	above	water	.
它	到	他们	再次	,	没有	曾经	举重	它	多于	水	.

把它再次交给他们，但始终不要把它抬出水面。

[baɪ] [ðɪs]
By **this**
经过 这

这样

[ɔː(r)] , [wɜːkt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['feri] - [boʊts] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ,
oar **,** **worked** **in** **this** **manner** **,** **not** **only** **the** **ferry** **-** **boats** **,** **but** **other** **,**
桨 , 工作 在 这 方式 , 不是 仅有的 这 渡船 - 船 , 但 其他 ,

用这种方式划桨，不仅适用于渡船，也适用于其他船只。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [boʊts] , [ɑː(r); ə(r)] [ɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]
and **much** **larger** **boats** **,** **are** **urged** **forward** **to** **the** **greatest** **possible**
和 很多 更大的 船 , 是 敦促 向前 到 这 最 可能的

而更大的船只则被推向尽可能远的地方。

[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

优势。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl]
It **would** **require** **a** **large** **book** **to** **give** **you** **a** **full** **account** **of** **all**
它 会 要求 一个 大的 书 到 给 你 一个 满的 帐户 的 全部

要完整地描述这一切，需要一本厚厚的书。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [boʊts] , [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv]
the **different** **kinds** **of** **boats** **,** **and** **ships** **,** **and** **the** **people** **that** **live**
这 不同的 种类 的 船 , 和 船舶 , 和 这 人们 那 居住

不同种类的船只，以及居住在船上的人们

[ɪn][ðem; ðəm] .
in **them** **.**
在 他们 .

在它们之中。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] - [boʊts] [tuː; tə] ['kæntɒn] , [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ['deɪli] .
Hundreds **of** **passage** **-** **boats** **to** **Canton** **,** **come** **and** **go** **daily** **.**
数百 的 通道 - 船 到 广州 , 来 和 去 日常的 .

每天有数百艘客船往返于广州。

[ðiːz]
These
这些

这些

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['feri] - [boʊts] , ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ]
are **something** **like** **the** **ferry** **-** **boats** **,** **only** **they** **are** **much**
是 某物 喜欢 这 渡船 - 船 , 仅有的 他们 是 很多

它们有点像渡轮，只是规模要大得多。

['lɑːdʒə(r)] : - - [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] , ['fɔːti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)]
larger **:** **-** **-** **some** **of** **them** **are** **thirty** **,** **forty** **,** **or** **even** **fifty** **or** **more**
更大的 : - - 一些 的 他们 是 三十 , 四十 , 或者 甚至 五十 或者 更多的

更大的：——有些是三十个、四十个，甚至五十个或更多。

[fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
feet **in** **length** **.**
脚 在 长度 .

长度为英尺。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [wʌn] ['veri] [lɑːdʒ] [mæt][seɪl] ;
They **are** **furnished** **with** **one** **very** **large** **mat** **sail** **;**
他们 是 提供 和 一 非常 大的 垫 帆 ;

它们配备了一张非常大的垫帆；

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ɔːz] , [skʌlz] , [pəulz] [ænd; ənd] [rəʊps] .

also	with	oars	,	sculls	,	poles	and	ropes	.
还	和	桨	,	单人双桨	,	杆子	和	绳索	.

还可以使用桨、单桨、撑杆和绳索。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɪnd] ,

When	there	is	no	wind	,
什么时候	那里	是	不	风	,

无风的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['ʃæləʊ] , [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pəulz] ;

and	the	water	is	shallow	,	the	boats	are	pushed	along	with	the	poles	;
和	这	水	是	浅的	,	这	船	是	推动	沿着	和	这	杆子	;

水很浅，船是用杆子推着走的；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɔː(r)] [kə'næl] , [rəʊps]

or	,	if	they	are	close	along	the	bank	of	a	river	or	canal	,	ropes
或者	,	如果	他们	是	关闭	沿着	这	银行	的	一个	河	或者	运河	,	绳索

或者，如果它们靠近河岸或运河岸边，则使用绳索

[ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

are	tied	to	the	top	of	the	mast	,	and	the	men	going	on	the	shore
是	系	到	这	顶部	的	这	桅杆	,	和	这	男人	去	在	这	支撑

他们被绑在桅杆顶端，然后上岸。

[dræg] [ðə; ði] [boʊts] [ə'lɒŋ] [laɪk] ['hɔːsɪz] .

drag	the	boats	along	like	horses	.
拖	这	船	沿着	喜欢	马匹	.

像拖马一样拖着船前进。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['seɪləz] , [ɔː(r)]

The	number	of	sailors	,	or
这	数字	的	水手们	,	或者

水手的数量，或者

['wɔːtə(r)] - [hændz] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔːl] [ðem; ðəm] , ['veəri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz]

water	-	hands	,	the	Chinese	call	them	,	vary	according	to	the	size
水	-	双手	,	这	中国人	称呼	他们	,	各不相同	根据	到	这	尺寸

中国人称之为水手的部位，大小不一。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] - - [seɪ] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] , [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

of	the	boats	-	-	say	from	ten	to	twenty	,	and	upwards	;	and	the	number
的	这	船	-	-	说	从	十	到	二十	,	和	向上	;	和	这	数字

船只的数量——比如十艘到二十艘，甚至更多；以及数量

[ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['ʌpwədz] .

of	passengers	,	from	ten	to	one	hundred	,	and	upwards	.
的	乘客	,	从	十	到	一	百	,	和	向上	.

乘客人数从十人到一百人不等，甚至更多。

[ðə; ði] [kə'næl] - [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [faɪn] , ['nəʊb(ə)l] [boʊts] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['kæri]

The	canal	-	boats	are	large	,	fine	,	noble	boats	,	and	often	carry
这	运河	-	船	是	大的	,	美好的	,	高贵	船	,	和	经常	携带

运河船是大型、精美、高贵的船只，而且经常载货。

[ɪ'mens] ['bəːdən] .

immense	burdens	.
巨大	负担	.

巨大的负担。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

Numbers	of	these	may	always	be	seen	on	the	river
数字	的	这些	可能	总是	是	已见	在	这	河

在河上总能看到很多这样的动物。

[æt; ət]['kæntɒn] .

at	Canton	.
在	广州	.

在广州。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'peld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] , [ænd; ənd][ɪn]

They	are	usually	propelled	by	the	same	means	,	and	in
他们	是	通常	推进	经过	这	相同的	方法	,	和	在

它们通常由相同的方式驱动，并且在

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] .

the	same	way	,	that	the	passage	-	boats	are	.
这	相同的	方式	,	那	这	通道	-	船	是	.

就像客船一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['smʌglɪŋ] - [boʊts] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ['krʊzər] .

There	are	also	many	smuggling	-	boats	,	and	government	cruisers	.
那里	是	还	许多	走私	-	船	,	和	政府	巡洋舰	.

此外，还有许多走私船只和政府巡逻艇。

[ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [boʊts] ['kæri] [prə'hɪbɪtɪd] [gʊdz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz]

The	smuggling	boats	carry	prohibited	goods	,	and	such	articles	as
这	走私	船	携带	禁止	商品	,	和	这样的	文章	作为

走私船运载违禁品，例如：

['əʊpiəm] .

opium	.
鸦片	.

鸦片。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['bɪznəs] .

This	is	an	unlawful	and	wicked	business	.
这	是	一个	非法的	和	邪恶	商业	.

这是非法且邪恶的生意。

[ðə; ði] ['krʊzər] , [ɔː(r)]

The	cruisers	,	or
这	巡洋舰	,	或者

巡洋舰，或者

['səʊldʒə(r)] - [boʊts] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [mænd] ;

soldier	-	boats	,	as	the	Chinese	call	them	,	are	pretty	well	manned	;
士兵	-	船	,	作为	这	中国人	称呼	他们	,	是	漂亮的	出色地	有人值守	;

中国人称之为“士兵艇”的这些船只，人员配备相当充足；

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [fɪəd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd]

but	not	much	feared	,	even	by	the	smugglers	,	whom	they	are	commanded
但	不是	很多	害怕	,	甚至	经过	这	走私者	,	谁	他们	是	命令

但就连他们所指挥的走私者们也并不太害怕他们。

[tuː; tə] [siːz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

to	seize	,	and	destroy	.
到	抢占	,	和	破坏	.

夺取并摧毁。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊzər] [wɪl] ['ɒf(ə)n]

Indeed	,	the	men	of	the	cruisers	will	often
的确	,	这	男人	的	这	巡洋舰	将要	经常

事实上，巡洋舰上的官兵经常

[teɪk] [braɪbz] , [ænd; ənd][səʊ][let][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [pɑːs] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət]

take	bribes	,	and	so	let	the	smugglers	pass	;	and	not	only	so	,	but
拿	贿赂	,	和	所以	让	这	走私者	经过	;	和	不是	仅有的	所以	,	但

收受贿赂，放走走私者；不仅如此，而且

[ðeɪ] [wɪl] [ðəm'selvz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɪkɪd] ['bɪznəs] .

they	will	themselves	,	also	,	engage	in	the	same	wicked	business	.
他们	将要	他们自己	,	还	,	从事	在	这	相同的	邪恶	商业	.

他们自己也会从事同样的罪恶勾当。

['drægən] - [boʊts] , [səʊ] [nemd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['ænjuəli] ,

Dragon	-	boats	,	so	named	from	their	appearance	,	are	seen	annually	,
龙	-	船	,	所以	命名	从	他们的	外貌	,	是	已见	每年	,

龙舟因其外形而得名，每年都会出现。

[ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][dʒuːn] .

on	the	17th	of	June	.
在	这	17th	的	六月	.

6月17日。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

They	are	brought	out	to	celebrate	a	kind	of
他们	是	带来	出去	到	庆祝	一个	种类	的

它们被拿出来是为了庆祝某种.....

['festɪvl; 'festəvəl]

festival
节日

节日

; [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv]

;	the	story	about	the	origin	,	and	object	of	which	,	I	have
;	这	故事	关于	这	起源	,	和	目的	的	哪个	,	我	有

关于它的起源和目的，我有一个故事。

[nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

not	time	to	tell	you	.
不是	时间	到	告诉	你	.

现在没时间告诉你。

[ðiːz] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] , ['sʌmtaɪmz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt]

These	boats	are	,	sometimes	,	one	hundred	feet
这些	船	是	,	有时	,	一	百	脚

这些船有时长达一百英尺。

[lɒŋ] , [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

long	,	made	to	resemble	a	great	snake	on	the	water	.
长的	,	制成	到	类似	一个	伟大的	蛇	在	这	水	.

细长，形似水面上的巨蛇。

[wel] [sə'plaɪd]

Well	supplied
出色地	供应

供应充足

[wɪð] [drʌmz] , [ænd; ənd] [gɒŋz] , [ænd; ənd][flægz] , [ænd; ənd][men] [wɪð] ['pæd(ə)lz] , [ðeɪ] [meɪk]

with	drums	,	and	gongs	,	and	flags	,	and	men	with	paddles	,	they	make
和	鼓	,	和	锣	,	和	旗帜	,	和	男人	和	桨	,	他们	制作

他们敲着鼓，敲着锣，挥舞着旗帜，还有人拿着桨，他们制造

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fɪgə(r)] .

a	curious	figure	.
一个	好奇的	数字	.

一个古怪的人物。

[ðə; ði] [dʌk] - [boʊts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['feri] - [boʊts] ,

The	duck	-	boats	,	which	are	about	the	size	of	the	large	ferry	-	boats	,
这	鸭子	-	船	,	哪个	是	关于	这	尺寸	的	这	大的	渡船	-	船	,

这些鸭子船的大小和大型渡轮差不多，

['hævɪŋ] ['bæləns t] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skweə(r)] [pen] , [ɔ:(r)] [ku:p] , [kən'teɪnɪŋ]

having	balanced	on	each	side	a	large	square	pen	,	or	coop	,	containing
拥有	均衡	在	每个	边	一个	大的	正方形	笔	,	或者	合作社	,	包含

两侧各有一个平衡放置的大型方形围栏或鸡舍，里面

['sevrəl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dʌks] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] ['ɒbdʒɪkts] .

several	hundreds	of	ducks	,	are	very	curious	objects	.
一些	数百	的	鸭子	,	是	非常	好奇的	对象	.

几百只鸭子，是非常奇特的生物。

[baɪ] ['letɪŋ]

By	letting
经过	出租

通过让

[daʊn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [træp] - [dɔ:(r)] , [ðə; ði] [dʌks] [ɑ:(r); ə(r)] [let] [aʊt] , ['evri] [deɪ] , [tu:; tə]

down	a	kind	of	trap	-	door	,	the	ducks	are	let	out	,	every	day	,	to
向下	一个	种类	的	陷阱	-	门	,	这	鸭子	是	让	出去	,	每一个	天	,	到

每天，鸭子们都会通过一种活板门被放出去。

[get] [ðeə(r)] [fu:d] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

get	their	food	,	and	play	in	the	water	,	and	,	sometimes	,	along	the
得到	他们的	食物	,	和	玩	在	这	水	,	和	,	有时	,	沿着	这

它们觅食，在水中玩耍，有时还会沿着……

[ʃɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ðə; ði]

shore	;	and	at	night	,	they	all	come	back	and	are	driven	into	the
支撑	;	和	在	夜晚	,	他们	全部	来	后退	和	是	驱动	进入	这

岸边；到了晚上，它们都回来了，然后被赶进……

[boʊts] .

boats	.
船	.

船。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [dʌks] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

Thousands	of	ducks	are	raised	in	this	way	for	the	market	.
数千	的	鸭子	是	提高	在	这	方式	为了	这	市场	.

成千上万只鸭子以这种方式饲养，供应市场。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæv; həv] , ['ɔ:lsəʊ] , ['meni] [lɑ:dʒ] ['ves(ə)lz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

The	Chinese	have	,	also	,	many	large	vessels	,	some	of	which	are
这	中国人	有	,	还	,	许多	大的	船只	,	一些	的	哪个	是

中国也拥有许多大型船只，其中一些是

['səʊldʒə(r)] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɜ:tʃənt] - [ʃɪps] .

soldier	-	ship	,	and	others	are	merchant	-	ships	.
士兵	-	船	,	和	其他的	是	商人	-	船舶	.

一些是军舰，另一些是商船。

[məʊst] [ɒv; əv] [ði:z]

Most	of	these
最多	的	这些

这些中的大多数

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ru:d] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['wʊdn] ['æŋkəz] ,

are	very	rude	indeed	,	and	usually	furnished	with	wooden	anchors	,
是	非常	粗鲁的	的确	,	和	通常	提供	和	木制的	锚	,

确实非常粗鲁，而且通常配有木制锚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [helm] [ɔ:(r)] ['rʌdə(r)] [ɒv; əv] [məʊst] ['mɒnstrəs] [saɪz] , ['ɔ:kwədli] [kən'strʌktɪd] .

and	a	helm	or	rudder	of	most	monstrous	size	,	awkwardly	constructed	.
和	一个	舵	或者	舵	的	最多	滔天	尺寸	,	尴尬地	建造	.

以及一个尺寸极其巨大、构造笨拙的舵或舵。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɪn] [ðiːz] ['ves(ə)lz]['veəriz][frɒm; frəm]['fɔːti][ɔː(r)]['fɪfti][tuː; tə]

The	number	of	men	in	these	vessels	varies	from	forty	or	fifty	to
这	数字	的	男人	在	这些	船只	变化	从	四十	或者	五十	到

这些船上的人数从四十到五十人不等。

[θriː] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['ʌpwədz] .

three	hundred	and	upwards	.
三	百	和	向上	.

三百以上。

[ðiːz] ['mɜːtʃənt] - [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'ljuːd]

These	merchant	-	ships	are	those	alluded
这些	商人	-	船舶	是	那些	暗示

这些商船就是文中提到的那些。

[tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['letə(r)] , [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [bə'teɪviə] , & [siː] . , [ænd; ənd]

to	in	a	former	letter	,	which	go	to	Singapore	,	Batavia	,	&	c	.	,	and
到	在	一个	以前的	信	,	哪个	去	到	新加坡	,	巴达维亚	,	&	c	.	,	和

在之前的一封信中提到，这些信件寄往新加坡、巴达维亚等地，

[ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [dʒʌŋk] .

are	usually	called	junks	.
是	通常	称为	垃圾	.

通常被称为垃圾船。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][ai][kæn; kən]['menʃ(ə)n] .

The	fishing	-	boats	are	the	last	I	can	mention	.
这	钓鱼	-	船	是	这	最后的	我	能	提到	.

渔船是我最后要提到的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

They	are	very
他们	是	非常

他们非常

['njuːmərəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

numerous	,	and	of	almost	every	size	and	description	.
很多的	,	和	的	几乎	每一个	尺寸	和	描述	.

数量众多，几乎涵盖所有尺寸和类型。

[wen] [bɪ'həʊldɪŋ]

When	beholding
什么时候	凝视

当凝视

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [boʊts] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	occupants	of	these	boats	,	I	have	often	been	reminded	of	the
这	居住者	的	这些	船	,	我	有	经常	到过	提醒	的	这

每当想起这些船上的乘客，我都会想起.....

['fɪʃəmən] [ɒv; əv] ['gæləliː] , [huːm] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] [tɔːt] , [ænd; ənd] [tʃəʊz]

fishermen	of	Galilee	,	whom	our	blessed	Saviour	taught	,	and	chose
渔民	的	加利利	,	谁	我们的	蒙福	救主	教授	,	和	选择

加利利的渔民，我们蒙福的救主教导并拣选了他们。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

to	be	his	apostles	.
到	是	他的	使徒	.

成为他的使徒。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz] , [ænd; ənd]

But	,	alas	,	for	all	these	poor	sailors	,	and
但	,	唉	,	为了	全部	这些	贫穷的	水手们	,	和

但是，唉，对于所有这些可怜的水手来说，

['fɪʃəmən] !
fishermen !
渔民 !

渔民们!

[nəʊ][mæn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] .
no man cares for their souls .
不 男人 关心 为了 他们的 灵魂 .

没有人关心他们的灵魂。

[laɪk] [bruːts] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
Like brutes they live ,
喜欢 野蛮人 他们 居住 ,

他们像野兽一样生活，

[laɪk] [bruːts] [ðeɪ] [daɪ] .
like brutes they die .
喜欢 野蛮人 他们 死 .

他们像野兽一样死去。

[ə'gen] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ə'djuː] !
Again , dear children , I bid you adieu !
再次 , 亲爱的 孩子们 , 我 出价 你 再见 !

亲爱的孩子们，我再次向你们道别!

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ,
and remain your true friend ,
和 保持 你的 真的 朋友 ,

永远做你真正的朋友

[iː] . [siː] . [biː] .
E . C . B .
E . C . B .

欧洲央行

['letə(r)] [ɪks] .
Letter IX .
信 第九章 .

第九封信。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [dek] . [θriː] , - .
Canton , (China ,) Dec . 3 , 1831 .
广州 , (中国 ,) 12月 . 3 , - .

广州（中国）1831年12月3日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - [aɪ] [wɪl] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] , [prə'siːd]
MY DEAR YOUNG FRIENDS , - - I will now , as I have desired , proceed
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , - - 我 将要 现在 , 作为 我 有 想要的 , 继续

我亲爱的年轻朋友们：——现在，我将按照我的意愿，继续进行下去。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
to tell you about the character and condition of females in China .
到 告诉 你 关于 这 特点 和 状况 的 女性 在 中国 .

向你讲述中国女性的性格和状况。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['əʊnli][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]
All that I can write , will give you only an imperfect idea of their
全部 那 我 能 写 , 将要 给 你 仅有的 一个 不完善 主意 的 他们的

我所能写的，也只能让你对他们有一个不完整的了解。

[ˌdegrə'deɪʃn] .
degradation .
降解 .

降解。

['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ɪn] ['krɪstʃən]

Women	**,**	**who**	**have**	**been**	**born**	**and**	**nurtured**	**in**	**Christian**
女性	,	WHO	有	到过	出生	和	培育	在	基督教

在基督教信仰中出生和成长的女性

[lændz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn]

lands	**,**	**and**	**have**	**never**	**seen**	**with**	**their**	**own**	**eyes**	**the**	**desolations**
土地	,	和	有	绝不	已见	和	他们的	自己的	眼睛	这	荒凉

他们来自这片土地，从未亲眼见过这片荒凉之地。

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn] ['hiːðn] ['kʌntriz] , [kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ]

of	**the**	**human**	**race**	**in**	**heathen**	**countries**	**,**	**can**	**never**	**know**	**how**	**much**
的	这	人类	种族	在	异教徒	国家	,	能	绝不	知道	如何	很多

异教国家的人类，永远无法知晓他们究竟有多少。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['væljuː][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

they	**ought**	**to**	**value**	**the**	**blessings**	**of**	**the**	**gospel**	**.**
他们	应该	到	价值	这	祝福	的	这	福音	.

他们应当珍惜福音带来的祝福。

[ɪn] ['krɪstʃən] [lændz] ,

In	**Christian**	**lands**	**,**
在	基督教	土地	,

在基督教国家，

['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['fiːmeɪl] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] , [ðə; ði]

certainly	**in**	**America**	**,**	**females**	**constitute**	**the**	**most**	**amiable**	**,**	**the**
当然	在	美国	,	女性	构成	这	最多	可亲	,	这

当然，在美国，女性是最和蔼可亲的群体。

[məʊst] ['vɜːtʃuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

most	**virtuous**	**,**	**and**	**the**	**happiest**	**part**	**of**	**the**	**community**	**.**
最多	有德行的	,	和	这	最快乐	部分	的	这	社区	.

社区中最有德行、最幸福的一部分。

[ɪg'zæktli]

Exactly
确切地

确切地

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪz] [truː] [hɪə(r)] .

the	**opposite**	**is**	**true**	**here**	**.**
这	对面的	是	真的	这里	.

但这里的情况恰恰相反。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ʌgli] , [ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] ,

They	**are**	**the**	**most**	**ugly**	**,**	**the**	**most**	**vicious**	**,**
他们	是	这	最多	丑陋的	,	这	最多	恶毒	,

它们是最丑陋的，最恶毒的。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] .

and	**the**	**most**	**miserable**	**.**
和	这	最多	悲惨的	.

以及最悲惨的。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [səʊ] , [ɔː(r)]

I	**do**	**not**	**mean**	**that**	**they**	**are**	**born**	**so**	**,**	**or**
我	做	不是	意思是	那	他们	是	出生	所以	,	或者

我的意思并非指他们天生如此，或者

[ɑː(r); ə(r)][səʊ][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

are	**so**	**by**	**nature**	**.**
是	所以	经过	自然	.

本质上就是这样。

[baɪ]['neɪtʃə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ; [fɔː(r); fə(r)][gɒd] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

By	nature	all	are	alike	;	for	God	,	that	made	the
经过	自然	全部	是	同样	;	为了	上帝	,	那	制成	这

从本质上讲，万物皆相同；因为上帝创造了万物。

[wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ˌðeər'ɪn] , " [hæθ] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl] ['neɪʃnz]

world	,	and	all	things	therein	,	"	hath	made	of	one	blood	all	nations
世界	,	和	全部	事物	其中	,	"	有	制成	的	一	血	全部	国家

世界及其中的万物，“都由同一血脉所造”。

[ɒv; əv][men] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

of	men	,	for	to	dwell	on	all	the	face	of	the	earth	.
的	男人	,	为了	到	住	在	全部	这	脸	的	这	地球	.

人类，为了居住在整个地球表面。

" [ðʌs] [seθ]

"	Thus	saith
"	因此	赛斯说

“如是说”

[gɒd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .

God	in	the	Holy	Scriptures	.
上帝	在	这	圣	经文	.

圣经中的上帝。

[bʌt; bət] [siː] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [seɪ] : - -

But	see	now	what	the	Chinese	say	:	-	-
但	看	现在	什么	这	中国人	说	:	-	-

但看看中国人怎么说：

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɔːn] , [hiː; hi] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ][bed] ;

"	When	a	man	is	born	,	he	sleeps	on	a	bed	;
"	什么时候	一个	男人	是	出生	,	他	睡觉	在	一个	床	;

人出生后，就睡在床上；

[hiː; hi][ɪz] [kləʊðd] [ɪn] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] [dʒɜːrmz] ; - -

He	is	clothed	in	robes	,	and	plays	with	germs	;	-	-
他	是	穿着衣服	在	长袍	,	和	演出	和	细菌	;	-	-

他身穿长袍，却玩弄细菌；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [bɔːn] , [ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

But	when	a	daughter	is	born	,	she	sleeps	on	the	ground	;
但	什么时候	一个	女儿	是	出生	,	她	睡觉	在	这	地面	;

但女儿出生后，却睡在地上；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] [ə; eɪ][taɪl] ;

She	is	clothed	with	a	wrapper	and	plays	with	a	tile	;
她	是	穿着衣服	和	一个	包装纸	和	演出	和	一个	瓦	;

她身披裹布，玩着一块瓷砖；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] : - -

She	is	incapable	either	of	evil	or	of	good	:	-	-
她	是	无法	任何一个	的	邪恶的	或者	的	好的	:	-	-

她既无力作恶，也无力行善：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

If	she	does	ill	,	she	is	not	a	woman	;
如果	她	做	患病的	,	她	是	不是	一个	女士	;

如果她作恶，她就不是女人；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

If	she	does	well	,	she	is	not	a	woman	;
如果	她	做	出色地	,	她	是	不是	一个	女士	;

如果她表现出色，她就不是女人了；

['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [vaɪs] ['kænɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['wʊmən] .

Virtue	and	vice	cannot	belong	to	woman	.
美德	和	副	不能	属于	到	女士	.

美德和罪恶不属于女性。

" [ðiːz] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [waɪz]

"	These	,	dear	children	,	are	the	words	of	one	of	the	ancient	wise
"	这些	,	亲爱的	孩子们	,	是	这	字	的	一	的	这	古老的	明智的

孩子们，这些是一位古代智者的箴言。

[men] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .

men	of	China	.
男人	的	中国	.

中国男人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] , [ɪz][ɪn][ɪg'zækt]

And	the	present	condition	of	females	,	is	in	exact
和	这	展示	状况	的	女性	,	是	在	精确的

而目前女性的状况，恰恰如此。

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

accordance	with	the	sentiment	which	they	contain	.
根据	和	这	情绪	哪个	他们	包含	.

与它们所蕴含的情感相符。

['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)]

Females	are
女性	是

女性是

['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] .

treated	as	if	they	were	incapable	either	of	evil	,	or	of	good	.
治疗	作为	如果	他们	是	无法	任何一个	的	邪恶的	,	或者	的	好的	.

被视为既无力作恶，也无力行善。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .

There	are	no	schools	for	girls	.
那里	是	不	学校	为了	女孩们	.

没有女子学校。

['veri] [fjuː] [ɪn'diːd] [rɪ'siːv] ['eni]

Very	few	indeed	receive	any
非常	很少	的确	收到	任何

确实很少有人能获得任何资助。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

教育。

['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn] , [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪz]['eɪb(ə)l]

Only	here	and	there	one	,	a	solitary	individual	,	is	able
仅有的	这里	和	那里	一	,	一个	孤	个人	,	是	有能力的

只有零星的个体才能做到这一点。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] .

either	to	read	or	to	write	.
任何一个	到	读	或者	到	写	.

要么会读，要么会写。

[sʌtʃ] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

Such	ignorance	,	and	such	degradation	,
这样的	无知	,	和	这样的	降解	,

如此无知，如此堕落，

[duː; də] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] ['fiːmeɪl] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd]

do	not	destroy	female	influence	,	but	leave	it	to	corrupt	,	and
做	不是	破坏	女性	影响	,	但	离开	它	到	腐败	,	和

不要摧毁女性的影响力，而是任其腐化。

[tuː; tə] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] .

to	be	corrupted	.
到	是	腐败的	.

被腐蚀。

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðərz]

Thus	,	in	the	very	nursery	,	and	in	the	mother's
因此	,	在	这	非常	苗圃	,	和	在	这	母亲的

因此，就在育儿室里，在母亲的

[ɑːmz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [ɔːt] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

arms	,	where	the	story	of	Christ	crucified	ought	often	to	be	repeated	,
武器	,	在哪里	这	故事	的	基督	被钉在十字架上	应该	经常	到	是	重复	,

在军队里，基督被钉十字架的故事应该经常被重述。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd]

and	where	all	the	first	principles	of	our	holy	religion	should
和	在哪里	全部	这	第一的	原则	的	我们的	圣	宗教	应该

以及我们神圣宗教的所有基本原则应该在哪里体现。

['kɒnstəntli] [biː; bi] [tɔːt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] [left] , [nɒt] ['əʊnli]

constantly	be	taught	,	the	little	child	is	left	,	not	only
不断地	是	教授	,	这	小的	孩子	是	左边	,	不是	仅有的

不断地教导，小孩子被留下，不仅如此。

[ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] - - [bʌt; bət] [left] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [veɪn]

uninstructed	in	all	that	is	good	-	-	but	left	,	to	follow	vain
未经指导	在	全部	那	是	好的	-	-	但	左边	,	到	跟随	徒劳

未曾受过一切良善之道的教导——却离去，去追寻虚妄的梦想

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['enməti] [ə'genst] [gɒd] .

imaginations	,	and	a	mind	which	is	enmity	against	God	.
想象力	,	和	一个	头脑	哪个	是	敌意	反对	上帝	.

想象力，以及与上帝为敌的心灵。

[juː; jʊ] , [dɪə(r)]

You	,	dear
你	,	亲爱的

亲爱的你

['tʃɪldrən] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [gʊd]

children	,	have	received	,	and	continue	to	receive	much	good
孩子们	,	有	已收到	,	和	继续	到	收到	很多	好的

孩子们已经并将继续获得许多好处

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] - - [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] .

instruction	from	your	parents	-	-	especially	from	your	mothers	.
操作说明	从	你的	父母	-	-	尤其	从	你的	母亲们	.

来自父母的教导——尤其是来自母亲的教导。

[juː; jʊ]

You
你

你

[hæv; həv] [laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] , [ænd; ənd] ['priːsept] [ə'pɒn] ['priːsept] .

have	line	upon	line	,	and	precept	upon	precept	.
有	线	之上	线	,	和	戒律	之上	戒律	.

一行接一行，一条接一条。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð]

It	is	not	so	with
它	是	不是	所以	和

但情况并非如此。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn]['tʃaɪnə] .

little	children	in	China	.
小的	孩子们	在	中国	.

中国的小孩。

[baɪ]['priːsept] , [ænd; ənd][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

By	precept	,	and	by	example	,	they	are
经过	戒律	,	和	经过	例子	,	他们	是

他们以身作则，言传身教。

[tɔːt] [θɪŋz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] - - [tɔːt] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [gɒd] .

taught	things	contrary	to	the	law	of	God	-	-	taught	to	dishonor	God	.
教授	事物	相反	到	这	法律	的	上帝	-	-	教授	到	羞辱	上帝	.

教导与上帝律法相悖的事情——教导人羞辱上帝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

They	are	trained	up	in	the	way	they	should	not	go	,	and	when	they
他们	是	受过训练	向上	在	这	方式	他们	应该	不是	去	,	和	什么时候	他们

他们从小就被教导不要走某些路，当他们.....

[ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

are	old	,	they	do	not	depart	from	it	.
是	老的	,	他们	做	不是	离开	从	它	.

他们年纪大了，却不肯改变。

['fiːmeɪl] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] ['eɪnʃənt] ['mʌðəz] [ɪn] ['ɪzreɪl] .

Females	in	China	are	not	like	ancient	mothers	in	Israel	.
女性	在	中国	是	不是	喜欢	古老的	母亲们	在	以色列	.

中国的女性与以色列古代的母亲们不一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	are
他们	是

他们是

[nɒt] [laɪk] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['eksələnt] ['wɪmɪn] [naʊ] [ɪn] ['krɪstʃən] [lændz] .

not	like	multitudes	of	excellent	women	now	in	Christian	lands	.
不是	喜欢	众多	的	出色的	女性	现在	在	基督教	土地	.

不像现在基督教国家里那么多优秀的女性。

['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .

Females	are	regarded	as	a	very	inferior	part	of	the	community	.
女性	是	认为	作为	一个	非常	下	部分	的	这	社区	.

女性被视为社会中地位非常低下的一部分。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [ænd; ənd] [sɪ'vɪərɪst] ['leɪbə(r)] .

They	are	often	doomed	to	the	lowest	and	severest	labor	.
他们	是	经常	注定失败	到	这	最低	和	最严重	劳动	.

他们往往注定要从事最底层、最艰苦的劳动。

[aɪ][hæv; həv]

I	have
我	有

我有

['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfənt] [taɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['leɪbərɪŋ]

often	seen	the	mother	,	with	an	infant	tied	on	her	back	,	laboring
经常	已见	这	母亲	,	和	一个	婴儿	系	在	她	后退	,	劳动

经常可以看到母亲背着婴儿，正在分娩。

[hɑːd] [ɪn] ['rəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bəʊt] , [waɪl] [hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , ['sməʊkɪŋ]

hard	in	rowing	her	husband's	boat	,	while	he	sat	at	his	ease	,	smoking
难的	在	划船	她	丈夫的	船	,	尽管	他	卫星	在	他的	舒适	,	吸烟

她拼命地划着丈夫的船，而他则悠闲地坐在那里抽烟。

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

他的烟斗。

['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʊrər] [klɑːs] , [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['miːnli]

Females	of	the	poorer	class	,	are	every	where	to	be	seen	meanly
女性	的	这	贫穷	班级	,	是	每一个	在哪里	到	是	已见	卑鄙地

到处都能看到出身贫寒的女性，她们举止卑鄙。

[ə'taɪəd] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌbeə'fʊtɪd] .

attired	,	and	usually	barefooted	.
穿着	,	和	通常	赤足	.

穿着衣服，通常光着脚。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] ,

Those	of	the	higher	classes	,
那些	的	这	更高	课程	,

那些上层阶级的人，

['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] [ə'pɪə(r)] [ə'brɔːd] .

seldom	,	if	ever	appear	abroad	.
很少	,	如果	曾经	出现	国外	.

极少，甚至从未在国外露面。

[weɪ] [ðeɪ] [duː; də][gəʊ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz]

Whey	they	do	go	out	,	it	is	always
乳清	他们	做	去	出去	,	它	是	总是

他们外出时，总是

[ɪn][sɪ'dænz] ; - - ['pɑːtli] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ,

in	sedans	;	-	-	partly	,	I	suppose	,	that	they	may	not	be	seen	,	and	partly	,
在	轿车	;	-	-	部分	,	我	认为	,	那	他们	可能	不是	是	已见	,	和	部分	,

乘坐轿车；——我想，部分原因是他们可能不被人看到，部分原因是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

because	of	their	little	feet	.
因为	的	他们的	小的	脚	.

因为它们的小脚。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [fʊt] [ɪz][æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] .

The	small	foot	is	an	odd	thing	.
这	小的	脚	是	一个	奇怪的	事物	.

小脚是个很奇怪的特征。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [hɪ'stɔːriən] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [wen] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ] [fʊt] ([ðæt]

A	Chinese	historian	says	,	"	It	is	not	known	when	the	bow	foot	(	that
一个	中国人	历史学家	说道	,	"	它	是	不是	已知	什么时候	这	弓	脚	(	那

一位中国历史学家说：“弓脚（指弓足）何时出现，尚不清楚。”

[ɪz] , [ðə; ðɪ] [smɔːl] [fʊt]) [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] .

is	,	the	small	foot	)	of	females	was	introduced	.
是	,	这	小的	脚	)	的	女性	曾是	介绍	.

是，雌性的小脚被引入。

[ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd]

About	nine	hundred
关于	九	百

大约九百

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prɪns] , " [sez] [ðə; ði] [seɪm] [hɪ'stɔːriən] , " ['ɔːdəd]

years	ago	,	a	certain	prince	,	"	says	the	same	historian	,	"	ordered
年	前	,	一个	肯定	王子	,	"	说道	这	相同的	历史学家	,	"	订购

多年前，一位王子，"这位历史学家说道，"下令……"

[hɪz; ɪz]['kɒŋkjubaɪn][tuː; tə][baɪnd][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [sɪlk] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

his	concubine	to	bind	her	foot	with	silk	,	and	cause	it	to	appear
他的	妾	到	绑定	她	脚	和	丝绸	,	和	原因	它	到	出现

让他的妾用丝绸缠住脚，使之显露出来

[smɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] .

small	,	and	in	the	shape	of	the	new	moon	.
小的	,	和	在	这	形状	的	这	新的	月亮	.

小巧玲珑，形状像新月。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [sprʌŋ] [ðə; ði]

From	this	sprung	the
从	这	弹簧	这

由此产生了

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] .

imitation	of	every	other	female	.
模仿	的	每一个	其他	女性	.

模仿其他所有女性。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] ['fæʃ(ə)n]

"	This	is	quite	like	that	fashion
"	这	是	相当	喜欢	那	时尚

这与那种时尚风格很相似。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ɒv; əv] ['leɪsɪŋ] [səʊ] [taɪt] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

in	America	,	of	lacing	so	tight	as	to	bring	on	the	consumption	.
在	美国	,	的	系带	所以	紧的	作为	到	带来	在	这	消耗	.

在美国，系鞋带系得太紧会导致肺结核。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪz][ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]

It	is	astonishing	to	what	a	small	size	their	feet	are	sometimes
它	是	惊人	到	什么	一个	小的	尺寸	他们的	脚	是	有时

他们的脚有时小得令人惊讶

[kəm'prest] .

compressed	.
压缩	.

压缩。

[ðə; ði] [təʊz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [təʊ] , [ɑː(r); ə(r)]

The	toes	,	with	the	exception	of	the	great	toe	,	are
这	脚趾	,	和	这	例外	的	这	伟大的	脚趾	,	是

除了大脚趾之外，其他脚趾都是

['dʌbld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['tendə] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

doubled	under	the	foot	,	in	the	tenderest	infancy	,	and	fastened
双倍	在下面	这	脚	,	在	这	最嫩的	婴儿期	,	和	系紧

在最稚嫩的婴儿时期，就被折叠在脚下，并系紧。

[baɪ] [taɪt] ['bændɪdʒ] , [tɪl] [ðeɪ] [juˈnaɪt] [wɪð] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn] , [ðə; ði]

by	tight	bandages	,	till	they	unite	with	and	are	buried	in	,	the
经过	紧的	绷带	,	直到	他们	团结	和	和	是	埋葬	在	,	这

用绷带紧紧包扎，直到它们与……融合并被埋葬。

[səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] .

sole	of	the	foot	.
唯一	的	这	脚	.

脚底。

[ðɪs] ['ʌtəli] [ˌʌn'fit][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪvz]

This	utterly	unfits	them	for	walking	,	and	gives
这	完全地	不合格者	他们	为了	步行	,	和	给予

这使它们完全不适合行走，并导致

[ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] ['ɔ:kwəd] , ['hɔbl] [geɪt] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]

them	,	when	they	attempt	it	,	an	awkward	,	hobbling	gait	,	like	a	person
他们	,	什么时候	他们	试图	它	,	一个	尴尬的	,	跛行	步态	,	喜欢	一个	人

当他们尝试这样做时，会迈出一种笨拙、蹒跚的步伐，就像一个人一样。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

trying	to	walk	on	his	heels	.
尝试	到	走	在	他的	高跟鞋	.

他试图用脚后跟走路。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:t] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] ,

Some	of	their	feet	,	I	have	been	told	,
一些	的	他们的	脚	,	我	有	到过	讲述	,

有人告诉我，他们有些人的脚是这样的：

[ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

are	no	more	than	three	inches	long	.
是	不	更多的	比	三	英寸	长的	.

长度不超过三英寸。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði]

These	are	what	they	call	the
这些	是	什么	他们	称呼	这

这就是他们所说的

['gəʊldən] ['lɪliz] , [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

golden	lilies	,	are	regarded	as	the	very	perfection	of	beauty	.
金的	百合花	,	是	认为	作为	这	非常	完美	的	美丽	.

金百合被认为是美的完美化身。

[ai][hæv; həv] [sent] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ə'lɒŋ]

I	have	sent	one	of	these	,	or	rather	a	model	of	one	of	these	along
我	有	发送	一	的	这些	,	或者	相当	一个	模型	的	一	的	这些	沿着

我寄出了其中一个，或者更确切地说，是其中一个的模型。

[wɪð] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['aɪdəlz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['semɪnəri] [æt; ət]['æn,dəuvə] .

with	the	box	of	idols	,	to	the	Seminary	at	Andover	.
和	这	盒子	的	偶像	,	到	这	神学院	在	安多弗	.

带着那箱偶像，前往安多佛神学院。

['fi:meɪl] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səʊld] .

Female	children	are	often	sold	.
女性	孩子们	是	经常	卖	.

女童经常被贩卖。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]

And	there	are	strong	reasons	for
和	那里	是	强的	原因	为了

而且有充分的理由

[bɪ'li:vɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [keɪsɪz] [weə(r)] ['peərənts] [draʊn] [ðeə(r)] ['ɪnfənt]

believing	,	that	there	are	cases	where	parents	drown	their	infant
相信	,	那	那里	是	案例	在哪里	父母	溺水	他们的	婴儿

相信确实存在父母溺死婴儿的案例。

['fi:meɪl] ['tʃɪldrən] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd]

female	children	,	in	order	to	free	themselves	from	the	care	and
女性	孩子们	,	在	命令	到	自由的	他们自己	从	这	关心	和

女童为了摆脱照顾和

[ɪk'spens] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

expense	**of**	**nursing**	**and**	**supporting**	**them**	**.**
费用	的	护理	和	支持	他们	.

护理和抚养他们的费用。

['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs]

Mention	**is**	**made**	**of**	**this**
提到	是	制成	的	这

文中提到了这一点。

[fækt] , [ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .

fact	**,**	**in**	**their**	**books**	**.**
事实	,	在	他们的	图书	.

事实，在他们的书中。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [siːn]

Since	**I**	**have**	**been**	**in**	**China**	**,**	**I**	**have**	**not**	**seen**
自从	我	有	到过	在	中国	,	我	有	不是	已见

自从我来到中国以来，我还没有见过

[ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] .

or	**heard**	**of**	**a**	**single**	**case**	**.**
或者	听到	的	一个	单身的	案件	.

或者只听说过一个案例。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]

I	**do**	**not**	**think**	**it**	**true**	**,**	**certainly**	**not**
我	做	不是	思考	它	真的	,	当然	不是

我不认为这是真的，绝对不是。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] " [θrəʊ] [aʊt] [baɪ] [θ'aʊzəndz]

in	**this**	**part**	**of**	**China**	**,**	**that**	**the**	**inhabitants**	**"**	**throw**	**out**	**by**	**thousands**
在	这	部分	的	中国	,	那	这	居民	"	扔	出去	经过	数千

在中国这一地区，当地居民“成千上万地驱逐”

[ðeə(r)] [njuː] [bɔːn] ['ɪnfənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd]

their	**new**	**born**	**infants**	**into**	**the**	**streets**	**,**	**so**	**that**	**they**	**are**	**gathered**
他们的	新的	出生	婴儿	进入	这	街道	,	所以	那	他们	是	聚集

他们将新生儿丢到街上，以致他们被聚集起来

[ʌp] [baɪ][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

up	**by**	**the**	**scavengers**	**every**	**morning**	**.**
向上	经过	这	拾荒者	每一个	早晨	.

每天早上都被拾荒者们围着。

" [bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

"	**But**	**that**	**great**	**numbers**	**of**
"	但	那	伟大的	数字	的

但是，大量的

['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [nəːs] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

female	**children**	**,**	**that**	**have**	**been**	**nursed**	**and**	**reared**	**to**	**the**	**age**	**of**
女性	孩子们	,	那	有	到过	护理	和	饲养	到	这	年龄	的

被哺育和抚养到……岁的女童

[sɪks] , [eɪt] , [ten] , [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] , [ɑː(r); ə(r)][səʊld] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .

six	**,**	**eight**	**,**	**ten**	**,**	**or**	**twelve**	**years**	**,**	**are**	**sold**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**.**
六	,	八	,	十	,	或者	十二	年	,	是	卖	,	我	有	不	怀疑	.

毫无疑问，六年、八年、十年或十二年的销售业绩都是如此。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n][səʊld] .

Little	**girls**	**are**	**very**	**often**	**sold**	**.**
小的	女孩们	是	非常	经常	卖	.

小女孩经常被贩卖。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][baɪ][ðeə(r)]

Sometimes	they	are	sold	by	their
有时	他们	是	卖	经过	他们的

有时它们会被按比例出售

['peərənts] .

parents	.
父母	.

父母。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][baɪ] ['rɔbəz] , [huː] [hæv; həv]['stəʊlən][ðem; ðəm]

Sometimes	they	are	sold	by	robbers	,	who	have	stolen	them
有时	他们	是	卖	经过	强盗	,	WHO	有	被盗	他们

有时它们会被偷窃它们的强盗出售。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts] .

away	from	their	parents	.
离开	从	他们的	父母	.

远离父母。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn]['kæntɒn] ,

This	practice	is	very	common	in	Canton	,
这	实践	是	非常	常见的	在	广州	,

这种做法在广州非常普遍。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .

and	in	other	places	in	the	south	of	China	.
和	在	其他	地方	在	这	南	的	中国	.

以及中国南方其他地区。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ]

Sometimes	,	when	they
有时	,	什么时候	他们

有时，当他们

[ɑː(r); ə(r)][səʊld][baɪ][ðə; ðɪ]['peərənts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

are	sold	by	the	parents	,	it	is	on	condition	,	that	at	a	certain
是	卖	经过	这	父母	,	它	是	在	状况	,	那	在	一个	肯定

父母出售这些物品的条件是，在一定情况下

[eɪdʒ] , [ðə; ðɪ]['baɪə(r)][ʃæl; ʃəl][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æt; ət]

age	,	the	buyer	shall	procure	for	them	a	husband	,	and	set	them	at
年龄	,	这	买方	将	采购	为了	他们	一个	丈夫	,	和	放	他们	在

如果她们到了适婚年龄，买方应为她们找个丈夫，并安排她们.....

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

自由。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld]

At	other	times	,	and	usually	,	they	are	sold
在	其他	时代	,	和	通常	,	他们	是	卖

其他时候，通常情况下，它们会被出售。

[ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

unconditionally	.
无条件地	.

无条件地。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [keɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Not	long	ago	,	I	knew	a	case	,	where	a	little
不是	长的	前	,	我	知道	一个	案件	,	在哪里	一个	小的

不久前，我了解一个案例，其中一个小

[gɜːl] , [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

girl	,	eleven	years	of	age	,	was	sold	for	fifty	dollars	.
女孩	,	十一	年	的	年龄	,	曾是	卖	为了	五十	美元	.

一名十一岁女孩以五十美元的价格被卖掉。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

A	great	many	of	the	most	beautiful	female	children	among	the	poor
一个	伟大的	许多	的	这	最多	美丽的	女性	孩子们	之中	这	贫穷的

贫困人群中有很多非常漂亮的女童

[ɑː(r); ə(r)][səʊld] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]

are	sold	,	and	carried	away	to	be	the	inmates	of	those	abominable
是	卖	,	和	携带	离开	到	是	这	囚犯	的	那些	可恶

被卖掉，被带走，成为那些可憎之人的囚徒。

[ə'bəud] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ʃeɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] .

abodes	,	of	which	it	is	almost	a	shame	even	to	speak	.
住所	,	的	哪个	它	是	几乎	一个	耻辱	甚至	到	说话	.

那些住所，甚至连提都觉得羞耻。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

In	the	Bible	,
在	这	圣经	,

在《圣经》中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hel] ; ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv]

they	are	called	"	the	way	to	hell	;	going	down	to	the	chambers	of
他们	是	称为	"	这	方式	到	地狱	;	去	向下	到	这	房间	的

它们被称为“通往地狱之路；通往地狱深处的密室”

[deθ] .

death	.
死亡	.

死亡。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['haʊzɪz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt]

"	There	are	many	hundreds	of	these	wicked	houses	in	and	about
"	那里	是	许多	数百	的	这些	邪恶	房屋	在	和	关于

“在城里城外有成百上千家这样的邪恶房屋。”

['kæntɒn] .

Canton	.
广州	.

广州。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [bæd] [boʊts] , [ðəʊz] ['fləʊtɪŋ]

They	are	just	like	those	bad	boats	,	those	floating
他们	是	只是	喜欢	那些	坏的	船	,	那些	漂浮的

它们就像那些破船，那些漂浮的船。

['sepəlkə] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['lɛtəz] .

sepulchres	,	mentioned	in	the	last	letters	.
墓穴	,	提及	在	这	最后的	信件	.

最后几封信中提到的墓穴。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	great	many	of	the
一个	伟大的	许多	的	这

很多

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ə'bændənd] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] , [bɪ'kʌm] ['wɪəri] [wɪð]

poor	,	abandoned	creatures	that	inhabit	them	,	become	weary	with
贫穷的	,	弃	生物	那	居住	他们	,	变得	厌倦	和

栖息其中的可怜的、被遗弃的生物，会感到厌倦

[laɪf] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðəm'selvz] ; ['sʌmtaɪmz] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

life	,	and	kill	themselves	;	sometimes	three	or	four	more	in	a	company	,
生活	,	和	杀	他们自己	;	有时	三	或者	四	更多的	在	一个	公司	,

他们苟且偷生，甚至自杀；有时三四个人结伴而行。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

and	at	one	time	.
和	在	一	时间	.

而且曾经有过。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kæntɒn] ['ri:s(ə)ntli] ['steɪtɪd] , [ðæt] [eɪt]

The	Judge	of	Canton	recently	stated	,	that	eight
这	法官	的	广州	最近	声明	,	那	八

坎顿法官最近表示，八

[ɔ:(r)] [naɪn] [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] ['deθs] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

or	nine	tenths	of	the	untimely	deaths	brought	to	the	notice	of
或者	九	十分之一	的	这	不合时宜	死亡人数	带来	到	这	注意	的

或已报告的非正常死亡人数的十分之九

['gʌvənmənt] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sjuisaid] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [tenθs] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .

government	,	were	suicides	;	and	that	six	or	seven	tenths	were	women	.
政府	,	是	自杀	;	和	那	六	或者	七	十分之一	是	女性	.

政府官员中，自杀者占六七成；其中十分之六或十分之七是女性。

[wɪð] [ðɪs] [sæd] ['stɔ:ri] , [ai][mʌst; məst] [kləʊz] [ðɪs] ['letə(r)] .

With	this	sad	story	,	I	must	close	this	letter	.
和	这	伤心	故事	,	我	必须	关闭	这	信	.

带着这个悲伤的故事，我不得不结束这封信了。

[ai][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['meni]

I	could	relate	many
我	可以	涉及	许多

我能感同身受很多事

[fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] .

facts	of	the	same	sort	.
事实	的	这	相同的	种类	.

同类事实。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] ; - - [ɪ'nʌf]

But	I	think	I	have	told	you	enough	;	-	-	enough
但	我	思考	我	有	讲述	你	足够的	;	-	-	足够的

但我认为我已经说得够多了；——够了

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['mɪzrəbli] [ðə; ði][f'eəɹəst][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli]

to	show	you	how	miserably	the	fairest	half	of	the	human	family
到	展示	你	如何	惨痛地	这	最公平	一半	的	这	人类	家庭

向你展示人类家庭中最美丽的一半人是多么悲惨。

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] , [ænd; ənd] [ə'bju:zd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

will	always	be	degraded	,	and	abused	,	until	they	have	the	Bible	,
将要	总是	是	退化的	,	和	受虐	,	直到	他们	有	这	圣经	,

在他们拥有《圣经》之前，他们将永远遭受贬低和虐待。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

and	enjoy	the	blessings	of	the	Christian	religion	.
和	享受	这	祝福	的	这	基督教	宗教	.

并享受基督教的祝福。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [frendz] ,
Your true friends ,
你的 真的 朋友们 ,

你真正的朋友，

[iː] . [siː] . [biː] .
E . C . B .
E . C . B .

欧洲央行

['letə(r)] [eks] .
Letter X .
信 X .

字母 X。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [dek] . [faɪv] , - .
Canton , (China ,) Dec . 5 , 1831 .
广州 , (中国 ,) 12月 . 5 , - .

广州（中国）1831年12月5日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - [ɪn] [maɪ] [lɑːst] ['letə(r)] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
MY DEAR YOUNG FRIENDS , - - In my last letter , I told you about the
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , - - 在 我的 最后的 信 , 我 讲述 你 关于 这

我亲爱的年轻朋友们：——我在上一封信中告诉了你们.....

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
character and condition of females in China .
特点 和 状况 的 女性 在 中国 .

中国女性的性格和状况。

[ɪn] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [gɪv]
In this , I will give
在 这 , 我 将要 给

在此，我将给出

[juː; jʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] .
you an account of the marriage ceremony .
你 一个 帐户 的 这 婚姻 仪式 .

给你一份婚礼仪式的记录。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [stɪl] ['fɑːðə(r)]
It will , still farther
它 将要 , 仍然 更远

它会，而且会更远。

['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [ænd; ənd]
illustrate the character of this people , and help to cherish , and
阐明 这 特点 的 这 人们 , 和 帮助 到 珍惜 , 和

展现这个民族的性格，并有助于珍惜和.....

[ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [maɪndz] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
establish in your young and tender minds , a strong desire for the
建立 在 你的 年轻的 和 投标 思想 , 一个 强的 欲望 为了 这

在你们稚嫩的心灵中，培养对.....的强烈渴望

[sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
salvation of this people .
救恩 的 这 人们 .

拯救这个民族。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] .
To - day is the first Monday in the month .
到 - 天 是 这 第一的 周一 在 这 月 .

今天是本月的第一个星期一。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [hɪə(r)] ,

And	it	is	now	,	here	,
和	它	是	现在	,	这里	,

而现在，就在这里。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [nuːn] .

just	about	noon	.
只是	关于	中午	.

大约中午时分。

[wɪð] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [hæz; həz][dʒʌst]

With	you	it	is	midnight	,	and	the	Sabbath	has	just
和	你	它	是	午夜	,	和	这	安息日	有	只是

你们那里已是午夜，安息日刚刚结束。

[dɪˈpɑːtɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd][ɪn]

departed	,	leaving	all	the	inhabitants	of	my	dear	native	land	in
已离开	,	离开	全部	这	居民	的	我的	亲爱的	本国的	土地	在

离开了，留下了我亲爱的祖国的所有居民……

[ˈkwaɪət] [ˈslʌmbə] .

quiet	slumbers	.
安静的	睡眠	.

安静的睡眠。

[ˈhæpi] , [ˈhæpi] [lænd] .

Happy	,	happy	land	.
快乐的	,	快乐的	土地	.

快乐之地。

[ˈhæpi] , [θraɪs] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] .

Happy	,	thrice	happy	children	.
快乐的	,	三次	快乐的	孩子们	.

快乐的孩子，三倍快乐的孩子。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [hɪə(r)] .

How	different	here	.
如何	不同的	这里	.

这里的情况截然不同。

[əˈlæs] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] !

Alas	,	how	different	!
唉	,	如何	不同的	!

唉，真是天壤之别！

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɑːknəs] [wɪtʃ]

The	natural	darkness	which
这	自然的	黑暗	哪个

自然的黑暗

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈgæðəz] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [ˈnɔːðən]

at	this	hour	gathers	around	your	habitations	,	and	the	cold	,	northern
在	这	小时	聚集	大约	你的	居住地	,	和	这	寒冷的	,	北方

此时此刻，寒冷的北方聚集在你们的住所周围。

[blɑːsts][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [ðæt] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləənd] , [ɑː(r); ə(r)]

blasts	of	winter	that	sweep	over	the	hills	of	New	England	,	are
爆炸	的	冬天	那	扫	超过	这	丘陵	的	新的	英格兰	,	是

席卷新英格兰山丘的凛冽寒风，是

[fɪt] ['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['mɒrəl] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [ˌdesə'leɪʃn]

fit	emblems	of	the	thick	moral	darkness	,	and	death	-	like	desolations
合身	徽章	的	这	厚的	道德	黑暗	,	和	死亡	-	喜欢	荒凉

恰如其分地象征着浓重的道德黑暗和死寂般的荒凉

[ðæt] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

that	gather	around	us	here	.
那	收集	大约	我们	这里	.

聚集在我们周围的人。

[wɪ'ðaʊt] , [ɔːl][ɪz] [dɑːk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] - - [ə; eɪ]

Without	,	all	is	dark	as	midnight	-	-	a
没有	,	全部	是	黑暗的	作为	午夜	-	-	一个

没有它，一切都像午夜般黑暗——

['haʊlɪŋ] [weɪst] - - [ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] .

howling	waste	-	-	a	desert	of	immortal	souls	.
嚎叫	浪费	-	-	一个	沙漠	的	不朽	灵魂	.

荒凉的嚎叫之地——不朽灵魂的沙漠。

[maɪ] [hɑːt] [eɪks] , [æz; əz][ai]

My	heart	aches	,	as	I
我的	心	疼痛	,	作为	我

我心痛不已，因为我

[stænd][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] ['gluːmi] ['prɒspekts] .

stand	and	gaze	at	gloomy	prospects	.
站立	和	目光	在	阴沉	前景	.

伫立凝望黯淡的前景。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	within	,	we	have	a	little
但	之内	,	我们	有	一个	小的

但在我们内心深处，我们却拥有一点点

[laɪt] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['kɪnd(ə)ld][ʌp] .

light	:	a	little	fire	has	been	kindled	up	.
光	:	一个	小的	火	有	到过	点燃	向上	.

灯光：一小堆火已经燃起。

[ə; eɪ] [fjuː] [nems] - - [tuː] [ɔː(r)]

A	few	names	-	-	two	or
一个	很少	姓名	-	-	二	或者

几个名字——两个或

[θriː] - - [həʊp] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

three	-	-	hope	to	join	the	concert	this	evening	.
三	-	-	希望	到	加入	这	音乐会	这	晚上	.

三——希望今晚能参加音乐会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪərɪŋ]

It	is	cheering
它	是	欢呼

令人振奋

[tuː; tə] [θɪŋk] , [wɒt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [rəʊlz] [raʊnd] [wɪl] [baʊ; bəʊ][ðə; ði]

to	think	,	what	multitudes	,	as	the	earth	rolls	round	will	bow	the
到	思考	,	什么	众多	,	作为	这	地球	卷	圆形的	将要	弓	这

想想看，随着地球自转，有多少人会向它俯首称臣？

[niː] [ɪn] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [vɔɪs]

knee	in	prayer	before	the	throne	of	God	,	and	continue	the	voice
膝盖	在	祷告	前	这	王座	的	上帝	,	和	继续	这	嗓音

跪在上帝的宝座前祷告，并继续说话

[ɒv; əv] ['fɜːvənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [tɪl] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]

of	fervent	supplication	,	till	you	,	dear	children	,	and	thousands
的	热切	恳求	,	直到	你	,	亲爱的	孩子们	,	和	数千

恳切祈求，直到你们，亲爱的孩子们，以及成千上万的人。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [gɒd] .

and	thousands	of	others	,	shall	be	found	pleading	with	God	.
和	数千	的	其他的	,	将	是	成立	恳求	和	上帝	.

还有成千上万的人，将会向上帝祈求。

[ænd; ənd]

And
和

和

[əʊ] , [rɪ'membə(r)] ['tʃaɪnə] .

oh	,	remember	China	.
哦	,	记住	中国	.

哦，还记得中国吗?

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

Pray	for	the	missionaries	.
祈祷	为了	这	传教士	.

请为传教士们祈祷。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːðn]

Pray	for	the	heathen
祈祷	为了	这	异教徒

为异教徒祈祷

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)z] .

Pray	for	the	rulers	.
祈祷	为了	这	统治者	.

为统治者祈祷。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Pray	for	the	people	.
祈祷	为了	这	人们	.

为人民祈祷。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Pray	for	the	poor
祈祷	为了	这	贫穷的

为穷人祈祷

['tʃɪldrən] - - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] , [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd]

children	-	-	and	for	the	uninstructed	,	neglected	,	and	degraded
孩子们	-	-	和	为了	这	未经指导	,	被忽视的	,	和	退化的

儿童——以及那些未经教导、被忽视和被贬低的儿童

['fiːmeɪl] .

females	.
女性	.

女性。

[preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Pray	that	they	may	all	receive	the	word	of	God	;	read	it	;
祈祷	那	他们	可能	全部	收到	这	单词	的	上帝	;	读	它	;

祈求他们都能接受上帝的圣言；阅读圣言；

[ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [meɪd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .

obey	it	;	be	sanctified	through	it	;	and	thereby	made	fit	for	heaven	.
服从	它	;	是	圣化	通过	它	;	和	从而	制成	合身	为了	天堂	.

遵守它；通过它而成圣；从而得以进入天堂。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [ə; eɪ][mæn]['ɒf(ə)n][hæz; həz] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [waɪvz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [eɪt]

In	China	a	man	often	has	two	or	more	wives	;	and	sometimes	,	eight
在	中国	一个	男人	经常	有	二	或者	更多的	妻子们	;	和	有时	,	八

在中国，一个男人通常有两个或更多妻子；有时甚至八个。

[ɔː(r)][ten] .

or	ten	.
或者	十	.

或者十个。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn][mæn] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kæntɒn] , [huː] [hæz; həz]

I	have	heard	of	one	man	,	now	living	in	Canton	,	who	has
我	有	听到	的	一	男人	,	现在	活的	在	广州	,	WHO	有

我听说有一个人，现在住在坎顿，他

['twenti] - [fɔː(r)] :

twenty	-	four	:
二十	-	四	:

24:

[ænd; ənd] [sez] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['evri] [jɪə(r)] .

and	says	,	he	means	to	have	a	new	one	every	year	.
和	说道	,	他	方法	到	有	一个	新的	一	每一个	年	.

他说，他打算每年都买一个新的。

[ɒv; əv][maɪ] [θriː] [bɔɪz] , [ɒv; əv] [huːm] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] - - [ðə; ði]

Of	my	three	boys	,	of	whom	I	hope	to	tell	you	more	by	and	by	-	-	the
的	我的	三	男孩们	,	的	谁	我	希望	到	告诉	你	更多的	经过	和	经过	-	-	这

我的三个儿子，我希望以后能多跟你们讲讲他们的故事——

['əʊldɪst] [wʌnz] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [tuː] [waɪvz] , [ðə; ði] ['sekənd] [wʌnz] , [fɔː(r)] , [ænd; ənd]

oldest	one's	father	has	two	wives	,	the	second	one's	,	four	,	and
最老	一个人的	父亲	有	二	妻子们	,	这	第二	一个人的	,	四	,	和

大儿子的父亲有两个妻子，二儿子的父亲有四个妻子，

[θɜːd] [wʌnz] ['fɑːðə(r)] , ['əʊnli][wʌn] .

third	one's	father	,	only	one	.
第三	一个人的	父亲	,	仅有的	一	.

第三个孩子的父亲，只有一个。

[ɪn] ['tʃaɪnə] , [æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [dʒuː'diə] , ['tʃɪldrən]

In	China	,	as	in	ancient	Judea	,	children
在	中国	,	作为	在	古老的	犹太	,	孩子们

在中国，就像在古代犹太一样，孩子们

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'spaʊzd] , [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] .

are	often	espoused	,	when	quite	young	.
是	经常	拥护	,	什么时候	相当	年轻的	.

往往在很年轻的时候就订婚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

But	they	are	not	usually
但	他们	是	不是	通常

但它们通常并非如此

['mærid] , [ʌn'tɪl] [g'ɜːlz] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [ɔː(r)] - ; [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə]

married	,	until	girls	arrive	at	the	age	of	14	or	16	;	and	boys	to
已婚	,	直到	女孩们	到达	在	这	年龄	的	-	或者	-	;	和	男孩们	到

结婚，直到女孩14或16岁；男孩则.....

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [ɔː(r)] - [j'iəz] .

the	age	of	18	or	20	years	.
这	年龄	的	-	或者	-	年	.

18岁或20岁。

[wen] ['peərənts] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['mærid] , [ðeɪ] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt]

When	parents	wish	to	have	a	daughter	married	,	they	write	on	a	sheet
什么时候	父母	希望	到	有	一个	女儿	已婚	,	他们	写	在	一个	床单

当父母希望女儿出嫁时，他们会在一张纸上写下一些事情。

[ɒv; əv] [red] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] [jɪə(r)] , [mʌnθ] , [deɪ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

of	red	paper	,	the	year	,	month	,	day	,	and	hour	of	her	birth	,
的	红色的	纸	,	这	年	,	月	,	天	,	和	小时	的	她	出生	,

用红纸写上她的出生年、月、日、时辰，

[ænd; ənd]

and
和

和

[gɪv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gəʊ] - [bɪ'twiːn] - [mætʃ] - ['meɪkə(r)] , [huː] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

give	the	paper	to	a	go	-	between	-	match	-	maker	,	who	carries	it	to	the
给	这	纸	到	一个	去	-	之间	-	匹配	-	制造商	,	WHO	携带	它	到	这

把文件交给中间人媒人，由他/她带去.....

[haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,

house	of	the	intended	husband	,	and	brings	back	,	from	his	parents	,
房子	的	这	故意的	丈夫	,	和	带来	后退	,	从	他的	父母	,

前往未婚夫的家中，并从他父母那里带回.....

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['steɪtmənt] .

a	similar	statement	.
一个	相似的	陈述	.

类似的声明。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst]

After	this	the	girl's	father	is	introduced
后	这	这	女孩们	父亲	是	介绍

随后，女孩的父亲出场了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst]

to	the	young	man	,	and	his	mother	on	the	other	side	,	is	introduced
到	这	年轻的	男人	,	和	他的	母亲	在	这	其他	边	,	是	介绍

向这位年轻人介绍他，而他的母亲则在另一边。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

to	the	girl	.
到	这	女孩	.

对女孩说。

['meni] ['prez(ə)nts] [ɒv; əv] ['fænsi] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [dresɪz] , [miːts] , [keɪks] ,

Many	presents	of	fancy	articles	,	dresses	,	meats	,	cakes	,
许多	礼物	的	想要	文章	,	连衣裙	,	肉类	,	蛋糕	,

许多精美的礼物，包括衣服、肉类、蛋糕等。

[fruːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

fruits	,	and	the	like	are	then	interchanged	,	and	the	marriage
水果	,	和	这	喜欢	是	然后	互换	,	和	这	婚姻

然后交换水果之类的东西，婚姻也随之开始。

['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['set(ə)ld] .

contract	is	considered	as	settled	.
合同	是	经过考虑的	作为	定居	.

合同已视为生效。

[tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [j'iəz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪ'læps] ,

Two	,	three	,	four	or	more	years	,	or	perhaps	only	a	few	months	elapse	,
二	,	三	,	四	或者	更多的	年	,	或者	也许	仅有的	一个	很少	几个月	流逝	,

两年、三年、四年甚至更久，或者可能仅仅过去了几个月。

[wɪtʃ] [taɪm] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd]

which	time	is	usually	regulated	by	the	age	of	the	parties	,	and
哪个	时间	是	通常	受监管	经过	这	年龄	的	这	各方	,	和

这段时间通常由双方的年龄决定，而且

[ðen] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][gɪfts][ɑ:(r); ə(r)] [ri'siprəkeit] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]

then	other	,	and	more	valuable	gifts	are	reciprocated	;	and	another
然后	其他	,	和	更多的	有价值的	礼物	是	互惠	;	和	其他

然后，对方会回赠其他更贵重的礼物；还有另一个

['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [mʌnθs] , [ɔ:(r)] [j'iəz] ['pɑ:sɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

interval	of	months	,	or	years	passes	away	,	and	then	comes	the	wedding
间隔	的	几个月	,	或者	年	通过	离开	,	和	然后	来	这	婚礼

几个月或几年过去了，然后就到了婚礼。

[deɪ] .

day	.
天	.

天。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sendz] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði]

On	that	day	the	young	man	sends	a	sedan	to	bring	home	the
在	那	天	这	年轻的	男人	发送	一个	轿车	到	带来	家	这

那天，年轻人派了一辆轿车去接.....

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

新娘。

[ðɪs] [sɪ'dæn][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['elɪgənt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][su:'pɜ:b] , ['kɒstɪŋ]

This	sedan	is	always	elegant	,	and	often	superb	,	costing
这	轿车	是	总是	优雅的	,	和	经常	高超	,	成本

这款轿车始终优雅，而且通常性能卓越，价格不菲。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

several	hundred	dollars	.
一些	百	美元	.

几百美元。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [kwaɪt] [laɪk] [ðəʊz] [dɪ'skraɪbd]

It	is	made	quite	like	those	described
它	是	制成	相当	喜欢	那些	描述

它的制作方法与描述的那些非常相似。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给孩子的信(Letters to Children)
第4/6页

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['letə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [kən'siːl]
in a former letter , but always so constructed as entirely to conceal
在 一个 以前的 信 , 但 总是 所以 建造 作为 完全 到 隐藏

在之前的一封信中，但总是这样措辞完全是为了掩盖什么。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['kærid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the person carried in it .
这 人 携带 在 它 .

里面载着的人。

[ɪn] [ðɪs] [sɪ'dæn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪz] ['siːtɪd]
In this sedan , the young woman is seated
在 这 轿车 , 这 年轻的 女士 是 坐着

在这辆轿车里，这位年轻女子正坐着。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['peərənts] ,
by her parents , and tears are shed both by the daughter and parents ,
经过 她 父母 , 和 眼泪 是 棚 两个都 经过 这 女儿 和 父母 ,

她的父母见状，女儿和父母都流下了眼泪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
as she is separated from them , and borne off in the marriage
作为 她 是 分开 从 他们 , 和 出生 离开 在 这 婚姻

她与他们分离，并在婚姻中被带走。

[prə'seʃ(ə)n] .
procession .
游行 .

游行。

[ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz]
This is often a very long procession , sometimes
这 是 经常 一个 非常 长的 游行 , 有时

这通常是一个非常长的游行队伍，有时

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
consisting of several hundred persons , some in the procession
由 的 一些 百 人 , 一些 在 这 游行

由数百人组成，其中一些人参加了游行。

['kæriɪŋ] [im'brɔidəd] ['kænəpiz] ; ['ʌðə(r)z] ['kæriɪŋ] [lɑːdʒ] , ['elɪgənt]
carrying embroidered canopies ; others carrying large , elegant
携带 绣花 树冠 ; 其他的 携带 大的 , 优雅的

一些人扛着绣花篷；另一些人扛着大型、优雅的篷布。

['læntənz] ; ['ʌðə(r)z] ['beərɪŋ] [pɒts][ɒv; əv] ['ɪnsens] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['leɪdn] [wɪð]
lanterns ; others bearing pots of incense ; and others laden with
灯笼 ; 其他的 轴承 锅 的 香 ; 和 其他的 满载 和

提着灯笼的；提着香炉的；还有扛着……的

[ðə; ði][gɜːrlz] ['tɔɪlət] ['wɔːdrəʊb] , ['bedɪŋ] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [prə'vɪʒ(ə)nz] , [keɪks] ,
the girl's toilet wardrobe , bedding , furniture , provisions , cakes ,
这 女孩们 洗手间 衣柜 , 寝具 , 家具 , 条款 , 蛋糕 ,

女孩的盥洗室衣柜、床上用品、家具、食品、蛋糕

[swiːt] - [miːts] , & [siː] .

sweet	-	meats	,	&	c	.
甜的	-	肉类	,	&	c	.

甜食等。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][bændz][ɒv; əv] [mjuːˈzɪʃənz] .

Among	others	are	bands	of	musicians	.
之中	其他的	是	乐队	的	音乐家	.

其中包括一些乐队。

[aɪ][hæv; həv] [siːn]

I	have	seen
我	有	已见

我见过

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [eɪt] [bændz] , [ænd; ənd][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [p'ɜːsənz] [ɪn]

in	a	single	procession	eight	bands	,	and	six	or	eight	persons	in
在	一个	单身的	游行	八	乐队	,	和	六	或者	八	人	在

在一个游行队伍中，有八支乐队，六到八个人。

[iːtʃ] [bænd] .

each	band	.
每个	乐队	.

每个乐队。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bændz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens]

Some	of	the	bands	,	and	some	of	the	bearers	of	the	incense
一些	的	这	乐队	,	和	一些	的	这	持有者	的	这	香

一些乐队成员，以及一些持香者。

[pɒts][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [bɔɪz] [eit] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] - [j'iəz]

pots	and	the	other	things	,	consist	of	boys	8	,	or	10	,	or	12	years
锅	和	这	其他	事物	,	由	的	男孩们	8	,	或者	-	,	或者	-	年

锅碗瓢盆和其他东西，都是由8岁、10岁或12岁的男孩制作的。

[əʊld] , ['fænsɪfəli] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːm] .

old	,	fancifully	dressed	in	uniform	.
老的	,	异想天开	穿着	在	制服	.

年迈的他，穿着奇特的制服。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [aɪ][hæv; həv] [siːn]

In	one	instance	,	I	have	seen
在	一	实例	,	我	有	已见

在某个例子中，我曾见过

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

a	band	of	girls	in	the	procession	.
一个	乐队	的	女孩们	在	这	游行	.

游行队伍中的一群女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)] , ['niːtli]

They	were	six	in	number	,	neatly
他们	是	六	在	数字	,	整齐地

他们一共六个，整齐有序。

[drest] , [tuː] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [tuː] [ɒv; əv] [twelv] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]

dressed	,	two	about	nine	years	of	age	,	two	of	twelve	,	and	two	of
穿着	,	二	关于	九	年	的	年龄	,	二	的	十二	,	和	二	的

穿着衣服，两个大约九岁，两个十二岁，还有两个

[ˌfɪfˈtiːn] .

fifteen	.
十五	.

十五。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [fʊt] , [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈdæn] ;

They	were	all	on	foot	,	immediately	preceding	the	sedan	;
他们	是	全部	在	脚	,	立即地	前	这	轿车	;

他们全都步行，走在轿车前面；

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkærid] [ɒn] [menz] ['ʃəuldəz] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)]

and	close	behind	it	,	carried	on	men's	shoulders	,	in	the	same	manner
和	关闭	在后面	它	,	携带	在	男士	肩膀	,	在	这	相同的	方式

紧随其后，由人们肩扛着，以同样的方式运送。

[æz; əz] [ðə; ði] [sɪˈdæn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [staɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [hɒg] .

as	the	sedan	,	was	a	sty	containing	a	monstrous	hog	.
作为	这	轿车	,	曾是	一个	风格	包含	一个	滔天	猪	.

就像那辆轿车，其实是一个猪圈，里面关着一头巨大的猪。

[wen] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [əˈraɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [haʊs] ,

When	the	procession	arrives	at	the	gate	of	the	bridegroom's	house	,
什么时候	这	游行	到达	在	这	门	的	这	新郎的	房子	,

当迎亲队伍到达新郎家门口时，

[hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [sɪˈdæn] , [ænd; ənd] [ˈkɔndʌkt, kənˈdʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [əˈpɑːtmənt] , [wen] ,

he	meets	the	sedan	,	and	conducts	it	to	an	inner	apartment	,	when	,
他	满足	这	轿车	,	和	进行	它	到	一个	内	公寓	,	什么时候	,

他迎接了那辆轿车，并把它引到一间内室，这时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

for	the	first	time	,	he	is	permitted	to	see	the	face	of	his
为了	这	第一的	时间	,	他	是	允许	到	看	这	脸	的	他的

他第一次被允许看到他自己的脸

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

新娘。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [spent] [ɪn] [feˈstɪvəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Two	or	three	days	are	then	spent	in	festivity	,	and	a	long	,
二	或者	三	天	是	然后	花费	在	节日	,	和	一个	长的	,

然后会举行两三天的庆祝活动，以及一段漫长的.....

['tiːdiəs] [raʊnd] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gɒdz] ,

tedious	round	of	ceremonies	,	worshipping	their	household	gods	,
乏味	圆形的	的	仪式	,	崇拜	他们的	家庭	神	,

一系列繁琐的仪式，祭拜他们的家神，

[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , & [siː] . ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [kɔːl] [tuː; tə]

the	gods	of	their	ancestors	,	&	c	.	Many	of	their	friends	call	to
这	神	的	他们的	祖先	,	&	c	.	许多	的	他们的	朋友们	称呼	到

他们祖先的神灵等等。他们的许多朋友都呼唤

[siː] , [ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðem; ðəm] .

see	,	and	congratulate	them	.
看	,	和	祝贺	他们	.

去看看他们，并向他们表示祝贺。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [ɪz]

And	thus	the	marriage	ceremony	is
和	因此	这	婚姻	仪式	是

因此，婚礼仪式是

[ˈkɔnsəˌmeit] .

consummated	.
完成	.

已完成。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

It	appears	,	that	in	all	this	business	,	the	children	have	nothing
它	出现	,	那	在	全部	这	商业	,	这	孩子们	有	没有什么

看来，在这一切事情中，孩子们一无所有。

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

也就是说。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]

According	to	the	laws	and	usage	of	the	land	,	it	is	the
根据	到	这	法律	和	用法	的	这	土地	,	它	是	这

根据土地的法律和惯例，它是

['tʃɪldrənz] ['djuːti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɛrənts] [tʃɔɪs] ,

children's	duty	to	receive	the	object	of	their	parent's	choice	,
孩子们的	责任	到	收到	这	目的	的	他们的	父母	选择	,

子女有义务接受父母选择的物品。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['æbsəluːt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɛrənts] - [ɔː'θɒrəti] .

Nothing	in	China	can	be	more	absolute	than	a	parent's	'	authority	.
没有什么	在	中国	能	是	更多的	绝对	比	一个	父母	-	权威	.

在中国，没有什么比父母的权威更绝对的了。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [teɪk] [ðə; ði] [laɪf]

In	certain	cases	,	it	may	,	and	does	with	impunity	,	take	the	life
在	肯定	案例	,	它	可能	,	和	做	和	免责	,	拿	这	生活

在某些情况下，它可以夺走生命，而且确实会逍遥法外地夺走生命。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

of	the	child	.
的	这	孩子	.

孩子。

[sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'bjuːs] ; [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪn]

Such	authority	is	liable	to	abuse	;	and	often	in
这样的	权威	是	容易	到	虐待	;	和	经常	在

这种权力容易被滥用；而且往往在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['wedlɒk] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mʌst; məst]

connexion	with	such	a	strange	system	of	wedlock	,	it	becomes	a	must
连接	和	这样的	一个	奇怪的	系统	的	婚姻	,	它	变成	一个	必须

与这种奇特的婚姻制度建立联系，就成了必然之举。

['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] , [dɪ'sepʃn] , [straɪf] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst]

fruitful	source	of	dislike	,	deception	,	strife	,	hatred	,	and	almost
卓有成效	来源	的	不喜欢	,	欺骗	,	冲突	,	仇恨	,	和	几乎

滋生厌恶、欺骗、纷争、仇恨，以及几乎一切的根源

['evri] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

every	other	evil	passion	.
每一个	其他	邪恶的	热情	.

其他一切邪恶的欲望。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] ['meni] [lɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒz] , ['spesɪfaɪɪŋ]

The	Chinese	have	many	laws	on	the	subject	of	marriages	,	specifying
这	中国人	有	许多	法律	在	这	主题	的	婚姻	,	指定

中国关于婚姻有很多法律，其中规定了……

[ɔːl] [ðə; ði] [steps] ['nesəsəri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['liːg(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ,

all	the	steps	necessary	in	order	to	make	them	legal	;	and	showing	,
全部	这	步骤	必要的	在	命令	到	制作	他们	合法的	;	和	显示	,

为使其合法化所必须采取的所有步骤；并证明，

[ˈɔːlsəʊ] , [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [set] [əˈsaɪd] , [ɔː(r)] [biː; bi] [ˈbrəʊkən] .

also	,	how	and	when	they	may	be	set	aside	,	or	be	broken	.
还	,	如何	和	什么时候	他们	可能	是	放	旁边	,	或者	是	破碎的	.

此外，还应说明它们如何以及何时可以被搁置或打破。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ˈsteɪtɪd] [ɒn] [gʊd] [ɔːˈθɒrəti] , [ðæt] " [θruː] [ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz]

It	has	been	stated	on	good	authority	,	that	"	Through	the	Chinese
它	有	到过	声明	在	好的	权威	,	那	"	通过	这	中国人

据可靠消息称，“通过中国人”

[ˈempaɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈfæməli] [neɪmz] .

empire	,	there	are	only	about	one	hundred	family	names	.
帝国	,	那里	是	仅有的	关于	一	百	家庭	姓名	.

帝国境内，只有大约一百个姓氏。

" [wʌn] [lɔː]

"	One	law
"	一	法律

“一条法律”

[ɪz] , " [ðæt] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] [neɪm] - - [ˈsɜːneɪm] - - [meɪ] [nɒt]

is	,	"	that	persons	of	the	same	family	name	-	-	surname	-	-	may	not
是	,	"	那	人	的	这	相同的	家庭	姓名	-	-	姓	-	-	可能	不是

也就是说，“同姓的人不得……”

[ˌɪntəˈmæri] .

intermarry	.
通婚	.

通婚。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	It	would	be	curious	to	know	the	reason	of	this	.
"	它	会	是	好奇的	到	知道	这	原因	的	这	.

“我很想知道其中的原因。”

[əˈnʌðə(r)]

Another
其他

其他

[lɔː] [ɪz] , [ðæt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [waɪf] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪˈsiːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ,

law	is	,	that	taking	a	second	wife	,	after	the	decease	of	the	first	,
法律	是	,	那	采取	一个	第二	妻子	,	后	这	死亡	的	这	第一的	,

法律规定，在第一任妻子去世后，娶第二任妻子是违法的。

[ɔː(r)] [ɪn] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ˈkɔŋkjəˌbaɪnz] , [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] ,

or	in	purchasing	concubines	,	the	man	is	at	liberty	to	see	the	females	,
或者	在	购买	妾室	,	这	男人	是	在	自由	到	看	这	女性	,

或者在购买妾室的情况下，男子可以自由地与妾室见面。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

and	choose	for	himself	.
和	选择	为了	他自己	.

他自己做出选择。

[ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [ˈɔːlsəʊ] , [huː] [ɪz] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ˈwedɪŋ]

A	widow	,	also	,	who	is	desirous	of	wedding
一个	寡妇	,	还	,	WHO	是	渴望	的	婚礼

一位寡妇，也渴望结婚。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [dʌz] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd]

a	second	time	,	does	not	hesitate	to	show	herself	to	the	intended
一个	第二	时间	,	做	不是	犹豫	到	展示	她自己	到	这	故意的

第二次，她毫不犹豫地向心仪对象展示自己。

['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

丈夫。

[ðeə(r)] [lɔːz] ['menʃ(ə)n] ['sev(ə)n] [keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd]
Their laws mention seven cases , in which a man may be justified
他们的 法律 提到 七 案例 , 在 哪个 一个 男人 可能 是 合理的

他们的法律列举了七种情况，在这些情况下，一个人可以获得正当理由。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; ([wʌn] .) ['bærənnəs] ; ([ˌtuː'tuː] .)
in putting away his wife ; (1 .) barrenness ; (2 .)
在 推杆 离开 他的 妻子 ; (1 .) 不育 ; (2 .)

休妻；(1）不育；(2)

[ləˈsɪviəsnəs] ; ([θriː] .)
lasciviousness ; (3 .)
淫荡 ; (3 .)

(3）好色

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['peərənts] ; ([fɔːr] .) ['tɔːkətɪvnəs] ; ([faɪv] .)
disregard of her husband's parents ; (4 .) talkativeness ; (5 .)
漠视 的 她 丈夫的 父母 ; (4 .) 健谈 ; (5 .)

(4）不尊重丈夫的父母；(5）话多；

['θiːvɪʃ] [prəu'pensiti] ; ([sɪks] .)
thievish propensities ; (6 .)
鬼头鬼脑 倾向 ; (6 .)

盗窃倾向；(6)

['enviəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['tempə(r)] ; (['sɛvən] .)
envious and suspicious temper ; (7 .)
羡慕 和 可疑的 脾气 ; (7 .)

(7）嫉妒和多疑的性格；

[ɪn'vetərət] [ɪn'fɜːməti] .
inveterate infirmity .
根深蒂固 虚弱 .

顽固的疾病。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['tɑːpɪks][ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)]
There are several other topics on which I wish to write before
那里 是 一些 其他 主题 在 哪个 我 希望 到 写 前

除此之外，我还想写一些其他主题的文章。

[ai] [kləʊz] [ðiːz] ['lɛtəz] .
I close these letters .
我 关闭 这些 信件 .

我结束这些信件。

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['begəz] .
In the next , I will tell you about the beggars .
在 这 下一个 , 我 将要 告诉 你 关于 这 乞丐 .

接下来，我将讲述乞丐的故事。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['evə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [preə(r)z] ,
Ever and always remembering you in my prayers ,
曾经 和 总是 记住 你 在 我的 祈祷 ,

我会永远在祷告中记念你。

[ai] [rɪˈmeɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ,

I	remain	,	your	true	friend	,
我	保持	,	你的	真的	朋友	,

我依然是你最真挚的朋友，

[iː] . [siː] . [biː] .

E	.	C	.	B	.
E	.	C	.	B	.

欧洲央行

['letə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Letter	XI	.
信	十一	.

第十一封信。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [dek] . ['sɛvən] , - .

Canton	,	(	China	,	)	Dec	.	7	,	1831	.
广州	,	(	中国	,	)	12月	.	7	,	-	.

广州（中国）1831年12月7日。

[maɪ] [dɪə(r)]

MY	DEAR
我的	亲爱的

亲爱的

[jʌŋ] [frendz] , - - " [fɔː(r); fə(r)]

YOUNG	FRIENDS	,	-	-	"	For
年轻的	朋友们	,	-	-	"	为了

年轻的朋友们——“为了

[jiː; ji] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,

ye	have	the	poor	with	you	always	,
是的	有	这	贫穷的	和	你	总是	,

你们身边总有穷人。

" [sed] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , " [ænd; ənd] [wensəʊ'evə] [jiː; ji] [wɪl] , [jiː; ji] [meɪ] [duː; də] [ðem; ðəm] [gʊd] .

"	said	our	Savior	,	"	and	whensoever	ye	will	,	ye	may	do	them	good	.
"	说	我们的	救主	,	"	和	无论何时	是的	将要	,	是的	可能	做	他们	好的	.

“我们的救世主说：‘无论何时，你们都可以行善。’”

" [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['begəz] ,

"	In	connexion	with	what	I	have	to	tell	you	about	the	beggars	,
"	在	连接	和	什么	我	有	到	告诉	你	关于	这	乞丐	,

“关于我要告诉你们的关于乞丐的事情，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , ['kɒmən]

I	wish	to	give	you	some	account	of	the	food	and	clothing	,	common
我	希望	到	给	你	一些	帐户	的	这	食物	和	衣服	,	常见的

我想向你们介绍一下当地常见的食物、衣物等情况。

[ænd; ənd] [pɪˈkjuːliə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .

and	peculiar	among	the	Chinese	.
和	奇特	之中	这	中国人	.

而且在中国人中很特别。

[ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['begəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

The	proportion	of	poor	people	and	beggars	,	and	the	difference
这	部分	的	贫穷的	人们	和	乞丐	,	和	这	不同之处

贫困人口和乞丐的比例，以及两者之间的差异

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪz] [ai] [θɪŋk] , [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [hɪə(r)] [ðæn; ðən]

between	the	rich	and	the	poor	,	is	I	think	,	much	greater	here	than
之间	这	富有的	和	这	贫穷的	,	是	我	思考	,	很多	更大的	这里	比

我认为，这里的贫富差距比其他地方要大得多。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

in	the	United	States	.
在	这	团结的	各州	.

在美国。

[ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [dres] .

The	Chinese	are	rather	fond	of	dress	.
这	中国人	是	相当	喜爱	的	裙子	.

中国人很喜欢穿衣打扮。

[ðə; ði]

The
这

这

[rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [huː] [ˈkænɒt] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dres]

rich	,	and	all	who	can	afford	it	,	and	many	who	cannot	,	usually	dress
富有的	,	和	全部	WHO	能	买得起	它	,	和	许多	WHO	不能	,	通常	裙子

富人，以及所有负担得起的人，还有许多负担不起的人，通常都会穿得很讲究。

[ˈveri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈkɒstli] : [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]

Sometimes	their	dresses	are	rich	and	costly	:	and	children
有时	他们的	连衣裙	是	富有的	和	昂贵	:	和	孩子们

有时他们的裙子华丽而昂贵：还有孩子们

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ˈevri] [weə(r)] [els] , [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [faɪn] , [geɪ] [ˈkləʊðɪŋ] .

here	,	as	every	where	else	,	are	fond	enough	of	fine	,	gay	clothing	.
这里	,	作为	每一个	在哪里	别的	,	是	喜爱	足够的	的	美好的	,	同性恋	衣服	.

这里和其他地方一样，人们都非常喜欢精致的、色彩鲜艳的服装。

[ænd; ənd] [pɹˈɪtiɐ] [lædz] [ˈsɜːt(ə)nli] , [ai][hæv; həv] [ˈreəli] [siːn] , [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

And	prettier	lads	certainly	,	I	have	rarely	seen	,	than	some	of	the
和	更漂亮	小伙子们	当然	,	我	有	很少	已见	,	比	一些	的	这

而且，我很少见到比某些人更漂亮的小伙子。

[ˌʧaɪˈniːz] [bɔɪz] , [wen] [ˈniːtli] [drest] .

Chinese	boys	,	when	neatly	dressed	.
中国人	男孩们	,	什么时候	整齐地	穿着	.

中国男孩，穿着整齐的时候。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

Sometimes	,	however	,	the	little
有时	,	然而	,	这	小的

然而，有时，小小的

[ˈfeloʊz] , [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [buːts] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈgɑːmənt] [paɪld] [ɒn] [əˈnʌðə(r)]

fellows	,	with	their	great	boots	,	and	one	garment	piled	on	another
伙伴们	,	和	他们的	伟大的	靴子	,	和	一	服装	堆积	在	其他

那些家伙，穿着厚重的靴子，一件衣服叠在另一件衣服上。

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [teɪl]

to	the	number	of	six	or	eight	,	or	even	more	,	and	the	long	tail
到	这	数字	的	六	或者	八	,	或者	甚至	更多的	,	和	这	长的	尾巴

数量达到六个或八个，甚至更多，以及长尾

['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tæsəld]

hanging	down	to	their	heels	,	and	the	head	crowned	with	a	long	tasseled
绞刑	向下	到	他们的	高跟鞋	,	和	这	头	加冕	和	一个	长的	带流苏的

垂到脚后跟的长袍，头上戴着长长的流苏。

[kæp] , [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪərəns] .

cap	,	make	a	very	ridiculous	appearance	.
帽	,	制作	一个	非常	荒谬的	外貌	.

戴上帽子，看起来非常滑稽。

[ðə; ði] [həʊl] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] .

The	whole	dress	of	the	Chinese	is	different	from	ours	.
这	所有的	裙子	的	这	中国人	是	不同的	从	我们的	.

中国人的服装和我们的完全不同。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn]

To	begin
到	开始

首先

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [blæk] , [braʊn] , [ɔː(r)]

with	the	shoes	and	boots	;	these	are	made	with	black	,	brown	,	or
和	这	鞋	和	靴子	;	这些	是	制成	和	黑色的	,	棕色的	,	或者

鞋子和靴子；这些是用黑色、棕色或

[red] [klɒθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] , [waɪl] [ðə; ði] [səʊls] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɔː(r)]

red	cloth	,	for	the	upper	part	,	while	the	soles	are	of	leather	or
红色的	布	,	为了	这	上	部分	,	尽管	这	鞋底	是	的	皮革	或者

鞋面采用红色布料，鞋底则为皮革或

[wʊd] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn] ['θɪknəs] , [wɪð] [snəʊ] [waɪt] ['edʒɪz] .

wood	,	an	inch	or	more	in	thickness	,	with	snow	white	edges	.
木头	,	一个	英寸	或者	更多的	在	厚度	,	和	雪	白色的	边缘	.

厚度为一英寸或以上的木材，边缘呈雪白色。

[ðeɪ]

They
他们

他们

['juːʒuəli; 'juːʒəli][weə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [sɪlk] , [ɔː(r)] ['lɪnɪn] [s'tɒkɪŋz] , [meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] ;

usually	wear	long	white	silk	,	or	linen	stockings	,	made	of	cloth	;
通常	穿	长的	白色的	丝绸	,	或者	亚麻布	长筒袜	,	制成	的	布	;

通常穿白色长丝袜或亚麻布袜；

['sʌmtaɪmz] [nɪt] .

sometimes	knit	.
有时	针织	.

有时会织毛衣。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð]

These	are	drawn	up	to	the	knee	,	and	fastened	with
这些	是	绘制	向上	到	这	膝盖	,	和	系紧	和

这些裤腿拉到膝盖处，并用绳子系紧。

['gɑːtəz] .

garters	.
吊袜带	.

吊袜带。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['traʊzərz] ; [æt; ət]

Sometimes	the	stockings	are	drawn	over	the	trowsers	;	at
有时	这	长筒袜	是	绘制	超过	这	裤子	;	在

有时，长筒袜会套在裤子外面；

['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ɔː(r)] [wɔːn] [æt; ət] [liːst] , [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd]

other	times	,	they	are	made	,	or	worn	at	least	,	like	the	old	fashioned
其他	时代	,	他们	是	制成	,	或者	磨损	在	至少	,	喜欢	这	老的	造型

有时，它们的制作方式，或者至少穿着方式，都像老式服装一样。

[ʃɔːt] ['brɪtʃɪz] .
short breeches .
短的 马裤 .

短裤。

[ðiːz] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [seɪm] [θruː]
These three articles are usually the same through
这些 三 文章 是 通常 这 相同的 通过

这三篇文章通常是相同的。

[ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['veəri] ['əʊnli][ɪn] ['kwɒləti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
the year , and vary only in quality , according to the circumstances
这 年 , 和 各不相同 仅有的 在 质量 , 根据 到 这 情况

年份不同，质量也因情况而异。

[ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] , ['biːɪŋ] [meɪd] ['evri] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] .
of the persons , being made every where in the same old fashion .
的 这 人 , 存在 制成 每一个 在哪里 在 这 相同的 老的 时尚 .

这些人，到处都是以同样老旧的方式被制造出来的。

['begəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ləʊðsəm]
Beggars are often seen in the streets , in the most loathsome
乞丐 是 经常 已见 在 这 街道 , 在 这 最多 令人厌恶的

街头经常可以看到乞丐，他们衣衫褴褛，令人作呕。

[kən'dɪʃn] , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['klәʊðɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tætəd] [peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzərz] ;
condition , with no other clothing than a tattered pair of trowsers ;
状况 , 和 不 其他 衣服 比 一个 破烂 一对 的 裤子 ;

他当时的处境十分窘迫，身上除了一条破旧的短裤外，没有其他衣物。

[ɪn'diːd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ʃɒps] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
indeed many of the laborers in the fields and shops , during the
的确 许多 的 这 劳工 在 这 字段 和 商店 , 期间 这

事实上，在田间和商店里的许多劳动者，在……期间

[wɔːm] ['weðə(r)] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] - - [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] , [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]
warm weather , wear nothing else - - but in the latter case , the articles
温暖的 天气 , 穿 没有什么 别的 - - 但 在 这 后者 案件 , 这 文章

天气暖和时，就穿这身——但在后一种情况下，这些文章

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] [wel] [meɪd] .
are of good material , and well made .
是 的 好的 材料 , 和 出色地 制成 .

材质优良，做工精良。

[ðeə(r)] ['traʊzərz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]
Their trowsers are never
他们的 裤子 是 绝不

他们的裤子从来不

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['breɪsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ]
supported by braces over the shoulders , but always , among the rich
有 经过 牙套 超过 这 肩膀 , 但 总是 , 之中 这 富有的

肩部有支架支撑，但始终身处富人之中。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'laɪk] , [baɪ][ə; eɪ] ['gɜːdl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔɪnz] .
and poor alike , by a girdle about the loins .
和 贫穷的 同样 , 经过 一个 腰带 关于 这 腰肉 .

穷人也一样，腰间都系着腰带。

[tuː; tə] [ðɪs] ['gɜːdl] [ɪn]
To this girdle in
到 这 腰带 在

到这条腰带

[frʌnt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ɔː(r)] ['wɒlɪt] [ɪz] [ə'tætʃt] ; [ðɪs] [ɪz] " [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

front	,	a	small	bag	or	wallet	is	attached	;	this	is	"	an	indispensable	,
正面	,	一个	小的	包	或者	钱包	是	随附的	;	这	是	"	一个	必不可少	,

前面附有一个小包或钱包；这是“不可或缺的，

" [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['kæri] [kæʃ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] , & [siː] . & [siː] .

"	and	in	it	,	they	carry	cash	,	a	small	knife	,	&	c	.	&	c	.
"	和	在	它	,	他们	携带	现金	,	一个	小的	刀	,	&	c	.	&	c	.

“里面装着现金、小刀等等。”

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] , [mʌst; məst] [biː; bi]

In	America	,	the	man	who	has	not	a	shirt	to	his	back	,	must	be
在	美国	,	这	男人	WHO	有	不是	一个	衬衫	到	他的	后退	,	必须	是

[pɔː(r); pʊə(r)]

poor
贫穷的

在美国，如果一个人连件衬衫都没有，那他一定是穷人。

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

[ɪn] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['seldəm] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [nɒt]

In	China	,	the	poor	seldom	have	such	an	article	;	and	not
在	中国	,	这	贫穷的	很少	有	这样的	一个	文章	;	和	不是

在中国，穷人很少能拥有这样一件物品；而且并非如此。

[ə; eɪ] [fjuː] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] - [fəʊks] , ['ɒf(ə)n] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli]

a	few	,	even	among	the	gentle	-	folks	,	often	go	without	it	,	especially
一个	很少	,	甚至	之中	这	温和的	-	各位	,	经常	去	没有	它	,	尤其

即使在那些温和的人群中，也有一些人常常不戴口罩，尤其如此。

[ɪn] ['sʌmə(r)] .

in	summer	.
在	夏天	.

夏天。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ðə; ði] ['əʊnli] [dres] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃuːz] ,

In	which	case	,	the	only	dress	,	in	addition	to	shoes	,
在	哪个	案件	,	这	仅有的	裙子	,	在	添加	到	鞋	,

在这种情况下，除了鞋子之外，唯一的连衣裙就是

[s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [frɒk] , [meɪd] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt]

stockings	,	and	trowsers	,	is	a	long	frock	,	made	quite	like	that
长筒袜	,	和	裤子	,	是	一个	长的	连衣裙	,	制成	相当	喜欢	那

长筒袜和裤子，是一件长裙，款式很像这样。

[wɔːn] [baɪ] ['fɑːrmərz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgland] , [æt; ət] ['heɪmeɪkɪŋ] .

worn	by	farmers	in	New	England	,	at	haymaking	.
磨损	经过	农民	在	新的	英格兰	,	在	干草收割	.

新英格兰的农民在收割干草时穿的衣服。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gɑːmənts] ,

All	the	upper	garments	,
全部	这	上	服装	,

所有的上衣，

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːm] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [kəʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,

whether	for	warm	weather	or	cold	,	are	made	in	the	same	fashion	,
无论	为了	温暖的	天气	或者	寒冷的	,	是	制成	在	这	相同的	时尚	,

无论是用于温暖天气还是寒冷天气，制作方法都相同。

[wɪð] [lɒŋ] , [lɑːdʒ] [sliːvz] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nek] .

with	long	,	large	sleeves	,	and	without	any	collars	for	the	neck	.
和	长的	,	大的	袖子	,	和	没有	任何	项圈	为了	这	脖子	.

袖子又长又大，而且没有领子。

[ðiːz] [ˈgɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃɔːt] , [ˈəʊnli] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

These	garments	are	sometimes	short	,	only	coming	down	to	the
这些	服装	是	有时	短的	,	仅有的	未来	向下	到	这

这些衣服有时很短，只到脚踝处。

[weɪst] - - [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [ɔː(r)] .

waist	-	-	but	sometimes	to	the	knees	,	or	ancles	.
腰部	-	-	但	有时	到	这	膝盖	,	或者	脚踝	.

腰部——但有时到膝盖或脚踝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːsənd]

They	are	fastened
他们	是	系紧

它们被固定住了。

[wɪð] [smɔːl] [raʊnd] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [luːps] , [ˈaɪðə(r)] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] , [ɔː(r)][ˈʌndə(r)]

with	small	round	buttons	and	loops	,	either	down	in	front	,	or	under
和	小的	圆形的	按钮	和	循环	,	任何一个	向下	在	正面	,	或者	在下面

带有小圆纽扣和袢带，可以垂在前面，也可以垂在下面。

[wʌn] [ɑːm] .

one	arm	.
一	手臂	.

一只胳膊。

[wen] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [grəuz] [kəʊld] , [ðeɪ] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)]

When	the	weather	grows	cold	,	they	increase	the	number
什么时候	这	天气	生长	寒冷的	,	他们	增加	这	数字

天气转冷时，它们的数量会增加。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈgɑːmənts] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [faɪv] , [ɔː(r)][sɪks] , [ɔː(r)] [eɪt] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)]

of	these	garments	,	putting	on	five	,	or	six	,	or	eight	,	or	even	more
的	这些	服装	,	推杆	在	五	,	或者	六	,	或者	八	,	或者	甚至	更多的

这些衣服，可以穿五件、六件、八件，甚至更多。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

一次一次。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈgɑːmənts] , [wen] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ɔː(r)] [ˈbrɔːdklɒθ] ,

Some	of	these	garments	,	when	made	of	silk	,	or	broadcloth	,
一些	的	这些	服装	,	什么时候	制成	的	丝绸	,	或者	府绸	,

这些服装中有些是用丝绸或府绸制成的，

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [kləʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [sæʃ] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn]

and	fastened	close	about	the	waist	with	a	sash	,	make	a	very	fine
和	系紧	关闭	关于	这	腰部	和	一个	窗扇	,	制作	一个	非常	美好的

用腰带系紧腰间，就成了一件非常精致的连衣裙。

[dres] .

dress	.
裙子	.

裙子。

[ðeə(r)] [ʃɔːtɪst] [frɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːkwəntli] [meɪd] [ɒv; əv][fɜː(r)] .

Their	shortest	frocks	are	frequently	made	of	fur	.
他们的	最短	连衣裙	是	频繁地	制成	的	毛皮	.

她们最短的裙子通常是用皮草制成的。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [skʌl] - [kæp] ; [bʌt; bət][ɪn]

The	common	covering	for	the	head	is	a	kind	of	skull	-	cap	;	but	in
这	常见的	覆盖	为了	这	头	是	一个	种类	的	颅骨	-	帽	;	但	在

常见的头部遮盖物是一种头巾；但在

[wɔːm] ['weðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][gəʊ][beə(r)] - ['hedɪd] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

warm	weather	all	the	people	go	bare	-	headed	,	with	nothing	but	a
温暖的	天气	全部	这	人们	去	裸	-	标题	,	和	没有什么	但	一个

天气暖和的时候，所有人都不戴帽子，只穿一件.....

[fæn] ([wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri]) [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [sʌn] .

fan	(	which	they	always	carry	)	to	keep	off	the	sun	.
扇子	(	哪个	他们	总是	携带	)	到	保持	离开	这	太阳	.

他们总是随身携带风扇，用来遮阳。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

They	have	a
他们	有	一个

他们有一个

[klɒθ] [ɔː(r)] [wʊl] [hæt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [fɔːm] , [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [hæts] ,

cloth	or	wool	hat	,	of	a	conical	form	,	like	the	unfinished	hats	,
布	或者	羊毛	帽子	,	的	一个	锥	形式	,	喜欢	这	未完成	帽子	,

布或羊毛制成的圆锥形帽子，就像未完成的帽子一样。

['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn] ['hætə(r)] - [ʃɒps] .

sometimes	seen	in	hatters	'	shops	.
有时	已见	在	制帽商	-	商店	.

有时在制帽店里可以看到。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][hæt] [meɪd] [ɒv; əv]

They	have	also	a	hat	made	of
他们	有	还	一个	帽子	制成	的

他们还有一顶用.....制成的帽子

[faɪn] [ˌbæm'buː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪm]

fine	bamboo	,	in	the	same	form	,	and	yet	another	kind	with	a	brim
美好的	竹子	,	在	这	相同的	形式	,	和	然而	其他	种类	和	一个	帽檐

精致的竹子，形状相同，还有一种带帽檐的。

[səʊ] [brɔːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒf]

so	broad	,	that	it	serves	as	an	umbrella	,	either	to	keep	off
所以	广阔	,	那	它	服务	作为	一个	伞	,	任何一个	到	保持	离开

它如此宽广，以至于可以像一把伞一样，用来抵挡

[ðə; ði]

the
这

这

[sʌn] [ɔː(r)][ðə; ði][reɪn] .

sun	or	the	rain	.
太阳	或者	这	雨	.

晴天或下雨。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd]

Such	is	a	description	of	the	ordinary	clothing	of	the	common	and
这样的	是	一个	描述	的	这	普通的	衣服	的	这	常见的	和

这是对普通民众日常服装的描述。

['pʊrər] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ; [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] [ɪn]

poorer	classes	of	people	;	that	of	the	rich	is	usually	quite	in
贫穷	课程	的	人们	;	那	的	这	富有的	是	通常	相当	在

较贫困阶层的人们；富人阶层的人们通常相当.....

[ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['ɔːlweɪz] [suː'pɪəriə(r)] .

the	same	style	,	but	the	quality	of	the	articles	always	superior	.
这	相同的	风格	,	但	这	质量	的	这	文章	总是	优越的	.

风格相同，但文章质量始终更胜一筹。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][weə(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [æz; əz] [biːdz] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , & [siː] . &

The	rich	also	wear	ornamental	articles	,	as	beads	,	bracelets	,	&	c	.	&
这	富有的	还	穿	装饰	文章	,	作为	珠子	,	手镯	,	&	c	.	&

富人还会佩戴饰品，如珠子、手镯等等。

[siː] .

c	.
c	.

c.

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz][nɒt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][men] ; - - [ðeɪ]

The	dress	of	the	females	is	not	very	unlike	that	of	men	;	-	-	they
这	裙子	的	这	女性	是	不是	非常	与此不同	那	的	男人	;	-	-	他们

女性的穿着与男性的穿着并没有太大区别；——她们

['juːʒuəli; 'juːʒəli][weə(r)] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['petɪkəʊt] , [dɪ'pendɪŋ] ['sevrəl]

usually	wear	trowsers	,	and	a	folded	petticoat	,	depending	several
通常	穿	裤子	,	和	一个	折叠	衬裙	,	取决于	一些

通常穿短裤和折叠衬裙，具体情况取决于多种因素。

['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [frɒks] .

inches	below	their	frocks	.
英寸	以下	他们的	连衣裙	.

她们的裙子下面几英寸。

[ðeə(r)] [hed] - [dres] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ;

Their	head	-	dress	is	very	pretty	;
他们的	头	-	裙子	是	非常	漂亮的	;

他们的头饰非常漂亮；

[ðə; ði]

the
这

这

[heə(r)][ɪz] ['teɪstfəli] ['fəʊldɪd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

hair	is	tastefully	folded	on	the	back	on	the	head	,	and	fastened
头发	是	品味高雅	折叠	在	这	后退	在	这	头	,	和	系紧

头发被雅致地拢在脑后，并束了起来。

[baɪ][ə; eɪ] [niːt] [breɪs] [ænd; ənd][pɪn] .

by	a	neat	brace	and	pin	.
经过	一个	整洁的	支撑	和	别针	.

用一个简洁的支架和销钉固定。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn]

They	are	remarkably	fond	of	flowers	on
他们	是	非常	喜爱	的	花朵	在

他们非常喜欢花。

[ðeə(r)] [hedz] - - [nɒt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [wʌnz] .

their	heads	-	-	not	artificial	,	but	natural	ones	.
他们的	头部	-	-	不是	人造的	,	但	自然的	一个	.

他们的头——不是人造的，而是天然的。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dres]

The	mourning	dress
这	丧	裙子

丧服

[ɪz][nɒt] [blæk] - - [bʌt; bət] [waɪt] , [ɔː(r)] [wɒt] [ə'prəʊtʃɪz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [waɪt] - - [bʌt; bət]

is	not	black	-	-	but	white	,	or	what	approaches	almost	to	white	-	-	but
是	不是	黑色的	-	-	但	白色的	,	或者	什么	方法	几乎	到	白色的	-	-	但

不是黑色——而是白色，或者接近白色——但是

[mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .

more	of	this	in	another	letter	.
更多的	的	这	在	其他	信	.

更多内容将在另一封信中详述。

[raɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [stɑːf]

Rice	,	among	the	Chinese	,	in	this	part	of	the	empire	,	is	the	staff
米	,	之中	这	中国人	,	在	这	部分	的	这	帝国	,	是	这	职员

在帝国的这一地区，稻米是中国人的支柱。

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

生命。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [əb'teɪn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [fuːd] .

Multitudes	obtain	no	other	food	.
众多	获得	不	其他	食物	.

许多人得不到其他食物。

[tuː; tə] ['brekfəst] , [ɪz] " [tuː; tə]

To	breakfast	,	is	"	to
到	早餐	,	是	"	到

早餐就是“

[iːt] ['mɔːnɪŋ] [raɪs] : " - - [ðɪs] [ɪz][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .

eat	morning	rice	:	"	-	-	this	is	at	ten	o'clock	.
吃	早晨	米	:	"	-	-	这	是	在	十	点钟	.

早上吃米饭：“——这是十点钟。

[tuː; tə][daɪn][ɔː(r)][sʌp] , [ɪz]

To	dine	or	sup	,	is
到	用餐	或者	上	,	是

用餐或小酌，是

" [tuː; tə] [iːt] ['iːvnɪŋ] [raɪs] : " - - [ðɪs] [miːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

"	to	eat	evening	rice	:	"	-	-	this	meal	they	have	about	five	o'clock	,
"	到	吃	晚上	米	:	"	-	-	这	一顿饭	他们	有	关于	五	点钟	,

“吃晚饭：”——这顿饭他们大约在五点钟吃，

[piː] . [em] .

P	.	M	.
P	.	M	.

下午

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ɔː(r)] [draɪd] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [fjuː]

When	they	can	obtain	a	little	salt	or	dried	fish	,	a	few
什么时候	他们	能	获得	一个	小的	盐	或者	干燥	鱼	,	一个	很少

当他们能弄到一点盐或干鱼时，一些

['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðeə(r)][raɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tiː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

vegetables	to	eat	with	their	rice	,	and	also	tea	,	which	they	always
蔬菜	到	吃	和	他们的	米	,	和	还	茶	,	哪个	他们	总是

他们吃米饭时会配蔬菜，还会喝茶，他们总是这样。

[drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] , [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] " [gʊd] ['lɪvɪŋ] , " [ænd; ənd]

drink	without	milk	or	sugar	,	then	they	have	"	good	living	,	"	and
喝	没有	牛奶	或者	糖	,	然后	他们	有	"	好的	活的	,	"	和

如果饮料不加牛奶或糖，那么他们就拥有了“美好生活”。

[ðiːz] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

these	few	simple	articles	constitute	the	ordinary	food	and	drink	,
这些	很少	简单的	文章	构成	这	普通的	食物	和	喝	,

这些简单的几种物品构成了我们日常的饮食。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] .

among	the	common	and	poorer	classes	.
之中	这	常见的	和	贫穷	课程	.

在普通民众和贫困阶层中。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðeə(r)] [raɪs] - - [ə; eɪ][pæn][tuː; tə][fraɪ][ðeə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd]

A	single	kettle	to	boil	their	rice	-	-	a	pan	to	fry	their	fish	and
一个	单身的	壶	到	熬	他们的	米	-	-	一个	平底锅	到	炒	他们的	鱼	和

他们只有一个烧水壶用来煮饭，一个煎鱼的平底锅，

['vedʒtəb(ə)lz] - - [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪld] [raɪs] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊl] [ænd; ənd]

vegetables	-	-	a	large	bowl	for	the	boiled	rice	-	-	and	a	small	bowl	and
蔬菜	-	-	一个	大的	碗	为了	这	煮沸	米	-	-	和	一个	小的	碗	和

蔬菜——一大碗米饭——还有一小碗.....

[ə; eɪ][peə(r)][pv; əv] [tʃɒp] - [stɪks] , [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [pv; əv][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

a	pair	of	chop	-	sticks	,	make	up	the	whole	of	their	table	furniture	,
一个	一对	的	劈	-	棍子	,	制作	向上	这	所有的	的	他们的	桌子	家具	,

他们餐桌上的全部用具就是一双筷子。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

if	indeed	they	are	so	happy	as	to	have	a	table	.
如果	的确	他们	是	所以	快乐的	作为	到	有	一个	桌子	.

如果他们真的乐意拥有一张桌子的话。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ]

But	whether	they
但	无论	他们

但他们是否真的如此

[hæv; həv][ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bəʊl] [pv; əv] [raɪs] [fɔːmz] [ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

have	or	not	,	the	large	bowl	of	rice	forms	the	centre	,	and	around
有	或者	不是	,	这	大的	碗	的	米	表格	这	中心	,	和	大约

无论有没有米饭，那一大碗米饭都位于中心，周围

[ðɪs] [skwɒt] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] , [ɔː(r)] ['siːtɪd] [ɒn] ['wʊdn] [st'uːlz] , [ðeɪ] [ə'reɪndʒ]

this	squat	on	their	heels	,	or	seated	on	wooden	stools	,	they	arrange
这	蹲	在	他们的	高跟鞋	,	或者	坐着	在	木制的	凳子	,	他们	安排

他们或蹲在脚后跟上，或坐在木凳上，摆出各种姿势。

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们自己，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l][feə(r)] , [wɪð] [nəʊ] ['daʊtf(ə)l] [mɑːrks]

and	receive	their	humble	fare	,	with	no	doubtful	marks
和	收到	他们的	谦逊的	票价	,	和	不	疑	标记

他们领到了简陋的伙食，没有受到任何质疑。

[pv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['relɪʃ] .

of	a	good	relish	.
的	一个	好的	尽情享用	.

味道鲜美。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] [rɪtʃə] ['klɑːsɪz] ['dɪfə(r)] , ['əʊnli]

From	these	poor	people	,	the	common	and	richer	classes	differ	,	only
从	这些	贫穷的	人们	,	这	常见的	和	更富有	课程	不同	,	仅有的

这些穷人与平民阶级和富裕阶级之间的区别，仅仅在于此。

[ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ; [ðə; ði]

in	the	amount	and	quality	of	their	furniture	,	and	provisions	;	the
在	这	数量	和	质量	的	他们的	家具	,	和	条款	;	这

家具和生活用品的数量和质量；

[staɪl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dres] , ['biːɪŋ] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [θruː] [ɔːl]

style	as	in	the	case	of	dress	,	being	nearly	the	same	through	all
风格	作为	在	这	案件	的	裙子	,	存在	几乎	这	相同的	通过	全部

就服装而言，风格几乎始终如一。

[ðə; ði] [g'reɪdz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

the	grades	of	society	.
这	成绩	的	社会	.

社会等级。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri]

The	tables	of	the	rich	are	often	very
这	表格	的	这	富有的	是	经常	非常

富人的餐桌往往非常

['sʌmptʃuəs] .

sumptuous	.
豪华	.

豪华。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['skeəsli] , ['weðə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] ,

There	is	nothing	,	scarcely	,	whether	vegetable	or	animal	,
那里	是	没有什么	,	几乎	,	无论	蔬菜	或者	动物	,

这里几乎没有任何东西，无论是植物还是动物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [duː; də][nɒt] [iːt] .

which	the	Chinese	do	not	eat	.
哪个	这	中国人	做	不是	吃	.

中国人不吃这种食物。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fɪʃ] , [bɝdz] ,

Besides	all	kinds	of	fish	,	birds	,
除了	全部	种类	的	鱼	,	鸟类	,

除了各种鱼类、鸟类之外，

[hɔːnd] ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] [ænd; ənd][hɒgz] , [ðeɪ] [iːt] ['hɔːsɪz] , [dɒgz] , [kæts] , [ræts] , &

horned	cattle	,	sheep	and	hogs	,	they	eat	horses	,	dogs	,	cats	,	rats	,	&
有角的	牛	,	羊	和	猪	,	他们	吃	马匹	,	狗	,	猫	,	老鼠	,	&

有角的牛、羊和猪，它们吃马、狗、猫、老鼠，以及

[siː] . [tiː] [ɪz] [juːst] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst][ðeə(r)]['əʊnli] ['bevərɪdʒ] .

c	.	Tea	is	used	in	great	abundance	,	and	is	almost	their	only	beverage	.
c	.	茶	是	用过的	在	伟大的	丰富	,	和	是	几乎	他们的	仅有的	饮料	.

c. 茶被大量使用，几乎是他们唯一的饮料。

[ðeɪ] ['seldəm] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] [ə'ləʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'helθi] .

They	seldom	drink	water	alone	,	because	they	think	it	unhealthy	.
他们	很少	喝	水	独自的	,	因为	他们	思考	它	不良	.

他们很少独自喝水，因为他们认为喝水不健康。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['greɪtli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] ;

The	Chinese	are	not	greatly	addicted	to	the	use	of	strong	drink	;
这	中国人	是	不是	非常	上瘾	到	这	使用	的	强的	喝	;

中国人并不十分嗜饮烈酒；

[les] , ['prɒbəbli] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

less	,	probably	,	than	the	Christian	people	of	Europe	and	America	.
较少的	,	大概	,	比	这	基督教	人们	的	欧洲	和	美国	.

可能比欧洲和美国的基督徒人数要少。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [juːz]

This	,	I	think	,	is	in	no	small	degree	,	owing	to	their	constant	use
这	,	我	思考	,	是	在	不	小的	程度	,	欠款	到	他们的	持续的	使用

我认为这在很大程度上是由于他们经常使用所致。

[ɒv; əv] [tiː] .

of	tea	.
的	茶	.

茶。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'stend] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ; [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk]

I	have	not	time	to	extend	these	remarks	;	you	see	there	is	no	lack
我	有	不是	时间	到	延长	这些	评论	;	你	看	那里	是	不	缺少

我没有时间详细阐述这些观点；你看，这里并不缺乏

[ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] ,

of	inquiry	about	what	we	shall	eat	,	and	what	we	shall	drink	,
的	询问	关于	什么	我们	将	吃	,	和	什么	我们	将	喝	,

询问我们吃什么，喝什么，

[ænd; ənd]

and
和

和

['weəwɪðɔːl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kləʊðd] .

wherewithal	we	shall	be	clothed	.
所需资源	我们	将	是	穿着衣服	.

我们将用什么来穿衣。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)]

These	are	the	very	things	after
这些	是	这	非常	事物	后

这些都是之后发生的事情。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒentailz] [siːk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl]

which	the	Gentiles	seek	;	and	they	seek	them	with	their	whole
哪个	这	外邦人	寻找	;	和	他们	寻找	他们	和	他们的	所有的

外邦人所寻求的；他们竭尽全力地寻求他们。

[səʊl] , [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd] [streŋθ] .

soul	,	and	mind	,	and	strength	.
灵魂	,	和	头脑	,	和	力量	.

灵魂、思想和力量。

[jet] [greɪt] ['nʌmbəz] [lɪv; laɪv] - - [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)]

Yet	great	numbers	live	-	-	perhaps	are
然而	伟大的	数字	居住	-	-	也许	是

然而，仍然有大量的人活着——或许是

[kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - - ['səʊlli] [baɪ] ['begɪŋ] .

compelled	to	live	-	-	solely	by	begging	.
被迫	到	居住	-	-	仅	经过	乞讨	.

被迫以乞讨为生。

[ɪn] ['kæntɒn] , ['begəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

In	Canton	,	beggars	are	very
在	广州	,	乞丐	是	非常

在广州，乞丐非常多。

['njuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

很多的。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['begɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [mæn] ,

They	have	,	it	is	said	,	laws	for	begging	,	and	a	head	man	,
他们	有	,	它	是	说	,	法律	为了	乞讨	,	和	一个	头	男人	,

据说他们有关于乞讨的法律，还有一个领头人。

[huː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['begəz] .

who	among	the	foreigners	is	called	"	the	king	of	the	beggars	.
WHO	之中	这	外国人	是	称为	"	这	国王	的	这	乞丐	.

在外国人中，他被称为“乞丐之王”。

" [men]

"	Men
"	男人

男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['begɪŋ] ; [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	women	of	all	ages	,	may	be	seen	begging	;	great	numbers	of	them
和	女性	的	全部	年龄	,	可能	是	已见	乞讨	;	伟大的	数字	的	他们

而且可以看到各个年龄段的妇女在乞讨；她们人数众多。

[ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] .

are	blind	.
是	瞎的	.

是盲人。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ðeɪ] ['kæri] [ɪn][wʌn]

When	they	go	through	the	streets	,	they	carry	in	one
什么时候	他们	去	通过	这	街道	,	他们	携带	在	一

当他们走在街上时，他们手里拿着一个

[hænd][ə; eɪ] [keɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)][bæg][tuː; tə]

hand	a	cane	to	feel	their	way	,	and	in	the	other	a	dish	or	bag	to
手	一个	甘蔗	到	感觉	他们的	方式	,	和	在	这	其他	一个	盘子	或者	包	到

一只手拿着拐杖摸索前行，另一只手拿着盘子或袋子.....

[rɪˈsiːv] ['mʌni] [ɔː(r)] [fuːd] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] ['piːp(ə)l] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

receive	money	or	food	,	or	any	thing	people	please	to	give	them	.
收到	钱	或者	食物	,	或者	任何	事物	人们	请	到	给	他们	.

接受金钱、食物或任何人给予的任何东西。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [ɒv; əv][θriː] , [fɔːr] , [sɪks] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

Sometimes	they	are	seen	in	companies	,	of	3	,	4	,	6	,	or	10	,	or	even
有时	他们	是	已见	在	公司	,	的	3	,	4	,	6	,	或者	-	,	或者	甚至

有时它们以3人、4人、6人、10人甚至更多人组成的团队形式出现。

[mɔː(r)] ; [ðeɪ] ['hɒləʊ] [ɔː(r)] [sɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] " [kraɪ] [aʊt] " [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .

more	;	they	hollow	or	sing	,	or	rather	"	cry	out	"	as	they	go	.
更多的	;	他们	空洞的	或者	唱歌	,	或者	相当	"	哭	出去	"	作为	他们	去	.

此外，它们还会发出空洞的声音、歌声，或者更确切地说，是“哭喊”着前进。

[wʌn]

One
一

一

[ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːz] [ɪz] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['entə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [ʃɒp] , [ðeɪ] [wɪl]

of	their	laws	is	,	that	when	they	enter	a	house	or	shop	,	they	will
的	他们的	法律	是	,	那	什么时候	他们	进入	一个	房子	或者	店铺	,	他们	将要

他们的法律之一是，当他们进入房屋或商店时，他们会

[nɒt] [gəʊ] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

not	go	till	something	is	given	them	.
不是	去	直到	某物	是	给定	他们	.

没有得到好处就别去。

[wɪð] [ˌbæm'buː] [stɪks] , [ɔː(r)] [gɒŋz] ,
With bamboo sticks , or gongs ,
和 竹子 棍子 , 或者 锣 ,

用竹棍或锣，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [məʊst] [vek'seɪʃəs] ['klætə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
they set up a most vexatious clatter , and in this way trouble and
他们 放 向上 一个 最多 令人烦恼的 哒 , 和 在 这 方式 麻烦 和

他们制造出极其恼人的喧闹声，以此来制造麻烦和

[ə'nɔɪ] ['piːp(ə)l] , [tɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)]
annoy people , till they give them something ; and , if it be no more
烦人 人们 , 直到 他们 给 他们 某物 ; 和 , 如果 它 是 不 更多的

不断骚扰别人，直到他们给些东西；如果这不再有效，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kæʃ] , [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] " [biː; bi] [ɒf] .
than a single cash , then they must " be off .
比 一个 单身的 现金 , 然后 他们 必须 " 是 离开 .

如果超过一笔现金，那么他们就必须“离开”。

" [jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ,
" Your true friend ,
" 你的 真的 朋友 ,

你真正的朋友，

[iː] . [siː] . [biː] .
E . C . B .
E . C . B .

欧洲央行

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Letter XII .
信 十二 .

第十二封信。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [dek] . [naɪn] , - .
Canton , (China ,) Dec . 9 , 1831 .
广州 , (中国 ,) 12月 . 9 , - .

广州（中国）1831年12月9日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - ['hævɪŋ] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,
MY DEAR YOUNG FRIENDS , - - Having no fear of God before their eyes ,
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , - - 拥有 不 害怕 的 上帝 前 他们的 眼睛 ,

我亲爱的年轻朋友们，——你们眼中没有对上帝的敬畏之心，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌm] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [kraɪmz] ,
the Chinese often become very wicked and guilty of numerous crimes ,
这 中国人 经常 变得 非常 邪恶 和 有罪的 的 很多的 犯罪 ,

中国人常常变得非常邪恶，犯下各种罪行。

[nɒt] ['əʊnli] [ə'genst] [hɪm] , [huːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['gɒdhed] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] ,
not only against Him , whose eternal power and godhead they deny ,
不是 仅有的 反对 他 , 谁 永恒 力量 和 神格 他们 否定 ,

不仅反对祂，他们还否认祂的永恒权能和神性；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .
but against their fellow - men .
但 反对 他们的 同伴 - 男人 .

但却是与自己的同胞为敌。

[ðɪs] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ðiːz] [kraɪmz] ,
This wickedness and these crimes ,
这 邪恶 和 这些 犯罪 ,

这种邪恶和这些罪行，

[ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə] ['meni] [ænd; ənd] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənts] .

expose	**them**	**to**	**many**	**and**	**very**	**severe**	**punishments**	**.**
暴露	他们	到	许多	和	非常	严重	惩罚	.

让他们遭受多种非常严厉的惩罚。

['laɪɪŋ] , ['gæmblɪŋ] ,

Lying	**,**	**gambling**	**,**
说谎	,	赌博	,

说谎、赌博、

['kwɒrəlɪŋ] , [θeft] , ['rɒbəri] , [ænd; ənd]['braɪbəri] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)][məʊst]

quarrelling	**,**	**theft**	**,**	**robbery**	**,**	**and**	**bribery**	**,**	**are**	**among**	**their**	**most**
争吵	,	盗窃	,	抢劫	,	和	受贿	,	是	之中	他们的	最多

争吵、偷窃、抢劫和贿赂是他们最常见的犯罪行为。

['kɒmən] [v'aɪsɪz] .

common	**vices**	**.**
常见的	恶习	.

常见的恶习。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['pʌnɪʃmənts] ; ([wʌn] .) [tuː; tə] [biːt] [wɪð] [ə; eɪ]

There	**are**	**five**	**punishments**	**;**	**(**	**1**	**.**	**)**	**to**	**beat**	**with**	**a**
那里	是	五	惩罚	;	(	1	.	)	到	打	和	一个

有五种惩罚；（1）用……殴打

[smɔːl] [ˌbæm'buː] ; ([ˌtuː'tuː] .) [tuː; tə] [biːt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌbæm'buː] ; ([θriː] .)

small	**bamboo**	**;**	**(**	**2**	**.**	**)**	**to**	**beat**	**with**	**a**	**large**	**bamboo**	**;**	**(**	**3**	**.**	**)**
小的	竹子	;	(	2	.	)	到	打	和	一个	大的	竹子	;	(	3	.	)

（2）小竹子；（3）用大竹子敲打；

['bænɪʃmənt]

banishment
流放

流放

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['dɪstrɪkt] [ɔː(r)] ['prɒvɪns] ; ([fɔːr] .) [pə'petʃuəl] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

to	**another**	**district**	**or**	**province**	**;**	**(**	**4**	**.**	**)**	**perpetual**	**banishment**	**to**	**the**
到	其他	区	或者	省	;	(	4	.	)	永久	流放	到	这

（4）流放至另一地区或省份；（5）永久流放至

['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ; [ænd; ənd] ([faɪv] .) [deθ] .

borders	**of**	**the**	**empire**	**;**	**and**	**(**	**5**	**.**	**)**	**death**	**.**
边界	的	这	帝国	;	和	(	5	.	)	死亡	.

帝国的边界；以及（5）死亡。

[ðiːz] [faɪv] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]

These	**five**	**,**	**are**	**sometimes**
这些	五	,	是	有时

这五个人有时

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [θriː] , [ðə; ði] [ˌbæm'buː] , ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd] [deθ] .

reduced	**to**	**three**	**,**	**the**	**bamboo**	**,**	**banishment**	**,**	**and**	**death**	**.**
减少	到	三	,	这	竹子	,	流放	,	和	死亡	.

简化为三者：竹子、放逐和死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

It	**may**	**be**
它	可能	是

或许是

[ri'mɑːk] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðiːz] ['pʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪks'tʃeɪndʒd]

remarked	**,**	**also**	**,**	**that**	**these**	**punishments**	**are**	**sometimes**	**exchanged**
评论	,	还	,	那	这些	惩罚	是	有时	交换

他还指出，这些惩罚有时会被互换。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

for	others	.
为了	其他的	.

对其他人来说。

['laɪɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

Lying	,	among	a	great	majority	of	the	population	,	seems	to	be
说谎	,	之中	一个	伟大的	多数	的	这	人口	,	似乎	到	是

在绝大多数人中，说谎似乎是一种普遍现象。

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'fens] , - - [prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ][laɪ][biː; bi][nɒt] [dɪ'tektɪd] .

regarded	as	a	very	small	offence	,	-	-	provided	the	lie	be	not	detected	.
认为	作为	一个	非常	小的	罪行	,	-	-	假如	这	说谎	是	不是	检测到	.

只要谎言不被发现，这就算是非常轻微的罪行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [huː] [wɪl] [nɒt] [laɪ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [greɪt]

There	are	men	,	I	believe	,	who	will	not	lie	;	but	while	this	great
那里	是	男人	,	我	相信	,	WHO	将要	不是	说谎	;	但	尽管	这	伟大的

我相信，有些人不会说谎；但是，尽管这伟大

['wɪkɪdnəs] [ɪz] [ˌdɪsə'laʊd] [ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] , ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [wɪl] ['evə(r)][ænd; ənd]

wickedness	is	disallowed	of	by	a	few	,	multitudes	will	ever	and
邪恶	是	不允许	的	经过	一个	很少	,	众多	将要	曾经	和

少数人禁止邪恶，但大多数人却永远禁止邪恶。

['ɔːlweɪz] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] ['geinə]

always	practise	it	;	if	they	only	suppose	they	shall	be	the	gainers
总是	实践	它	;	如果	他们	仅有的	认为	他们	将	是	这	增益者

始终坚持这样做；如果他们只是认为自己会从中获利的话。

[ˌðeə'baɪ] .

thereby	.
从而	.

从而。

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪl] [tel] [laɪz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Officers	of	Government	will	tell	lies	to	one	another	.
警官	的	政府	将要	告诉	谎言	到	一	其他	.

政府官员之间会互相说谎。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [laɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mædʒɪsˌtret] ; ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] ;

The	people	will	lie	to	the	magistrates	;	children	to	their	parents	;
这	人们	将要	说谎	到	这	地方法官	;	孩子们	到	他们的	父母	;

百姓要对官长说谎；儿女要对父母说谎；

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

and	servants	to	their	masters	.
和	仆人	到	他们的	大师	.

他们是主人的仆人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] ['evri] [mæn][tuː; tə]

Instead	of	supposing	every	man	to
反而	的	假如	每一个	男人	到

而不是假设每个人都

[biː; bi] ['ɒnɪst] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rəʊg] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd]

be	honest	,	until	he	is	proved	to	be	a	rogue	,	they	seem	to	regard
是	诚实的	,	直到	他	是	已证实	到	是	一个	流氓	,	他们	似乎	到	看待

说实话，在他被证实是无赖之前，他们似乎都认为

['evri] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [rəʊg] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pruːvz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] .

every	one	as	a	rogue	,	until	he	proves	himself	to	be	honest	.
每一个	一	作为	一个	流氓	,	直到	他	证明	他自己	到	是	诚实的	.

每个人都被视为骗子，直到他证明自己诚实为止。

['gæmblɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃi:f] " ['kraɪɪŋ] [sɪn] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

Gambling	is	a	chief	"	crying	sin	"	among	the	Chinese	.
赌博	是	一个	首席	"	哭泣	罪	"	之中	这	中国人	.

赌博在中国被视为重罪。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

They	are
他们	是

他们是

[nəʊ'tɔ:riəs] ['gæmbəlz] .

notorious	gamblers	.
臭名昭著	赌徒	.

臭名昭著的赌徒。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , ['ru:lə(r)z][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Old	and	young	,	rulers	and	subjects	,	rich	and
老的	和	年轻的	,	统治者	和	主题	,	富有的	和

老幼、统治者与臣民、富人与平民

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [wɪl] ['gæmb(ə)l] ; [nɔ:(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] , [ɔ:(r)] [pleɪs] ,

poor	,	will	gamble	;	nor	have	they	much	regard	to	the	time	,	or	place	,
贫穷的	,	将要	赌博	;	也不	有	他们	很多	看待	到	这	时间	,	或者	地方	,

穷人会赌博；他们也不太在意时间或地点。

[wen] [ðeɪ] ['gæmb(ə)l] .

when	they	gamble	.
什么时候	他们	赌博	.

当他们赌博时。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [si:n] [ðem; ðəm] ['gæmblɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['templz] .

I	have	often	seen	them	gambling	in	their	temples	.
我	有	经常	已见	他们	赌博	在	他们的	寺庙	.

我经常看到他们在寺庙里赌博。

[θ'aʊzəndz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:ɪnd] [baɪ] [ðɪs] [sɪn] .

Thousands	are	ruined	by	this	sin	.
数千	是	毁坏	经过	这	罪	.

成千上万的人因这种罪行而毁于一旦。

['kwɔrəlz] [sprɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɪkɪd]

Quarrels	spring	up	from	lying	,	and	gambling	,	and	other	wicked
争吵	春天	向上	从	说谎	,	和	赌博	,	和	其他	邪恶

谎言、赌博和其他恶行都会引发争吵。

['præktɪsɪz] , [dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz]['braɪə(r)] , [θɔ:nz] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [sprɪŋ]

practices	,	just	as	surely	as	briers	,	thorns	,	and	thistles	spring
实践	,	只是	作为	一定	作为	荆棘	,	荆棘	,	和	蓟	春天

实践，就像荆棘、蒺藜和蓟草一样必然会生长。

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [sɔɪl] .

up	in	a	rich	but	uncultivated	soil	.
向上	在	一个	富有的	但	未开垦的	土壤	.

在肥沃但未经耕种的土壤中。

[ðeə(r)] [streɪndʒ] [məʊd] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]

Their	strange	mode	of	marriage
他们的	奇怪的	模式	的	婚姻

他们奇特的婚姻方式

[tu:] , [ɪz][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['kwɔrəlz] .

too	,	is	a	fruitful	source	of	quarrels	.
也	,	是	一个	卓有成效	来源	的	争吵	.

同时，这也是争吵的根源。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔrəlz] , [ˌaɪ 'tiː]

As	to	their	quarrels	,	it
作为	到	他们的	争吵	,	它

至于他们的争吵，

[hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] , - - " [ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ,

has	been	well	said	,	-	-	"	A	Chinese	would	stand	and	reason	with	a	man	,
有	到过	出色地	说	,	-	-	"	一个	中国人	会	站立	和	原因	和	一个	男人	,

正如人们所说，“中国人会站出来与人讲道理，

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [nɒk] [hɪm] [daʊn] , [ɔː(r)][æn; ən][ɪ'tæliən][stæb][hɪm] .

when	an	Englishman	would	knock	him	down	,	or	an	Italian	stab	him	.
什么时候	一个	英国人	会	敲	他	向下	,	或者	一个	意大利语	刺	他	.

当一个英国人把他打倒在地，或者一个意大利人刺伤他时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [wɪʧ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

It	is	needless	to	say	which	is	the	more	rational	mode	of	proceeding	.
它	是	不必要	到	说	哪个	是	这	更多的	合理的	模式	的	进行中	.

不言而喻，哪种做法更为理性。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['evə(r)] [faɪt] ['djuːəl] - - [ðəʊ] [ɪn][ðeə(r)]

"	I	am	not	aware	that	the	Chinese	ever	fight	duels	-	-	though	in	their
"	我	是	不是	意识到的	那	这	中国人	曾经	斗争	决斗	-	-	尽管	在	他们的

“我不知道中国人是否会进行决斗——尽管在他们的

['kwɔrəlz] , [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kɪld] .

quarrels	,	persons	are	often	killed	.
争吵	,	人	是	经常	被杀	.

争吵中，常常有人丧命。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [skəuld] , [ænd; ənd]

They	are	great	scolds	,	and
他们	是	伟大的	责骂	,	和

他们很爱责骂人，而且

[juːz][ðə; ði][məʊst] [əb'siːn] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪʤ] .

use	the	most	obscene	and	abusive	language	.
使用	这	最多	猥亵	和	虐待	语言	.

使用最淫秽、最恶毒的语言。

[θeft] [ænd; ənd] ['rɒbəri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðəʊ]

Theft	and	robbery	are	the	most	common	among	the	poor	,	though
盗窃	和	抢劫	是	这	最多	常见的	之中	这	贫穷的	,	尽管

虽然盗窃和抢劫在穷人中最为常见，但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	is	not	confined	to	them	.
它	是	不是	受限	到	他们	.

这并非仅限于他们。

[ə'mʌŋ] [sʌʧ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['begəz] ,

Among	such	multitudes	of	beggars	,
之中	这样的	众多	的	乞丐	,

在如此众多的乞丐中，

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [əb'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [ænd; ənd]

it	often	happens	,	that	they	cannot	obtain	sufficient	food	and
它	经常	发生	,	那	他们	不能	获得	充足的	食物	和

他们经常会遇到无法获得足够食物的情况，

['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .

clothing	to	make	themselves	comfortable	.
衣服	到	制作	他们自己	舒服的	.

穿让自己感觉舒适的衣服。

[baɪ] ['gæmblɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] ,

By	gambling	also	,
经过	赌博	还	,

通过赌博，

['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['begərɪ] [ænd; ənd] [wɒnt] ; [hens] [kʌm] [bændz][ɒv; əv]

multitudes	are	reduced	to	beggary	and	want	;	hence	come	bands	of
众多	是	减少	到	乞讨	和	想	;	因此	来	乐队	的

无数人沦落到乞讨和贫困的地步；因此出现了成群结队的.....

[θi:vz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] , [treɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]

thieves	and	robbers	,	trained	and	prepared	for	any	and	every	thing
窃贼	和	强盗	,	受过训练	和	准备	为了	任何	和	每一个	事物

窃贼和强盗，训练有素，随时准备应对任何情况

[ðæt] [ɪz]['i:v(ə)l] .

that	is	evil	.
那	是	邪恶的	.

那是邪恶的。

[θeft] [ænd; ənd] ['rɒbəri] ['kɒnstɪtju:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [skə:dʒ] [ɪn] [ðɪs]

Theft	and	robbery	constitute	one	of	the	greatest	scourges	in	this
盗窃	和	抢劫	构成	一	的	这	最	灾祸	在	这

盗窃和抢劫是这一时期最严重的祸害之一。

[lænd] ; [ænd; ənd][nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [frɒm; fræm][wʌn] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]

land	;	and	no	part	of	the	country	,	from	one	extremity	of	the	empire
土地	;	和	不	部分	的	这	国家	,	从	一	末端	的	这	帝国

土地；以及帝国的任何一部分，从帝国的任何一端到另一端。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪz] [fri:] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; fræm] [ðɪs] ['i:v(ə)l] .

to	the	other	,	is	free	and	secure	from	this	evil	.
到	这	其他	,	是	自由的	和	安全的	从	这	邪恶的	.

对另一方而言，则不受这种邪恶的侵害，自由而安全。

[sɪns] [aɪ] [kə'menst]

Since	I	commenced
自从	我	开始

自从我开始.....

[ðɪs] ['letə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

this	letter	,	one	of	my	boys	has	told	me	of	a	case	of	this	kind	,
这	信	,	一	的	我的	男孩们	有	讲述	我	的	一个	案件	的	这	种类	,

在这封信里，我的一个儿子跟我讲了一个类似的案例。

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

which	has	just	occurred	in	the	neighborhood	.
哪个	有	只是	发生	在	这	邻里	.

这件事刚刚发生在附近。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['fɒləʊz] ; - - [tu:]

It	is	as	follows	;	-	-	two
它	是	作为	跟随	;	-	-	二

内容如下：——二

[men] , [drest] [laɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fi:meɪl] , ['entəd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [haʊs] [leɪt]

men	,	dressed	like	poor	females	,	entered	a	rich	man's	house	late
男人	,	穿着	喜欢	贫穷的	女性	,	进入	一个	富有的	男人的	房子	晚的

几个男人装扮成贫穷的女人，深夜闯入了一个富人的家中。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒdʒd] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

in	the	evening	,	and	wished	to	be	lodged	there	during	the	night	.
在	这	晚上	,	和	希望	到	是	已提交	那里	期间	这	夜晚	.

晚上，他希望在那里过夜。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

This	privilege	was	granted	them	.
这	特权	曾是	的确	他们	.

他们被授予了这项特权。

[wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ðeɪ] ['saɪləntli]

When	all	were	asleep	,	they	silently
什么时候	全部	是	睡着了	,	他们	默默

当所有人都睡着后，他们悄悄地

[pʊt] [ɒf] [ðeə(r)] [fɔːls] [dres] , [pækt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz]

put	off	their	false	dress	,	packed	up	a	large	number	of	rich	articles
放	离开	他们的	错误的	裙子	,	包装	向上	一个	大的	数字	的	富有的	文章

脱下虚伪的装束，打包了大量贵重物品。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

belonging	to	the	house	,	and	were	about	to	escape	,	when	they	were
属于	到	这	房子	,	和	是	关于	到	逃脱	,	什么时候	他们	是

他们属于这所房子，正准备逃跑时，他们……

[dɪ'skʌvəd] , [siːzd] , ['kærɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['sentənst]

discovered	,	seized	,	carried	away	to	the	magistrates	and	sentenced
发现	,	查获	,	携带	离开	到	这	地方法官	和	判刑

发现、扣押、押送至地方法官处判刑

[tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'hedɪd] . - - [ðəʊ] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [sɪ'vɪərɪst]

to	be	beheaded	.	-	-	Though	decapitation	is	not	the	severest
到	是	斩首	.	-	-	尽管	斩首	是	不是	这	最严重

被斩首。——尽管斩首并非最严厉的刑罚。

['pʌnɪʃmənt] , [jet] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ə'kɜːd]

punishment	,	yet	more	than	two	hundred	instances	of	it	have	occurred
惩罚	,	然而	更多的	比	二	百	实例	的	它	有	发生

然而，惩罚事件已发生两百多起。

[ɪn] ['kæntɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [jɪə(r)] .

in	Canton	in	a	single	year	.
在	广州	在	一个	单身的	年	.

在广州，一年之内。

['braɪbəri] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] ['tʃaɪnə] ; [pə'vəːt] [dʒʌst] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]

Bribery	is	very	common	in	China	;	perverting	just	judgment	,	and
受贿	是	非常	常见的	在	中国	;	变态	只是	判断	,	和

在中国，贿赂现象非常普遍；歪曲公正的判决，以及……

['skriːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɪlti] .

screening	the	guilty	.
筛选	这	有罪的	.

甄别罪犯。

[ðɪs] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [məʊst] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

This	wickedness	is	most	common	among	the
这	邪恶	是	最多	常见的	之中	这

这种邪恶行为在以下人群中最常见：

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

富有的。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] , [wɪl] [teɪk] [braɪbz] .

Almost	all	the	rulers	of	the	land	,	will	take	bribes	.
几乎	全部	这	统治者	的	这	土地	,	将要	拿	贿赂	.

几乎所有统治者都会收受贿赂。

['meni]
Many
许多

许多

[di'frɔ:də] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] [p'ɜ:sənz] , ['meni] [θi:vz] , [ænd; ənd] ['rɔbəz] , [ænd; ənd]
defrauders and injurious persons , many thieves , and robbers , and
诈骗犯 和 有害的 人 , 许多 窃贼 , 和 强盗 , 和

欺诈者和害人者，许多窃贼和强盗，以及

['mɜ:dəəz] , [ɪ'skeɪp] [θru:] [braɪbz] .
murderers , escape through bribes .
杀人犯 , 逃脱 通过 贿赂 .

杀人犯通过行贿逃脱。

['mʌni] [ɪz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] , [hɪə(r)] ,
Money is seen to be , here ,
钱 是 已见 到 是 , 这里 ,

在这里，金钱被视为.....

[ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ɔ:l]['i:v(ə)l] .
the root of all evil .
这 根 的 全部 邪恶的 .

万恶之源。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] ['fɪzɪk] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , " [hæz; həz]
" A little silver physic , " it is said , " has
" 一个 小的 银 物理学 , " 它 是 说 , " 有

据说，“一小瓶银药水”

['ɒf(ə)n] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ded] [mæn][tu:; tə][laɪf] .
often brought a dead man to life .
经常 带来 一个 死的 男人 到 生活 .

经常能使死人复活。

" [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['əʊpiəm] [ðæt] [ɪz] [smәʊkt] [hɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst]
" The immense quantity of opium that is smoked here , is a most
" 这 巨大 数量 的 鸦片 那 是 熏制 这里 , 是 一个 最多

这里吸食的鸦片数量极其庞大，这令人震惊。

['fru:tf(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] [kraɪm] .
fruitful source of crime .
卓有成效 来源 的 犯罪 .

滋生犯罪的温床。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪst] ['vɪlənz] , [wen]
Many of the practised villains , when
许多 的 这 已实践 反派 , 什么时候

许多老练的恶棍，当

[ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'traɪv] [nju:] [plænz][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə]
they wish to contrive new plans of wickedness , have recourse to
他们 希望 到 精心策划 新的 计划 的 邪恶 , 有 追索权 到

他们想要策划新的邪恶计划，并诉诸于.....

[ðɪs] [blæk] [kə'mɒdəti] : [wɪtʃ] [pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪ'fekt] ,
this black commodity : which produces a most astonishing effect ,
这 黑色的 商品 : 哪个 产 一个 最多 惊人 影响 ,

这种黑色商品：它产生了一种极其惊人的效果，

[ɪn][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['smәʊkəz] [tu:; tə] [freɪm] [nju:] [ski:m] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .
in enabling the smokers to frame new schemes of darkness .
在 使能 这 吸烟者 到 框架 新的 方案 的 黑暗 .

使吸烟者能够构建新的黑暗计划。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[hæz; həz] [biːn] [sed] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
has **been** **said** **,** **and** **by** **a** **man** **of** **sound** **judgment** **and** **correct** **observation** **,**
有 到过 说 , 和 经过 一个 男人 的 声音 判断 和 正确的 观察 ,

正如一位判断力敏锐、观察力正确的人所说：

([ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['diːlə(r)]
(**I** **am** **sorry** **to** **say** **that** **he** **is** **an** **American** **,** **and** **an** **extensive** **dealer**
(我 是 对不起 到 说 那 他 是 一个 美国人 , 和 一个 广泛的 经销商

（很遗憾，他是一位美国人，而且是一位大型经销商。）

[ɪn]['əʊpiəm] ,) [ðæt] [ðə; ði] " [drʌg] " [ɪz] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] [daʊn]
in **opium** **,** **)** **that** **the** **"** **drug** **"** **is** **doing** **more** **to** **break** **down**
在 鸦片 ,) 那 这 " 药品 " 是 正在做 更多的 到 休息 向下

（例如鸦片）这种"药物"更能分解

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['fɒrənəz] ,
superstitions **of** **China** **,** **and** **to** **open** **the** **country** **to** **foreigners** **,**
迷信 的 中国 , 和 到 打开 这 国家 到 外国人 ,

中国的迷信，以及向外国人开放国家，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['miʃənəriz] .
than **all** **the** **efforts** **of** **missionaries** **.**
比 全部 这 努力 的 传教士 .

胜过所有传教士的努力。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'pærənt]
There **is** **a** **degree** **of** **apparent**
那里 是 一个 程度 的 明显

存在一定程度的明显

[truːθ] [ɪn] [ðɪs] [mænz] ['veri] ['ɒnɪst] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]
truth **in** **this** **man's** **very** **honest** **remark** **,** **and** **I** **think** **just** **as** **much**
真相 在 这 男人的 非常 诚实的 评论 , 和 我 思考 只是 作为 很多

这个人的话语非常坦诚，其中蕴含着真理，我也这么认为。

['riːəl] [truːθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
real **truth** **,** **as** **if** **he** **had** **said** **,** **"** **to** **set** **fire** **to** **their** **houses** **,**
真实的 真相 , 作为 如果 他 有 说 , " 到 放 火 到 他们的 房屋 ,

真正的真相，就好像他说过，"放火烧毁他们的房屋，

[ænd; ənd] ['bʊtʃə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]
and **butcher** **the** **inhabitants** **,** **will** **do** **more** **to** **break** **down** **the**
和 屠夫 这 居民 , 将要 做 更多的 到 休息 向下 这

屠杀当地居民，只会加剧社会的崩溃。

[ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['fɒrənəz] , [ðæn; ðən]
superstitions **of** **China** **,** **and** **open** **the** **country** **to** **foreigners** **,** **than**
迷信 的 中国 , 和 打开 这 国家 到 外国人 , 比

摒弃中国的迷信，并向外国人开放国家，而不是

[ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][b'aɪbəlz] , [ænd; ənd][trækts] , [ænd; ənd] ['miʃənəriz] .
all **the** **efforts** **of** **Bibles** **,** **and** **tracts** **,** **and** **missionaries** **.**
全部 这 努力 的 圣经 , 和 小册子 , 和 传教士 .

圣经、传教士和传教士们所做的一切努力。

" ['weðə(r)]
" Whether
" 无论

“无论

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][kraɪm][ɔː(r)][nɒt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ænd; ənd] [sel] ['əʊpiəm][tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ; - - [ænd; ənd]
it be a crime or not , to bring and sell opium to this people ; - - and
它 是 一个 犯罪 或者 不是 , 到 带来 和 卖 鸦片 到 这 人们 ; - - 和

不管是否违法，向这些人贩卖鸦片都是违法的；——而且

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][kraɪm][ɔː(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['piːp(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [brɔːt]
whether it be a crime or not , for this people to use it , when brought
无论 它 是 一个 犯罪 或者 不是 , 为了 这 人们 到 使用 它 , 什么时候 带来

无论这是否构成犯罪，对这些人来说，使用它，当它被带走时。

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] , - - [bʌt; bət]
and sold by the hands of Christians , I will not undertake to say , - - but
和 卖 经过 这 双手 的 基督徒 , 我 将要 不是 承担 到 说 , - - 但

至于是否由基督徒出售，我不敢妄言——但是

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['stʌbən] [fækts] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
I believe , stubborn facts compel me to believe , that of all the
我 相信 , 固执的 事实 迫使 我 到 相信 , 那 的 全部 这

我相信，确凿的事实迫使我相信，在所有……

['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [kraɪm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪə(r)] ,
causes of crime , among the inhabitants of the Chinese empire ,
原因 的 犯罪 , 之中 这 居民 的 这 中国人 帝国 ,

中国帝国时期居民犯罪的原因

['əʊpiəm] , [brɔːt] [ænd; ənd][səʊld][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [pə(r)]
OPIUM , brought and sold at the rate of a million of dollars per
鸦片 , 带来 和 卖 在 这 速度 的 一个 百万 的 美元 每

鸦片，每株售价一百万美元

[mʌnθ] , [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] .
month , is the greatest .
月 , 是 这 最 .

这个月是最棒的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['skætə(r)]
It is nothing better , than to scatter
它 是 没有什么 更好的 , 比 到 分散

没有什么比散播更好的了。

['faɪə(r)] - [brændz] , ['ærəus] , [ænd; ənd] [deθ] .
fire - brands , arrows , and death .
火 - 品牌 , 箭头 , 和 死亡 .

火把、箭矢和死亡。

['sɪmpli] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n] , [siːm] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
Simply being put in prison , seems hardly to be regarded as a
简单地 存在 放 在 监狱 , 似乎 几乎 到 是 认为 作为 一个

仅仅被关进监狱，似乎很难被视为一种惩罚。

['pʌnɪʃmənt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ; [ðəʊ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɪznd]
punishment among this people ; though multitudes are imprisoned
惩罚 之中 这 人们 ; 尽管 众多 是 被监禁

惩罚这群人；尽管许多人被监禁。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] ['greɪtli] [ˌðeə'baɪ] .
and suffered greatly thereby .
和 遭受 非常 从而 .

并因此遭受了巨大损失。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
The 这 **common** 常见的 **instruments** 仪器 **of** 的 **punishment** 惩罚

常见的惩罚手段

[ɑː(r); ə(r)] , ([wʌn] .)
are 是 **,** , **(** (**1** 1 **.** . **)**)

是，(1.)

[ðə; ði] [ˌbæm'buː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [keɪn] ; ([ˌtuː'tuː] .)
the 这 **bamboo** 竹子 **,** , **about** 关于 **the** 这 **size** 尺寸 **of** 的 **large** 大的 **cane** 甘蔗 **;** ; **(** (**2** 2 **.** . **)**)

（2）竹子，大小与大拐杖差不多；

[ðə; ði]
the 这

这

[jəʊk] , [ə; eɪ] ['hevi] [plæŋk] [θriː] [fiːt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] [paʊndz]
yoke 轭 **,** , **a** 一个 **heavy** 重的 **plank** 板 **three** 三 **feet** 脚 **square** 正方形 **,** , **and** 和 **thirty** 三十 **-** - **three** 三 **pounds** 磅

轭，一块三英尺见方的厚木板，重三十三磅。

[weɪt] ; ([θriː] .)
weight 重量 **;** ; **(** (**3** 3 **.** . **)**)

重量；(3)

[ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɒk] ;
the 这 **chain** 链 **to** 到 **fasten** 系 **the** 这 **criminals** 罪犯 **to** 到 **the** 这 **block** 堵塞 **;** ;

将罪犯锁在断头台上的铁链；

([fɔːr] .) [hænd] - [kʌf] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ; [ænd; ənd] ([faɪv] .) ['aɪən]
((**4** 4 **.** . **)**) **hand** 手 **-** - **cuff** 袖口 **,** , **large** 大的 **and** 和 **long** 长的 **,** , **made** 制成 **of** 的 **wood** 木头 **;** ; **and** 和 **(** (**5** 5 **.** . **)**) **iron** 铁

（4）手铐，又大又长，木制的；（5）铁

['fetəz] .
fetters 镣铐 **.** .

镣铐。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
Such 这样的 **are** 是 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **common** 常见的 **crimes** 犯罪 **,** , **and** 和 **such** 这样的 **are** 是 **the** 这
['ɪnstrʊm(ə)nts]
instruments 仪器

以上列举的是一些最常见的犯罪行为，以及所使用的作案工具。

[ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
of 的 **punishment** 惩罚 **in** 在 **China** 中国 **.** .

中国的惩罚。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] ,
To 到 **determine** 决定 **the** 这 **degree** 程度 **of** 的 **criminality** 犯罪 **,** ,

为了确定犯罪程度，

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ə'kɔːdɪŋli] , [ɪz] [ə'mʌŋ] [məʊst] ['neɪʃnz] ['veri]

and	fix	the	punishment	accordingly	,	is	among	most	nations	very
和	使固定	这	惩罚	因此	,	是	之中	最多	国家	非常

并据此确定惩罚措施，这在大多数国家都是非常.....

['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [meɪk]

difficult	,	but	the	Chinese	make	it	very	easy	,	at	least	they	make
难的	,	但	这	中国人	制作	它	非常	简单的	,	在	至少	他们	制作

虽然很难，但中国人让这一切变得非常简单，至少他们让这一切变得简单。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [səʊ][ɪn][ðeə(r)] [lɔː] [bʊks] , [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɑː(r); ə(r)]

it	appear	so	in	their	law	books	,	The	degrees	of	punishment	are
它	出现	所以	在	他们的	法律	图书	,	这	学位	的	惩罚	是

他们的法典中似乎是这样规定的，惩罚的程度是.....

['twenti] , - - [ðə; ði] [fɜːst] [ten] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌbæm'buː] ; [ðə; ði][nekst] [eɪt] , ['bænɪʃmənt] ;

twenty	,	-	-	the	first	ten	,	are	with	bamboo	;	the	next	eight	,	banishment	;
二十	,	-	-	这	第一的	十	,	是	和	竹子	;	这	下一个	八	,	流放	;

二十，——前十是竹子；接下来的八是放逐；

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] , [deθ] .

the	last	two	,	death	.
这	最后的	二	,	死亡	.

最后两个，死亡。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'fens] , [ə'maunt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

For	a	very	small	offence	,	amounting	to	the	first	degree	of
为了	一个	非常	小的	罪行	,	金额	到	这	第一的	程度	的

对于非常轻微的罪行，仅构成一级罪行

[ˌkrɪmɪ'nælətɪ] , [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [meɪ] [rɪ'siːv] [ten] [bləʊz] ; [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]

criminality	,	the	offender	may	receive	ten	blows	;	increasing	his
犯罪	,	这	罪犯	可能	收到	十	打击	;	增加	他的

如果犯罪，罪犯可能会被鞭打十下；增加他的刑罚

[gɪlt] [faɪv] [taɪmz] , [ðə; ði] ['fɪfti] [bləʊz] , & [siː] . [ðiːz] [bləʊz] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd]

guilt	five	times	,	the	fifty	blows	,	&	c	.	These	blows	may	be	changed
有罪	五	时代	,	这	五十	打击	,	&	c	.	这些	打击	可能	是	已更改

罪过五次，五十下鞭笞，等等。这些鞭笞可能会改变。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jəʊk] , [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðə; ði][hænd] - [kʌfs] , & [siː] .

for	the	yoke	,	the	chain	,	the	hand	-	cuffs	,	&	c	.
为了	这	轭	,	这	链	,	这	手	-	袖口	,	&	c	.

轭、链、手铐等。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [kraɪmz] , [æz; əz]['braɪbəri][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [p'ɜːsənz]

For	some	of	the	larger	crimes	,	as	bribery	and	the	like	,	persons
为了	一些	的	这	更大的	犯罪	,	作为	受贿	和	这	喜欢	,	人

对于一些较严重的犯罪，例如行贿等，人们

[ɑː(r); ə(r)] [bæm'buː] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] ['ɪntuː] ['bænɪʃmənt] .

are	bambooed	,	and	then	sent	into	banishment	.
是	竹子	,	和	然后	发送	进入	流放	.

先用竹签捆绑，然后放逐。

['sʌmtaɪmz] , ['əʊnli][frɒm; frəm]

Sometimes	,	only	from
有时	,	仅有的	从

有时，仅来自

[wʌn] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

one	province	to	another	,	as	from	the	north	to	the	south	,	and	from
一	省	到	其他	,	作为	从	这	北	到	这	南	,	和	从

从一个省到另一个省，例如从北到南，以及从

[ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ; [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ə; eɪ] [lɒŋ]

the	south	to	the	north	;	at	other	times	,	criminals	are	sent	a	long
这	南	到	这	北	;	在	其他	时代	,	罪犯	是	发送	一个	长的

从南到北；有时，罪犯会被送往长途监狱。

['dɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

distance	,	to	the	frontiers	of	the	empire	,	for	many	years	,	and	even
距离	,	到	这	前沿	的	这	帝国	,	为了	许多	年	,	和	甚至

距离帝国边疆很远，多年来，甚至

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

终生。

[ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [deθ] .

The	highest	degrees	of	crime	are	punishable	with	death	.
这	最高	学位	的	犯罪	是	可处罚的	和	死亡	.

最严重的犯罪可判处死刑。

[ðə; ði][məʊst]

The	most
这	最多

最

['kɒmən] [məʊd] [ɒv; əv] [in'flikt] [deθ] , [ɪz][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]

common	mode	of	inflicting	death	,	is	by	cutting	off	the	head	,	and
常见的	模式	的	造成	死亡	,	是	经过	切割	离开	这	头	,	和

常见的致死方式是斩首，

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɔːt] [sɒːd] .

this	is	done	by	a	kind	of	short	sword	.
这	是	完毕	经过	一个	种类	的	短的	剑	.

这是用一种短剑完成的。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['heɪnəs] [kraɪmz] ,

For	very	heinous	crimes	,
为了	非常	令人发指的	犯罪	,

对于极其令人发指的罪行，

[ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɪz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

the	offender	is	sentenced	to	be	cut	into	ten	thousand	pieces	.
这	罪犯	是	判刑	到	是	切	进入	十	千	件	.

罪犯被判处肢解成一万块。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri]

I	intended	to	have	said	something	to	you	,	on	the	subject	of	slavery
我	故意的	到	有	说	某物	到	你	,	在	这	主题	的	奴隶制

我本打算就奴隶制这个问题跟你说些什么。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [bʌt; bət][mʌst; məst] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑːk] .

in	China	but	must	pass	it	by	without	a	single	remark	.
在	中国	但	必须	经过	它	经过	没有	一个	单身的	评论	.

在中国，但他必须默默地走过，一言不发。

[ə'gen] [ə'djuː] .

Again	adieu	.
再次	再见	.

再次告别。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ,

Your	true	friend	,
你的	真的	朋友	,

你真正的朋友，

[iː] . [siː] . [biː] .
E . C . B .
E . C . B .

欧洲央行

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Letter XIII .
信 十三 .

第十三封信。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [dek] . - , - .
Canton , (China ,) Dec . 10 , 1831 .
广州 , (中国 ,) 12月 . - , - .

广州（中国）1831年12月10日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - " [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [dʌst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst]
MY DEAR YOUNG FRIENDS , - - " Then shall the dust return to the dust
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , - - " 然后 将 这 灰尘 返回 到 这 灰尘

我亲爱的年轻朋友们，——“尘土终将归于尘土。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
as it was ; and the spirit shall return unto God who gave it .
作为 它 曾是 ; 和 这 精神 将 返回 到 上帝 WHO 给予 它 .

就如先前一样；而灵魂必归还赐予它的神。

" [ɪn] [æn; ən] ['empaɪə(r)] [səʊ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] [æz; əz] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
" In an empire so ancient and populous as China , the number of human
" 在 一个 帝国 所以 古老的 和 人口众多 作为 中国 , 这 数字 的 人类

“在中国这样一个历史悠久、人口众多的帝国中，人类的数量……”

['biːɪŋs] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [greɪt] [ɪn'diːd] ;
beings that have returned to the earth , must be great indeed ;
生物 那 有 返回 到 这 地球 , 必须 是 伟大的 的确 ;

回归大地的生灵，必定无比伟大；

['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [kæn; kən] ['nʌmbə(r)] .
greater than any man can number .
更大的 比 任何 男人 能 数字 .

比任何人所能数得的还要多。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
For more than thirty hundred years ,
为了 更多的 比 三十 百 年 ,

三百多年来，

[wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] ['ɔːfli] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [hæv; həv]
one generation after another , in awfully rapid succession , have
一 一代 后 其他 , 在 非常 迅速的 演替 , 有

一代又一代，以惊人的速度，已经

[gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] .
gone to the dead .
已消失 到 这 死的 .

已逝去。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ʌpləndz] [ə'baʊt] ['kæntɒn]
Almost all the hills and uplands about Canton
几乎 全部 这 丘陵 和 高地 关于 广州

坎顿周围的几乎所有山丘和高地

[ænd; ənd] [mə'kaʊ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
and Macao , which are not covered with the habitations of the living ,
和 澳门 , 哪个 是 不是 涵盖 和 这 居住地 的 这 活的 ,

还有澳门，这些地方并不属于居民居住区。

[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bəud] [ɒv; əv] [ded] .

are	filled	with	the	abodes	of	dead	.
是	已填	和	这	住所	的	死的	.

到处都是死者的居所。

[ɪn] [mə'kaʊ] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [rɒd]

In	Macao	,	almost	every	rod
在	澳门	,	几乎	每一个	杆

在澳门，几乎每根杆子

[ɒv; əv] [graʊnd] ,

of	ground	,
的	地面	,

地面，

[wɪtʃ] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['wɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɑːd] , ['rɒki] [hɪl] [tɒps] ,

which	is	safe	from	water	,	even	to	hard	,	rocky	hill	tops	,
哪个	是	安全的	从	水	,	甚至	到	难的	,	岩石	爬坡道	最高额	,

即使是坚硬多石的山顶，也能安全防水。

[hæz; həz] [sʌm; səm] ['embləm] , - - [ə; eɪ] [tɜːf] ['hɪlək] , [ə; eɪ] [stəʊn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

has	some	emblem	,	-	-	a	turfed	hillock	,	a	stone	,	or	a	little	enclosure	,
有	一些	徽	,	-	-	一个	草皮	岗	,	一个	石头	,	或者	一个	小的	外壳	,

带有某种标志物，例如：一块长满草皮的小山丘、一块石头或一个小围栏。

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slipər] [bɪ'ləʊ] .

to	remind	the	visiter	of	the	sleepers	below	.
到	提醒	这	访客	的	这	卧铺	以下	.

提醒参观者楼下还有沉睡的亡灵。

[wen] [ai] [hæv; həv] [wɔːkt]

When	I	have	walked
什么时候	我	有	步行

当我走过

['əʊvə(r)] [ðiːz] [graʊndz] , - - [ðiːz] [ə'bəud] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [θɔːts] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n]

over	these	grounds	,	-	-	these	abodes	of	the	dead	,	thoughts	have	arisen
超过	这些	理由	,	-	-	这些	住所	的	这	死的	,	想法	有	出现

在这片土地上，——在这片亡灵的居所上，思绪涌现。

[ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] .

in	the	mind	,	which	you	may	conceive	,	but	which	I	cannot	express	.
在	这	头脑	,	哪个	你	可能	构想	,	但	哪个	我	不能	表达	.

在你的想象中，或许你能理解，但我无法表达。

[əʊ] , [wɒt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [wɪl] [raɪz] [hɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['trʌmpɪt] !

O	,	what	multitudes	will	rise	here	,	at	the	sound	of	the	last	trumpet	!
哦	,	什么	众多	将要	上升	这里	,	在	这	声音	的	这	最后的	喇叭	!

啊，当最后的号角响起，这里将会有多少人站起来！

[wɒt] [vɑːst] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['beriɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

What	vast	congregations	will	come	up	from	these	burying	places	,
什么	广阔的	会众	将要	来	向上	从	这些	埋葬	地方	,

这些墓地里将会涌现出多么庞大的人群啊！

[ænd; ənd] [stænd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] !

and	stand	with	us	before	the	judgment	seat	of	Christ	!
和	站立	和	我们	前	这	判断	座位	的	基督	!

与我们一同站在基督的审判台前！

['evri] [deɪ]

Every	day
每一个	天

每天

[ɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

is	adding	to	the	number	of	this	vast	congregation	.
是	添加	到	这	数字	的	这	广阔的	会众	.

不断壮大这个庞大的信众群体。

[deθ] [dʌz] [nɒt]

Death	does	not
死亡	做	不是

死亡并非如此

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] - - [deθ] [dʌz] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['hiːðn] [hæv; həv]

wait	for	his	victims	-	-	death	does	not	wait	till	the	heathen	have
等待	为了	他的	受害者	-	-	死亡	做	不是	等待	直到	这	异教徒	有

等待他的受害者——死神不会等到异教徒……

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .

the	gospel	preached	unto	them	.
这	福音	布道	到	他们	.

向他们传讲的福音。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðiːz] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ðə; ði]

And	unless	these	multitudes	of	the
和	除非	这些	众多	的	这

除非这些众多的

['lɪvɪŋ] , ['spiːdəli] [əb'teɪn] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

living	,	speedily	obtain	mercy	of	him	,	of	whom	they	are	now
活的	,	迅速地	获得	怜悯	的	他	,	的	谁	他们	是	现在

活着的人，要尽快蒙受他的怜悯，他们现在属于他。

['ɪgnərənt] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ?

ignorant	,	how	shall	they	come	forth	to	the	resurrection	of	life	?
无知	,	如何	将	他们	来	前进	到	这	复活	的	生活	?

无知的人怎能获得复活的生命呢?

[wɪl] [ðə; ði] ['hiːðn] [biː; bi] [seɪvd] , [huː] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ?

Will	the	heathen	be	saved	,	who	never	heard	the	gospel	?
将要	这	异教徒	是	已保存	,	WHO	绝不	听到	这	福音	?

从未听过福音的异教徒能得救吗?

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ,

I	ask	you	,
我	问	你	,

我问你，

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hiːðn] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] , [ən'les]

dear	children	,	do	you	think	the	heathen	can	be	saved	,	unless
亲爱的	孩子们	,	做	你	思考	这	异教徒	能	是	已保存	,	除非

亲爱的孩子们，你们认为异教徒还能得救吗？除非……

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][biː; bi] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

the	gospel	be	preached	unto	them	,	and	they	believe	in	the	name
这	福音	是	布道	到	他们	,	和	他们	相信	在	这	姓名

福音传给他们，他们就信了这名。

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] ?

of	Jesus	?
的	耶稣	?

耶稣的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋk] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [m'ɪlɪənz]

It	is	very	painful	to	all	think	,	that	all	the	millions
它	是	非常	痛苦	到	全部	思考	,	那	全部	这	百万

想到数百万人都遭受如此巨大的痛苦，这令所有人感到非常痛心。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [mʌst; məst] ,

of	our	fellow	creatures	,	who	are	now	ignorant	of	the	Savior	,	must	,
的	我们的	同伴	生物	,	WHO	是	现在	无知	的	这	救主	,	必须	,

对于那些如今还不认识救世主的同胞，我们必须.....

[wen] [ðeɪ] [daɪ] , [sɪŋk] [daʊn] [tu:; tə] [hel] .

when	they	die	,	sink	down	to	hell	.
什么时候	他们	死	,	下沉	向下	到	地狱	.

他们死后，会堕入地狱。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

But	how	can	it	be	otherwise	?
但	如何	能	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

" [ˌhu:səʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl][kɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] .

"	Whosoever	shall	call	upon	the	name	of	the	Lord	shall	be	saved	.
"	无论谁	将	称呼	之上	这	姓名	的	这	主	将	是	已保存	.

凡求告耶和华名的，就必得救。

" [bʌt; bət] " [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔ:l] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'li:vd] ?

"	But	"	how	shall	they	call	on	him	in	whom	they	have	not	believed	?
"	但	"	如何	将	他们	称呼	在	他	在	谁	他们	有	不是	相信	?

“但是，他们怎能求告他们所不信的神呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜ:d] ?

and	how	shall	they	believe	in	him	of	whom	they	have	not	heard	?
和	如何	将	他们	相信	在	他	的	谁	他们	有	不是	听到	?

他们从未听见过他，怎能信他呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] ?

And	how	shall	they	hear	without	a	preacher	?
和	如何	将	他们	听到	没有	一个	牧师	?

没有传道人，他们如何能听到福音呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ]

And	how	shall	they
和	如何	将	他们

他们又将如何呢?

[pri:tʃ] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [bi:; bi] [sent] !

preach	,	except	they	be	sent	!
布道	,	除了	他们	是	发送	!

除非奉差遣，否则不要传道!

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ai][dɪ'zaɪə(r)]

"	And	now	,	dear	children	,	I	desire
"	和	现在	,	亲爱的	孩子们	,	我	欲望

“现在，亲爱的孩子们，我渴望

[tu:; tə][ɑ:sk] [ə'gen] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

to	ask	again	,	what	do	you	think	of	these	words	,	which	I	have
到	问	再次	,	什么	做	你	思考	的	这些	字	,	哪个	我	有

再问一遍，你觉得我这些话怎么样?

[kwəʊtid][frɒm; frəm][ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['rəʊmənz] ?

quoted	from	the	tenth	chapter	of	Romans	?
引	从	这	第十	章	的	罗马书	?

引自《罗马书》第十章?

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌes 'ti:] .

What	do	you	think	St	.
什么	做	你	思考	英石	.

圣，你觉得怎么样?

[pɔːl] [ment] ?
Paul **meant** **?**
保罗 意思是 ?

保罗的意思是?

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] , - - [ɪf]
He **means** **to** **say** **,** **-** **-** **if**
他 方法 到 说 , - - 如果

他的意思是说，——如果

[ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə]
I **understand** **him** **,** **he** **means** **to**
我 理解 他 , 他 方法 到

我理解他，他的意思是这样。

[ə'fɜːm] , - - [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv] ['mænə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
affirm **,** **-** **-** **in** **the** **most** **positive** **manner** **,** **by** **the** **questions** **which** **he**
确认 , - - 在 这 最多 积极的 方式 , 经过 这 问题 哪个 他

肯定——以最肯定的方式，通过他提出的问题

[ɑːsks] , [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] , [huː] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
asks **,** **that** **the** **heathen** **,** **who** **do** **not** **hear** **and** **believe** **the** **gospel** **,**
问 , 那 这 异教徒 , WHO 做 不是 听到 和 相信 这 福音 ,

问，那些不听福音、不信福音的异教徒，

['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] .
cannot **be** **saved** **.**
不能 是 已保存 .

无法保存。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] ['meni] ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [rɒŋ] [aɪ'diəz][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
I **fear** **that** **many** **very** **good** **people** **have** **wrong** **ideas** **on** **this** **subject** **;**
我 害怕 那 许多 非常 好的 人们 有 错误的 想法 在 这 主题 ;

我担心很多非常优秀的人在这个问题上有错误的看法；

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ;
and **do** **not** **consider** **and** **realize** **the** **awful** **condition** **of** **the** **heathen** **;**
和 做 不是 考虑 和 意识到 这 可怕 状况 的 这 异教徒 ;

他们没有考虑也没有意识到异教徒的可怕处境；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] ,
for **I** **am** **persuaded** **,** **that** **if** **they** **did** **see** **and** **realize** **,**
为了 我 是 被说服 , 那 如果 他们 做过 看 和 意识到 ,

因为我深信，如果他们真的看到了并意识到，

[ðeɪ] [wʊd]
they **would**
他们 会

他们会

[duː; də] ['veri] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv] [dʌn] [jet] ; [ðeɪ] [wʊd]
do **very** **differently** **from** **what** **they** **ever** **have** **done** **yet** **;** **they** **would**
做 非常 不同 从 什么 他们 曾经 有 完毕 然而 ; 他们 会

他们会采取与以往截然不同的做法；他们会

[fiːl] [ænd; ənd][ækt][æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
feel **and** **act** **as** **Jesus** **Christ** **did** **;** **they** **would** **be** **willing** **to** **become**
感觉 和 行为 作为 耶稣 基督 做过 ; 他们 会 是 愿意的 到 变得

他们会像耶稣基督那样感受和行动；他们会愿意成为

[pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
poor **,** **to** **labor** **and** **toil** **,** **and** **even** **die** **for** **the** **salvation** **of** **the**
贫穷的 , 到 劳动 和 辛劳 , 和 甚至 死 为了 这 救恩 的 这

贫穷的人，辛勤劳作，甚至为了救赎而牺牲

['hiːðn] .
heathen .
异教徒 .

异教徒。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kə'rekt] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [kən'dɪʃn]
With **a** **desire** **that** **you** **may** **have** **correct** **ideas** **of** **the** **real** **condition**
和 一个 欲望 那 你 可能 有 正确的 想法 的 这 真实的 状况

希望您能对真实情况有正确的认识。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɜːrdʒd] [ɒn][tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] ['lɛtəz] .
of **the** **Chinese** **,** **I** **have** **been** **urged** **on** **to** **write** **these** **letters** **.**
的 这 中国人 , 我 有 到过 敦促 在 到 写 这些 信件 .

在中国人的敦促下，我才写了这些信。

[ai]
I
我

我

[hæv; həv] ['steɪtɪd] ['meni] [fækts] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [tuː; tə] [nəʊ]
have **stated** **many** **facts** **;** **but** **you** **will** **desire** **,** **I** **presume** **,** **to** **know**
有 声明 许多 事实 ; 但 你 将要 欲望 , 我 怙 , 到 知道

我已经陈述了许多事实；但我猜想，您还想知道

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [deθ] , [staɪl] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
something **more** **about** **their** **ideas** **of** **death** **,** **style** **of** **mourning** **,**
某物 更多的 关于 他们的 想法 的 死亡 , 风格 的 丧 ,

关于他们对死亡的看法、哀悼方式等方面的更多信息

['fjuːnərəlz] , & [siː] .
funerals **,** **&** **c** **.**
葬礼 , & c .

葬礼等。

['hævɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [gɒd] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
Having **very** **little** **if** **any** **knowledge** **of** **the** **true** **God** **,** **the** **Chinese**
拥有 非常 小的 如果 任何 知识 的 这 真的 上帝 , 这 中国人

由于对真神知之甚少，中国人

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] : - - [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , - - [ɒv; əv]
are **entirely** **ignorant** **of** **another** **world** **:** **-** **-** **of** **heaven** **and** **hell** **,** **-** **-** **of**
是 完全 无知 的 其他 世界 : - - 的 天堂 和 地狱 , - - 的

完全不了解另一个世界：——天堂和地狱，——

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [rɪ'viːld]
the **joys** **of** **the** **one** **,** **and** **the** **terrors** **of** **the** **other** **,** **as** **revealed**
这 喜悦 的 这 一 , 和 这 恐怖 的 这 其他 , 作为 揭晓

前者带来的快乐，以及后者带来的恐惧，都已揭示出来。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
in **the** **Bible** **.**
在 这 圣经 .

圣经中。

[ɔːl] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
All **their** **notions** **about** **the** **soul** **of** **man** **,** **are** **very**
全部 他们的 概念 关于 这 灵魂 的 男人 , 是 非常

他们所有关于人类灵魂的观点，都非常

[dɑːk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
dark **and** **confused** **.**
黑暗的 和 使困惑 .

黑暗而混乱。

['meni] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [daɪz] , [ænd; ənd] [siːsɪz]

Many	**think**	**that**	**the**	**soul**	**dies**	**,**	**and**	**ceases**
许多	思考	那	这	灵魂	死亡	,	和	停止

许多人认为灵魂会死亡，然后停止存在。

[tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] .

to	**exist**	**with**	**the**	**body**	**.**
到	存在	和	这	身体	.

与身体共存。

['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [daɪz] , [ðə; ði]

Others	**think**	**that**	**when**	**the**	**body**	**dies**	**,**	**the**
其他的	思考	那	什么时候	这	身体	死亡	,	这

另一些人则认为，当身体死亡时，

[səʊl] [gəʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['entəz] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] - - [bɜ˞dz] , [biːsts] , [ɔː(r)]

soul	**goes**	**away**	**and**	**enters**	**into**	**other**	**bodies**	**-**	**-**	**birds**	**,**	**beasts**	**,**	**or**
灵魂	去	离开	和	进入	进入	其他	身体	-	-	鸟类	,	野兽	,	或者

灵魂离开后会进入其他躯体——鸟类、野兽，或者

[men] .

men	**.**
男人	.

男人。

[ɔːl] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [meɪks] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['veri] ['keələs] [ə'baʊt] [deθ] ,

All	**this**	**ignorance**	**makes**	**the**	**Chinese**	**very**	**careless**	**about**	**death**	**,**
全部	这	无知	制作	这	中国人	非常	粗心	关于	死亡	,

这种无知使得中国人对死亡非常漠不关心。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	**all**	**that**	**which**	**is**	**to**	**come**	**upon**	**them**	**.**
和	全部	那	哪个	是	到	来	之上	他们	.

以及他们将要遭遇的一切。

[ðeɪ] [daɪ] [laɪk] [ðə; ði] [bruːts] .

They	**die**	**like**	**the**	**brutes**	**.**
他们	死	喜欢	这	野蛮人	.

他们像野兽一样死去。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [deθ] .

Such	**are**	**their**	**ideas**	**of**	**death**	**.**
这样的	是	他们的	想法	的	死亡	.

这就是他们对死亡的看法。

[wen] [ə; eɪ]['peərənt][daɪz] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

When	**a**	**parent**	**dies**	**,**	**a**	**messenger**	**is**	**sent**	**to**	**announce**	**it**	**to**	**all**	**the**
什么时候	一个	父母	死亡	,	一个	信使	是	发送	到	宣布	它	到	全部	这

当父母一方去世时，会派信使将消息告知所有亲友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给孩子的信(Letters to Children)
第5/6页

['relətɪvz] .
relatives .
亲属 .

亲属。

[ə; eɪ] [bɔːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [slɪp][ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [ɪz]
A board , or a long slip of brownish white paper , is
一个 木板 , 或者 一个 长的 滑 的 棕褐色 白色的 纸 , 是

一块板子，或者一条长长的棕白色纸条，是

[hʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [neɪm] , [eɪdʒ] ,
hung up at the door , on which is written the person's name , age ,
悬挂 向上 在 这 门 , 在 哪个 是 书面 这 人的 姓名 , 年龄 ,

挂在门上的纸条，上面写着收信人的姓名、年龄，

[ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] , & [siː] .
and virtues , & c .
和 美德 , & c .

以及美德等等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][grænd] - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
The children and grand - children of the deceased ,
这 孩子们 和 盛大 - 孩子们 的 这 死者 ,

死者的子女和孙子女，

[sɪt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [mɔːn] .
sit on the ground , and weep and mourn .
坐 在 这 地面 , 和 哭泣 和 哀悼 .

坐在地上，哭泣哀悼。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [dres]
Relations come in and dress
关系 来 在 和 裙子

亲戚们进来穿衣服

[ðə; ði] [kɔːps] ; [ænd; ənd] ['meni] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] .
the corpse ; and many long and tedious ceremonies are performed .
这 尸体 ; 和 许多 长的 和 乏味 仪式 是 执行 .

尸体；并举行许多冗长而乏味的仪式。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [taɪmz] ['sev(ə)n] [deɪz] , [ðə; ði]['fjuːnərəl] [teɪks] [pleɪs] .
Usually , after three times seven days , the funeral takes place .
通常 , 后 三 时代 七 天 , 这 葬礼 需要 地方 .

通常情况下，葬礼会在七天后的三天举行。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['mɔːnəz] [ə'semb(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]
A large concourse of friends and mourners assemble ; and a procession
一个 大的 大厅 的 朋友们 和 哀悼者 集合 ; 和 一个 游行

一大群亲朋好友和哀悼者聚集在一起；一支送葬队伍……

[ɪz] [fɔːmd] [wɪð] [priːsts] , [bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [flægz] , & [siː] . & [siː] . - - [ɔːl] [kwaɪt]
is formed with priests , bands of music , flags , & c . & c . - - all quite
是 形成 和 神父 , 乐队 的 音乐 , 旗帜 , & c . & c . - - 全部 相当

由祭司、乐队、旗帜等等组成——一切都相当

[laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [prəu'seʃən] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

like	one	of	the	marriage	processions	,	which	I	have	already
喜欢	一	的	这	婚姻	游行	,	哪个	我	有	已经

就像我之前参加过的婚礼游行队伍一样。

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

已描述。

[miːts] , [fruːts] , [keɪks] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [æz; əz]

Meats	,	fruits	,	cakes	of	various	kinds	,	are	carried	as
肉类	,	水果	,	蛋糕	的	各种各样的	种类	,	是	携带	作为

肉类、水果、各种糕点等都被运走。

['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ]

offerings	to	the	dead	,	and	the	procession	moves	on	to	the	burying
供品	到	这	死的	,	和	这	游行	移动	在	到	这	埋葬

向死者献祭后，送葬队伍继续前往墓地。

[pleɪs] .

place	.
地方	.

地方。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

This	is	always	selected	with	great	care	,	and	is	usually
这	是	总是	已选	和	伟大的	关心	,	和	是	通常

这是经过精心挑选的，而且通常是

[ə; eɪ] [hɪl] .

a	hill	.
一个	爬坡道	.

一座小山。

['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ɑː(r); ə(r)] [fɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz]

Only	two	things	,	it	has	been	said	,	are	feared	by	the	Chinese
仅有的	二	事物	,	它	有	到过	说	,	是	害怕	经过	这	中国人

据说，中国人只害怕两件事。

['ɑːftə(r)] [deθ] , " [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ænt] ['seplkə(r)] .

after	death	,	"	a	watery	grave	,	and	a	white	ant	sepulchre	.
后	死亡	,	"	一个	水状的	严重	,	和	一个	白色的	蚂蚁	坟墓	.

死后，“水葬”和“白蚁墓”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['beri] [ðə; ði] [ded] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt]

"	It	is	not	every	day	,	that	they	may	bury	the	dead	;	they	must	wait
"	它	是	不是	每一个	天	,	那	他们	可能	埋葬	这	死的	;	他们	必须	等待

“埋葬死者并非每日可行；他们必须等待。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌk] - [deɪ] .

for	a	luck	-	day	.
为了	一个	运气	-	天	.

祝你好运。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [prəu'seʃən] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Many	of	these	processions	may	be	seen	in	a	single
许多	的	这些	游行	可能	是	已见	在	一个	单身的

这些游行队伍中的许多可能在一次旅行中被看到。

[deɪ] .

day	.
天	.

天。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:nərəlz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

Some	of	the	funerals	are	very	expensive	.
一些	的	这	葬礼	是	非常	昂贵的	.

有些葬礼费用非常高昂。

[tu:] [ə'kɜ:d] [ɪn] [ðɪs]

Two	occurred	in	this
二	发生	在	这

这其中发生了两起事件。

['neɪbəhʊd] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] ; [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,

neighborhood	last	summer	;	one	of	a	father	,	the	other	of	a	wife	,
邻里	最后的	夏天	;	一	的	一个	父亲	,	这	其他	的	一个	妻子	,

去年夏天，邻里之间；一张是父亲的照片，另一张是妻子的照片。

[ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spendɪd] .

on	each	of	which	more	than	ten	thousand	dollars	were	expended	.
在	每个	的	哪个	更多的	比	十	千	美元	是	已支出	.

每项支出都超过一万美元。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒstju:m] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli]

The	mourning	costume	is	like	a	brownish	white	,	with	a	perfectly
这	丧	戏服	是	喜欢	一个	棕褐色	白色的	,	和	一个	完美

丧服呈棕白色，带有完美的

[waɪt] ['næpkɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] ; [ænd; ənd]

white	napkin	around	the	head	,	and	sometimes	around	the	loins	;	and
白色的	餐巾	大约	这	头	,	和	有时	大约	这	腰肉	;	和

头上围着白色餐巾，有时也围在腰间；

[ðeə(r)] ['ʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)]['sænd(ə)lz] .

their	shoes	are	exchanged	for	sandals	.
他们的	鞋	是	交换	为了	凉鞋	.

他们的鞋子被换成了凉鞋。

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd]

By	the	death	of	a	father	,	a	son	is	disqualified	for	,	and	is	obliged
经过	这	死亡	的	一个	父亲	,	一个	儿子	是	取消资格	为了	,	和	是	有义务

父亲去世后，儿子丧失继承权，并负有相应的义务。

[tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['ɒfɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] .

to	retire	from	office	,	for	three	years	.
到	退休	从	办公室	,	为了	三	年	.

卸任三年。

[greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən]

Great	care	must	be	taken
伟大的	关心	必须	是	已采取

必须格外谨慎。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['beriɪŋ] [pleɪs] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [mi:nz]

to	have	a	good	burying	place	;	and	for	want	of	such	,	and	means
到	有	一个	好的	埋葬	地方	;	和	为了	想	的	这样的	,	和	方法

[tu:; tə]

to
到

拥有一个好的墓地；以及由于缺乏这样的墓地，以及……的手段

['beri] [ðə; ði] [ded] , ['bɒdɪz] ['sʌmtaɪmz] [laɪ] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɪn] ['kɔ:fɪnz] ,

bury	the	dead	,	bodies	sometimes	lie	months	and	years	in	coffins	,
埋葬	这	死的	,	身体	有时	说谎	几个月	和	年	在	棺材	,

埋葬死者，尸体有时会在棺材里躺上几个月甚至几年。

['ʌn'berid] .
unburied .
未掩埋的 .

未掩埋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ɪn] ['kæntɒn] [lɑːst] [jɪə(r)] .
There were ten thousand such in Canton last year .
那里 是 十 千 这样的 在 广州 最后的 年 .

去年广州就有上万个这样的案例。

[ai]
I
我

我

[nəʊ] [ɒv; əv] [wʌn] ['fæməli] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
know of one family where there are thirteen in this state .
知道 的 一 家庭 在哪里 那里 是 十三 在 这 状态 .

我知道这个州有一个家庭有十三口人。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,
But from the accounts of the dead , I think you will be willing ,
但 从 这 账户 的 这 死的 , 我 思考 你 将要 是 愿意的 ,

但从死者的描述来看，我想你会愿意的。

[ɪf] [nɒt] [glæd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [dɪ'zɪst] .
if not glad , to have me desist .
如果 不是 高兴的 , 到 有 我 停止 .

如果不是乐意的话，那就请我停止。

[ai] [wɪl] [duː; də] [səʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd]
I will do so ; and , if the Lord
我 将要 做 所以 ; 和 , 如果 这 主

我会这样做；而且，如果主

[wɪl] , [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz]
will , I desire to proceed and give you some account of what has
将要 , 我 欲望 到 继续 和 给 你 一些 帐户 的 什么 有

威尔，我希望继续并向您汇报已经发生的事情。

[biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] .
been done for China .
到过 完毕 为了 中国 .

中国已经这样做过了。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['letə(r)] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
In the next letter , I propose to speak of
在 这 下一个 信 , 我 提出 到 说话 的

在下一封信中，我打算谈谈.....

[ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs(ə)n] , [tel] [ðen] , [ˌfeə'wel] .
the labors of the Rev . Dr . Morrison , Tell then , farewell .
这 劳动 的 这 牧师 . 博士 . 莫里森 , 告诉 然后 , 告别 .

莫里森牧师博士的辛勤工作，就此告别吧。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [frendz] ,
Your true friends ,
你的 真的 朋友们 ,

你真正的朋友，

[iː] . [siː] . [biː] .
E . C . B .
E . C . B .

欧洲央行

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Letter XIV .
信 十四 .

第十四封信。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [dek] . - , - .
Canton , (China ,) Dec . 12 , 1831 .
广州 , (中国 ,) 12月 . - , - .

广州（中国）1831年12月12日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
MY DEAR YOUNG FRIENDS , - - You know the grace of our Lord Jesus Christ ,
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , - - 你 知道 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

我亲爱的年轻朋友们，——你们知道我们主耶稣基督的恩典，

[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [jet] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt]
that though he was rich , yet for our sakes he became poor , that
那 尽管 他 曾是 富有的 , 然而 为了 我们的 清酒 他 成为 贫穷的 , 那

他虽然富有，却为了我们而变得贫穷。

[wiː; wi] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] , [mait] [biː; bi] [meɪd] [rɪtʃ] .
we , through his poverty , might be made rich .
我们 , 通过 他的 贫困 , 可能 是 制成 富有的 .

我们或许能因他的贫穷而致富。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , [waɪl]
You know how , while
你 知道 如何 , 尽管

你知道，虽然

[ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ; [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] ,
on earth , he went about doing good ; how he loved poor sinners ,
在 地球 , 他 去 关于 正在做 好的 ; 如何 他 喜爱 贫穷的 罪人 ,

在世上，他周游四方行善；他多么爱那些可怜的罪人啊！

[ænd; ənd] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ri'pent] [nɒt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
and wept because they repented not ; and how he loved little children ,
和 哭泣 因为 他们 悔改 不是 ; 和 如何 他 喜爱 小的 孩子们 ,

他因他们不肯悔改而哭泣；他多么喜爱小孩子啊！

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] .
and used to take them in his arms and bless them .
和 用过的 到 拿 他们 在 他的 武器 和 保佑 他们 .

他常常把他们抱在怀里，为他们祝福。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)]
You remember
你 记住

你还记得吗?

[haʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd]
how , at a certain time , he went out into a mountain to pray , and
如何 , 在 一个 肯定 时间 , 他 去 出去 进入 一个 山 到 祈祷 , 和

据说，在某个时候，他上山去祷告，

[kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .
continued all night in prayer to God .
持续 全部 夜晚 在 祷告 到 上帝 .

整夜都在向神祷告。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [haʊ] , [dʒʌst]
And you remember , how , just
和 你 记住 , 如何 , 只是

你还记得，就那样

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [tuː; tə][gəʊ]

before	he	went	back	to	heaven	,	he	commanded	his	disciples	to	go
前	他	去	后退	到	天堂	,	他	命令	他的	门徒	到	去

在他升天之前，他命令他的门徒们去

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] , [bæpˈtaiz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)] ,

and	teach	all	nations	,	baptizing	them	in	the	name	of	the	Father	,
和	教	全部	国家	,	洗礼	他们	在	这	姓名	的	这	父亲	,

并要教导万民，奉父、子、圣灵的名给他们施洗。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhəʊli] [gəʊst] .

and	of	the	Son	,	and	of	the	Holy	Ghost	.
和	的	这	儿子	,	和	的	这	圣	鬼	.

以及圣子和圣灵。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ðɪ][ˈgɒsp(ə)l]

I	will	now	tell	you	what	has	been	done	to	make	known	the	gospel
我	将要	现在	告诉	你	什么	有	到过	完毕	到	制作	已知	这	福音

现在我将告诉你们，为了传扬福音，我们都做了些什么。

[ɒv; əv] [gɒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] .

of	God	among	the	Chinese	.
的	上帝	之中	这	中国人	.

中国人眼中的上帝。

[sʌm; səm][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˌes ˈtiː] . [ˈtɒməs] , [wʌn]

Some	have	supposed	that	St	.	Thomas	,	one
一些	有	据称	那	英石	.	托马斯	,	一

有人认为圣托马斯，一位

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] [əˈpɔsəlz] , [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ðɪ][ˈgɒsp(ə)l] ;

of	the	twelve	apostles	,	came	into	China	,	and	preached	the	gospel	;
的	这	十二	使徒	,	来了	进入	中国	,	和	布道	这	福音	;

十二使徒之一来到中国，传扬福音；

[ænd; ənd][wʌn][mæn] , [ə; eɪ][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] , [hæz; həz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [pɑːst] [tuː; tə]

and	one	man	,	a	Portuguese	,	has	supposed	that	he	even	passed	to
和	一	男人	,	一个	葡萄牙语	,	有	据称	那	他	甚至	通过了	到

一位葡萄牙人甚至认为他已经去世了。

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

美国。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [naʊ] [bɪˈliːvz]

There	is	no	proof	of	all	this	,	and	nobody	now	believes
那里	是	不	证明	的	全部	这	,	和	无人	现在	相信

这一切都没有证据，现在也没人相信了。

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɒbəb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] , [ðæt] [sʌm; səm]

But	it	is	very	probable	,	though	not	quite	certain	,	that	some
但	它	是	非常	可能	,	尽管	不是	相当	肯定	,	那	一些

但很可能（虽然不能完全确定）某些

[ˈmiʃənəriz] [frɒm; frəm] [ˈsɪriə] , [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈtʃaɪnə] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz]

missionaries	from	Syria	,	came	into	China	,	about	seven	hundred	years
传教士	从	叙利亚	,	来了	进入	中国	,	关于	七	百	年

大约七百年前，来自叙利亚的传教士来到中国。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

after	the	death	of	Christ	.
后	这	死亡	的	基督	.

基督死后。

['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['miʃənəriz] [keɪm] ['ɪntuː]

Roman	Catholic	missionaries	came	into
罗马	天主教	传教士	来了	进入

罗马天主教传教士来到

['tʃaɪnə] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪə(r)]

China	more	than	five	hundred	years	ago	,	and	have	continued	here
中国	更多的	比	五	百	年	前	,	和	有	持续	这里

五百多年前在中国，并且一直延续至今。

['evə(r)] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

从那时起。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kən'vəːt] , [bʌt; bət] [naʊ]

At	one	time	,	they	had	a	great	many	converts	,	but	now
在	一	时间	,	他们	有	一个	伟大的	许多	转换	,	但	现在

他们曾经有很多信徒，但现在

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [fjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pəːsikjuːtid] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]

they	have	very	few	,	for	they	have	been	persecuted	,	and	most	of
他们	有	非常	很少	,	为了	他们	有	到过	受迫害	,	和	最多	的

他们几乎没有财产，因为他们遭受了迫害，而且大多数

[ðə; ði] ['miʃənəriz] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	missionaries	driven	out	of	the	country	.
这	传教士	驱动	出去	的	这	国家	.

被驱逐出境的传教士们。

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] , [ɔːl]

The	Catholics	,	all
这	天主教徒	,	全部

天主教徒，全部

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hæv; həv]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

the	time	they	have	been	in	this	country	,	have	never	given	the	Chinese
这	时间	他们	有	到过	在	这	国家	,	有	绝不	给定	这	中国人

他们在这个国家待的这段时间，从未给中国人带来任何好处。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

《圣经》。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] ['prɒtɪstənt] ['krɪstʃənz] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

The	very	first	thing	Protestant	Christians	ever	thought	of	doing
这	非常	第一的	事物	新教	基督徒	曾经	想法	的	正在做

新教基督徒想到的第一件事就是……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] : [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

for	the	Chinese	,	was	to	give	them	the	Holy	Bible	:	This	was	a
为了	这	中国人	,	曾是	到	给	他们	这	圣	圣经	:	这	曾是	一个

对中国人来说，就是把《圣经》送给他们：这是一种

[məʊst] ['eksələnt] [plæn] .

most	excellent	plan	.
最多	出色的	计划	.

绝妙的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [sə'dʒestid] [baɪ][ðæt] [gʊd] [mæn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

It	was	first	suggested	by	that	good	man	,	Joseph
它	曾是	第一的	建议	经过	那	好的	男人	,	约瑟夫

最先提出这个建议的是那位好心人，约瑟夫。

['hɑːrdˌkæsəl] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Hardcastle	,	Esq	.	of	England	.
哈德卡斯尔	,	先生	.	的	英格兰	.

英国的哈德卡斯尔先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]

He	was	then	the	treasurer	of	the	London
他	曾是	然后	这	财务主管	的	这	伦敦

当时他是伦敦的财务主管。

['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] . - - [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [trænz'leɪtɪd]

Missionary	Society	.	-	-	But	as	yet	the	Bible	had	never	been	translated
传教士	社会	.	-	-	但	作为	然而	这	圣经	有	绝不	到过	翻译

传教协会——但当时圣经尚未被翻译成其他语言。

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt]

into	the	Chinese	language	,	and	there	was	nobody	able	to	translate
进入	这	中国人	语言	,	和	那里	曾是	无人	有能力的	到	翻译

翻译成中文，但没有人能翻译。

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[səʊ][ðə; ði][sə'saɪəti] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ,

So	the	Society	resolved	to	send	out	a	mission	,	and	the	Rev	.	,
所以	这	社会	已解决	到	发送	出去	一个	使命	,	和	这	牧师	.	,

因此，该协会决定派遣一个传教团，牧师是……

[naʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] ['mɒrɪs(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][gəʊ] .

now	Dr	.	Robert	Morrison	,	was	the	first	person	who	engaged	to	go	.
现在	博士	.	罗伯特	莫里森	,	曾是	这	第一的	人	WHO	已订婚的	到	去	.

罗伯特·莫里森博士是第一个受邀前往的人。

[hiː; hi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mɪʃənz] .

He	had	,	for	some	time	,	been	thinking	on	the	subject	of	missions	.
他	有	,	为了	一些	时间	,	到过	思维	在	这	主题	的	任务	.

他已经有一段时间一直在思考传教这件事了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['sæmjʊəl][dʒeɪ] . [mɪlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð]

This	was	just	at	the	time	when	Samuel	J	.	Mills	,	and	others	with
这	曾是	只是	在	这	时间	什么时候	塞缪尔	J	.	米尔斯	,	和	其他的	和

就在那时，塞缪尔·J·米尔斯和其他人……

[hɪm] , [ɪn] ['wɪljəmz] ['kɒlɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd]

him	,	in	Williams	College	,	were	thinking	on	the	same	subject	;	and
他	,	在	威廉姆斯	大学	,	是	思维	在	这	相同的	主题	;	和

他在威廉姆斯学院时，也在思考同样的问题；

[laɪk][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] , " [aɪ] [kwəʊt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrɪsənz] [əʊn] [wɜːdz] ,

like	them	,	"	he	would	have	gone	,	"	I	quote	Dr	.	Morrison's	own	words	,
喜欢	他们	,	"	他	会	有	已消失	,	"	我	引用	博士	.	莫里森的	自己的	字	,

就像他们一样，“他也会去的”，我引用莫里森博士自己的话。

" [tuː; tə] ['eni] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [wɪ'ðaʊt]

"	to	any	quarter	of	the	globe	,	where	the	people	were	yet	without
"	到	任何	四分之一	的	这	地球	,	在哪里	这	人们	是	然而	没有

“到世界任何角落，那里的人们还没有……”

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

a	divine	revelation	.
一个	神圣的	启示	.

神圣的启示。

" [hiː; hi] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [wʊd]

"	He	once	thought	of	going	to	Africa	,	and	would
"	他	一次	想法	的	去	到	非洲	,	和	会

他曾经想过去非洲，而且

['daʊtləs] [hæv; həv] [gɒn] , [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [biːn] ['əʊpənd] .

doubtless	have	gone	,	had	the	way	been	opened	.
毫无疑问	有	已消失	,	有	这	方式	到过	打开	.

如果道路畅通，他们无疑已经走了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæd; həd]

But	the	Lord	had
但	这	主	有

但主却

['ʌðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

other	work	for	him	to	accomplish	.
其他	工作	为了	他	到	完成	.

他还有其他工作要做。

[ɒn] [ðə; ðɪ] 31st [ɒv; əv] [dʒæn] . - , ['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs(ə)n] [left] ['ɪŋgləənd] , [krɒst] ['əʊvə(r)]

On	the	31st	of	Jan	.	1807	,	Dr	.	Morrison	left	England	,	crossed	over
在	这	31st	的	一月	.	-	,	博士	.	莫里森	左边	英格兰	,	交叉	超过

1807年1月31日，莫里森博士离开英国，渡海.....

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [weə(r)] [hiː; hi] ['tæri] [ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

to	the	United	States	,	where	he	tarried	about	twenty	days	,	and	became
到	这	团结的	各州	,	在哪里	他	滞留	关于	二十	天	,	和	成为

他去了美国，在那里待了大约二十天，然后变成了

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi]

acquainted	with	some	good	people	in	Philadelphia	,	from	whence	he
熟人	和	一些	好的	人们	在	费城	,	从	何处	他

他从费城结识了一些好人。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɒn] [ðə; ðɪ] 4th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪə(r)] .

arrived	in	China	on	the	4th	of	September	,	the	same	year	.
到达的	在	中国	在	这	4th	的	九月	,	这	相同的	年	.

同年9月4日抵达中国。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

His	situation
他的	情况

他的处境

[ɪn] ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪ'nʌf] .

in	China	was	trying	enough	.
在	中国	曾是	尝试	足够的	.

在中国就已经够难熬的了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] , [ə; eɪ]

He	was	alone	,	without	companions	,	a
他	曾是	独自的	,	没有	同伴	,	一个

他孤身一人，没有同伴，

['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

stranger	in	a	strange	land	.
陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.

身处异乡的陌生人。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgəʊdaʊn] , [ə; eɪ]

At	first	he	lived	in	a	godown	,	a
在	第一的	他	居住地	在	一个	仓库	,	一个

起初他住在仓库里，

[ruːm] [ˈɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [haʊs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvənts] ,

room	occupied	for	a	store	house	,	or	a	lodging	-	place	for	servants	,
房间	占领	为了	一个	店铺	房子	,	或者	一个	住宿	-	地方	为了	仆人	,

用作仓库或佣人住所的房间

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈstʌdid] , [et; eɪt] , [ænd; ənd] [slept] .

where	he	studied	,	ate	,	and	slept	.
在哪里	他	研究	,	吃	,	和	睡着了	.

他学习、吃饭、睡觉的地方。

[hɪz; ɪz] [læmp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈɜːθn]

His	lamp	was	made	of	earthen
他的	灯	曾是	制成	的	土

他的灯是用泥土做的。

[weə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbaɪb(ə)l] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm]

ware	,	and	a	large	Bible	served	for	a	screen	to	keep	the	wind	from
仓库	,	和	一个	大的	圣经	服务	为了	一个	屏幕	到	保持	这	风	从

餐具和一本厚厚的《圣经》被用作屏风，以抵挡风。

[ˈbləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

blowing	it	out	.
吹	它	出去	.

把它吹出来。

[hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ; [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [dres] ,

He	lived	like	the	Chinese	;	put	on	their	dress	,
他	居住地	喜欢	这	中国人	;	放	在	他们的	裙子	,

他过着中国人的生活，穿上了中国人的衣服。

[ðə; ði] [lɒŋ] [frɒk] , [ðə; ði] [θɪk] - [səʊld] [ˈʃuːz] ; [let] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [grəʊ] [lɒŋ] ,

the	long	frock	,	the	thick	-	soled	shoes	;	let	his	hair	grow	long	,
这	长的	连衣裙	,	这	厚的	-	已售出	鞋	;	让	他的	头发	生长	长的	,

长袍，厚底鞋；让他的头发留长，

[ænd; ənd] [et; eɪt] [wɪð] [tʃɒp] - [stɪks] .

and	ate	with	chop	-	sticks	.
和	吃	和	劈	-	棍子	.

他们用筷子吃饭。

[ˈɑːftəwədz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]

Afterwards	,	he	found	that	this	was	not
然后	,	他	成立	那	这	曾是	不是

后来他发现并非如此。

[ðə; ði] [best] [wei] , [səʊ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .

the	best	way	,	so	he	changed	his	dress	,	and	mode	of	living	.
这	最好的	方式	,	所以	他	已更改	他的	裙子	,	和	模式	的	活的	.

为了找到最好的办法，他改变了自己的穿着和生活方式。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋgləns] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmɒrɪs(ə)n] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd]

Before	leaving	England	,	Dr	.	Morrison	obtained	an	imperfect	and
前	离开	英格兰	,	博士	.	莫里森	获得	一个	不完善	和

在离开英国之前，莫里森博士获得了一份不完美的和

[ˌɪnkəmˈpliːt] [ˈmænjuskrɪpt] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz]

incomplete	manuscript	copy	of	the	New	Testament	in	the	Chinese
未完成	手稿	复制	的	这	新的	遗嘱	在	这	中国人

中文新约圣经残缺手抄本

['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

语言。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] , [naɪt]
After he arrived in China , he was very diligent , night
后 他 到达的 在 中国 , 他 曾是 非常 勤奋 , 夜晚

他来到中国后，非常勤奋，夜以继日地工作。

[ænd; ənd] [deɪ] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [kən'tɪnjuəli] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
and day , studying the language , continually reading , writing , and
和 天 , 学习 这 语言 , 持续 阅读 , 写作 , 和

白天，学习语言，不断地阅读、写作和

['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [njuː]
speaking it ; and , in about three years , began to print the New
请讲 它 ; 和 , 在 关于 三 年 , 开始 到 打印 这 新的

口头上说；大约三年后，开始印刷《新约》。

['testəmənt] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
Testament in Chinese .
遗嘱 在 中国人 .

中文遗嘱。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trækt] ,
Soon after , he published a little tract ,
很快 后 , 他 已发布 一个 小的 通道 ,

不久之后，他发表了一篇小册子，

[kɔːld] , " [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['dɒktrɪn] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
called , " The Divine Doctrine , concerning the Redemption of the
称为 , " 这 神圣的 教义 , 有关 这 赎回 的 这

名为《关于救赎的神圣教义》

[wɜːld] .
World .
世界 .

世界。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] .
" He also published a catechism .
" 他 还 已发布 一个 教理问答 .

他还出版了一本教义问答手册。

[ænd; ənd][ɪn] - , [sɪks] [j'iəz]
And in 1813 , six years
和 在 - , 六 年

1813年，六年

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [həʊl] [njuː] ['testəmənt] .
after his arrival , he completed the whole New Testament .
后 他的 到达 , 他 完全的 这 所有的 新的 遗嘱 .

他到达后，完成了整部新约圣经的编写。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'ləʊn] [sɪks]
It was just at this time , when he had been in the field alone six
它 曾是 只是 在 这 时间 , 什么时候 他 有 到过 在 这 场地 独自的 六

就在这时，他独自一人在田里待了六个小时。

[j'iəz] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .
years , that another missionary arrived to assist him .
年 , 那 其他 传教士 到达的 到 协助 他 .

几年后，另一位传教士前来协助他。

[ai] [həʊp] [tuː; tə]

I	hope	to
我	希望	到

我希望

[tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [mɪln] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .

tell	you	more	of	Dr	.	Milne	,	in	another	letter	.
告诉	你	更多的	的	博士	.	米尔恩	,	在	其他	信	.

关于米尔恩博士的更多信息，我将在另一封信中介绍。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

Before	this	time	,
前	这	时间	,

在此之前，

['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [tuː] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] ,

Dr	.	Morrison	had	prepared	two	books	about	the	Chinese	language	,
博士	.	莫里森	有	准备	二	图书	关于	这	中国人	语言	,

莫里森博士编写了两本关于汉语的书籍，

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌðə(r)] ['miʃənəriz] [ɪn]

written	in	English	,	in	order	to	assist	other	missionaries	in
书面	在	英语	,	在	命令	到	协助	其他	传教士	在

本文以英文写成，旨在帮助其他传教士。

['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

learning	the	language	.
学习	这	语言	.

学习这门语言。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌktɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ,

He	had	also	instructed	,	for	about	two	years	,
他	有	还	指示	,	为了	关于	二	年	,

他还曾担任过大约两年的指导教师，

[fɔː(r)] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪz] .

four	orphan	boys	.
四	孤儿	男孩们	.

四个孤儿男孩。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [taɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['letə(r)] , [tuː; tə] [tel]

I	have	not	time	,	in	a	single	letter	,	to	tell
我	有	不是	时间	,	在	一个	单身的	信	,	到	告诉

我没有时间在一封信里把所有事情都说清楚。

[juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .

you	all	I	could	wish	,	about	what	he	has	done	.
你	全部	我	可以	希望	,	关于	什么	他	有	完毕	.

你们都看到了我所希望的一切，关于他所做的一切。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt]

He	has	published
他	有	已发布

他已出版

['meni] [bʊks] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

many	books	,	and	accomplished	much	in	other	ways	.
许多	图书	,	和	完成	很多	在	其他	方式	.

他著书立说，并在其他方面也取得了诸多成就。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [njuː]

In	the	Chinese	language	,	he	has	prepared	and	published	the	New
在	这	中国人	语言	,	他	有	准备	和	已发布	这	新的

他用中文编写并出版了《新约》。

['testəmənt] , [ænd; ənd] [tu:] [trækts] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ; [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][hɑ:f][ɒv; əv]

Testament	,	and	two	tracts	above	mentioned	;	the	largest	half	of
遗嘱	,	和	二	小册子	多于	提及	;	这	最大	一半	的

遗嘱，以及上文提到的两篇小册子；最大的一半

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [mɪln] ; [æn; ən]['aʊtlaɪn]

the	Old	Testament	,	the	other	half	was	done	by	Dr	.	Milne	;	an	outline
这	老的	遗嘱	,	这	其他	一半	曾是	完毕	经过	博士	.	米尔恩	;	一个	大纲

旧约圣经的另一半由米尔恩博士完成；大纲

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

of	the	Old	Testament	history	;
的	这	老的	遗嘱	历史	;

旧约历史；

['deɪli] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [preə(r)z] ,

daily	Morning	and	Evening	Prayers	,
日常的	早晨	和	晚上	祈祷	,

每日早晚祈祷

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] ; ['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] ;

being	a	translation	of	the	Common	Prayer	Book	;	also	,	a	Hymn	Book	;
存在	一个	翻译	的	这	常见的	祷告	书	;	还	,	一个	圣歌	书	;

《公祷书》译本；也是一本赞美诗集；

[ænd; ənd] , ['ri:s(ə)ntli] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['vɒlju:mz] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['fæməli]

and	,	recently	,	a	book	in	three	or	four	volumes	,	called	the	Family
和	,	最近	,	一个	书	在	三	或者	四	卷	,	称为	这	家庭

最近，还有一本三卷或四卷本的书，名为《家庭》。

[ɪn'strʌktə(r)] : ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l] , [ə'baʊt] - [vɑ:lz] .

Instructor	:	making	in	all	,	about	20	vols	.
讲师	:	制作	在	全部	,	关于	-	卷	.

指导老师：总共制作了大约 20 卷。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

Besides	,	he	has	written
除了	,	他	有	书面

此外，他还写过

['ʌðə(r)] [bʊks] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] ['mʌni] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

other	books	,	but	had	not	money	to	publish	them	.
其他	图书	,	但	有	不是	钱	到	发布	他们	.

他还有其他书稿，但没有钱出版。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]

The	translation
这	翻译

翻译

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]

of	the	whole	Bible	was	completed	in	the	autumn	of	1819	,	and
的	这	所有的	圣经	曾是	完全的	在	这	秋天	的	-	,	和

整本圣经的编纂工作于1819年秋季完成。

['pʌblɪʃt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] .

published	soon	after	.
已发布	很快	后	.

随后不久便出版了。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [tu:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['sɜ:rmən]

In	English	,	he	has	written	and	published	two	volumes	of	sermons
在	英语	,	他	有	书面	和	已发布	二	卷	的	布道

他用英语撰写并出版了两卷布道集。

[ænd; ənd] ['lektʃəz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt] ['tʃaɪnə] , [fɔː(r); fə(r)] ['sæbəθ] [skuːl]

and	lectures	;	a	little	book	about	China	,	for	Sabbath	school
和	讲座	;	一个	小的	书	关于	中国	,	为了	安息日	学校

还有讲座；一本关于中国的小册子，供主日学使用。

['tʃɪldrən] ; [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peɪpəz] [ə'baʊt] ['tʃaɪnə] ,

children	;	he	has	also	written	a	great	many	papers	about	China	,
孩子们	;	他	有	还	书面	一个	伟大的	许多	文件	关于	中国	,

他还写了很多关于中国的文章，涉及儿童。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæntɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [ðə; ði]['kæntɒn]

which	have	been	printed	in	the	Canton	newspapers	,	"	The	Canton
哪个	有	到过	打印	在	这	广州	报纸	,	"	这	广州

这些内容已刊登在广州的报纸上，《广州日报》

['redʒɪstə(r)] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " ['æŋgləʊ]

Register	,	"	published	by	an	English	gentleman	,	and	in	the	"	Anglo
登记	,	"	已发布	经过	一个	英语	绅士	,	和	在	这	"	盎格鲁

《注册簿》，由一位英国绅士出版，刊登于《盎格鲁-撒克逊人报》。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['gliːnə(r)] , " ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [mə'lækə] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['prɪntɪd] [ɪn]

Chinese	Gleaner	,	"	published	at	Malacca	;	and	others	,	printed	in
中国人	拾穗者	,	"	已发布	在	马六甲	;	和	其他的	,	打印	在

《中国拾穗者》，出版于马六甲；以及其他刊载于.....

['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

other	places	.
其他	地方	.

其他地方。

[ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [peɪdʒ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd]

In	Chinese	and	English	,	that	is	,	a	part	of	each	page	Chinese	,	and
在	中国人	和	英语	,	那	是	,	一个	部分	的	每个	页	中国人	,	和

中英文双语版，即每页的一部分是中文，另一部分是英文。

[ə; eɪ] [pɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [sɪks]['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːmz] ,

a	part	English	,	he	has	written	and	published	six	quarto	volumes	,
一个	部分	英语	,	他	有	书面	和	已发布	六	四开本	卷	,

他精通英语，已撰写并出版了六卷四开本著作。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [skɑːts] ['baɪb(ə)l] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt]

about	the	size	of	Scott's	Bible	,	constituting	a	most	excellent
关于	这	尺寸	的	斯科特的	圣经	,	构成	一个	最多	出色的

大小与斯科特圣经相仿，堪称一部杰作。

['dɪkʃən(ə)ri] ; ['ɔːlsəʊ][sɪks][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ][vɑːlz] .

Dictionary	;	also	six	octavo	vols	.
字典	;	还	六	八开本	卷	.

词典；另有六卷八开本。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .

in	the	same	style	.
在	这	相同的	风格	.

风格相同。

[ðiːz] [twelv]

These	twelve
这些	十二

这十二

['vɒljuːmz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðəʊz] [huː]

volumes	have	been	prepared	for	the	purpose	of	assisting	those	who
卷	有	到过	准备	为了	这	目的	的	协助	那些	WHO

编写这些卷册的目的是为了帮助那些

[wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

wish	to	learn	the	Chinese	language	.
希望	到	学习	这	中国人	语言	.

我想学习中文。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmɒrɪs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [iːst]

About	a	year	after	Dr	.	Morrison	came	to	China	,	the	English	East
关于	一个	年	后	博士	.	莫里森	来了	到	中国	,	这	英语	东方

莫里森博士来华大约一年后，英国东方

[ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)] .

India	Company	wished	him	to	be	their	translator	.
印度	公司	希望	他	到	是	他们的	翻译	.

印度公司希望他担任他们的翻译。

[hiː; hi] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd]

He	complied	,	and
他	遵命	,	和

他照做了，并且

[hæz; həz] [ˈevə(r)] [sɪns] [ˈæktɪd] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] .

has	ever	since	acted	in	that	capacity	.
有	曾经	自从	行动	在	那	容量	.

此后一直担任该职务。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [tuː; tə]

He	thought	it	his	duty	to
他	想法	它	他的	责任	到

他认为这是他的职责

[duː; də] [səʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [rɪˈliːv] [ˈʌðə(r)z]

do	so	,	that	he	might	,	by	the	labor	of	his	own	hands	,	relieve	others
做	所以	,	那	他	可能	,	经过	这	劳动	的	他的	自己的	双手	,	缓解	其他的

这样做，是为了让他能够通过自己的双手劳动来帮助他人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈfæməli] .

from	the	burden	of	supporting	himself	and	family	.
从	这	负担	的	支持	他自己	和	家庭	.

摆脱了养活自己和家人的重担。

[ðɪs] , [ɪn] [ə; eɪ]

This	,	in	a
这	,	在	一个

这，在

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈgriː]

considerable	degree
大量	程度

相当程度

, [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .

,	he	has	done	.
,	他	有	完毕	.

他已经做到了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [jˈiəz] [hiː; hi]

For	upwards	of	twenty	years	he
为了	向上	的	二十	年	他

二十多年来，他

[hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [ˈsæləri] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈtʃærətəbl] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

has	received	no	salary	from	any	charitable	institution	.
有	已收到	不	薪水	从	任何	慈善	机构	.

未从任何慈善机构领取薪水。

[ðə; ði]
The
这

这

['lʌndən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] [ə'sɪst] [hɪm] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn] [di'frei] [ə; eɪ]
London Missionary Society assist him every year in defraying a
伦敦 传教士 社会 协助 他 每一个 年 在 支付 一个

伦敦传教会每年都帮助他支付.....

[pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] - [rent] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ɪz] ['veri] [haɪ] - - [ten] [ɔ:(r)] [twelv]
part of his house - rent , which , in China , is very high - - ten or twelve
部分 的 他的 房子 - 租 , 哪个 , 在 中国 , 是 非常 高的 - - 十 或者 十二

他的一部分房租，在中国，房租非常高——十到十二美元。

['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['ænjuəli] .
hundred dollars annually .
百 美元 每年 .

每年一百美元。

['bi:ɪŋ] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðeɪ]
Being translator for the company , they
存在 翻译 为了 这 公司 , 他们

作为公司的翻译，他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
were willing to defray the expenses of publishing his Dictionary ,
是 愿意的 到 支付 这 开支 的 出版 他的 字典 ,

他们愿意承担出版他的词典的费用，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] £12 , - . - - [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [hæz; həz]
which was more than £12 , 000 . - - And besides this , and what he has
哪个 曾是 更多的 比 £12 , - . - - 和 除了 这 , 和 什么 他 有

这笔钱超过12000英镑。——除此之外，还有他拥有的。

[dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv]
done for the support of his own family , it has enabled him to give
完毕 为了 这 支持 的 他的 自己的 家庭 , 它 有 已启用 他 到 给

他为了养家糊口而这样做，这使他能够给予

[bɪ'twi:n] [eit] [ænd; ənd] - , - [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
between 8 and 10 , 000 dollars for the promotion of Christianity
之间 8 和 - , - 美元 为了 这 晋升 的 基督教

用于推广基督教的资金在 8,000 到 10,000 美元之间

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ; [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd]
among the Chinese ; a considerable part of this sum was expended
之中 这 中国人 ; 一个 大量 部分 的 这 和 曾是 已支出

在中国人当中；这笔款项的相当一部分被花费了。

[ɪn] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [mə'lækə] ; [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [wɪl]
in founding the Anglo Chinese College at Malacca ; of this , I will
在 创立 这 盎格鲁 中国人 大学 在 马六甲 ; 的 这 , 我 将要

在创办马六甲英华书院方面；对此，我将.....

[tel] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] [wen] [ai] [kʌm] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mɪln] .
tell you more when I come to write about Dr . Milne .
告诉 你 更多的 什么时候 我 来 到 写 关于 博士 . 米尔恩 .

等我写到米尔恩博士的时候，我会详细告诉你。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	same	day	he	became	translator	to	the	company	,	he	was
这	相同的	天	他	成为	翻译	到	这	公司	,	他	曾是

['mærid]

married
已婚

他成为公司翻译的当天就结婚了。

[tuː; tə] [mɪs] ['mɔːt(ə)n] , [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

to	Miss	Morton	,	an	excellent	and	pious	lady	,	who	had	a	long	time
到	错过	莫顿	,	一个	出色的	和	虔诚的	女士	,	WHO	有	一个	长的	时间

致莫顿小姐，一位优秀而虔诚的女士，她曾长期.....

[rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] ['ɪndiə] .

resided	in	India	.
居住地	在	印度	.

居住在印度。

[ðeə(r)] [fɜːst] [bɔːn] [sʌn] [daɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

Their	first	born	son	died	the	same	day	in	which
他们的	第一的	出生	儿子	死亡	这	相同的	天	在	哪个

他们的长子在同一天去世了。

[hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] .

he	breathed	the	breath	of	life	.
他	呼吸	这	气息	的	生活	.

他获得了新生。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɒn] [ðə; ði]

The	infant	was	interred	on	the
这	婴儿	曾是	埋葬	在	这

婴儿被埋葬在.....

[tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪk'strɛmətɪ] [ɒv; əv] [mə'kaʊ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

top	of	a	little	hill	,	at	the	north	extremity	of	Macao	;	and	in	a
顶部	的	一个	小的	爬坡道	,	在	这	北	末端	的	澳门	;	和	在	一个

在澳门北端的一座小山顶上；以及在

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [sliːp] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

beautiful	enclosure	,	not	far	from	where	he	now	sleeps	,	are	the
美丽的	外壳	,	不是	远的	从	在哪里	他	现在	睡觉	,	是	这

离他现在睡觉的地方不远，有一个漂亮的围栏。

['ɜːθli] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

earthly	remains	of	his	mother	.
尘世的	遗迹	的	他的	母亲	.

他母亲的遗骸。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [daɪd] [dʒuːn] - , - .

Mrs	.	Morrison	died	June	10	,	1821	.
太太	.	莫里森	死亡	六月	-	,	-	.

莫里森夫人于 1821 年 6 月 10 日去世。

[ɪn] - , ['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] - .

In	1824	,	Dr	.	Morrison	visited	England	,	and	returned	in	1826	.
在	-	,	博士	.	莫里森	到访	英格兰	,	和	返回	在	-	.

1824年，莫里森博士访问了英国，并于1826年返回。

[waɪl]

While
尽管

尽管

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ə; eɪ] ['paɪəs] [ænd; ənd]

in	his	native	country	,	he	married	Miss	Armstrong	,	a	pious	and
在	他的	本国的	国家	,	他	已婚	错过	阿姆斯特朗	,	一个	虔诚的	和

在他的祖国，他娶了虔诚的阿姆斯特朗小姐为妻。

[ə'kʌmplɪʃt] ['leɪdi] .

accomplished	lady	.
完成	女士	.

一位才华横溢的女士。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [sɪks] ['tʃɪldrən] ; [fɔː(r)]

He	has	now	living	in	China	,	six	children	;	four
他	有	现在	活的	在	中国	,	六	孩子们	;	四

他现在居住在中国，有六个孩子；四个

[sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] .

sons	and	two	daughters	.
儿子们	和	二	女儿们	.

三个儿子和两个女儿。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [mə'kaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

His	family	reside	at	Macao	,	for	the	Chinese
他的	家庭	居住	在	澳门	,	为了	这	中国人

他的家人居住在澳门，因为中国人

[wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['fɒrən] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['kæntɒn] .

will	not	allow	foreign	ladies	to	come	to	Canton	.
将要	不是	允许	外国的	女士们	到	来	到	广州	.

不允许外国女性进入广州。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

His	eldest	son	,
他的	长子	儿子	,

他的长子，

[dʒɒn] ['rɒbət] ['mɒrɪs(ə)n] , [ɪz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd]

John	Robert	Morrison	,	is	already	quite	a	master	of	Chinese	,	and
约翰	罗伯特	莫里森	,	是	已经	相当	一个	掌握	的	中国人	,	和

约翰·罗伯特·莫里森已经是一位精通中文的高手了，而且

[ækts][æz; əz][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

acts	as	translator	to	the	British	merchants	in	China	.
行为	作为	翻译	到	这	英国	商人	在	中国	.

担任在华英国商人的翻译。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz]

Dr	.	Morrison	is	now	fifty	years	old	,	and	it	is	more	than	24	years
博士	.	莫里森	是	现在	五十	年	老的	,	和	它	是	更多的	比	-	年

莫里森博士今年五十岁了，至今已超过24年。

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

since	he	came	to	China	.
自从	他	来了	到	中国	.

自从他来到中国之后。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

The	Lord	has	been	very	good	to	him	,	and
这	主	有	到过	非常	好的	到	他	,	和

主对他非常恩慈，

[hæz; həz]['blesɪd; blest][hɪm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [gʊd] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

has	blessed	him	,	and	given	good	success	to	the	labor	of	his	hands	.
有	蒙福	他	,	和	给定	好的	成功	到	这	劳动	的	他的	双手	.

上帝保佑他，使他辛勤的劳动获得成功。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] ['meni] [ænd; ənd][məʊst] ['glɔːriəs] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri]

He	has	lived	to	see	many	and	most	glorious	results	from	the	very
他	有	居住地	到	看	许多	和	最多	辉煌	结果	从	这	非常

他有幸见证了许多，尤其是最辉煌的成果。

[smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

small	beginnings	he	was	permitted	and	enabled	to	make	;	but	the
小的	开端	他	曾是	允许	和	已启用	到	制作	;	但	这

他被允许并能够做出一些小小的尝试；但是

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] , ['əʊnli] , [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

judgment	of	the	great	day	,	only	,	can	display	all	the	effects	of
判断	的	这	伟大的	天	,	仅有的	,	能	展示	全部	这	效果	的

只有审判日才能展现所有后果

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['leibə] .

his	long	and	arduous	labors	.
他的	长的	和	艰巨	劳动	.

他漫长而艰辛的劳动。

['evri] ['krɪstʃən] [preɪz] [ɪn] ['siːkrət] ; [bʌt; bət]

Every	Christian	prays	in	secret	;	but
每一个	基督教	祈祷	在	秘密	;	但

每个基督徒都暗中祷告；但

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [priːtʃ] [ɪn] ['siːkrət] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [lɒkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

he	has	often	preached	in	secret	,	with	his	doors	locked	around	him	,
他	有	经常	布道	在	秘密	,	和	他的	门	已锁定	大约	他	,

他经常秘密布道，把门窗紧闭。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

and	only	one	or	two	to	listen	to	the	sound	of	the	gospel	.
和	仅有的	一	或者	二	到	听	到	这	声音	的	这	福音	.

只有一两个人愿意聆听福音。

[nəʊ] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [jet] [biːn] ['gæðəd] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

No	church	has	yet	been	gathered	and	organized	in	China	.
不	教会	有	然而	到过	聚集	和	组织	在	中国	.

中国目前还没有建立和组织任何教会。

['sevrəl]

Several
一些

一些

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz]

individuals	have	believed	,	and	have	been	baptized	;	and	the	Lord's
个人	有	相信	,	和	有	到过	受洗	;	和	这	主场

有些人已经信主并受洗；而主的

['sʌpə(r)] [hæz; həz] , [ə'keɪʒnəli] , [biːn] [əd'mɪnɪstəd] .

supper	has	,	occasionally	,	been	administered	.
晚餐	有	,	偶尔	,	到过	管理	.

偶尔会提供晚餐。

[ðə; ði] [fɜːst] ['bæptɪzəm]

The	first	baptism
这	第一的	洗礼

第一次洗礼

[wɒz; wəz][ɪn] - .

was	in	1814	.
曾是	在	-	.

是在1814年。

[ðɪs] [mæn] [keɪm] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrɪsənz] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm]
This **man** **came** **to** **Dr** **.** **Morrison's** **house** **,** **and** **heard** **him**
这 男人 来了 到 博士 . 莫里森的 房子 , 和 听到 他

这个人来到莫里森医生家，听到了他的话。

[tɔːk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['tʃaɪnə] .
talk **of** **Jesus** **,** **the** **first** **year** **he** **was** **in** **China** **.**
讲话 的 耶稣 , 这 第一的 年 他 曾是 在 中国 .

讲述耶稣在中国的第一年。

" [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]
" **At** **a** **spring** **of**
" 在 一个 春天 的

在泉水边

['wɔːtə(r)] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs(ə)n] , " ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒfti] [hɪl] [baɪ][ðə; ði]
water **,** **"** **says** **Dr** **.** **Morrison** **,** **"** **issuing** **from** **a** **lofty** **hill** **by** **the**
水 , " 说道 博士 . 莫里森 , " 发行 从 一个 高远 爬坡道 经过 这

“水，”莫里森博士说，“是从一座高山上流出来的……”

[siː] - [saɪd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ai][bæp'taɪzd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
sea **-** **side** **,** **away** **from** **human** **observation** **,** **I** **baptized** **,** **into** **the** **Father** **,**
海 - 边 , 离开 从 人类 观察 , 我 受洗 , 进入 这 父亲 ,

在远离人烟的海边，我接受了洗礼，归于父神。

[sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli]['spɪrɪt] , - - [ə; eɪ] - [ˌkeɪ 'əʊ] .
Son **,** **and** **Holy** **Spirit** **,** **Tsae** **-** **a** **-** **ko** **.**
儿子 , 和 圣 精神 , - - 一个 - ko .

儿子和圣灵，Tsae-a-ko。

[əʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [klenz]
O **that** **the** **Lord** **may** **cleanse**
哦 那 这 主 可能 洁净

愿主洁净

[hɪm][frɒm; frəm][ɔːl][sɪn][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
him **from** **all** **sin** **in** **the** **blood** **of** **Jesus** **,**
他 从 全部 罪 在 这 血 的 耶稣 ,

藉着耶稣的宝血，赦免他一切的罪。

[ænd; ənd]
and
和

和

['pjʊərɪfaɪ][hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ]
purify **his** **heart** **by**
净化 他的 心 经过

通过以下方式净化他的心

[ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
the **influences** **of** **the** **Holy** **Spirit** **.**
这 影响 的 这 圣 精神 .

圣灵的影响。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv]
May **he** **be** **the** **first** **fruits** **of**
可能 他 是 这 第一的 水果 的

愿他成为第一个果实

[ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːvɪst] ; [wʌn][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd]
a **great** **harvest** **;** **one** **of** **millions** **who** **shall** **believe** **,** **and** **be** **saved**
一个 伟大的 收成 ; 一 的 百万 WHO 将 相信 , 和 是 已保存

丰收在望；千百万人将信，并得救。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .

from	the	wrath	to	come	.
从	这	愤怒	到	来	.

来自即将到来的愤怒。

" ['djʊərɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]['tʃaɪnə] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs(ə)n][hæz; həz] [priːtʃ] [tuː; tə]

"	During	much	of	his	time	in	China	,	Dr	.	Morrison	has	preached	to
"	期间	很多	的	他的	时间	在	中国	,	博士	.	莫里森	有	布道	到

“莫里森博士在中国的绝大部分时间里都在向人们布道。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] .

the	English	and	American	residents	.
这	英语	和	美国人	居民	.

英国和美国居民。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət]

He	is	now	with	his	family	at
他	是	现在	和	他的	家庭	在

他现在和家人在一起。

[mə'kaʊ] ; [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['siːz(ə)n] , [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][fɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs]

Macao	;	and	,	during	the	past	season	,	has	usually	had	four	religious
澳门	;	和	,	期间	这	过去的	季节	,	有	通常	有	四	宗教

澳门；而且，在过去的赛季中，通常有四个宗教场所。

['sɜːvɪsɪz] [ɒn] [iːtʃ] [lɔːdz] [deɪ] ; [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn]

services	on	each	Lord's	day	;	a	morning	and	evening	service	in
服务	在	每个	主场	天	;	一个	早晨	和	晚上	服务	在

每个主日都有礼拜；早晚各有一次礼拜。

['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

English	,	and	a	morning	and	evening	service	in	Chinese	.
英语	,	和	一个	早晨	和	晚上	服务	在	中国人	.

提供英语服务，早晚提供中文服务。

[frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə]

From	4	to
从	4	到

从4到

- [p'ɜːsənz] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [ɒn]

20	persons	have	usually	attended	on	the	English	,	and	about	15	on
-	人	有	通常	参加	在	这	英语	,	和	关于	-	在

通常英语课有20人参加，西班牙语课大约有15人参加。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvɪsɪz] .

the	Chinese	services	.
这	中国人	服务	.

中文服务。

[ðʌs] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn]

Thus	,	my	young	friends	,	I	have	given	you	a	brief	account	of	one
因此	,	我的	年轻的	朋友们	,	我	有	给定	你	一个	简短的	帐户	的	一

因此，我的年轻朋友们，我已向你们简要介绍了一件事。

[huːm] [gɒd][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] ; [ænd; ənd] [ðəʊ]

whom	God	has	employed	in	this	part	of	the	great	field	;	and	though
谁	上帝	有	受雇	在	这	部分	的	这	伟大的	场地	;	和	尽管

上帝已将他派往这片广袤的田野；尽管

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

he	has	accomplished	so	much	,	he	looks	upon	it	all	as	nothing	.
他	有	完成	所以	很多	,	他	看起来	之上	它	全部	作为	没有什么	.

他取得了如此多的成就，却把这一切都看得微不足道。

[hiː; hi]
He
他

他

[ɪz]['truːli][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] [mʌtʃ] .
is truly a most excellent man , and I love him much .
是 真的 一个 最多 出色的 男人 , 和 我 爱 他 很多 .

他真是一位非常优秀的人，我非常爱他。

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)]
And I desire
和 我 欲望

我渴望

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prɪ'zɜːv]
that you will always pray for him ; that the Lord will preserve
那 你 将要 总是 祈祷 为了 他 ; 那 这 主 将要 保存

愿你时时为他祷告；愿主保守他。

[hɪm] ,
him ,
他 ,

他，

[ænd; ənd] [bles] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd]
and bless him more and more , and all those who are engaged
和 保佑 他 更多的 和 更多的 , 和 全部 那些 WHO 是 已订婚的

愿上帝更加祝福他，以及所有参与其中的人。

[wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
with him in the gospel .
和 他 在 这 福音 .

与他一同领受福音。

[ai] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ,
I remain your true friend ,
我 保持 你的 真的 朋友 ,

我依然是你最真挚的朋友。

[iː] . [siː] . [biː] .
E . C . B .
E . C . B .

欧洲央行

['letə(r)] ['ɛks'viː] .
Letter XV .
信 十五 .

第十五封信。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [dek] . - , - .
Canton , (China ,) Dec . 13 , 1831 .
广州 , (中国 ,) 12月 . - , - .

广州（中国）1831年12月13日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - [ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] .
MY DEAR YOUNG FRIENDS , - - I told you in the last letter about Dr .
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , - - 我 讲述 你 在 这 最后的 信 关于 博士 .

我亲爱的年轻朋友们，——我在上一封信中告诉过你们关于博士的事。

['mɒrɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['tʃaɪnə] .
Morrison , and the commencement of the mission to China .
莫里森 , 和 这 开始 的 这 使命 到 中国 .

莫里森，以及对华访问的开始。

[ai] [wɪl]
I will
我 将要

我会

[naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [mɪln] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃənz] [əˈmʌŋ]
now give you some account of Dr . Milne , and the missions among
现在 给 你 一些 帐户 的 博士 . 米尔恩 , 和 这 任务 之中

现在我来给你介绍一下米尔恩博士以及他在各地的传教活动。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] , [ɪˈstæblɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .
the Chinese , established out of China .
这 中国人 , 已确立的 出去 的 中国 .

中国人，从中国建立起来。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['steɪʃnz]
The missionary stations
这 传教士 车站

传教站

[ɪˈstæblɪʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] , [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɔː(r)]['set(ə)ld] [əˈbrɔːd] [wɪˈðaʊt]
established among the Chinese , residing or settled abroad without
已确立的 之中 这 中国人 , 居住 或者 定居 国外 没有

在华人中建立的，居住或定居国外的华人

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['empaɪə(r)] , [meɪ] [biː; bi] ['rekən] [faɪv] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
the Chinese empire , may be reckoned five in number .
这 中国人 帝国 , 可能 是 估计 五 在 数字 .

中国帝国，可以算作五个帝国。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
They are at
他们 是 在

他们位于

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pleɪsɪz] ['neɪmli] : [məˈlækə] , [pɪˈnæŋ] , ['dʒɑːvə] , [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] ,
the following places namely : Malacca , Penang , Java , Singapore ,
这 下列的 地方 即 : 马六甲 , 槟城 , Java , 新加坡 ,

以下地点：马六甲、槟城、爪哇、新加坡

[ænd; ənd]['saɪæm] .
and Siam .
和 暹 .

还有暹罗。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][mæps] ,
I wish you to look out all these places on the maps ,
我 希望 你 到 看 出去 全部 这些 地方 在 这 地图 ,

我希望你们在地图上找到所有这些地方。

[ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dʒiˈɔgrəfiz] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
and learn from your geographies all you can about them .
和 学习 从 你的 地理 全部 你 能 关于 他们 .

并尽可能多地从地理知识中学习它们。

[ðɪs] [wɪl]
This will
这 将要

这将

[əˈsɪst] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt]
assist you very much to understand and remember what you read about
协助 你 非常 很多 到 理解 和 记住 什么 你 读 关于

能极大地帮助你理解和记住你所读的内容。

[ðə; ðiː] ['mɪʃənz] .

the	missions	.
这	任务	.

任务。

[ðə; ðiː] [rev] . ['wɪljəm] , ['ɑːftəwədz] ['dɑːktər; dreɪv] . [mɪln] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪf] , [ə'raɪvd]

The	Rev	.	William	,	afterwards	Dr	.	Milne	,	with	his	wife	,	arrived
这	牧师	.	威廉	,	然后	博士	.	米尔恩	,	和	他的	妻子	,	到达的

威廉牧师（后来的米尔恩博士）携妻子抵达

[æt; ət] [mə'kaʊ] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ðə; ðiː] 4th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ðiː] [taɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]

at	Macao	in	China	,	the	4th	of	July	,	1813	,	just	at	the	time	as	before
在	澳门	在	中国	,	这	4th	的	七月	,	-	,	只是	在	这	时间	作为	前

1813年7月4日，在中国澳门，时间与之前一样。

['steɪtɪd] , [wen] ['dɑːktər; dreɪv] . ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðiː] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [njuː]

stated	,	when	Dr	.	Morrison	had	finished	the	translation	of	the	New
声明	,	什么时候	博士	.	莫里森	有	完成的	这	翻译	的	这	新的

莫里森博士完成新约圣经的翻译后，他说道。

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

遗嘱。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] [ðə; ðiː]

A	day	or	two	after	his	arrival	,	he	was	ordered	by	the
一个	天	或者	二	后	他的	到达	,	他	曾是	订购	经过	这

他抵达后一两天，就被命令……

([ðen]) [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [mə'kaʊ] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [pleɪs]

(	then	)	Portuguese	Governor	of	Macao	,	to	leave	the	place
(	然后	)	葡萄牙语	州长	的	澳门	,	到	离开	这	地方

（当时的）澳门葡萄牙籍总督，离开该地

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

立即地。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['kæntɒn] .

He	did	so	,	and	came	up	to	Canton	.
他	做过	所以	,	和	来了	向上	到	广州	.

他照做了，来到了广州。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd]

Here	he	resided
这里	他	居住地

他曾居住于此。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðæt] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['hiːðn] ,

for	several	months	,	enjoying	that	hospitality	among	the	heathen	,
为了	一些	几个月	,	享受	那	热情好客	之中	这	异教徒	,

几个月来，我一直享受着异教徒们的热情款待。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kɒləni] .

which	had	been	denied	in	a	Christian	colony	.
哪个	有	到过	否认	在	一个	基督教	殖民地	.

这在基督教殖民地是被否认的。

[mə'kaʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

Macao	is	a	small	town	.
澳门	是	一个	小的	镇	.

澳门是个小镇。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][mæps] , ['sɪtʃueɪtɪd] -

You	will	see	it	on	your	maps	,	situated	70
你	将要	看	它	在	你的	地图	,	位于	-

你会在地图上看到它，位于70号位置。

[ɔː(r)] - [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv]['kæntɒn] .

or	80	miles	south	of	Canton	.
或者	-	英里	南	的	广州	.

或坎顿以南 80 英里处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌjʊərə'piːən][ɔː(r)] ['fɒrən]

It	is	the	only	European	or	foreign
它	是	这	仅有的	欧洲的	或者	外国的

这是唯一一家欧洲或外国的

['set(ə)lmənt] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

settlement	in	China	.
沉降	在	中国	.

在中国定居。

[ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

The	Portuguese	have	lived	there	two	or	three
这	葡萄牙语	有	居住地	那里	二	或者	三

葡萄牙人在那里居住过两三年。

['hʌndrəd] [j'iəz] .

hundred	years	.
百	年	.

一百年。

['dɑːktər; draɪv] . [mɪln] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] ; [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði]

Dr	.	Milne	remained	about	six	months	;	in	the	mean	time	,	with	the
博士	.	米尔恩	剩余	关于	六	几个月	;	在	这	意思是	时间	,	和	这

米尔恩博士在那里待了大约六个月；在此期间，他与

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs(ə)n] , [hiː; hi][gɒt][ˌtuː'tuː] , - ['kɒpiz] [ɒv; əv]

assistance	of	his	friend	,	Dr	.	Morrison	,	he	got	2	,	000	copies	of
协助	的	他的	朋友	,	博士	.	莫里森	,	他	得到	2	,	-	副本	的

在他的朋友莫里森博士的帮助下，他获得了2000份副本。

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd] - , - ['krɪstʃən] [trækts] , ['prɪntɪd] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .

the	New	Testament	,	and	15	,	000	Christian	tracts	,	printed	in	Chinese	.
这	新的	遗嘱	,	和	-	,	-	基督教	小册子	,	打印	在	中国人	.

《新约圣经》和 15,000 份用中文印刷的基督教小册子。

[ðiːz] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][em'bɑːk, im-] [wɪð] - [ˌtʃaɪ'niːz]

These	he	put	on	board	a	ship	,	in	which	he	embarked	with	450	Chinese
这些	他	放	在	木板	一个	船	,	在	哪个	他	启航	和	-	中国人

他把这些东西装上船，然后带着450名中国人登船。

['eməgrənt] , [ɔːl] [baʊnd] [tuː; tə]['dʒɑːvə] .

emigrants	,	all	bound	to	Java	.
移民	,	全部	边界	到	Java	.

移民，全都与爪哇岛息息相关。

['dɑːktər; draɪv] . [mɪln] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [mæn][ɒn]

Dr	.	Milne	was	a	very	active	man	on
博士	.	米尔恩	曾是	一个	非常	积极的	男人	在

米尔恩博士是一位非常活跃的人

[bɔːd] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][æt; ət]['dʒɑːvə] , [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

board	ship	;	and	at	Java	,	wherever	he	went	,	he	was	delighted	to
木板	船	;	和	在	Java	,	无论	他	去	,	他	曾是	高兴极了	到

登上船；在爪哇岛，无论他走到哪里，他都很高兴

[gɪv] [ə'weɪ] [trækts] [ænd; ənd] [b'aɪbəlz] .

give	away	tracts	and	Bibles	.
给	离开	小册子	和	圣经	.

赠送传单和圣经。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [men] , [æz; əz]

He	loved	to	do	good	to	all	men	,	as
他	喜爱	到	做	好的	到	全部	男人	,	作为

他乐于助人，对所有人都很好，就像

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

he	had	opportunity	.
他	有	机会	.

他曾有机会。

[frɒm; frəm] ['dʒɑːvə] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mə'lækə] , [wɪtʃ] [pleɪs]

From	Java	,	he	went	to	Malacca	,	which	place
从	Java	,	他	去	到	马六甲	,	哪个	地方

他从爪哇岛去了马六甲，那是哪里?

['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] [ˌtʃaɪ'niːz]

afterwards	became	his	home	,	and	the	seat	of	the	Anglo	Chinese
然后	成为	他的	家	,	和	这	座位	的	这	盎格鲁	中国人

后来这里成了他的住所，也是英籍华人的中心。

['kɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] .

college	,	of	which	he	was	the	first	principal	.
大学	,	的	哪个	他	曾是	这	第一的	主要的	.

他曾担任该学院的首任校长。

[frɒm; frəm] [mə'lækə] , [hiː; hi]

From	Malacca	,	he
从	马六甲	,	他

他来自马六甲。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [kən'fəːd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

returned	to	China	,	conferred	with	Dr	.	Morrison	about	the	mission	,
返回	到	中国	,	授予	和	博士	.	莫里森	关于	这	使命	,

返回中国后，与莫里森博士商讨了此次任务。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['mɪsɪz] . [mɪln] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [mə'lækə] , [wɪtʃ] [pleɪs] [wɒz; wəz]

and	then	,	with	Mrs	.	Milne	,	returned	to	Malacca	,	which	place	was
和	然后	,	和	太太	.	米尔恩	,	返回	到	马六甲	,	哪个	地方	曾是

然后，他们和米尔恩夫人一起返回了马六甲，那个地方是

[nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [greɪv] .

not	only	their	home	,	but	also	their	grave	.
不是	仅有的	他们的	家	,	但	还	他们的	严重	.

不仅是他们的家，也是他们的坟墓。

[ðə; ði] [wʌn] [daɪd] [ɪn] - ,

The	one	died	in	1819	,
这	一	死亡	在	-	,

其中一人于1819年去世。

['mɪsɪz] . [em] . , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn] - .

Mrs	.	M	.	,	the	other	,	in	1822	.
太太	.	M	.	,	这	其他	,	在	-	.

另一位是M夫人，出生于1822年。

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv]

They	left	behind	them	four	or	five
他们	左边	在后面	他们	四	或者	五

他们留下了四五个人。

['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [mɔːn] [ðeə(r)] [lɒs] .

children	,	to	mourn	their	loss	.
孩子们	,	到	哀悼	他们的	损失	.

孩子们，哀悼他们的逝去。

['dɑːktər; draɪv] . [mɪln] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l]

Dr	.	Milne	,	his	wife	,	and	their	little
博士	.	米尔恩	,	他的	妻子	,	和	他们的	小的

米尔恩博士、他的妻子和他们的小女儿

['dɔːtə(r)] [ə'miːliə] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɪnfənt] [twɪn] [bɔɪz] [bɔːn] [ɒn] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ]

daughter	Amelia	,	and	two	infant	twin	boys	born	on	their	passage
女儿	阿米莉亚	,	和	二	婴儿	双	男孩们	出生	在	他们的	通道

女儿阿米莉亚，以及在他们旅途中出生的一对双胞胎男婴。

[daʊn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [siː] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [mə'lækə] , [meɪ] - , - .

down	the	Chinese	sea	,	arrived	at	Malacca	,	May	21	,	1815	.
向下	这	中国人	海	,	到达的	在	马六甲	,	可能	-	,	-	.

沿中国海而下，于 1815 年 5 月 21 日抵达马六甲。

[ðɪs] [wɒz; wəz]

This	was
这	曾是

这是

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [mə'lækə] .

the	commencement	of	the	mission	at	Malacca	.
这	开始	的	这	使命	在	马六甲	.

在马六甲开始执行任务。

[skuːlz] [wɜː(r); wə(r)]

Schools	were
学校	是

学校是

['əʊpənd] - - ['tʃɪldrən] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] - - [bʊks] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]

opened	-	-	children	collected	and	taught	-	-	books	printed	and
打开	-	-	孩子们	集	和	教授	-	-	图书	打印	和

打开——孩子们被收集和教导——书籍被印刷出来并

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] .

circulated	.
流通	.

流通。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [priːtʃ]

The	Bible	was	read	,	and	the	poor	had	the	gospel	preached
这	圣经	曾是	读	,	和	这	贫穷的	有	这	福音	布道

人们诵读圣经，向穷人传福音。

[tuː; tə][ðem; ðəm] - - [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

to	them	-	-	preparations	were	made	for	the	college	,	and	its	foundation
到	他们	-	-	准备工作	是	制成	为了	这	大学	,	和	它是	基础

对他们来说——学院及其奠基的准备工作已经完成。

[leɪd] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .

laid	,	November	11	,	1818	.
铺设	,	十一月	-	,	-	.

1818年11月11日安葬。

[mə'lækə] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mæps] , [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

Malacca	,	you	will	see	by	reference	to	your	maps	,	is	not	far	from
马六甲	,	你	将要	看	经过	参考	到	你的	地图	,	是	不是	远的	从

从地图上你可以看出，马六甲离这里并不远。

['tʃaɪnə] , ['kəutʃin] ['tʃaɪnə] , ['saɪæm] , [ænd; ənd] ['meni] ['aɪləndz] [weə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz]

China	,	Cochin	China	,	Siam	,	and	many	islands	where	great	numbers
中国	,	科钦	中国	,	暹	,	和	许多	岛屿	在哪里	伟大的	数字

中国、交趾支那、暹罗以及许多岛屿，那里有大量人口

[ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [rɪ'zaɪd] .

of	Chinese	reside	.
的	中国人	居住	.

居住着中国人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

It	is	also	a	healthy	place	,	and	under	a	great
它	是	还	一个	健康	地方	,	和	在下面	一个	伟大的

这里也是一个健康的地方，而且位于一个很棒的.....

[ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvənmənt] .

and	good	government	.
和	好的	政府	.

以及良好的政府。

[ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪn'dju:st] [ˌdi:'ɑ:r"es] .

These	and	other	considerations	induced	Drs	.
这些	和	其他	考虑因素	诱导	医生们	.

这些以及其他因素促使博士们:

['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [mɪln] [tu:; tə] [rɪ'zɒlv] [ɒn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

Morrison	and	Milne	to	resolve	on	the	mission	,	and	the	establishment
莫里森	和	米尔恩	到	解决	在	这	使命	,	和	这	建立

莫里森和米尔恩决定执行这项任务，并建立

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

of	the	college	.
的	这	大学	.

学院。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɒrɪs(ə)n] [geɪv] $4 , - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

At	the	outset	,	Dr	.	Morrison	gave	$4	,	000	for	the
在	这	开端	,	博士	.	莫里森	给予	$4	,	-	为了	这

一开始，莫里森博士捐赠了4000美元。

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [hæz; həz] [bi:n] [ɪts]

benefit	of	the	college	,	and	up	to	the	present	time	,	has	been	its
益处	的	这	大学	,	和	向上	到	这	展示	时间	,	有	到过	它是

学院的优势，而且直到现在，一直是它的

[tʃi:f] [sə'pɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [hæz; həz]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['prɔspə] [ðə; ði] [wɜ:k] .

chief	support	,	and	the	Lord	has	blessed	and	prospered	the	work	.
首席	支持	,	和	这	主	有	蒙福	和	繁荣昌盛	这	工作	.

主要支持，主已祝福并使这项工作兴旺发达。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [hæz; həz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bi:n]

The	number	of	Chinese	students	in	the	college	,	has	usually	been
这	数字	的	中国人	学生	在	这	大学	,	有	通常	到过

学院里的中国学生人数通常是

[ə'baʊt] - .

about	30	.
关于	-	.

大约30。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['stʌdiz] ['ɒkjupaɪz] [sɪks] [j'iəz] .

The	regular	course	of	studies	occupies	six	years	.
这	常规的	课程	的	研究	占据	六	年	.

正规课程学习需要六年时间。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [mə'lækə] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['ri:dʒənz][ɑ:(r); ə(r)]
aboriginal **inhabitants** **of** **Malacca** **and** **the** **adjacent** **regions** **are**
土著 居民 的 马六甲 和 这 邻近的 地区 是

马六甲及其周边地区的原住民是

[kɔ:ld] [mə'leɪz] .
called **Malays** **.**
称为 马来人 .

被称为马来人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pi:p(ə)l]['ɔ:lsəʊ] , [sku:lz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt]
For **this** **people** **also** **,** **schools** **have** **been** **established**
为了 这 人们 还 , 学校 有 到过 已确立的

此外，也为这些人建立了学校。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒspə(r)] .
and **supported** **,** **and** **they** **prosper** **.**
和 有 , 和 他们 繁荣 .

并得到支持，他们就繁荣发展。

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][b'aɪbəlz][ænd; ənd][trækts]
Many **thousands** **of** **Bibles** **and** **tracts**
许多 数千 的 圣经 和 小册子

数以千计的圣经和福音单张

[hæv; həv] [bi:n] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][sent] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv]
have **been** **printed** **and** **sent** **out** **from** **the** **college** **,** **and** **these** **have**
有 到过 打印 和 发送 出去 从 这 大学 , 和 这些 有

已经印刷完毕并从学院寄出，这些文件已经

[gɒn] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][gɒd] .
gone **far** **and** **wide** **,** **the** **silent** **messengers** **of** **the** **truth** **of** **God** **.**
已消失 远的 和 宽的 , 这 沉默的 信使 的 这 真相 的 上帝 .

他们走遍四方，默默地传递着上帝的真理。

[ðə; ði]
The
这

这

[rev] . ['sæmjʊəl] [kɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] , [ɪz] [naʊ] ['prɪnsəp(ə)l]
Rev **.** **Samuel** **Kidd** **,** **of** **the** **London** **Missionary** **Society** **,** **is** **now** **principal**
牧师 . 塞缪尔 基德 , 的 这 伦敦 传教士 社会 , 是 现在 主要的

伦敦传教会的塞缪尔·基德牧师现任校长

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
of **the** **college** **.**
的 这 大学 .

学院。

[pɪ'næŋ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ['aɪlənd] , [ju:; jʊ] [wɪl]
Penang **,** **or** **the** **Prince** **of** **Wales** **Island** **,** **you** **will**
槟城 , 或者 这 王子 的 威尔士 岛 , 你 将要

槟城，或者威尔士王子岛，你将

[si:] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][mæps] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [west] [kəʊst]
see **by** **referring** **again** **to** **your** **maps** **,** **is** **situated** **off** **the** **west** **coast**
看 经过 指 再次 到 你的 地图 , 是 位于 离开 这 西方 海岸

再次参考地图可知，它位于西海岸附近。

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] [mə'lækə] - - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] 6th [dɪ'griː]

of	the	peninsula	of	Malacca	-	-	you	will	find	it	about	the	6th	degree
的	这	半岛	的	马六甲	-	-	你	将要	寻找	它	关于	这	6th	程度

在马六甲半岛——大约在第六度附近。

[ɒv; əv] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] .

of	north	latitude	.
的	北	纬度	.

北纬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

It	is	a	beautiful	situation	,	and	has	a	good
它	是	一个	美丽的	情况	,	和	有	一个	好的

这是一个美好的局面，而且很有好处。

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

政府。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪz] [ə'baʊt] [eit][ɔː(r)] - , - , - [ɔː(r)] - , -

The	number	of	Chinese	is	about	8	or	10	,	000	,	14	or	15	,	000
这	数字	的	中国人	是	关于	8	或者	-	,	-	,	-	或者	-	,	-

中国人的数量大约有8000到10000人，或者14000到15000人。

[mə'leɪz] .

Malays	.
马来人	.

马来人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌsaɪə'miːz] [ænd; ənd] [bɜː'miːz] .

There	are	also	Siamese	and	Burmese	.
那里	是	还	暹罗猫	和	缅甸	.

还有暹罗猫和缅甸猫。

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn]

This	mission	was	begun
这	使命	曾是	开始

这项任务开始了

[ɪn] - .

in	1819	.
在	-	.

1819年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [tuː] ['miʃənəriz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] ; [ðə; ði] [rev] .

It	has	now	two	missionaries	with	their	wives	;	the	Rev	.
它	有	现在	二	传教士	和	他们的	妻子们	;	这	牧师	.

现在有两名传教士和他们的妻子；牧师。

[es] . ['daɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['baɪtən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'leɪz] .

S	.	Dyer	for	the	Chinese	,	and	the	Rev	.	T	.	Beighton	for	the	Malays	.
S	.	戴尔	为了	这	中国人	,	和	这	牧师	.	T	.	贝顿	为了	这	马来人	.

S. Dyer 为华人服务，T. Beighton 牧师为马来人服务。

[ðiːz] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [greɪt] [gʊd] .

These	missionaries	are	very	devoted	,	and	are	doing	great	good	.
这些	传教士	是	非常	奉献	,	和	是	正在做	伟大的	好的	.

这些传教士非常虔诚，做了很多好事。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [weə(r)] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

They	have	a	number	of	schools	for	children	,	where	they	teach	them
他们	有	一个	数字	的	学校	为了	孩子们	,	在哪里	他们	教	他们

他们有很多学校，在那里教孩子们读书。

['deɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ]['dʒi:zəs]

daily	out	of	the	Holy	Scriptures	,	of	the	way	of	salvation	by	Jesus
日常的	出去	的	这	圣	经文	,	的	这	方式	的	救恩	经过	耶稣

每日研读圣经，了解耶稣的救赎之道。

[kraɪst] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'si:v] , [mʌtʃ] [gʊd]

Christ	;	and	by	the	books	which	the	children	receive	,	much	good
基督	;	和	经过	这	图书	哪个	这	孩子们	收到	,	很多	好的

基督；以及孩子们收到的书籍，带来许多好处。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['peərənts] .

instruction	is	conveyed	to	the	parents	.
操作说明	是	传递	到	这	父母	.

指示已传达给家长。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tu:; tə]

But	I	have	not	time	to
但	我	有	不是	时间	到

但我没有时间

[gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] [ɒv; əv]

give	you	all	the	particulars	of	this	and	the	other	stations	of
给	你	全部	这	细节	的	这	和	这	其他	车站	的

向您详细介绍这个车站和其他车站的情况。

[ðə; ði] [streɪts] .

the	straits	.
这	海峡	.

海峡。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , ['neɪmli] - , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn]['dʒɑ:və] .

The	same	year	,	namely	1819	,	the	mission	was	begun	in	Java	.
这	相同的	年	,	即	-	,	这	使命	曾是	开始	在	Java	.

同年，即 1819 年，传教活动在爪哇岛展开。

[ðə; ði]

The
这

这

[si:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][bə'teɪviə] .

seat	of	this	mission	is	at	Batavia	.
座位	的	这	使命	是	在	巴达维亚	.

该使团的驻地在巴达维亚。

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['aɪlənd][ɒv; əv]['dʒɑ:və] ,

The	elevated	island	of	Java	,
这	升高	岛	的	Java	,

爪哇岛，地势较高。

['prez(ə)nts][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [trækts][ɒv; əv] ['kʌntri] .

presents	some	very	fine	tracts	of	country	.
礼物	一些	非常	美好的	小册子	的	国家	.

这里拥有一些非常优美的乡村地段。

[bə'teɪviə] [ɪt'self] [ɪz]

Batavia	itself	is
巴达维亚	本身	是

巴达维亚本身

[ʌn'helθi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] ['fɒrənəz] ['dʒen(ə)rəli]

unhealthy	,	but	a	few	miles	out	of	the	town	where	foreigners	generally
不良	,	但	一个	很少	英里	出去	的	这	镇	在哪里	外国人	一般来说

虽然不太健康，但距离外国人通常居住的城镇只有几英里远。

[rɪ'zaɪd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [ə'griːəb(ə)l] .

reside	,	the	country	is	delightful	,	and	the	climate	agreeable	.
居住	,	这	国家	是	愉快	,	和	这	气候	同意	.

居住于此，国家环境优美，气候宜人。

[ðə; ði]

The
这

这

[rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mɛdˌhɜːrst] [ɪz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃnz] .

Rev	.	W	.	H	.	Medhurst	is	the	missionary	at	the	stations	.
牧师	.	W	.	H	.	梅德赫斯特	是	这	传教士	在	这	车站	.

WH Medhurst 牧师是这些传教站的传教士。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

He	and	Mrs	.
他	和	太太	.

他和夫人

['mɛdˌhɜːrst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðeə(r)] ['leibə] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)]

Medhurst	have	been	very	abundant	in	their	labors	,	and	as	their
梅德赫斯特	有	到过	非常	丰富	在	他们的	劳动	,	和	作为	他们的

梅德赫斯特的劳动成果非常丰硕，而且他们的

['leibə] ['mʌltɪplaɪ] , [ðeə(r)] [ziːl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn'kriːs] .

labors	multiply	,	their	zeal	and	their	success	increase	.
劳动	乘	,	他们的	热情	和	他们的	成功	增加	.

劳动者越来越多，他们的热情和成功也越来越高。

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

先生。

['mɛdˌhɜːrst] [hæz; həz] ['trævld] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv]['dʒɑːvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Medhurst	has	travelled	in	various	parts	of	Java	and	the	neighboring
梅德赫斯特	有	旅行	在	各种各样的	部分	的	Java	和	这	邻接

梅德赫斯特曾到访过爪哇岛及其周边地区。

['aɪlənds] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɪn]

islands	,	preaching	the	gospel	of	the	kingdom	,	and	scattering	in
岛屿	,	布道	这	福音	的	这	王国	,	和	散射	在

岛屿，传扬天国的福音，并分散在

['evri] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

every	direction	the	good	seed	of	the	word	of	God	.
每一个	方向	这	好的	种子	的	这	单词	的	上帝	.

神的话语的种子，四面八方都播撒。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] , - .

Another	mission	was	commenced	this	same	year	,	1819	.
其他	使命	曾是	开始	这	相同的	年	,	-	.

同年，即 1819 年，又开始了另一次传教任务。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət]

This	was	at
这	曾是	在

这是在

[ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [æn; ən]['aɪlənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] , [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]

Singapore	,	an	island	situated	in	the	straits	,	not	far	distant	from
新加坡	,	一个	岛	位于	在	这	海峡	,	不是	远的	遥远	从

新加坡，一个位于海峡中的岛屿，距离不远

[ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][ɒv; əv] [mə'lækə] .

the	south	-	eastern	extremity	of	the	peninsular	of	Malacca	.
这	南	-	东	末端	的	这	半岛	的	马六甲	.

马六甲半岛的东南端。

[æt; ət] [ðɪs]

At	this
在	这

对此

['steɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðeə(r)][hæv; həv]

station	,	from	the	commencement	to	the	present	time	,	there	have
车站	,	从	这	开始	到	这	展示	时间	,	那里	有

该站自成立至今已有.....

[biːn] ['læbɔːərz] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'leɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

been	laborers	both	for	the	Malays	and	for	the	Chinese	.
到过	劳工	两个都	为了	这	马来人	和	为了	这	中国人	.

曾为马来人和华人做过劳工。

[ðə; ði] [rev] .

The	Rev	.
这	牧师	.

牧师

[siː] . [eɪtʃ] . ['tɔmpsn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'leɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['tɑːmlɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

C	.	H	.	Thompson	for	the	Malays	,	and	the	Rev	.	J	.	Tomlin	for	the
C	.	H	.	汤普森	为了	这	马来人	,	和	这	牧师	.	J	.	汤姆林	为了	这

[ˌtʃaɪ'niːz] .

Chinese	.
中国人	.

CH Thompson 为马来人服务，J. Tomlin 牧师为华人服务。

[ðiːz] ['mɪʃənərɪz] [hæv; həv] ['trævld] [ænd; ənd] ['skætəd] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [wɜːd] ,

These	missionaries	have	travelled	and	scattered	abroad	the	word	,
这些	传教士	有	旅行	和	疏散	国外	这	单词	,

这些传教士周游世界，将福音传播到各地。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['saɪæm] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmlɪn][hæz; həz] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

especially	in	Siam	,	where	Mr	.	Tomlin	has	made	two	or	three
尤其	在	暹	,	在哪里	先生	.	汤姆林	有	制成	二	或者	三

尤其是在暹罗，汤姆林先生在那里拍了两三部电影。

['vɪzɪts] - - [weə(r)] [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] [wɪð] [maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði] [rev] .

visits	-	-	where	I	suppose	he	now	is	with	my	good	friend	the	Rev	.
访问	-	-	在哪里	我	认为	他	现在	是	和	我的	好的	朋友	这	牧师	.

探访——我想他现在正和我的好朋友牧师在一起。

[diː] . [ə'biːl] .

D	.	Abeel	.
D	.	阿贝尔	.

D. 阿贝尔。

[ɪn][ðə; ði] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['mɪʃənz] , ['dɑːktər; draɪv] . [mɪln]

In	the	establishments	of	all	these	missions	,	Dr	.	Milne
在	这	机构	的	全部	这些	任务	,	博士	.	米尔恩

在所有这些传教机构的建立过程中，米尔恩博士

[tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

took	a	very	lively	interest	.
采取	一个	非常	热闹	兴趣	.

表现出了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð]

He	entered	into	the	business	with
他	进入	进入	这	商业	和

他与……合伙开办了这家公司。

[ðɪs] [həʊl] [səʊl] .

this	whole	soul	.
这	所有的	灵魂	.

这整个灵魂。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [greɪt]

He	expected	great	things	,	he	attempted	great
他	预期的	伟大的	事物	,	他	尝试过	伟大的

他期望成就伟业，他也曾尝试成就伟业。

[θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [greɪt] [θɪŋz] .

things	,	and	he	accomplished	great	things	.
事物	,	和	他	完成	伟大的	事物	.

他做了很多事，并且取得了巨大的成就。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , [hiː; hi]

At	the	age	of	20	,	he
在	这	年龄	的	-	,	他

他20岁时

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ə'brɔːd] [ɪn] [ɪmənʊlz] [wˈɔːz] ,

determined	to	become	a	soldier	to	serve	abroad	in	Immanuel's	wars	,
决定	到	变得	一个	士兵	到	服务	国外	在	伊曼纽尔的	战争	,

决心成为一名士兵，在伊曼纽尔的战争中远赴海外服役。

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['seɪtənz] ['kɪŋdəm] .

undertaking	to	destroy	Satan's	kingdom	.
承诺	到	破坏	撒旦的	王国	.

致力于摧毁撒旦的王国。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]

He	prepared	himself	for
他	准备	他自己	为了

他做好了准备

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] , ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] , - - [æt; ət] - , ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld]

the	conflict	,	buckled	on	his	armor	,	-	-	at	27	,	entered	on	the	field
这	冲突	,	弯曲	在	他的	盔甲	,	-	-	在	-	,	进入	在	这	场地

冲突爆发时，他身披战甲，27岁，踏上了战场。

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [sɜːvd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] - [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

of	battle	,	served	with	courage	and	fidelity	10	years	,	and	then	,
的	战斗	,	服务	和	勇气	和	忠诚	-	年	,	和	然后	,

在战场上英勇忠诚地服役了10年，然后，

[wɔːn] [aʊt] [baɪ]['juːsf(ə)l] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [hɑːd] ['sɜːvɪs] , [daɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][pəʊst] .

worn	out	by	useful	toils	and	hard	service	,	died	on	his	post	.
磨损	出去	经过	有用	辛勤劳作	和	难的	服务	,	死亡	在	他的	邮政	.

他因辛勤劳作而疲惫不堪，殉职于岗位。

['tʃɪldrən] , [ˌfeə'wel] ; [ɪn][ðə; ði][nekst][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [liːæŋ] [ˌeɪˌɛfˈeɪ] .

Children	,	farewell	;	in	the	next	I	will	tell	you	of	Leang	Afa	.
孩子们	,	告别	;	在	这	下一个	我	将要	告诉	你	的	瘦	非洲	.

孩子们，再见了；下次我将给你们讲讲梁阿法的故事。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ,

Your	true	friend	,
你的	真的	朋友	,

你真正的朋友，

[iː] . [siː] . [biː] .
E . C . B .
E . C . B .

欧洲央行

['letə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Letter XVI .
信 十六 .

第十六封信。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [dek] . - , - .
Canton , (China ,) Dec . 19 , 1831 .
广州 , (中国 ,) 12月 . - , - .

广州（中国）1831年12月19日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
MY DEAR YOUNG FRIENDS , - - You know the goodness and mercy of our
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , - - 你 知道 这 善良 和 怜悯 的 我们的

我亲爱的年轻朋友们，——你们知道我们教会的良善和慈悲。

[gɒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hɪ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)]
God , you know how he has given his dear Son to die for us poor
上帝 , 你 知道 如何 他 有 给定 他的 亲爱的 儿子 到 死 为了 我们 贫穷的

上帝啊，你知道他如何赐下他亲爱的儿子为我们这些穷人而死。

[rɪ'beljəs] ['sɪnəz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ðɪ] ['hiːðn]
rebellious sinners , and has promised to give to Christ the heathen
叛逆的 罪人 , 和 有 承诺 到 给 到 基督 这 异教徒

悖逆的罪人，并承诺将异教徒归于基督。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
for his inheritance , and the uttermost parts of the earth for his
为了 他的 遗产 , 和 这 极致 部分 的 这 地球 为了 他的

他要承受产业，地极也要承受产业。

[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

拥有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] ['kænɒt] [laɪ] , [huː] [hæz; həz][təʊld]
It is our heavenly Father , that Being who cannot lie , who has told
它 是 我们的 天上 父亲 , 那 存在 WHO 不能 说谎 , WHO 有 讲述

是我们的天父，那位不能说谎的神，告诉我们

[ˌjuː 'es]
us
我们

我们

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [vɔɪd] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)] ,
that his word shall not return unto him void , but shall prosper ,
那 他的 单词 将 不是 返回 到 他 空白 , 但 将 繁荣 ,

愿他的话语不徒然返回，反而亨通。

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɪl] .
and accomplish all his holy will .
和 完成 全部 他的 圣 将要 .

并成就他一切神圣的旨意。

[ɪf] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['əʊnli]
If all good people would only
如果全部 好的 人们 会 仅有的

如果所有好人都愿意

[duː; də][ðeə(r)]['djuːti] , [ðə; ði] ['hiːðn] [ai] [θɪŋk] [wʊd] ['veri] [suːn] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːtɪd] .

do	their	duty	,	the	heathen	I	think	would	very	soon	become	converted	.
做	他们的	责任	,	这	异教徒	我	思考	会	非常	很快	变得	转换	.

如果他们尽到自己的职责，我认为异教徒很快就会皈依基督教。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [preɪ] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

When	the	children	of	God	pray	and	labor	as	they	ought	,	he	always
什么时候	这	孩子们	的	上帝	祈祷	和	劳动	作为	他们	应该	,	他	总是

当神的儿女们按着他们应尽的本分祷告和劳作时，他总是会回应他们。

[bles] [ðem; ðəm] .

blesses	them	.
祝福	他们	.

祝福他们。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrɪsənz] [haʊs] ,

I	have	told	you	about	one	person	who	came	to	Dr	.	Morrison's	house	,
我	有	讲述	你	关于	一	人	WHO	来了	到	博士	.	莫里森的	房子	,

我之前跟你们讲过一个来莫里森医生家的人的故事，

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [tɔːk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

and	heard	him	talk	of	Jesus	and	of	the	way	of	salvation	by	the
和	听到	他	讲话	的	耶稣	和	的	这	方式	的	救恩	经过	这

我听他谈论耶稣和通过……得救之道

[blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] .

blood	of	the	Lamb	,	and	that	man	believed	and	was	baptized	.
血	的	这	羊肉	,	和	那	男人	相信	和	曾是	受洗	.

羔羊的血，那人就信了，并且受了洗。

[ai][hæv; həv]

I	have
我	有

我有

[naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

now	to	tell	you	of	another	,	who	has	become	a	disciple	of	Jesus	,
现在	到	告诉	你	的	其他	,	WHO	有	变得	一个	弟子	的	耶稣	,

现在我要告诉你们另一位，他已经成为了耶稣的门徒。

[ænd; ənd][ɪz] [di'vaut] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	is	devoting	all	his	time	and	strength	to	the	service	of	his
和	是	奉献	全部	他的	时间	和	力量	到	这	服务	的	他的

并将他所有的时间和精力都奉献给了他的……

[dɪ'vaɪn]['mɑːstə(r)] , [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] .

divine	Master	,	Christ	the	Lord	.
神圣的	掌握	,	基督	这	主	.

神圣的主人，基督，主。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst]

I	am	going	to	tell	of	the	evangelist
我	是	去	到	告诉	的	这	福音传道者

我要讲述福音传道者的故事。

[liːæŋ] [ˌeɪˌɛf'eɪ] .

Leang	Afa	.
瘦	非洲	.

梁阿法。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . [mɪln] [left] ['kæntɒn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mə'lækə] , [ɪn] - , [ˌeɪˌɛf'eɪ] [went]

When	Dr	.	Milne	left	Canton	and	went	to	Malacca	,	in	1815	,	Afa	went
什么时候	博士	.	米尔恩	左边	广州	和	去	到	马六甲	,	在	-	,	非洲	去

1815年，米尔恩博士离开广州前往马六甲时，阿法也去了那里。

[wɪð] [hɪm] [æz; əz] ['prɪntə(r)] - - [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

with	him	as	printer	-	-	this	was	his	trade	.
和	他	作为	打印机	-	-	这	曾是	他的	贸易	.

他是一名印刷工——这是他的职业。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

Soon	after	this	,	it	was
很快	后	这	,	它	曾是

此后不久，就发生了

[əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

observed	that	the	truth	had	taken	a	strong	hold	upon	his	mind	,
观察到	那	这	真相	有	已采取	一个	强的	抓住	之上	他的	头脑	,

他意识到真相已经牢牢地占据了他的思想。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [lɔ:] [ɒv; əv] [gɒd] , [sɔ:] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

he	was	convicted	by	the	holy	law	of	God	,	saw	himself	to	be	a	sinner	,
他	曾是	已定罪	经过	这	圣	法律	的	上帝	,	锯	他自己	到	是	一个	罪人	,

他因上帝的神圣律法而感到愧疚，认为自己是个罪人。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [blaɪnd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] .

poor	and	miserable	,	blind	and	naked	,	and	in	need	of	all	things	.
贫穷的	和	悲惨的	,	瞎的	和	裸	,	和	在	需要	的	全部	事物	.

贫穷凄惨，双目失明，赤身裸体，一无所有。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]

And	thus	he	was	brought	to	declare	his	determination	to	take	up
和	因此	他	曾是	带来	到	宣布	他的	决心	到	拿	向上

于是，他被带到现场，宣布他决心承担起.....

[hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [kraɪst] .

his	cross	and	follow	Christ	.
他的	叉	和	跟随	基督	.

背起他的十字架，跟随基督。

[wɒt] [keə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm]

What	care	was	taken	to	instruct	him
什么	关心	曾是	已采取	到	指示	他

为了指导他，采取了哪些措施?

[wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mɪlnz] ['dʒɜ:n(ə)l] .

will	be	seen	by	the	following	extract	from	Dr	.	Milne's	Journal	.
将要	是	已见	经过	这	下列的	提炼	从	博士	.	米尔恩的	杂志	.

从米尔恩博士的日记中可以看到以下摘录。

[nəʊ'vembə(r)] [θri:] , - .

November	3	,	1816	.
十一月	3	,	-	.

1816年11月3日。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [ðɪs] [deɪ] , [ai] [bæp'taɪzd] , [ɪn] [ðə; ði]

At	twelve	o'clock	this	day	,	I	baptized	,	in	the
在	十二	点钟	这	天	,	我	受洗	,	在	这

今天中午十二点，我施洗了。

[neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['trɪnəti] , [li:æŋ] [ˌeɪˌɛf'eɪ] .

name	of	the	adorable	Trinity	,	Leang	Afa	.
姓名	的	这	可爱的	三位一体	,	瘦	非洲	.

可爱的Trinity的名字是Leang Afa。

[ðɪs] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md]

This	service	was	performed
这	服务	曾是	执行

这项服务已完成

['praɪvətli] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

privately	**in**	**a**	**room**	**of**	**the**	**mission**	**-**	**house**	**.**
私下	在	一个	房间	的	这	使命	-	房子	.

在传教士住所的一个房间里私下进行。

[keə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ]

Care	**had**	**been**	**taken**	**by**
关心	有	到过	已采取	经过

已采取了谨慎措施

['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

private	**conversation**	**,**	**instruction**	**and**	**prayer**	**,**	**to**	**prepare**	**him**	**for**
私人的	对话	,	操作说明	和	祷告	,	到	准备	他	为了

私下谈话、教导和祈祷，为他做好准备

[ðɪs] ['seɪkrɪd] ['ɔːdɪnəns] .

this	**sacred**	**ordinance**	**.**
这	神圣	条例	.

这项神圣的教规。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

This	**had**	**been**	**continued**	**for**	**a**	**considerable**
这	有	到过	持续	为了	一个	大量

这种情况已经持续了相当长一段时间。

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

时间。

['faɪndɪŋ] [hɪm] [stɪl] ['stedfɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Finding	**him**	**still**	**steadfast**	**in**	**his**	**desire**	**to**	**become**	**a**
寻找	他	仍然	坚定不移	在	他的	欲望	到	变得	一个

发现他仍然坚定不移地渴望成为一名

['krɪstʃən] , [ai][bæp'taɪzd] [hɪm] .

Christian	**,**	**I**	**baptized**	**him**	**.**
基督教	,	我	受洗	他	.

克里斯蒂安，我给他施洗。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

The	**change**
这	改变

变化

[prə'djuːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [ɪz] , [ai] [həʊp] , [ðə; ði] [ɪ'fekt]

produced	**in**	**his**	**sentiments**	**and**	**conduct**	**,**	**is**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**the**	**effect**
生产	在	他的	情感	和	执行	,	是	,	我	希望	,	这	影响

我希望，这种效果体现在他的情感和行为中。

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ə'ləʊn]

of	**Christian**	**truth**	**,**	**and**	**of**	**that**	**alone**
的	基督教	真相	,	和	的	那	独自的

基督教真理，且仅此而已。

: [jet] [huː] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [kæn; kən]

:	**yet**	**who**	**of**	**mortals**	**can**
:	然而	WHO	的	凡人	能

然而，凡人之中又有谁能做到呢?

[nəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] ?

know	**the**	**heart**	**?**
知道	这	心	?

了解内心吗?

[ˈsevrəl] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈkwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [hɪm]

Several	searching	questions	were	proposed	to	him
一些	搜索	问题	是	建议的	到	他

有人向他提出了几个探究性问题。

[ɪn] [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈeksəsaɪz] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]

in	private	,	and	an	exercise	suited	to	a	heathen	candidate	for
在	私人的	,	和	一个	锻炼	适合	到	一个	异教徒	候选人	为了

私下里，这是一项适合异教徒候选人的练习

[ˈbæptɪzəm] , [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɒn] .

baptism	,	composed	and	given	to	him	to	read	and	to	meditate	upon	.
洗礼	,	由	和	给定	到	他	到	读	和	到	幽思	之上	.

洗礼仪式，编写完成并交给他阅读和默想。

[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [laɪf] , [hiː; hi] [sez] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [mʌtʃ] [ˈgɪv(ə)n]

With	respect	to	his	former	life	,	he	says	,	I	was	never	much	given
和	尊重	到	他的	以前的	生活	,	他	说道	,	我	曾是	绝不	很多	给定

谈及他过去的生活，他说：“我从来没有得到过太多。”

[tuː; tə] [aɪˈdɒlətri] .

to	idolatry	.
到	偶像崇拜	.

走向偶像崇拜。

[ai] [ˈseldəm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemplz] .

I	seldom	went	to	the	temples	.
我	很少	去	到	这	寺庙	.

我很少去寺庙。

[ai] [ˈsʌmtaɪmz] [preɪd] [təˈwɔːdz]

I	sometimes	prayed	towards
我	有时	祈祷	向

我有时向……祈祷

[ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈkeələs] [ɪnˈdɪfrəns] .

heaven	,	but	lived	in	careless	indifference	.
天堂	,	但	居住地	在	粗心	漠不关心	.

身处天堂，却生活在漫不经心的冷漠之中。

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [ˈreəli] [went]

Although	I	rarely	went
虽然	我	很少	去

虽然我很少去

[tuː; tə] [ɪkˈses] [ɪn] [sɪn] , [jet] [ai] [hæv; həv] [biːn] [əˈkeɪʒnəli] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] ,

to	excess	in	sin	,	yet	I	have	been	occasionally	guilty	of	drunkenness	,
到	过量的	在	罪	,	然而	我	有	到过	偶尔	有罪的	的	酒醉	,

我沉溺于罪恶之中，但也偶尔会犯醉酒的罪过。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈkɪndrəd] [vˈaɪsɪz] .

and	other	kindred	vices	.
和	其他	亲属	恶习	.

以及其他类似的恶习。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [keɪm] [ˈhɪðə(r)] ([tuː; tə] [məˈlækə]) [ai] [njuː]

Before	I	came	hither	(	to	Malacca	)	I	knew
前	我	来了	这里	(	到	马六甲	)	我	知道

在我来到这里（马六甲）之前，我就知道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给孩子的信(Letters to Children)
第6/6页

[nɒt] [gɒd] - - [naʊ] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

not	God	-	-	now	I	desire	to	serve	him	.
不是	上帝	-	-	现在	我	欲望	到	服务	他	.

不是上帝——现在我渴望侍奉他。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [prəˈpəʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [ˈgɪv(ə)n]

The	following	are	the	questions	proposed	,	and	the	answers	given
这	下列的	是	这	问题	建议的	,	和	这	答案	给定

以下是提出的问题和给出的答案。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈbæptɪzəm] : [wʌn] .

at	the	time	of	baptism	:	1	.
在	这	时间	的	洗礼	:	1	.

在受洗时：1.

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtruːli] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˈaɪdəlz] , [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] [ðə; ði]

"	Have	you	truly	turned	from	idols	,	to	serve	and	worship	the
"	有	你	真的	转向	从	偶像	,	到	服务	和	崇拜	这

你们真的离弃偶像，去事奉敬拜真神了吗?

[ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] [gɒd] , [ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ?

living	and	true	God	,	the	Creator	of	heaven	and	earth	,	and	all	things	?
活的	和	真的	上帝	,	这	创作者	的	天堂	和	地球	,	和	全部	事物	?

永活的真神，天地万物的创造者?

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

"	This	is	my	heart's	desire	.	2	.
"	这	是	我的	心脏的	欲望	.	2	.

这是我内心真正的愿望。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [ˈkriːtʃə(r)] , [ˈtəʊtəli]

"	Do	you	know	and	feel	that	you	are	a	sinful	creature	,	totally
"	做	你	知道	和	感觉	那	你	是	一个	罪恶的	生物	,	完全

你是否意识到并觉得自己是个罪人，完全如此?

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [jɔːˈself] ? " [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . [θriː] .

unable	to	save	yourself	?	"	I	know	it	.	3	.
无法	到	节省	你自己	?	"	我	知道	它	.	3	.

无法自救? “我知道。”3.

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz]

"	Do	you	really	,	from	your	heart	,	believe	that	Jesus	Christ	is
"	做	你	真的	,	从	你的	心	,	相信	那	耶稣	基督	是

你真的从心底里相信耶稣基督是

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [trʌst] [əˈləʊn]

the	Son	of	God	,	the	salvation	of	the	world	;	and	do	you	trust	alone
这	儿子	的	上帝	,	这	救恩	的	这	世界	;	和	做	你	相信	独自的

神的儿子，世界的救恩；你只信靠他一人。

[ɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] ?

in	him	for	salvation	?
在	他	为了	救恩	?

在他里面得救?

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] . [fɔːr] .

"	This	is	my	heart's	desire	.	4	.
"	这	是	我的	心脏的	欲望	.	4	.

“这是我内心真正的愿望。”4.

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['eni] ['wɜːldli] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['prɒfɪt][ɔː(r)][geɪn] [wɒt'evə(r)] ,

"	Do	you	expect	any	worldly	advantage	,	profit	or	gain	whatever	,
"	做	你	预计	任何	世俗	优势	,	利润	或者	获得	任何	,

你期望获得任何世俗的好处、利润或收益吗?

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

by	your	becoming	a	Christian	?
经过	你的	成为	一个	基督教	?

你成为基督徒之后呢?

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

“没有任何。

[ai] [rɪ'siːv] ['bæptɪzəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	receive	baptism	,	because
我	收到	洗礼	,	因为

我接受洗礼，因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] . [faɪv] .

it	is	my	duty	.	5	.
它	是	我的	责任	.	5	.

这是我的职责。5.

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'zɒlv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv]

"	Do	you	resolve	from	this	day	to	the	day	of	your	death	,	to	live
"	做	你	解决	从	这	天	到	这	天	的	你的	死亡	,	到	居住

你是否决心从今日起至你离世之日，都好好生活?

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɪn]

in	obedience	to	the	commandments	and	ordinances	of	God	,	and	in
在	服从	到	这	诫命	和	法令	的	上帝	,	和	在

遵行神的诫命和律例，并且

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [men] ?

justice	and	seriousness	of	life	before	men	?
正义	和	严肃	的	生活	前	男人	?

人世间的公正与严肃?

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]

"	This	is	my
"	这	是	我的

“这是我的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

determination	,	but	I	fear	my	strength	is	not	equal	to	it	.
决心	,	但	我	害怕	我的	力量	是	不是	平等的	到	它	.

我决心已定，但我恐怕我的力量不足以支撑这个目标。

[ɒn][maɪ][pɑːt] , [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [mɪln] , [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [wɒz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð]

On	my	part	,	says	Dr	.	Milne	,	the	ordinance	was	dispensed	with
在	我的	部分	,	说道	博士	.	米尔恩	,	这	条例	曾是	分发	和

米尔恩博士说，就他而言，这项法令已被废除。

[ə'fekʃn] , [dʒɔɪ] , [həʊp] , [ænd; ənd][fɪə(r)] .

affection	,	joy	,	hope	,	and	fear	.
感情	,	喜悦	,	希望	,	和	害怕	.

爱、喜悦、希望和恐惧。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [meɪd] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,

May	**he**	**be**	**made**	**faithful**	**unto**	**death**	**,**
可能	他	是	制成	忠实	到	死亡	,

愿他至死忠心。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [meɪ]

and	**as**	**he**	**is**	**the**	**first**	**fruits**	**of**	**this**	**branch**	**of**	**the**	**mission**	**,**	**may**
和	作为	他	是	这	第一的	水果	的	这	分支	的	这	使命	,	可能

而他，作为这项使命分支的首批成果，愿

[æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑːvɪst] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

an	**abundant**	**harvest**	**follow**	**to**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**church**	**,**	**and**	**to**	**the**
一个	丰富	收成	跟随	到	这	喜悦	的	这	教会	,	和	到	这

丰收必将给教会带来喜乐，也给.....

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] .

honor	**of**	**Christ**	**.**
荣誉	的	基督	.

荣耀基督。

[sʌtʃ] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [mɪlnz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [liːæŋ] [ˌeɪˌɛf'eɪ] , [ænd; ənd]

Such	**is**	**Dr**	**.**	**Milne's**	**account**	**of**	**Leang**	**Afa**	**,**	**and**
这样的	是	博士	.	米尔恩的	帐户	的	瘦	非洲	,	和

这就是米尔恩博士对梁阿法的描述，

[əʊ] , [wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] ['seɪntɪd] ['spɪrɪt] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

O	**,**	**with**	**what**	**delight**	**must**	**the**	**sainted**	**spirit**	**look**	**down**	**from**	**heaven**
哦	,	和	什么	喜	必须	这	圣徒	精神	看	向下	从	天堂

哦，圣洁的灵魂从天上俯瞰人间，该是何等喜悦啊！

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [æz; əz][hiː; hi] ['leibə] , [ænd; ənd] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [feɪnts]

upon	**the**	**disciple**	**of**	**Jesus**	**,**	**as**	**he**	**labors**	**,**	**and**	**toils**	**,**	**and**	**faints**
之上	这	弟子	的	耶稣	,	作为	他	劳动	,	和	辛勤劳作	,	和	晕倒

耶稣的门徒劳作、辛劳、疲惫时，愿上帝保佑他。

[nɒt] !

not	**!**
不是	!

不是!

['eɪprəl]['sɛvən] , - .

April	**7**	**,**	**1819**	**.**
四月	7	,	-	.

1819年4月7日。

['ɑːftə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['meni] [tɪəz] , [ðə; ðɪ] [tuː]

After	**prayers**	**and**	**many**	**tears**	**,**	**the**	**two**
后	祈祷	和	许多	眼泪	,	这	二

经过祈祷和无数泪水，两人

['brʌðəz] [ɪn] [kraɪst] ['pɑːtɪd] .

brothers	**in**	**Christ**	**parted**	**.**
兄弟	在	基督	分手了	.

基督里的弟兄们分离了。

[ˌeɪˌɛf'eɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ]

Afa	**returned**	**to**	**China**	**,**	**and**	**not**	**long**
非洲	返回	到	中国	,	和	不是	长的

阿法回到中国，不久之后

['ɑːftə(r)] , [wɒz; wəz] ['mærid] .

after	**,**	**was**	**married**	**.**
后	,	曾是	已婚	.

之后，他结婚了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɪ'li:və(r)] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd]

His	wife	has	become	a	believer	in	Christ	,	and
他的	妻子	有	变得	一个	信徒	在	基督	,	和

他的妻子已经成为了基督徒，

[hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['bæptɪzəm] .

has	received	baptism	.
有	已收到	洗礼	.

已接受洗礼。

[hi:; hi] [hæz; həz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [tu:] ['tʃɪldrən] - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

He	has	now	living	,	two	children	-	-	a	little
他	有	现在	活的	,	二	孩子们	-	-	一个	小的

他现在有两个孩子——一个很小的。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] .

daughter	of	four	,	and	a	son	of	eleven	years	.
女儿	的	四	,	和	一个	儿子	的	十一	年	.

一个四岁的女儿和一个十一岁的儿子。

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [neɪm] [ɪz]

The	son's	name	is
这	儿子的	姓名	是

儿子的名字是

[li:æŋ] - .

Leang	Atih	.
瘦	-	.

梁阿提。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] [ɪn] ['ɪnfənsi] .

He	was	baptized	in	infancy	.
他	曾是	受洗	在	婴儿期	.

他幼年时接受了洗礼。

[hi:; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

He	now	lives	with	me	,	and
他	现在	生活	和	我	,	和

他现在和我住在一起，

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .

I	will	tell	you	more	about	him	in	another	letter	.
我	将要	告诉	你	更多的	关于	他	在	其他	信	.

我会在另一封信中详细介绍他。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Atih	had	a	little
-	有	一个	小的

阿提赫有点

['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [əʊld] , [bʌt; bət] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] [hi:; hi] [daɪd] .

brother	a	few	months	old	,	but	last	summer	he	died	.
兄弟	一个	很少	几个月	老的	,	但	最后的	夏天	他	死亡	.

弟弟出生几个月，但去年夏天去世了。

[hɪz; ɪz] ['peərənts]

His	parents
他的	父母

他的父母

[gri:vd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]

grieved	very	much	for	him	,	because	they	loved	him	very	much	,	and
伤心	非常	很多	为了	他	,	因为	他们	喜爱	他	非常	很多	,	和

他们为他感到非常悲痛，因为他们非常爱他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)][tʃaɪld] .

he	was	a	tender	child	.
他	曾是	一个	投标	孩子	.

他是个心思细腻的孩子。

[ˌeɪˌɛf'eɪ][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [baɪ][ænd; ənd]

Afa	has	promised	to	give	me	a	written	account	of	himself	,	by	and
非洲	有	承诺	到	给	我	一个	书面	帐户	的	他自己	,	经过	和

阿法承诺会给我一份关于他本人的书面报告，

[baɪ] .

by	.
经过	.

经过。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	it	will	be	very	interesting	,	and	when	I	receive	it	,
我	思考	它	将要	是	非常	有趣的	,	和	什么时候	我	收到	它	,

我觉得这会很有趣，等我收到之后，

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	can	tell	you	more	about	him	.
我	能	告诉	你	更多的	关于	他	.

我可以告诉你更多关于他的事。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

He	has	received	a	great	deal	of
他	有	已收到	一个	伟大的	交易	的

他收到了很多

[ɪl] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] , ['neɪbəz] , [ænd; ənd] ['kʌntrimən] .

ill	treatment	from	his	friends	,	neighbors	,	and	countrymen	.
患病的	治疗	从	他的	朋友们	,	邻居	,	和	同胞们	.

他的朋友、邻居和同胞都对他很不好。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[həʊm] [ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [west] [frɒm; frəm]['kæntɒn] .

home	is	about	seventy	-	five	miles	west	from	Canton	.
家	是	关于	七十	-	五	英里	西方	从	广州	.

家位于坎顿以西约75英里处。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][eɪdʒd]

He	has	an	aged
他	有	一个	老年人

他年纪大了。

['fɑːðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [sə'pɔːrts] .

father	,	whom	he	supports	.
父亲	,	谁	他	支持	.

他的父亲，他一直供养着他。

[ðəʊ] [əʊld] , [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [greɪ] ['hedɪd] ,

Though	old	,	and	feeble	,	and	grey	headed	,
尽管	老的	,	和	微弱	,	和	灰色的	标题	,

虽然年老体弱，头发花白，

[ænd; ənd][ɒft] [taɪmz] ['tendəli] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ; [jet] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hiː; hi]

and	oft	times	tenderly	instructed	by	his	son	;	yet	,	poor	man	,	he
和	经常	时代	温柔地	指示	经过	他的	儿子	;	然而	,	贫穷的	男人	,	他

他常常受到儿子的悉心教导；然而，可怜的人啊，他

[rɪ'zɪsts] [ðə; ði] [truːθ] , [lʌvz] [hɪz; ɪz]['aɪdəlz] , [ænd; ənd] [sez] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] .

resists	the	truth	,	loves	his	idols	,	and	says	there	is	no	God	.
抵抗	这	真相	,	爱	他的	偶像	,	和	说道	那里	是	不	上帝	.

他抗拒真理，喜爱偶像，并说没有上帝。

[ænd; ənd]

And

和

和

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [liːæŋ] [ˌeɪˌɛf'eɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [jʌŋ] - , [niːl] [daʊn]

so	when	the	son	Leang	Afa	,	and	his	wife	and	young	Atih	,	kneel	down
所以	什么时候	这	儿子	瘦	非洲	,	和	他的	妻子	和	年轻的	-	,	下跪	向下

所以当儿子梁阿法、他的妻子和年幼的阿提跪下时

[tə'geðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fæməli]['ɔːltə(r)] , [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [truː]

together	around	the	family	altar	,	to	worship	the	living	and	true
一起	大约	这	家庭	坛	,	到	崇拜	这	活的	和	真的

大家一起围坐在家庭祭坛旁，敬拜活着的、真实的神灵。

[gɒd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði][əʊld] , ['fiːb(ə)l] , ['daɪɪŋ] [mæn] , [gəʊz]

God	,	the	father	,	the	grandfather	,	the	old	,	feeble	,	dying	man	,	goes
上帝	,	这	父亲	,	这	祖父	,	这	老的	,	微弱	,	垂死	男人	,	去

上帝，父亲，祖父，年老体弱，垂死之人，走了

[ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wəːʃips] . - - [əʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] , [haʊ] ['pɪtiəbl] , [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ]

away	and	worships	.	-	-	O	how	dreadful	,	how	pitiable	,	he	goes	away
离开	和	崇拜	.	-	-	哦	如何	可怕	,	如何	可怜的	,	他	去	离开

远去朝拜。——哦，多么可怕，多么可怜，他走了。

[ænd; ənd] [bəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃips] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [di'klɛə] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

and	bows	down	and	worships	,	as	he	himself	declares	,	the	DEVIL	,
和	弓	向下	和	崇拜	,	作为	他	他自己	声明	,	这	魔鬼	,

他俯身膜拜，正如他自己所宣称的那样，是魔鬼。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ænd; ənd]['reɪlz][æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [fə'seɪkən] [ðə; ði]

and	then	comes	and	rails	at	his	son	,	because	he	has	forsaken	the
和	然后	来	和	铁轨	在	他的	儿子	,	因为	他	有	被遗弃的	这

然后他跑来责骂他的儿子，因为儿子背弃了.....

[gɒdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !

gods	of	his	country	!
神	的	他的	国家	!

他国家的众神！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][ˌeɪˌɛf'eɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [beəz]

This	is	a	great	trial	to	Afa	,	but	he	bears
这	是	一个	伟大的	审判	到	非洲	,	但	他	熊

这对阿法来说是一次巨大的考验，但他挺过来了。

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['traɪəlz] , [wɪð] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] .

it	as	he	does	all	his	trials	,	with	meekness	and	fortitude	.
它	作为	他	做	全部	他的	试验	,	和	谦逊	和	坚韧	.

他对待所有考验都一如既往地保持谦逊和坚韧。

[ə'flɪktɪd]

Afflicted

受苦的

受难者

[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [æz; əz] [ðɪs] ['fæməli][hæv; həv] [biːn] , [ðeɪ] [fiːl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf]

and	persecuted	as	this	family	have	been	,	they	feel	almost	as	if
和	受迫害	作为	这	家庭	有	到过	,	他们	感觉	几乎	作为	如果

尽管这个家庭一直遭受迫害，但他们感觉几乎就像.....

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .

they	had	no	home	on	this	earth	.
他们	有	不	家	在	这	地球	.

他们在这个世界上没有家园。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]

They	are	poor	in	the	things	of
他们	是	贫穷的	在	这	事物	的

他们在以下方面很贫穷

[ðɪs] [wɜːld] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['treʒəz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

this	world	,	but	doubtless	they	have	treasures	in	heaven	.
这	世界	,	但	毫无疑问	他们	有	宝藏	在	天堂	.

他们在今世或许拥有财富，但毫无疑问，他们在天上也拥有财富。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]

They	live
他们	居住

他们居住

['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

sometimes	in	one	place	,	sometimes	in	another	.
有时	在	一	地方	,	有时	在	其他	.

有时在一个地方，有时在另一个地方。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌmə(r)]

During	the	last	summer
期间	这	最后的	夏天

去年夏天

[ænd; ənd] [fɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['haɪəd] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

and	fall	,	they	have	lived	in	a	hired	house	in	this	city	.
和	落下	,	他们	有	居住地	在	一个	雇用	房子	在	这	城市	.

秋天，他们住在这座城市租来的房子里。

[ˌeɪˌɛfˈeɪ][hæz; həz]

Afa	has
非洲	有

阿法有

[biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] - [hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [hɪm] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

been	here	to	see	me	to	-	day	,	and	Atih	has	gone	with	him	,	this	evening	,
到过	这里	到	看	我	到	-	天	,	和	-	有	已消失	和	他	,	这	晚上	,

今天有人来看过我，阿提赫今晚和他一起走了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fæməli] .

to	see	the	family	.
到	看	这	家庭	.

去看望家人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm]

In	the	morning	,	if	the	Lord	will	,	he	will	come
在	这	早晨	,	如果	这	主	将要	,	他	将要	来

明天早上，如果主愿意，他就会来。

[bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv]['kæntɒn] ,

back	to	me	,	then	he	will	go	about	twenty	miles	to	the	east	of	Canton	,
后退	到	我	,	然后	他	将要	去	关于	二十	英里	到	这	东方	的	广州	,

他会回到我身边，然后向东走大约二十英里，到达坎顿以东。

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [pleɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['krɪstʃən] , [ɪz] ['prɪntɪŋ]

to	a	retired	place	,	where	he	,	with	another	Christian	,	is	printing
到	一个	退休	地方	,	在哪里	他	,	和	其他	基督教	,	是	印刷

他搬到一个退休的地方，在那里和另一位基督徒一起印刷书籍。

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['lesnz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

the	Scripture	Lessons	;	and	his	grandfather	,	and	his	mother	and
这	圣经	课程	;	和	他的	祖父	,	和	他的	母亲	和

圣经课程；还有他的祖父、他的母亲和

['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [tuː; tə][ðeə(r)]

little	sister	,	will	leave	the	city	and	go	to	the	West	,	to	their
小的	姐姐	,	将要	离开	这	城市	和	去	到	这	西方	,	到	他们的

妹妹，将离开这座城市，前往西方，去她们的家乡。

[əʊn] ['vɪlɪdʒ] .

own	village	.
自己的	村庄	.

自己的村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [gɒd] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [sez] [ˌeɪˌɛfˈeɪ] , [ænd; ənd]

But	the	true	God	will	protect	them	,	says	Afa	,	and
但	这	真的	上帝	将要	保护	他们	,	说道	非洲	,	和

但阿法说，真神会保护他们。

[kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['seɪfti] .

keep	them	all	in	safety	.
保持	他们	全部	在	安全	.

确保他们的安全。

[ˌeɪˌɛfˈeɪ][ɪz] [naʊ] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

Afa	is	now	forty	-	four	years	old	.
非洲	是	现在	四十	-	四	年	老的	.

阿法今年四十四岁了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz]

More	than	fifteen	years	he	has
更多的	比	十五	年	他	有

十五年多来，他一直

[bɔːn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ænd; ənd] [tɔil] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

borne	the	Christian	name	,	and	toiled	and	suffered	hardships	and
出生	这	基督教	姓名	,	和	辛勤劳作	和	遭受	艰辛	和

他取了基督教名字，辛勤劳作，饱受艰辛。

[pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ziːl]

persecutions	in	his	Master's	service	,	and	his	faith	and	his	zeal
迫害	在	他的	硕士学位	服务	,	和	他的	信仰	和	他的	热情

他因侍奉主而遭受迫害，他的信仰和热忱

[ɪn'kriːs] [æz; əz][hiː; hi][həʊldz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] : [səʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end] .

increase	as	he	holds	on	his	way	:	so	may	it	be	to	the	end	.
增加	作为	他	持有	在	他的	方式	:	所以	可能	它	是	到	这	结尾	.

愿他一路坚持到底，不断增长。

[dɪə(r)]

Dear
亲爱的

亲爱的

['tʃɪldrən] , [rɪ'membə(r)] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ˌeɪˌɛfˈeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli]

children	,	remember	,	I	entreat	you	,	Afa	and	his	family	in	your	daily
孩子们	,	记住	,	我	恳求	你	,	非洲	和	他的	家庭	在	你的	日常的

孩子们，记住，我恳求你们，阿法和他的家人在你们的日常生活中.....

[preə(r)z] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ,

prayers	,	and	remember	also	,	your	true	friend	,
祈祷	,	和	记住	还	,	你的	真的	朋友	,

祈祷，也请记住你真正的朋友。

[iː] . [siː] . [biː] .
E . C . B .
E . C . B .

欧洲央行

['letə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Letter XVII .
信 十七 .

第十七封信。

['kæntɒn] , (['tʃaɪnə] ,) [dek] . - , - .
Canton , (China ,) Dec . 20 , 1831 .
广州 , (中国 ,) 12月 . - , - .

广州（中国）1831年12月20日。

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , - - [wen]
MY DEAR YOUNG FRIENDS , - - When
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , - - 什么时候

我亲爱的年轻朋友们，——当

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
I have given you a short account of
我 有 给定 你 一个 短的 帐户 的

我已简要地向你介绍了.....

['kæntɒn] ['sɪti] , [ænd; ənd] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] [bɔɪz] , [ðen] [aɪ] [mʌst; məst]
Canton city , and told you a few things about my boys , then I must
广州 城市 , 和 讲述 你 一个 很少 事物 关于 我的 男孩们 , 然后 我 必须

我去了坎顿市，跟你讲了一些关于我儿子的事，然后我必须.....

[kləʊz] [ðiːz] ['lɛtəz] .
close these letters .
关闭 这些 信件 .

关闭这些信件。

['kæntɒn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['sɪti] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] -
Canton is a very large city , situated in 23
广州 是 一个 非常 大的 城市 , 位于 在 -

广州是一个非常大的城市，位于23

[dɪ'griːz] ['sɛvən] ['mɪnɪts] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] , - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] [iːst]
degrees 7 minutes north latitude , 113 degrees 14 minutes east
学位 7 分钟 北 纬度 , - 学位 - 分钟 东方

北纬7度，东经113度14分

['lɒŋgɪtjuːd] , [frɒm; frəm] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
longitude , from Greenwich .
经度 , 从 格林威治 .

经度，以格林威治为基准。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] , [ə'baʊt]
It is distant from the open sea , about
它 是 遥远 从 这 打开 海 , 关于

它远离公海，大约

- [ɔː(r)] - [maɪlz] , [ænd; ənd] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪk] , [wɪtʃ]
70 or 80 miles , and stands on the north bank of the Jake , which
- 或者 - 英里 , 和 站立 在 这 北 银行 的 这 杰克 , 哪个

距此70或80英里，位于杰克河北岸，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔːl] [tʃʊk] - [iːni] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [pɜːl] ['rɪvə(r)] .
the Chinese call Chook - eany , that is , the Pearl River .
这 中国人 称呼 鸡 - 伊尼 , 那 是 , 这 珍珠 河 .

中国人称珠江为 Chook-eany，也就是珠江。

[ðə; ði]
The
这

这

['sɪti] [ɪz] [bɪlt] ['həʊlli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
city **is** **built** **wholly** **on** **one** **side** **of** **the** **river** **.**
城市 是 建造 完全 在 一 边 的 这 河 .

这座城市完全建在河的一侧。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['kæntɒn] ,
Opposite **to** **Canton** **,**
对面的 到 广州 ,

与广州相对，

[ɪz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['hɑːnɑːm] , [ɒn] [wɪtʃ] [stændz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hɑːnɑːm]
is **the** **island** **of** **Honam** **,** **on** **which** **stands** **the** **celebrated** **Honam**
是 这 岛 的 湖南 , 在 哪个 站立 这 著名 湖南

是湖南岛，著名的湖南城就坐落于此。

- .
Joshouse **.**
- .

约书亚。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['kæntɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] , [ɪz] [pɑːt]
Indeed **,** **all** **the** **way** **from** **Canton** **to** **the** **open** **sea** **,** **is** **part**
的确 , 全部 这 方式 从 广州 到 这 打开 海 , 是 部分

事实上，从广州到公海，都是其中的一部分。

[lænd] [ænd; ənd] [pɑːt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aɪlənds] .
land **and** **part** **water** **,** **and** **forms** **a** **great** **number** **of** **islands** **.**
土地 和 部分 水 , 和 表格 一个 伟大的 数字 的 岛屿 .

陆地和部分水域，形成许多岛屿。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kæntɒn] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
A **part** **of** **Canton** **is** **enclosed** **by** **a** **wall** **built** **of** **brick** **and** **stone** **,**
一个 部分 的 广州 是 内 经过 一个 墙 建造 的 砖 和 石头 ,

坎顿的一部分被砖石砌成的城墙围了起来。

[ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] - [ɔː(r)] - [fiːt] [θɪk] .
about **20** **or** **25** **feet** **high** **,** **and** **10** **or** **15** **feet** **thick** **.**
关于 - 或者 - 脚 高的 , 和 - 或者 - 脚 厚的 .

高约 20 或 25 英尺，厚约 10 或 15 英尺。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
The **part** **of**
这 部分 的

这部分

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪz] ['nɪəli] [skweə(r)] .
the **city** **which** **is** **enclosed** **by** **the** **wall** **,** **is** **nearly** **square** **.**
这 城市 哪个 是 内 经过 这 墙 , 是 几乎 正方形 .

这座被城墙环绕的城市，形状接近正方形。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['meʒəz] [ə'baʊt] [tuː]
of **the** **four** **sides** **of** **the** **city** **,** **I** **should** **think** **,** **measures** **about** **two**
的 这 四 侧面 的 这 城市 , 我 应该 思考 , 措施 关于 二

我想，这座城市四边的长度大约是两米。

[maɪlz] , [pə'hæps] [les] , [pə'hæps] [mɔː(r)] .

miles	,	perhaps	less	,	perhaps	more	.
英里	,	也许	较少的	,	也许	更多的	.

英里，也许更少，也许更多。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː]

On	each	side	,	there	are	three
在	每个	边	,	那里	是	三

每边有三个

[ɔː(r)] [fɔː(r)] ['geɪts] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːd]

or	four	gates	,	these	are	always	guarded	by	day	,	and	shut	and	barred
或者	四	大门	,	这些	是	总是	守卫	经过	天	,	和	关闭	和	禁止

或者说，有四道门，这些门白天都有人把守，而且总是紧闭着。

[baɪ] [naɪt] .

by	night	.
经过	夜晚	.

夜幕降临。

['fɒrənəz] [meɪ] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ðɪ] ['geɪts] .

Foreigners	may	not	enter	the	gates	.
外国人	可能	不是	进入	这	大门	.

外国人不得入内。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [ðə; ðɪ]

On	the	south	,	the
在	这	南	,	这

在南部，

[wɔːl] [ɪk'stendz; ek-] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] - [rɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] .

wall	extends	within	about	20	rods	of	the	river	.
墙	扩展	之内	关于	-	杆	的	这	河	.

墙体延伸至距离河岸约 20 杆（约 100 米）处。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd] ,

On	the	north	side	,
在	这	北	边	,

北侧，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek-] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [wɪtʃ] ['təːmineit] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

it	extends	to	the	brow	of	a	hill	,	which	terminates	the	range	of
它	扩展	到	这	眉头	的	一个	爬坡道	,	哪个	终止	这	范围	的

它延伸到山顶，山顶标志着山脉的终点。

['maʊntənz] [wɪtʃ] [raɪz] [ænd; ənd] [stretʃ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ɒv; əv] ['kæntɒn] .

mountains	which	rise	and	stretch	along	in	the	rear	of	Canton	.
山脉	哪个	上升	和	拉紧	沿着	在	这	后部	的	广州	.

广州后方绵延起伏的群山。

[ðeə(r)]

There
那里

那里

[ɪz] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [di'vaid] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] , [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd]

is	a	wall	which	divides	the	city	into	two	parts	,	the	north	and
是	一个	墙	哪个	分割	这	城市	进入	二	部分	,	这	北	和

这是一道将城市分为两部分的城墙，北面和南面。

[saʊθ] .

south	.
南	.

南。

[ðə; ði] [saʊθ] [pɑːt] , [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [hæz; həz]

The	south	part	,	is	about	one	quarter	of	the	whole	,	and	has
这	南	部分	,	是	关于	一	四分之一	的	这	所有的	,	和	有

南部约占整个面积的四分之一，并且有

[biːn] [bɪlt] [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] ['sɪti] ;

been	built	since	the	other	,	and	is	sometimes	called	the	new	city	;
到过	建造	自从	这	其他	,	和	是	有时	称为	这	新的	城市	;

这座建筑是在其他建筑之后建造的，有时被称为新城；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] .

but	this	distinction	is	not	necessary	.
但	这	区别	是	不是	必要的	.

但这种区分并非必要。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	space	between	the	city	walls	and	the	river	,	and	a
这	空间	之间	这	城市	墙壁	和	这	河	,	和	一个

城墙与河流之间的空间，以及

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt]

considerable	extent	of	the	east	and	west	sides	of	the	city	without
大量	程度	的	这	东方	和	西方	侧面	的	这	城市	没有

城市东西两侧相当大一部分区域没有

[ðə; ði] [wɔːlz] , [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['kæntɒn] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

the	walls	,	constitutes	the	suburbs	of	Canton	,	or	,	as	the	Chinese
这	墙壁	,	构成	这	郊区	的	广州	,	或者	,	作为	这	中国人

城墙构成了广州的郊区，或者，正如中国人所说.....

[seɪ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [striːts] , ['haʊzɪz] , [ʃɒps] ,

say	,	the	city	outside	,	which	,	as	to	its	streets	,	houses	,	shops	,
说	,	这	城市	外部	,	哪个	,	作为	到	它是	街道	,	房屋	,	商店	,

比如说，城外的城市，包括它的街道、房屋、商店.....

& [siː] . [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌɪn'saɪd] .

&	c	.	is	all	the	same	as	the	city	inside	.
&	c	.	是	全部	这	相同的	作为	这	城市	里面	.

等等，都和城里一样。

[səʊ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli]

So	the	Chinese	have	repeatedly
所以	这	中国人	有	反复

因此，中国人一再

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrənəz]

assured	me	,	and	this	,	I	believe	,	is	the	opinion	of	the	foreigners
保证	我	,	和	这	,	我	相信	,	是	这	观点	的	这	外国人

这让我确信，而且我相信，这也是外国人的看法。

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

这里。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd]

Usually	,	the	streets	are	not	more	than	eight	feet	wide	,	and
通常	,	这	街道	是	不是	更多的	比	八	脚	宽的	,	和

通常情况下，街道宽度不超过八英尺，而且

['ɒf(ə)n] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] .

often	not	more	than	four	.
经常	不是	更多的	比	四	.

通常不超过四个。

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] , [ɪf]

Their	houses	and	shops	are	seldom	,	if
他们的	房屋	和	商店	是	很少	,	如果

他们的房屋和店铺很少，如果

['evə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ][tɒp][wʌn][ɪz]['əʊnli]

ever	,	more	than	two	stories	high	,	and	often	the	top	one	is	only
曾经	,	更多的	比	二	故事	高的	,	和	经常	这	顶部	一	是	仅有的

通常情况下，超过两层楼高的建筑，顶层往往只有

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] ['stɔːri] .

a	kind	of	half	story	.
一个	种类	的	一半	故事	.

一种不完整的故事。

[ðə; ðɪ] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [kləʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːts] ,

The	shops	are	built	close	on	the	streets	,
这	商店	是	建造	关闭	在	这	街道	,

商店都紧挨着街道而建，

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	not	unfrequently	project	over	them	.
和	不是	不常	项目	超过	他们	.

而且经常会把它们投射到它们上面。

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd]

When	the	shops	are	opened
什么时候	这	商店	是	打开

商店开门营业时

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [frʌnt] [ɪz] [rɪ'muːvd] ; [ðɪs] [dɪ'spleɪz]

in	pleasant	weather	,	the	whole	front	is	removed	;	this	displays
在	令人愉快的	天气	,	这	所有的	正面	是	已移除	;	这	显示器

天气晴好时，整个前部都会被拆除；这便展现了出来。

[ðeə(r)] [gʊdz] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

their	goods	to	great	advantage	.
他们的	商品	到	伟大的	优势	.

他们的货物获得了巨大的优势。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

Some	of	these	streets	are	very
一些	的	这些	街道	是	非常

这些街道中有些非常

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

美丽的。

['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [bɪlt] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm]

Dwelling	-	houses	and	shops	are	seldom	built	on	the	same
住宅	-	房屋	和	商店	是	很少	建造	在	这	相同的

住宅和商店很少建在同一块地上

[striːt] .

street	.
街道	.

街道。

['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][jɑːrdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)]

Dwelling	-	houses	,	and	the	gardens	and	yards	around	them	,	are
住宅	-	房屋	,	和	这	花园	和	码	大约	他们	,	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli]

usually
通常

住宅及其周围的花园和庭院通常是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][səʊ]

surrounded	by	a	wall	which	is	built	close	on	the	street	,	and	so
包围	经过	一个	墙	哪个	是	建造	关闭	在	这	街道	,	和	所以

四周被一堵紧贴街道而建的围墙环绕，因此

[haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] , [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

high	as	to	prevent	any	one	passing	along	,	from	seeing	the	houses	.
高的	作为	到	防止	任何	一	通过	沿着	,	从	看到	这	房屋	.

高度足以防止任何路人看到这些房子。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [haʊs]

At	each	end	of	the	principal	streets	,	there	is	a	gate	and	a	watch	-	house
在	每个	结尾	的	这	主要的	街道	,	那里	是	一个	门	和	一个	手表	-	房子

主要街道的两端各有一座城门和一座岗哨。

[bɪlt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

built	above	it	.
建造	多于	它	.

建在其上方。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən]

The	gates	are	closed	at	night	,	and	the	watchmen
这	大门	是	关闭	在	夜晚	,	和	这	守望者

夜里大门紧闭，守卫们

[kiːp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [biːt] [wɪð] [ðeə(r)] [gɒŋz] [ɔː(r)] [belz] [ðə; ði]

keep	a	constant	look	out	,	and	beat	with	their	gongs	or	bells	the
保持	一个	持续的	看	出去	,	和	打	和	他们的	锣	或者	铃铛	这

时刻保持警惕，并用锣或铃敲击.....

['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

watches	of	the	night	.
手表	的	这	夜晚	.

夜间守望。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæntɒn][ɪz] ['veri] ['njuːmərəs] .

The	population	of	Canton	is	very	numerous	.
这	人口	的	广州	是	非常	很多的	.

广州人口众多。

[aɪ] [θɪŋk] , [nɒt] [les]

I	think	,	not	less
我	思考	,	不是	较少的

我认为，不逊色于

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [səʊlz] .

than	a	million	of	souls	.
比	一个	百万	的	灵魂	.

比一百万个灵魂还要多。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [tuː] [greɪt] ,

Many	people	think	this	number	too	great	,
许多	人们	思考	这	数字	也	伟大的	,

许多人认为这个数字太大了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	perhaps	it	is	.
和	也许	它	是	.

或许真是如此。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]

Including	those	who	live	on	the	river	,	and	all
包括	那些	WHO	居住	在	这	河	,	和	全部

包括那些住在河边的人，以及所有人

[ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] ['veri] [greɪt] .

those	within	and	without	the	city	,	the	number	is	very	great	.
那些	之内	和	没有	这	城市	,	这	数字	是	非常	伟大的	.

无论城内还是城外，人数都非常庞大。

[ðəʊ]

Though
尽管

尽管

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [haɪ] , [jet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ['veri] [θɪk] .

the	houses	are	not	high	,	yet	the	people	live	together	very	thick	.
这	房屋	是	不是	高的	,	然而	这	人们	居住	一起	非常	厚的	.

房子不高，但人们却住得很密。

[ðeɪ] ['mæri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] .

They	marry	young	,	and	live	to	a	good	old	age	.
他们	结婚	年轻的	,	和	居住	到	一个	好的	老的	年龄	.

他们早婚，并且长寿。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

In	the	same	house	,
在	这	相同的	房子	,

在同一栋房子里，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [greɪt] [grænd] - ['peərənts] , [grænd] - ['peərənts] ,

you	will	sometimes	find	great	grand	-	parents	,	grand	-	parents	,
你	将要	有时	寻找	伟大的	盛大	-	父母	,	盛大	-	父母	,

你有时会遇到曾祖父母、祖父母，

['peərənts] , ['tʃɪldrən] , [grænd] - ['tʃɪldrən] , [greɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪt] , [greɪt] ,

parents	,	children	,	grand	-	children	,	great	,	and	even	great	,	great	,
父母	,	孩子们	,	盛大	-	孩子们	,	伟大的	,	和	甚至	伟大的	,	伟大的	,

父母、子女、孙子女、曾孙子女，甚至曾曾孙子女

[grænd] - ['tʃɪldrən] , ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)] .

grand	-	children	,	making	in	all	a	very	great	number	.
盛大	-	孩子们	,	制作	在	全部	一个	非常	伟大的	数字	.

孙辈众多，总数非常多。

[frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l]

From	personal
从	个人的

个人

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [tenθ] [ɔː(r)][wʌn]

observation	,	I	should	not	think	that	more	than	one	tenth	or	one
观察	,	我	应该	不是	思考	那	更多的	比	一	第十	或者	一

观察，我认为不会超过十分之一或一

[ˌfɪf'tiːnθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kæntɒn] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

fifteenth	part	of	the	whole	people	of	Canton	live	on	the	river	.
第十五	部分	的	这	所有的	人们	的	广州	居住	在	这	河	.

广州市十五分之一的人口居住在河边。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] - , - [boʊts] , [wiː; wi] [əˈlaʊ] [ˈəʊnli] [θriː] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [iːtʃ]

But	if	to	the	40	,	000	boats	,	we	allow	only	three	persons	to	each
但	如果	到	这	-	,	-	船	,	我们	允许	仅有的	三	人	到	每个

但如果对于这4万艘船，我们每艘只允许三个人乘坐。

[bəʊt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - , - [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn]

boat	,	we	shall	have	120	,	000	on	the	river	,	and	if	this	is	only	one
船	,	我们	将	有	-	,	-	在	这	河	,	和	如果	这	是	仅有的	一

如果这只是其中之一，那么河上将有12万人。

[naɪnθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən]

ninth	part	of	the	whole	population	,	it	will	amount	to	more	than
第九	部分	的	这	所有的	人口	,	它	将要	数量	到	更多的	比

占总人口的九分之一，这将超过

[wʌn] ['mɪljən] .

one	million	.
一	百万	.

一百万。

[bʌt; bət] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni]

But	,	my	young	friends	,	I	will	not	trouble	you	any
但	,	我的	年轻的	朋友们	,	我	将要	不是	麻烦	你	任何

但是，我的年轻朋友们，我不会给你们添麻烦。

[mɔː(r)] [wɪð] [ðiːz] [hɑːd] [ˈrekəniŋ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði]

more	with	these	hard	reckonings	;	your	teachers	will	explain	the
更多的	和	这些	难的	清算	;	你的	教师	将要	解释	这

更多关于这些艰难抉择的信息；你的老师会解释。

[həʊl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

whole	for	you	.
所有的	为了	你	.

为你而完整。

['fɒrən] ['mɜːrtʃənt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jˈiəz] ['treɪdɪd][tuː; tə]['tʃaɪnə] .

Foreign	merchants	have	for	several	years	traded	to	China	.
外国的	商人	有	为了	一些	年	交易	到	中国	.

外国商人与中国进行贸易往来已有数年历史。

['əʊnli]

Only
仅有的

仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] , [ðeə(r)]

a	few	rods	from	the	south	-	west	corner	of	the	city	walls	,	there
一个	很少	杆	从	这	南	-	西方	角落	的	这	城市	墙壁	,	那里

从城墙西南角往前走几杆，就到了

[ɑː(r); ə(r)] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

are	twelve	or	thirteen	large	buildings	,	or	rather	rows	of	buildings	,
是	十二	或者	十三	大的	建筑物	,	或者	相当	行	的	建筑物	,

有十二三栋大型建筑，或者更确切地说，是几排建筑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [kənˈteɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)]

and	each	of	the	rows	contain	three	or	four	,	and	sometimes	more
和	每个	的	这	行	包含	三	或者	四	,	和	有时	更多的

每行包含三到四个，有时甚至更多。

['haʊzɪz] , [bɪlt] [laɪk][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

houses	,	built	like	the	houses	in	the	United	States	,	and	here
房屋	,	建造	喜欢	这	房屋	在	这	团结的	各州	,	和	这里

房子，建造方式和美国的房子一样，而且就在这里。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ; [ɪn][ɔːl] , [ai] [sə'pəʊz] , [ə'baʊt] - [p'ɜːsənz] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] ,

we	live	;	in	all	,	I	suppose	,	about	100	persons	,	English	,	French	,
我们	居住	;	在	全部	,	我	认为	,	关于	-	人	,	英语	,	法语	,

我们住在这里；总共大概有100人，英国人、法国人，

[dʌtʃ] , [ə'mɛrɪkənz] , & [siː] .

Dutch	,	Americans	,	&	c	.
荷兰语	,	美国人	,	&	c	.

荷兰人、美国人等。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]

These	houses	are	sometimes	called
这些	房屋	是	有时	称为

这些房子有时被称为

['fæktriz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɒŋ] .

factories	,	and	sometimes	hongs	.
工厂	,	和	有时	香港	.

工厂，有时还有香港。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]

The	English	have	a	chapel	and
这	英语	有	一个	教堂	和

英国人有一座小教堂，

['klɜːdʒimən] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

clergyman	,	and	worship	on	the	Sabbath	.
牧师	,	和	崇拜	在	这	安息日	.

牧师，并在安息日进行礼拜。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [ə'biːl] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

While	Mr	.	Abeel	was	here	,
尽管	先生	.	阿贝尔	曾是	这里	,

阿贝尔先生在的时候，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sɪns] [hiː; hi] [left] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][hæd; həd] ['wɜːʃɪp] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ]

and	also	since	he	left	,	the	Americans	have	had	worship	on	the	Sabbath
和	还	自从	他	左边	,	这	美国人	有	有	崇拜	在	这	安息日

而且自从他离开后，美国人就开始在安息日进行礼拜。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .

in	a	large	room	in	one	of	the	private	houses	.
在	一个	大的	房间	在	一	的	这	私人的	房屋	.

在其中一栋私人住宅的大房间里。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][hɪə(r)] , [ðəʊ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

We	live	very	comfortably	here	,	though	cut	off	from	some	of	the
我们	居住	非常	舒适地	这里	,	尽管	切	离开	从	一些	的	这

我们在这里生活得很舒适，虽然与一些地方隔绝了。

['greɪtɪst] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

greatest	domestic	and	social	enjoyments	.
最	国内的	和	社会的	享受	.

最大的家庭和社会乐趣。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli]

No	man	can	bring	his	family
不	男人	能	带来	他的	家庭

没有人能把他的家人带走

[wɪð] [hɪm][tuː; tə]['kæntɒn] .

with	him	to	Canton	.
和	他	到	广州	.

和他一起去了广州。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [əˈbaʊt] [haʊs] , [ˈkʊkəri] [ænd; ənd] [ˈevri]
All the work about house , cookery and every
全部 这 工作 关于 房子 , 烹饪 和 每一个

所有关于家务、烹饪以及其他一切的事情

[θɪŋ] , [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [men] [ˈsɜːvənts] .
thing , is done by Chinese men servants .
事物 , 是 完毕 经过 中国人 男人 仆人 .

这件事是由中国男仆做的。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð]
The servant that was with
这 仆人 那 曾是 和

那个仆人

[ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] , [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] [ɪˈnʌf] ,
me several months after I came to China , did his work well enough ,
我 一些 几个月 后 我 来了 到 中国 , 做过 他的 工作 出色地 足够的 ,

我来中国几个月后，他工作做得还不错。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ; [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əʊld] .
but did not like to read ; besides , he was quite old .
但 做过 不是 喜欢 到 读 ; 除了 , 他 曾是 相当 老的 .

但他不喜欢读书；而且，他年纪也很大了。

[səʊ] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd]
So I mentioned
所以 我 提及

所以我提到了

[wʌn] [deɪ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [ðæt] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]
one day , that I should like a lad that would learn to read and
一 天 , 那 我 应该 喜欢 一个 小伙子 那 会 学习 到 读 和

总有一天，我会喜欢上一个愿意学习读书的男孩。

[raɪt] .
write .
写 .

写。

[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [huːm] [aɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [hɜːd]
A servant of one of the gentlemen with whom I lived heard
一个 仆人 的 一 的 这 先生们 和 谁 我 居住地 听到

我曾寄宿的一位绅士的仆人听见了

[ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [wɪʃt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] , [ðen]
this , and immediately wished me to take his little brother , then
这 , 和 立即地 希望 我 到 拿 他的 小的 兄弟 , 然后

就这样，他立刻希望我带走他的弟弟，然后

[ten] [jˈiəz] [əʊld] .
ten years old .
十 年 老的 .

十岁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ætsən] .
His name is Atsan .
他的 姓名 是 ATSAn .

他的名字叫阿特桑。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
In a few days , he made his
在 一个 很少 天 , 他 制成 他的

几天后，他做到了

[əˈpɪərəns] , [ə; eɪ] [faɪn] , [raʊnd] - [feɪst] , [ˈspraɪtli] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] .

appearance	**,**	**a**	**fine**	**,**	**round**	**-**	**faced**	**,**	**sprightly**	**-**	**looking**	**boy**	**.**
外貌	,	一个	美好的	,	圆形的	-	面对	,	轻快的	-	寻找	男生	.

外貌：一个俊俏、圆脸、神采奕奕的男孩。

[hiː; hi] [njuː]

He	**knew**
他	知道

他知道

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .

something	**of**	**his**	**own**	**language**	**,**	**but**	**not**	**a**	**single**	**letter**	**of**	**the**	**English**	**.**
某物	的	他的	自己的	语言	,	但	不是	一个	单身的	信	的	这	英语	.

用他自己的语言，但一个英文字母都没有。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌeɪˌɛfˈeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,

Just	**at**	**this**	**time**	**,**	**Afa**	**came**	**and**	**wished**	**me**	**to**	**take**	**his**	**little**	**son**	**,**
只是	在	这	时间	,	非洲	来了	和	希望	我	到	拿	他的	小的	儿子	,

就在这时，阿法来了，希望我带走他的小儿子。

- ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] , [ˈpɔːli; ˈpʊəli] [kləʊðd] , [wɪð] [greɪt]

Atih	**;**	**and**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**	**the**	**boy**	**came**	**,**	**poorly**	**clothed**	**,**	**with**	**great**
-	;	和	在	一个	很少	天	,	这	男生	来了	,	差	穿着衣服	,	和	伟大的

阿提赫；几天后，那男孩来了，衣衫褴褛，带着大.....

[hed] , [flæt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ˈʃəʊldəz] .

head	**,**	**flat**	**nose**	**,**	**and**	**crooked**	**shoulders**	**.**
头	,	平坦的	鼻子	,	和	歪	肩膀	.

头部扁平，鼻子扁平，肩膀歪斜。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz]

His	**first**	**appearance**	**was**
他的	第一的	外貌	曾是

他的首次亮相是

[nɒt] [ˈveri] [ˈprɒmɪsɪŋ] .

not	**very**	**promising**	**.**
不是	非常	有前途	.

不太乐观。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wel] ,

He	**could**	**read**	**and**	**write**	**his**	**own**	**language**	**well**	**,**
他	可以	读	和	写	他的	自己的	语言	出色地	,

他能很好地读写自己的母语。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [njuː] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] .

for	**a**	**boy**	**of**	**his**	**age**	**,**	**but**	**knew**	**not**	**a**	**word**	**of**	**English**	**.**
为了	一个	男生	的	他的	年龄	,	但	知道	不是	一个	单词	的	英语	.

对于他这个年纪的男孩来说，他很了不起，但他一句英语都不会说。

[ai] [rəʊt] [aʊt]

I	**wrote**	**out**
我	写道	出去

我写下了

[ðə; ði] [ˈælfəbet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɜːn] ; [tuː] [ɔː(r)]

the	**alphabet**	**for**	**the**	**two**	**boys**	**,**	**and**	**they**	**began**	**to**	**learn**	**;**	**two**	**or**
这	字母	为了	这	二	男孩们	,	和	他们	开始	到	学习	;	二	或者

两个男孩开始学习字母表；两个或

[θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] .

three	**days**	**after**	**this**	**,**	**they**	**wished**	**to**	**introduce**	**another**	**boy**	**.**
三	天	后	这	,	他们	希望	到	介绍	其他	男生	.

三天后，他们想再介绍一个男孩。

[ðɪs]
This
这

这

[wɒz; wəz] , [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [əˈbaʊt] [θriː]
was **Achang** **,** **fifteen** **years** **old** **,** **and** **had** **been** **to** **school** **about** **three**
曾是 阿昌 , 十五 年 老的 , 和 有 到过 到 学校 关于 三

阿昌今年十五岁，上过大约三年学。

[jˈiəz] .
years **.**
年 .

年。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈælfəbet] .
He **had** **learnt** **also** **a** **part** **of** **the** **English** **alphabet** **.**
他 有 学会了 还 一个 部分 的 这 英语 字母 .

他还学会了一部分英文字母。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .
In **this** **way** **I** **became** **acquainted** **with** **the** **boys** **.**
在 这 方式 我 成为 熟人 和 这 男孩们 .

就这样，我认识了这些男孩。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)]
This **was** **a** **year**
这 曾是 一个 年

这是一年

[əˈgəʊ] .
ago **.**
前 .

前。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː; də] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] .
They **have** **done** **,** **and** **still** **continue** **to** **do** **,** **exceedingly** **well** **.**
他们 有 完毕 , 和 仍然 继续 到 做 , 非常 出色地 .

他们过去做得非常出色，现在也依然做得非常出色。

[ðeɪ] [riːd] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɪˈsaɪt] , [bəuθ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈdeɪli] .
They **read** **,** **write** **and** **recite** **,** **both** **Chinese** **and** **English** **,** **daily** **.**
他们 读 , 写 和 背诵 , 两个都 中国人 和 英语 , 日常的 .

他们每天都会阅读、写作和背诵中文和英文。

[ɪf]
If
如果

如果

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk]
they **continue** **to** **learn** **as** **they** **have** **done** **thus** **far** **,** **they** **will** **make**
他们 继续 到 学习 作为 他们 有 完毕 因此 远的 , 他们 将要 制作

他们会像以往一样继续学习，他们会……

[ˈeksələnt] [ˈskɑːlərz] .
excellent **scholars** **.**
出色的 学者们 .

优秀的学者。

[ðeɪ] [riːd] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] .
They **read** **daily** **in** **the** **Scriptures** **.**
他们 读 日常的 在 这 经文 .

他们每天阅读圣经。

[ðeɪ] [hæv; həv]
They have
他们 有

他们有

[lɜːnt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ai][həʊp][eə(r)] [lɒŋ]
learnt the name of Christ the Lord , and I hope ere long
学会了 这 姓名 的 基督 这 主 , 和 我 希望 埃雷 长的

我学会了基督主的名，我希望不久之后.....

[ðeɪ] [wɪl]
they will
他们 将要

他们会

[tʃuːz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['seɪvjə(r)] .
choose him for their Saviour .
选择 他 为了 他们的 救主 .

选择他作为他们的救世主。

- [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [naʊ] ,
Atih says he loves the Savior now ,
- 说道 他 爱 这 救主 现在 ,

阿提赫说他现在爱救世主了。

[ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][hɪm] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ɑːsk] - [ɪf]
and prays to him every night and morning , and when I ask Atih if
和 祈祷 到 他 每一个 夜晚 和 早晨 , 和 什么时候 我 问 - 如果

我每天早晚都向他祈祷，当我问阿提赫是否

[hiː; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)][men] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [men][duː; də] [lɑːf]
he did not fear men would laugh at him , he answered , men do laugh
他 做过 不是 害怕 男人 会 笑 在 他 , 他 回答 , 男人 做 笑

他回答说，他并不害怕人们会嘲笑他，因为人们确实会嘲笑他。

[æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ai]['rɑːðə(r)][fɪə(r)]
at me , but I do not fear them that kill the body , I rather fear
在 我 , 但 我 做 不是 害怕 他们 那 杀 这 身体 , 我 相当 害怕

我不怕那些杀害肉体的人，我更怕那些杀害肉体的人。

[hɪm] [huː] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn] [hel] .
Him who can destroy both soul and body in hell .
他 WHO 能 破坏 两个都 灵魂 和 身体 在 地狱 .

他能将灵魂和肉体都投入地狱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)]
And now , dear
和 现在 , 亲爱的

现在，亲爱的

['tʃɪldrən] , [ˌfeə'wel] .
children , farewell .
孩子们 , 告别 .

孩子们，再见。

[ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]
I beg you will not cease to pray for the dear
我 求 你 将要 不是 停止 到 祈祷 为了 这 亲爱的

我恳求你们不要停止为亲爱的祈祷。

[bɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl]
boys , and all this nation , and more than this , I hope you will
男孩们 , 和 全部 这 国家 , 和 更多的 比 这 , 我 希望 你 将要

孩子们，以及整个国家，更重要的是，我希望你们能

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] .

continue	to	send	them	the	Bible	and	missionaries	.
继续	到	发送	他们	这	圣经	和	传教士	.

继续向他们运送圣经和传教士。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ,

And	still	more	,
和	仍然	更多的	,

还有更多，

[aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)] , [meɪ] [kʌm] [æz; əz] [gʊd]

I	desire	that	some	of	you	may	come	here	,	may	come	as	good
我	欲望	那	一些	的	你	可能	来	这里	,	可能	来	作为	好的

我希望你们中的一些人能来到这里，能来到这里，并且表现出色。

['miʃənəriz] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]

missionaries	,	for	hundreds	are	now	needed	to	preach	the	gospel
传教士	,	为了	数百	是	现在	需要	到	布道	这	福音

需要数百名传教士去宣扬福音

[tuː; tə] [ðiːz] ['hiːðn] .

to	these	heathen	.
到	这些	异教徒	.

致这些异教徒。

[seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Say	,	will	you	come	?
说	,	将要	你	来	?

你说，你会来吗?

[aɪ] [wʌns] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['jʌŋgə]

I	once	knew	a	boy	,	younger
我	一次	知道	一个	男生	,	年轻

我曾经认识一个男孩，比我小。

[ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [huː] , ['hævɪŋ] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

than	some	of	you	are	now	,	who	,	having	read	an	account	of	the
比	一些	的	你	是	现在	,	WHO	,	拥有	读	一个	帐户	的	这

['hiːðn] ,

heathen	,
异教徒	,

比你们中的一些人现在所了解的要多，你们读过关于异教徒的记载后，

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [riːd] [ɪn] [ðiːz] ['lɛtəz] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi]

such	as	you	have	now	read	in	these	letters	,	desired	to	be
这样的	作为	你	有	现在	读	在	这些	信件	,	想要的	到	是

正如你现在从这些信件中读到的那样，渴望成为

[ə; eɪ]

a
一个

一个

['mɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['grɑːntɪd] [ðə; ði]

missionary	,	and	go	to	the	heathen	,	and	the	Lord	has	granted	the
传教士	,	和	去	到	这	异教徒	,	和	这	主	有	的确	这

传教士，去向异教徒传教，主已赐予

[dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

desire	of	his	heart	,	and	now	he	is	a	missionary	,	laboring	to	make
欲望	的	他的	心	,	和	现在	他	是	一个	传教士	,	劳动	到	制作

他实现了内心的渴望，如今他成为了一名传教士，努力传播福音。

[nəʊn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][gɒd] .

known	the	glorious	gospel	of	the	blessed	God	.
已知	这	辉煌	福音	的	这	蒙福	上帝	.

认识了蒙福之神的荣耀福音。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] ,

Your	true	friend	,
你的	真的	朋友	,

你真正的朋友，

[iː] . [siː] . [biː] .

E	.	C	.	B	.
E	.	C	.	B	.

欧洲央行

['letə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Letter	XVIII	.
信	十八	.

第十八封信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神